叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 27.) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 27.) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 27.) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, September 27.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 27.)

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .
TIM **AND** **TIP** **.**
蒂姆 和 提示 .

时间和小费。

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['skwɜːrəl] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] .
SPARROWS **AND** **SQUIRREL** **IN** **MONTREAL** **.**
麻雀 和 松鼠 在 蒙特利尔 .

蒙特利尔的麻雀和松鼠。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəu'hi:miə] .
CHILDREN **OF** **BOHEMIA** **.**
孩子们 的 波西米亚 .

波西米亚的孩子们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][em] . [di:] [le'seps] .
THE **CHILDREN** **OF** **M** **.** **DE** **LESSEPS** **.**
这 孩子们 的 M . 德语 小家伙们 .

德·莱塞普斯先生的孩子们。

[ə; eɪ] ['prɪkli] [pet] .
A **PRICKLY** **PET** **.**
一个 带刺的 宠物 .

一只带刺的宠物。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS **ABOUT** **PHILATELY** **.**
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] .
A **TALK** **ABOUT** **TRAVELLING** **.**
一个 讲话 关于 旅行 .

关于旅行的谈话。

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['velvɪt] [suːt] .
THE **VIOLET** **VELVET** **SUIT** **.**
这 紫色 天鹅绒 套装 .

紫罗兰色天鹅绒套装。

[ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['zɑːrz] [pɑːrk] .
A **PLAY** **-** **GROUND** **IN** **THE** **CZAR'S** **PARK** **.**
一个 玩 - 地面 在 这 沙皇的 公园 .

沙皇公园里的游乐场。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
THE **KITTEN** **AND** **FALLING** **LEAVES** **.**
这 小猫 和 坠落 树叶 .

小猫和落叶。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[kwɪr] [kaɪts] .
QUEER KITES .
酷儿 风筝 .

酷儿风筝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 753]
[页 -]

[第753页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 100 .
二 . 一 不 . - .

二、第100号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
Tuesday , September 27 , 1881 .
周二 , 九月 - , - .

1881年9月27日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
READY FOR THE ATTACK .
准备好 为了 这 攻击 .

准备进攻。

[[brˈgʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] .]
[Begun in No . 92 of Harper's Young People , August 2 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM AND TIP ;
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .
OR , THE ADVENTURES OF A BOY AND A DOG .
或者 , 这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['feɪməs] [ber] - [hʌnt] .
THE FAMOUS BEAR - HUNT .
这 著名的 熊 - 打猎 .

著名的猎熊行动。

[wen] [tɪm] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] ,
When Tim went home with Bobby he saw Mr . and Mrs . Tucker ,
什么时候 蒂姆 去 家 和 鲍比 他 锯 先生 . 和 太太 . 塔克 ,

蒂姆和鲍比回家时，看到了塔克夫妇。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
and from them received such a kindly greeting that he thought he
和 从 他们 已收到 这样的 一个 亲切地 问候 那 他 想法 他
[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ɪn]
must be remarkably good in
必须 是 非常 好的 在

他从他们那里得到了如此亲切的问候，以至于他觉得自己一定非常擅长……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 754]
[页 -]

[第754页]

['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] !
order to repay them for their kindness !
命令 到 偿还 他们 为了 他们的 仁慈 !

为了报答他们的恩情！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
He was a happy boy when he went to bed that night ,
他 曾是 一个 快乐的 男生 什么时候 他 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上他上床睡觉时，心情很愉快。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [soʊ] [baɪ] ['siːɪŋ] [tɪp] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and made more so by seeing Tip stretched out on a rug by the side of the
和 制成 更多的 所以 经过 看到 提示 拉伸 出去 在 一个 小地毯 经过 这 边 的 这
[bed] [wen'evər] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .
bed whenever he took the trouble to look that way .
床 每当 他 采取 这 麻烦 到 看 那 方式 .

每当他费心看向床边时，都会看到小费躺在床边的地毯上，这让他更加难过。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['tɪmz] [ə'raɪv(ə)l] ['mɪstər] . ['tʌkər] ,
On the first morning after Tim's arrival Mr . Tucker ,
在 这 第一的 早晨 后 蒂姆的 到达 先生 . 塔克 ,

蒂姆到达后的第一个早晨，塔克先生

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmləs]
without saying what his intentions were regarding the future of the homeless
没有 说 什么 他的 意图 是 关于 这 未来 的 这 无家可归者
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他没有说明自己对这个无家可归男孩的未来有何打算。

[toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɑːbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

told	**him**	**and**	**Bobby**	**they**	**could**	**enjoy**	**themselves**	**after**	**their**	**own**	**fashion**	**for**
讲述	他	和	鲍比	他们	可以	享受	他们自己	后	他们的	自己的	时尚	为了

[tuː] [wiːks] ,

two	**weeks**	**,**
二	周	,

告诉他和鲍比，他们可以按照自己的方式享受两周的假期。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [skuːl] [bɪ'gæn] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**school**	**began**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	时间	学校	开始	.

之后，学校就开学了。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ber] - [hʌnt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Therefore	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**prevent**	**the**	**bear**	**-**	**hunt**	**from**	**taking**	**place**	**,**
所以	那里	曾是	没有什么	到	防止	这	熊	-	打猎	从	采取	地方	,

因此，没有任何因素可以阻止猎熊行动的进行。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [berz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

unless	**it**	**should**	**be**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**bears**	**to**	**show**	**themselves**	**.**
除非	它	应该	是	这	失败	的	这	熊	到	展示	他们自己	.

除非是熊没有现身。

[bɪl] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

Bill	**Thompson**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**party**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**rendezvous**
账单	汤普森	曾是	这	第一的	的	这	派对	到	到达	在	这	会合

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

back	**of**	**the**	**shed**	**,**
后退	的	这	棚	,

比尔·汤普森是一行人中第一个到达棚屋后面集合地点的人。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

and	**almost**	**before**	**he**	**spoke**	**to**	**the**	**boys**	**he**	**made**	**another**	**and**	**a**	**more**
和	几乎	前	他	辐	到	这	男孩们	他	制成	其他	和	一个	更多的

['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɪp] .

critical	**examination**	**of**	**Tip**	**.**
批判的	考试	的	提示	.

几乎在他和男孩们说话之前，他又对蒂普进行了一次更加严格的审视。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [freɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wel] [ɑːrmd] .

Bill	**was**	**not**	**only**	**eager**	**for**	**the**	**fray**	**,**	**but**	**he**	**was**	**thoroughly**	**well**	**armed**	**.**
账单	曾是	不是	仅有的	渴望的	为了	这	磨损	,	但	他	曾是	彻底	出色地	武装	.

比尔不仅渴望战斗，而且全副武装。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][belt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	**had**	**a**	**murderous**	**-**	**looking**	**carving**	**-**	**knife**	**stuck**	**in**	**a**	**belt**	**that**	**had**	**been**
他	有	一个	杀人犯	-	寻找	雕刻	-	刀	卡住	在	一个	腰带	那	有	到过

['heɪstɪli] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] ,

hastily	**made**	**of**	**a**	**strip**	**of**	**black**	**cloth**	**,**
草草	制成	的	一个	条	的	黑色的	布	,

他腰间系着一条用黑布条匆忙做成的腰带，腰带上别着一把看起来很凶狠的雕刻刀。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][smɔːl] [ʃɑːt] - [gʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

and	**in**	**his**	**hands**	**he**	**carried**	**a**	**small**	**shot**	**-**	**gun**	**,**	**which**	**he**	**might**	**have**
和	在	他的	双手	他	携带	一个	小的	射击	-	枪	,	哪个	他	可能	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dis'tʃaːdʒɪŋ] ,

some	**difficulty**	**in**	**discharging**	**,**
一些	困难	在	出院	,

他手里拿着一支小型猎枪，可能难以开火。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kæri][ðə; ði][lɑːk][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːkɪt] .

owing	to	the	fact	that	he	was	obliged	to	carry	the	lock	in	his	pocket	.
欠款	到	这	事实	那	他	曾是	有义务	到	携带	这	锁	在	他的	口袋	.

因为他必须把锁放在口袋里。

[wen] ['bɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

When	Bill's	attention	was	called	to	this	fact	,
什么时候	法案的	注意力	曾是	称为	到	这	事实	,

当比尔注意到这一点时，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ]

he	explained	that	he	did	not	depend	so	much	upon	the	gun	to	shoot	with
他	解释	那	他	做过	不是	依赖	所以	很多	之上	这	枪	到	射击	和

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ][klʌb] ,

as	he	did	for	use	as	a	club	,
作为	他	做过	为了	使用	作为	一个	俱乐部	,

他解释说，他并不像其他人那样依赖枪支进行射击，而是把它当作棍棒使用。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɛrz] [breɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dæʃt] [aʊt] .

with	which	the	bear's	brains	could	be	easily	dashed	out	.
和	哪个	这	熊的	大脑	可以	是	容易地	虚线	出去	.

用它很容易就能把熊的脑浆打出来。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [mɔːr] [dɪ'pendəns] ,

The	knife	was	the	weapon	in	which	he	put	more	dependence	,
这	刀	曾是	这	武器	在	哪个	他	放	更多的	依赖性	,

他最依赖的武器是刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['fʊli] [hæf]

and	he	proved	that	it	was	a	good	one	by	making	shavings	of	fully	half
和	他	已证实	那	它	曾是	一个	好的	一	经过	制作	刨花	的	完全	一半

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

a	shingle	in	less	than	five	minutes	.
一个	卵石	在	较少的	比	五	分钟	.

他用不到五分钟的时间就刨出了半块瓦片的木屑，证明了这种方法的有效性。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti][ɑːn] ['bɪlz] [feɪs] [soʊ] [pliːzd] [tɪm] [ænd; ənd]

This	display	of	weapons	and	air	of	ferocity	on	Bill's	face	so	pleased	Tim	and
这	展示	的	武器	和	空气	的	恶	在	法案的	脸	所以	高兴	蒂姆	和

['bɑːbi] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪmd] [ðəm'selvz] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

Bobby	that	they	blamed	themselves	severely	for	not	having	made	their	own
鲍比	那	他们	被指责	他们自己	严重	为了	不是	拥有	制成	他们的	自己的

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

preparations	for	a	fight	.
准备工作	为了	一个	斗争	.

比尔展示武器和脸上凶狠的表情让蒂姆和鲍比非常高兴，他们为此深深自责，为什么自己没有做好战斗准备。

[ðæt] ['oʊvərsaɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['remidid] , [wen] ['bɑːbi] [prə'duːst] [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] ['mʌskɪt] ,

That	oversight	was	quickly	remedied	,	when	Bobby	produced	an	old	army	musket	,
那	监督	曾是	迅速地	已补救	,	什么时候	鲍比	生产	一个	老的	军队	滑膛枪	,

这个疏忽很快就得到了弥补，鲍比拿出了一支旧军用滑膛枪。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] ,

the	weight	of	which	made	him	stagger	,
这	重量	的	哪个	制成	他	错开	,

它的重量让他踉跄了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vetərən] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and **a** **veteran** **revolver** **that** **had** **lain** **at** **the** **bottom** **of** **the** **ocean** **for**
和 一个 老将 左轮手枪 那 有 莱恩 在 这 底部 的 这 海洋 为了
['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
nearly **a** **year** **,**
几乎 一个 年 ,

还有一把在海底沉睡了近一年的老旧左轮手枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['bɑːbiːz] ['fɑːðər][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['ræðər] [ðæn; ðən]
and **was** **now** **preserved** **by** **Bobby's** **father** **as** **an** **ornamental** **rather** **than**
和 曾是 现在 保存完好 经过 鲍比的 父亲 作为 一个 装饰 相当 比
[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['relɪk] .
a **useful** **relic** **.**
一个 有用 遗迹 .

现在，鲍比的父亲把它当作装饰品而不是实用文物保存了下来。

" [juːl] [wɑːnt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [tɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ðæt] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **You'll** **want** **the** **pistol** **,** **Tim** **,** **"** **he** **said** **,** **as** **he** **handed** **that** **weapon** **to** **his**
" 你会 想 这 手枪 , 蒂姆 , " 他 说 , 作为 他 递交 那 武器 到 他的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

"蒂姆，你会需要那把手枪的，"他一边说着，一边把枪递给了他的朋友。

" - [kɔːz] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hændiːɝ][tuː; tə]['faɪər] [wen] [jʊə(r)] [kloʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ber]
" **'** **cause** **it'll** **be** **a** **good** **deal** **handier** **to** **fire** **when** **you're** **close** **up** **to** **the** **bear**
" - 原因 它将 是 一个 好的 交易 更方便 到 火 什么时候 你是 关闭 向上 到 这 熊
,
,
,

因为当你靠近熊的时候，开枪会方便得多。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['prɪti] [snʌg][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [tɪp]
an **'** **you** **know** **you'll** **have** **to** **go** **pretty** **snug** **to** **him** **so's** **to** **keep** **Tip**
一个 - 你 知道 你会 有 到 去 漂亮的 舒适 到 他 所以也是 到 保持 提示
[frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .
from **eating** **the** **skin** **.**
从 吃 这 皮肤 .

你知道你必须紧紧贴着他，才能防止Tip吃掉他的皮。

" ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] ['æksədənts] ,
" **Bobby** **,** **with** **all** **possible** **precaution** **against** **accidents** **,**
" 鲍比 , 和 全部 可能的 预防 反对 事故 ,

"鲍比，已采取一切可能的预防措施来避免意外发生，

['loʊdɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] ['teɪkən][frʌm; frəm][sɪks]['faɪər] - ['krækərz] ,
loaded **the** **army** **musket** **with** **the** **powder** **taken** **from** **six** **fire** **-** **crackers** **,**
已加载 这 军队 滑膛枪 和 这 粉末 已采取 从 六 火 - 饼干 ,

将六枚鞭炮里的火药装入军用滑膛枪中。

[ænd; ənd] [ræmd] [hoʊm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [smɔːl] [stoʊnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bulits] .
and **rammed** **home** **five** **or** **six** **small** **stones** **in** **place** **of** **bullets** **.**
和 撞倒 家 五 或者 六 小的 石头 在 地方 的 子弹 .

然后，他往里面塞了五六块小石头，而不是子弹。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'kʌʃ(ə)n] - [kæps] ;
He **had** **no** **percussion** **-** **caps** **;**
他 有 不 打击乐器 - 帽子 ;

他没有雷管；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['laɪtɪd]

but	he	felt	certain	he	could	discharge	it	as	well	by	holding	a	lighted
但	他	毛毡	肯定	他	可以	释放	它	作为	出色地	经过	保持	一个	照明

[mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪpl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kæps]['evər] [meɪd] .

match	at	the	nipple	as	if	he	had	all	the	caps	ever	made	.
匹配	在	这	乳头	作为	如果	他	有	全部	这	帽子	曾经	制成	.

但他确信，只要用点燃的火柴抵住乳头，就能像拥有所有能用的发圈一样把它释放出来。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːbiːz] ['mʌðɚz] [dɪ'saɪdɪd][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][loʊn] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪvz]

Owing	to	Bobby's	mother's	decided	refusal	to	loan	two	of	her	carving	-	knives
欠款	到	鲍比的	母亲的	决定	拒绝	到	贷款	二	的	她	雕刻	-	刀具

,

,

,

由于鲍比的母亲坚决拒绝借给他两把雕刻刀，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

they	were	obliged	to	get	along	without	anything	of	that	sort	,
他们	是	有义务	到	得到	沿着	没有	任何事物	的	那	种类	,

他们不得不接受没有这类东西的生活。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['kærid] [baɪ] [bɪl] [tuː; tə][skɪn][ðer; ðər] [geɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	depend	on	the	one	carried	by	Bill	to	skin	their	game	when	it	was
和	依赖	在	这	一	携带	经过	账单	到	皮肤	他们的	游戏	什么时候	它	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他们依靠比尔携带的那把工具来剥掉猎物的皮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

The	other	hunters	arrived	in	parties	of	twos	and	threes	,
这	其他	猎人	到达的	在	各方	的	二	和	三	,

其他猎人三三两两地赶到，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	each	new	arrival	thought	it	necessary	to	make	another	and	more
和	每个	新的	到达	想法	它	必要的	到	制作	其他	和	更多的

['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɪp] ,

minute	examination	of	Tip	,
分钟	考试	的	提示	,

每个新来的客人都觉得有必要对蒂普进行另一次更仔细的检查，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	order	to	be	certain	that	he	was	in	the	best	possible	condition	for	the
在	命令	到	是	肯定	那	他	曾是	在	这	最好的	可能的	状况	为了	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

为了确保他以最佳状态参加狩猎。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

Each	of	the	new	-	comers	was	armed	,
每个	的	这	新的	-	来者	曾是	武装	,

每个新来者都携带了武器。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kærid] [baɪ]

but	none	could	boast	of	having	more	destructive	weapons	than	those	carried	by
但	没有任何	可以	夸	的	拥有	更多的	破坏性的	武器	比	那些	携带	经过

[ðə; ði] [θriː] ['lidər] .

the	three	leaders	.
这	三	领导人	.

但是，没有人能吹嘘自己拥有比这三位领导人所携带的武器更具破坏性的武器。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Bill **was** **anxious** **to** **start** **at** **once** **,** **in** **order** **,** **as** **he** **said** **,**
账单 曾是 焦虑的 到 开始 在 一次 , 在 命令 , 作为 他 说 ,

正如他所说，比尔急于立刻开始，按部就班地进行。

[tu:; tə][get][ðə; ði][skɪn] [neɪld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ;
to **get** **the** **skin** **nailed** **up** **on** **the** **barn** **before** **night** **;**
到 得到 这 皮肤 钉子 向上 在 这 谷仓 前 夜晚 ;

在夜幕降临之前，把兽皮钉在谷仓上；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][set][aʊt] , ['bɑ:bi] [ɪk'skleɪmd] :
and **as** **they** **were** **about** **to** **set** **out** **,** **Bobby** **exclaimed** **:**
和 作为 他们 是 关于 到 放 出去 , 鲍比 惊呼 :

正当他们准备出发时，鲍比突然喊道：

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['eni] [berz] [ɪf] [wi:; wi][let] [tɪp][goʊ][ɑ:n] [ə'hed] ?
how **do** **you** **s'pose** **we** **can** **get** **any** **bears** **if** **we** **let** **Tip** **go** **on** **ahead** **?**
如何 做 你 假设 我们 能 得到 任何 熊 如果 我们 让 提示 去 在 前方 ?

如果我们让Tip先走，你觉得我们怎么才能抓到熊呢?

[waɪ] , ['hi:l] [rʌʃ] [ɔ:f][dʒest][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [wʌn] ,
Why **,** **he'll** **rush** **off** **jest** **as** **soon** **as** **he** **sees** **one** **,**
为什么 , 地狱 匆忙 离开 笑话 作为 很快 作为 他 看到 一 ,

他一看到玩笑就会立刻跑开。

[æn; ən] - [wi:; wi][kɑ:nt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [i:ts] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] .
an **'** **we** **can't** **catch** **him** **before** **he** **eats** **'** **em** **all** **up** **.**
一个 - 我们 不能 抓住 他 前 他 吃 - 呃 全部 向上 .

我们赶不上他把它们全吃光。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rti][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ]
" It was almost a shudder that ran through the party as they realized how
" 它 曾是 几乎 一个 不寒而栗 那 跑 通过 这 派对 作为 他们 已实现 如何
[nɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
near they had been to losing their game before it had been caught .
靠近 他们 有 到过 到 输 他们的 游戏 前 它 有 到过 捕捉 .

“当他们意识到在球被抓住之前，他们差点就输掉比赛时，整个队伍几乎都颤抖了一下。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [æskt] [bɪl] , [kəm'pli:tli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] .
" What shall we do ? " asked Bill , completely at a loss to arrange matters .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 账单 , 完全地 在 一个 损失 到 安排 事情 .

“我们该怎么办？”比尔问道，他完全不知所措，不知道该如何安排。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [naʊ] :
And then , as a happy thought came to him , he cried , " I know now :
和 然后 , 作为 一个 快乐的 想法 来了 到 他 , 他 哭 , " 我 知道 现在 :

然后，一个快乐的想法涌上心头，他喊道：“我现在明白了：

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜ:rnz] ['kæriɪn] - [hɪm; ɪm] .
we can take turns carryin ' him .
我们 能 拿 转弯 携带 - 他 .

我们可以轮流背他。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bɑːbiːz] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
" A look of scorn came upon Bobby's face as this brilliant idea was given
" 一个 看 的 轻蔑 来了 之上 鲍比的 脸 作为 这 杰出的 主意 曾是 给定
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

当这个绝妙的想法被用语言表达出来时，鲍比脸上露出了不屑的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :
and he said , almost with a sneer :
和 他 说 , 几乎 和 一个 冷笑 :

他几乎带着嘲讽的语气说道：

" [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now what a way that would be , wouldn't it ?
" 现在 什么 一个 方式 那 会 是 , 不会 它 ?

“那该是多么美妙的一件事啊，不是吗？”

[haʊ] [duː] [jər] [spoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [aʊt][ðə; ði] [træks] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][rʌn][ɑːn]
How do yer s'pose he could smell out the tracks if we didn't let him run on
如何 做 你的 假设 他 可以 闻 出去 这 轨道 如果 我们 没有 让 他 跑步 在
[ðə; ði] [graʊnd] ?
the ground ?
这 地面 ?

如果我们不让他在地上跑，你觉得他怎么能闻到铁轨的味道呢?

" [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] [meɪd] [bɪl] ['tɔmpsn] [fiːl] ['veri] [tʃiːp] [ɪn'diːd] ,
" That one question made Bill Thompson feel very cheap indeed ,
" 那 一 问题 制成 账单 汤普森 感觉 非常 便宜的 的确 ,

“那一个问题让比尔·汤普森觉得自己非常没面子。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['poʊstɪd][ɪn] [ber] - ['hʌntɪŋ] ,
for it showed plainly that he was not posted in bear - hunting ,
为了 它 显示 显然 那 他 曾是 不是 发布 在 熊 - 打猎 ,

因为这清楚地表明他并非被派去猎熊的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and he was anxious to be looked upon as one who knew all about it .
和 他 曾是 焦虑的 到 是 看起来 之上 作为 一 WHO 知道 全部 关于 它 .

他渴望被视为对此事了如指掌的人。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['mɔːrnfəli] .
" What shall we do , then ? " he asked , mournfully .
" 什么 将 我们 做 , 然后 ? " 他 问 , 悲伤地 .

“那我们该怎么办呢？”他悲伤地问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][taɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
" We must tie a rope round his neck , so's we can hold him back .
" 我们 必须 领带 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 , 所以也是 我们 能 抓住 他 后退 .

“我们必须用绳子勒住他的脖子，这样才能阻止他。”

" [bɪl] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðɪs] ['veri] ['sɪmp(ə)l][plæn][wʌz; wəz][prə'poʊzd] ,
" Bill actually looked ashamed when this very simple plan was proposed ,
" 账单 实际上 看起来 羞愧 什么时候 这 非常 简单的 计划 曾是 建议的 ,

“当这个非常简单的计划被提出时，比尔竟然显得有些羞愧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk]
and he was angry with himself for not having been the first to think
和 他 曾是 生气的 和 他自己 为了 不是 拥有 到过 这 第一的 到 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他很生气自己没能第一个想到这个主意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

But	he	saw	a	way	to	save	his	reputation	.
但	他	锯	一个	方式	到	节省	他的	名声	.

但他找到了挽救自己名誉的方法。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	That's	a	good	plan	,	"	he	said	,	gravely	,	as	if	he	had	thought	of	it
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	他	说	,	严重地	,	作为	如果	他	有	想法	的	它

— [bɪˈfɔːr] ,

—	before	,
一	前	,

"那是个好计划，"他严肃地说，仿佛他之前就想到了似的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [prəˈpoʊzd] ,

but	had	not	suggested	it	,	hoping	a	better	one	would	be	proposed	,
但	有	不是	建议	它	,	希望	一个	更好的	一	会	是	建议的	,

但他并未提出这个建议，希望有人能提出更好的方案。

" [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt] [məˈrɛn] [wʌn][roʊp] .

"	but	you'll	want	more'n	one	rope	.
"	但	你会	想	更多	一	绳索	.

但你需要不止一根绳子。

[waɪ] , [ɪf] [tɪp] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [ber] ['sʌd(ə)nli] , ['hiːd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [roʊp][wiː; wi][kʊd; kəd][get]

Why	,	if	Tip	should	see	a	bear	suddenly	,	he'd	break	the	biggest	rope	we	could	get
为什么	,	如果	提示	应该	看	一个	熊	突然	,	他会	休息	这	最大	绳索	我们	可以	得到

,

,
,

如果蒂普突然看到熊，他会把我们能找到的最粗的绳子都扯断。

[æn; ən] - [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [wiːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

an	'	go	after	him	before	we'd	know	anything	.
一个	-	去	后	他	前	我们会	知道	任何事物	.

趁我们还不知道的时候，就去追他。

" ['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgen] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

"	Every	boy	there	agreed	with	Bill	,	and	they	again	regarded	him	as	an
"	每一个	男生	那里	同意	和	账单	,	和	他们	再次	认为	他	作为	一个

[ɪkˈspɪriənst] [ber] - ['hʌntər] .

experienced	bear	-	hunter	.
经验丰富的	熊	-	猎人	.

"那里的每个男孩都同意比尔的说法，他们再次认为他是一位经验丰富的猎熊人。

['bɑːbi] [gɑːt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] - [laɪn] , [iːtʃ] [əˈbaʊt] [faɪv] [jaːdz] [lɔːŋ] ,

Bobby	got	two	pieces	of	an	old	clothes	-	line	,	each	about	five	yards	long	,
鲍比	得到	二	件	的	一个	老的	衣服	-	线	,	每个	关于	五	码	长的	,

鲍比弄来了两段旧晾衣绳，每段大约五码长。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [sɪˈkjʊrli] [əˈraʊnd] ['tɪps] [nek] , [waɪl] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [iːtʃ]

and	these	were	fastened	securely	around	Tip's	neck	,	while	Tim	and	Bobby	each
和	这些	是	系紧	安全地	大约	尖端	脖子	,	尽管	蒂姆	和	鲍比	每个

[held][æn; ən][end] ,

held	an	end	,
握住	一个	结尾	,

这些绳子牢牢地系在蒂普的脖子上，蒂姆和鲍比一人抓住绳子的一端。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][dɔːg] ['strʌgld] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

with	the	understanding	that	if	the	dog	struggled	very	hard	to	get	away	,
和	这	理解	那	如果	这	狗	挣扎	非常	难的	到	得到	离开	,

前提是，如果狗拼命挣扎想要逃脱，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][help][hoʊld][hɪm; ɪm] .

the	others	of	the	party	were	to	rush	in	and	help	hold	him	.
这	其他的	的	这	派对	是	到	匆忙	在	和	帮助	抓住	他	.

其他人则冲上前去帮忙按住他。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

The	party	was	ready	for	the	start	,
这	派对	曾是	准备好	为了	这	开始	,

派对准备就绪，即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ðeɪ] [tʊk] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

and	the	precautions	they	took	even	before	they	were	clear	of	the	shadow
和	这	防范措施	他们	采取	甚至	前	他们	是	清除	的	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [toʊld][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə] [luːz] ['eni] [geɪm] [baɪ] ['kerləsnəs]

of	the	wood	-	shed	told	that	they	did	not	intend	to	lose	any	game	by	carelessness
的	这	木头	-	棚	讲述	那	他们	做过	不是	打算	到	失去	任何	游戏	经过	疏忽

.

:

.

甚至在他们还没走出柴房阴影之前，他们就采取了预防措施，这表明他们不想因为粗心大意而输掉任何一场比赛。

[tɪm][ænd; ənd] ['bɑːbi] [went][ɪn][ædˈvæns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tɪp] ,

Tim	and	Bobby	went	in	advance	,	leading	Tip	,
蒂姆	和	鲍比	去	在	进步	,	领导	提示	,

蒂姆和鲍比先行一步，领着蒂普。

[huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] ['tɔmpsn]

who	did	not	make	the	slightest	effort	to	get	away	,	and	followed	by	Bill	Thompson
WHO	做过	不是	制作	这	丝毫	努力	到	得到	离开	,	和	随后	经过	账单	汤普森

,

,

,

他丝毫没有试图逃脱，比尔·汤普森紧随其后。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

carrying	his	gun	in	one	hand	and	his	knife	in	the	other	.
携带	他的	枪	在	一	手	和	他的	刀	在	这	其他	.

他一手拿着枪，一手拿着刀。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [nɪr] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Then	came	the	remainder	of	the	party	,	near	or	at	a	distance	,
然后	来了	这	余	的	这	派对	,	靠近	或者	在	一个	距离	,

然后，其余的人陆续赶到，有的在附近，有的在远处。

[æz; əz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [berz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] .

as	their	fear	of	bears	was	much	or	little	.
作为	他们的	害怕	的	熊	曾是	很多	或者	小的	.

他们对熊的恐惧程度各不相同。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [ðæt] ['eni] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ventʃərsəm]

Although	it	could	hardly	be	expected	that	any	bear	had	been	so	venturesome
虽然	它	可以	几乎	是	预期的	那	任何	熊	有	到过	所以	冒险

[æz; əz][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

as	to	cross	a	field	almost	in	the	centre	of	the	town	,
作为	到	叉	一个	场地	几乎	在	这	中心	的	这	镇	,

虽然很难想象会有熊如此大胆地穿越几乎位于城镇中心的田野，

[tɪp][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Tip	was	encouraged	to	smell	of	the	ground	,
提示	曾是	鼓励	到	闻	的	这	地面	,

鼓励蒂普闻闻泥土的气味，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	each	of	the	boys	was	ready	for	an	immediate	attack	before	they
和	每个	的	这	男孩们	曾是	准备好	为了	一个	即时	攻击	前	他们

[wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tʌkɝz] [vɔɪs] .

were	beyond	the	sound	of	Mrs	.	Tucker's	voice	.
是	超过	这	声音	的	太太	.	塔克的	嗓音	.

每个男孩都做好了立即发起攻击的准备，甚至还没来得及听见塔克太太的声音。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [tɪp]

The	march	to	the	edge	of	the	grove	was	necessarily	a	slow	one	,	for	Tip
这	行进	到	这	边缘	的	这	树林	曾是	一定	一个	慢的	一	,	为了	提示

,

,

,

对于蒂普来说，走向树林边缘的步伐必然缓慢。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

finding	that	he	was	encouraged	to	run	from	one	side	of	the	path	to
寻找	那	他	曾是	鼓励	到	跑步	从	一	边	的	这	小路	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他发现自己被鼓励从路的一侧跑到另一侧，

[dɪd][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

did	so	to	his	heart's	content	,
做过	所以	到	他的	心脏的	内容	,

他随心所欲地这样做了。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] ,

while	the	boys	expected	each	moment	to	see	him	start	off	like	a	race	-	horse	,
尽管	这	男孩们	预期的	每个	片刻	到	看	他	开始	离开	喜欢	一个	种族	-	马	,

男孩们期待着他能像赛马一样迅速起跑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .

and	were	ready	to	spring	at	once	to	the	aid	of	Tim	and	Bobby	.
和	是	准备好	到	春天	在	一次	到	这	援助	的	蒂姆	和	鲍比	.

他们立刻准备跳出来帮助蒂姆和鲍比。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [fiːld] ,

If	their	caution	was	great	before	they	left	the	field	,
如果	他们的	警告	曾是	伟大的	前	他们	左边	这	场地	,

如果他们离开球场前非常谨慎，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

it	would	be	almost	impossible	to	find	a	word	to	express	their	movements
它	会	是	几乎	不可能的	到	寻找	一个	单词	到	表达	他们的	移动

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

when	they	entered	the	woods	.
什么时候	他们	进入	这	树林	.

几乎找不到一个词来形容他们进入树林时的动作。

['evri] ['wepən] [wʌz; wəz]['hændəld][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][wʌns] ,

Every	weapon	was	handled	as	though	it	was	to	be	used	at	once	,
每一个	武器	曾是	处理	作为	尽管	它	曾是	到	是	用过的	在	一次	,

每件武器都像是随时准备使用的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [tɪp] .

and	the	greater	portion	of	the	time	every	eye	was	fixed	on	Tip	.
和	这	更大的	部分	的	这	时间	每一个	眼睛	曾是	固定的	在	提示	.

大部分时间里，所有人的目光都集中在Tip身上。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] ;

But	not	once	had	he	pulled	at	the	ropes	that	held	him	;
但	不是	一次	有	他	拉	在	这	绳索	那	握住	他	;

但他一次也没有挣脱过束缚他的绳索;

[nɑ:t][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [ʃoʊn] ['eni][dɪ'zaɪər][tu:; tə][stɑ:rt][ə'weɪ][æt; ət]['eni] ['fjʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv]

not	once	had	he	shown	any	desire	to	start	away	at	any	furious	rate	of
不是	一次	有	他	所示	任何	欲望	到	开始	离开	在	任何	狂怒	速度	的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

他从未表现出任何想要以极快的速度离开的意愿。

[bʌt; bət]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	after	half	an	hour	he	suddenly	smelled	of	the	ground	,
但	后	一半	一个	小时	他	突然	闻起来	的	这	地面	,

但半小时后，他突然闻到了泥土的气味。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .

and	then	started	away	on	a	run	.
和	然后	开始	离开	在	一个	跑步	.

然后便开始奔跑起来。

" ['hi:z]['æftər][ðə; ði] [ber] [naʊ] , [ʃʊr] , " [kraɪd] [bɪl] ['tɔmpsn] , [æz; əz][hi:; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	He's	after	the	bear	now	,	sure	,	"	cried	Bill	Thompson	,	as	he	brandished	his
"	他是	后	这	熊	现在	,	当然	,	"	哭	账单	汤普森	,	作为	他	挥舞	他的

[naɪf] ['sævɪdʒli] ,

knife	savagely	,
刀	野蛮地	,

“他现在肯定是在追熊，”比尔·汤普森一边凶狠地挥舞着刀，一边喊道。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'raʊnd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][klʌb]

and	swung	his	gun	around	so	that	it	would	be	ready	for	use	as	a	club
和	摇摆	他的	枪	大约	所以	那	它	会	是	准备好	为了	使用	作为	一个	俱乐部

.

:
.

他把枪转过来，准备把它当做棍棒使用。

[æt; ət] [ðɪs] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l]

At	this	startling	announcement	one	or	two	of	the	boys	who	had	been	careful
在	这	令人震惊	公告	一	或者	二	的	这	男孩们	WHO	有	到过	小心

[tu:; tə] [ki:p] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræn] [kən'sɪdərəbli] ['sloʊər] ,

to	keep	well	in	the	rear	ran	considerably	slower	,
到	保持	出色地	在	这	后部	跑	相当	慢点	,

听到这突如其来的消息，原本小心翼翼地落在队伍最后面的一两个男孩跑得慢了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri]

as	if	they	were	perfectly	willing	their	companions	should	have	all	the	glory
作为	如果	他们	是	完美	愿意的	他们的	同伴	应该	有	全部	这	荣耀

[ænd; ənd] [faɪt] ,

and	fight	,
和	斗争	,

仿佛他们完全心甘情愿地让自己的同伴获得所有的荣耀和战斗机会。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

while	one	of	the	party	actually	turned	back	,	and	went	home	.
尽管	一	的	这	派对	实际上	转向	后退	,	和	去	家	.

而其中一人却折返回家了。

[ɑːn][sped] [tɪp] , [naʊ] ['riːəli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊps] ,

On	sped	Tip	,	now	really	pulling	on	the	ropes	,
在	加速	提示	,	现在	真的	拉	在	这	绳索	,

加速后，Tip 真的在用力拉绳子了。

[ænd; ənd] ['bɑːbiːz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['ræpɪdli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

and	Bobby's	face	grew	pale	as	he	thought	how	rapidly	he	was	being	forced
和	鲍比的	脸	生长	苍白	作为	他	想法	如何	快速	他	曾是	存在	强制

[tɔːrd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd] [faɪt] .

toward	the	dangerous	and	anxiously	expected	fight	.
朝向	这	危险的	和	焦虑地	预期的	斗争	.

鲍比想到自己正迅速地被迫走向那场危险而又令人焦虑的战斗，脸色顿时变得苍白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	755	]
[	页	-	]

[第755页]

[tɪp] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]

Tip	,	not	understanding	that	two	boys	were	obliged	to	follow	directly	behind
提示	,	不是	理解	那	二	男孩们	是	有义务	到	跟随	直接地	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

蒂普并不明白，有两个男孩必须紧跟在他身后。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

and	still	hot	on	the	scent	of	some	animal	,
和	仍然	热的	在	这	香味	的	一些	动物	,

仍然紧追着某种动物的气味，

['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] ['stændɪŋ] ['veri] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

suddenly	darted	between	a	couple	of	trees	standing	very	near	each	other	.
突然	飞镖	之间	一个	夫妻	的	树木	常设	非常	靠近	每个	其他	.

突然从两棵靠得很近的树之间窜了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][tɪm][ænd; ənd] ['bɑːbi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['næroʊ]

It	was	impossible	for	both	Tim	and	Bobby	to	pass	through	this	narrow
它	曾是	不可能的	为了	两个都	蒂姆	和	鲍比	到	经过	通过	这	狭窄的

[speɪs] [tə'geðər] ;

space	together	;
空间	一起	;

蒂姆和鲍比不可能同时通过这个狭窄的空间；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

but	in	their	excitement	they	did	not	stop	to	think	of	that	,
但	在	他们的	激动	他们	做过	不是	停止	到	思考	的	那	,

但他们当时太过兴奋，并没有停下来思考这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	consequence	was	that	they	both	fell	sprawling	to	the	ground	,
和	这	结果	曾是	那	他们	两个都	跌倒	蔓延	到	这	地面	,

结果，两人双双摔倒在地。

[waɪl] [tɪp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

while	Tip	was	brought	to	a	very	sudden	stop	.
尽管	提示	曾是	带来	到	一个	非常	突然	停止	.

Tip 突然停了下来。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] ['rædər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

The	dog	seemed	rather	discouraged	by	the	sudden	check	to	his	speed	,
这	狗	似乎	相当	灰心	经过	这	突然	查看	到	他的	速度	,

狗狗似乎因为速度突然减慢而有些沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][stɑːrt][ə'gen] .

and	it	was	some	time	before	he	could	be	persuaded	to	start	again	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	是	被说服	到	开始	再次	.

他花了很长时间才被说服重新开始。

[ðɪs] ['sekənd] [reɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['iːgər] [ə'gen] ,

This	second	race	had	just	begun	,	and	the	boys	were	growing	eager	again	,
这	第二	种族	有	只是	开始	,	和	这	男孩们	是	生长	渴望的	再次	,

[wen] [bɪl] ['tɔmpsn] ['ʃaʊtɪd] :

when	Bill	Thompson	shouted	:
什么时候	账单	汤普森	喊叫	:

第二场比赛刚刚开始，男孩们又开始跃跃欲试，这时比尔·汤普森喊道：

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	There	he	is	!
"	那里	他	是	!

“他在那儿！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

there	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][dɔːg] [naʊ] , [æn; ən] - [lets] [get] [ɔːl] ['redi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌʃ] [ɪn] . "

Hold	on	to	your	dog	now	,	an	-	let's	get	all	ready	before	we	rush	in	.	"
抓住	在	到	你的	狗	现在	,	一个	-	我们来吧	得到	全部	准备好	前	我们	匆忙	在	.	"

抓紧你的狗，我们做好准备，然后再冲进去。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [iːtʃ] [wʌn] ,

"	Where	is	he	?	"	asked	each	one	,
"	在哪里	是	他	?	"	问	每个	一	,

“他在哪儿？”他们一一问道。

[æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][treɪd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]

as	he	halted	and	tried	to	distinguish	the	form	of	the	animal	in	the
作为	他	停止	和	尝试	到	区分	这	形式	的	这	动物	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [bɪl] ;

direction	pointed	out	by	Bill	;
方向	尖	出去	经过	账单	;

他停下脚步，试图辨认比尔所指方向上的动物形状；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

but	none	of	them	feeling	quite	as	brave	as	they	did	a	moment	before	.
但	没有任何	的	他们	感觉	相当	作为	勇敢的	作为	他们	做过	一个	片刻	前	.

但他们中没有一个人像刚才那样勇敢了。

" [lʊk] [raɪt] [ðer; ðər] ;

"	Look	right	there	;
"	看	正确的	那里	;

“看那里；

" [ænd; ənd] [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː]

"	and	Bill	pointed	to	a	certain	spot	in	the	woods	where	the	trees	grew
"	和	账单	尖	到	一个	肯定	点	在	这	树林	在哪里	这	树木	生长

['θɪkɪst] .

thickest	.
最厚	.

比尔指着树林里树木最茂密的地方。

" [naʊ] [wɑːtʃ] , [æn; ən] - [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] .
" **Now watch , an ' you'll see him move .**
" 现在 手表 , 一个 - 你会 看 他 移动 .

“现在看着，你就会看到他动了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][dɑːrk] - ['kʌlərd] ['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]
" **It was possible to see some dark - colored body moving among the thick**
它 曾是 可能的 到 看 一些 黑暗的 - 有色 身体 移动 之中 这 厚的
['foʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

“可以看到一些深色的身影在茂密的树叶间移动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ]
and there was no longer any doubt but that one of the animals they
和 那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 但 那 一 的 这 动物 他们
[wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were in search of was very near to them .
是 在 搜索 的 曾是 非常 靠近 到 他们 .

毫无疑问，他们正在寻找的其中一只动物就在他们附近。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌntɪŋ]
A shade of fear came over the faces of quite a number of that hunting
一个 阴影 的 害怕 来了 超过 这 面孔 的 相当 一个 数字 的 那 打猎
['pɑːrti] [ðen] ,
party then ,
派对 然后 ,

这时，狩猎队伍中不少人的脸上都浮现出一丝恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fraɪt(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz] ['bɑːbi] ['tʌkər] .
and the most frightened - looking one was Bobby Tucker .
和 这 最多 害怕 - 寻找 一 曾是 鲍比 塔克 .

其中看起来最惊恐的是鲍比·塔克。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He who had been so proud a few moments before because he had been
他 WHO 有 到过 所以 自豪的 一个 很少 时刻 前 因为 他 有 到过
['gɪv(ə)n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd]
given the post of honor was now perfectly willing that some one else should
给定 这 邮政 的 荣誉 曾是 现在 完美 愿意的 那 一些 一 别的 应该
[hoʊld] [tɪp] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
hold Tip when the expected rush was made ,
抓住 提示 什么时候 这 预期的 匆忙 曾是 制成 ,

几分钟前还因为被授予荣誉职位而感到无比自豪的他，现在却完全愿意让别人在预期的冲锋中扶着Tip。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] - [hʌnt] .
and he appeared to have suddenly lost all desire for the bear - hunt .
和 他 出现 到 有 突然 丢失的全部 欲望 为了 这 熊 - 打猎 .

他似乎突然失去了对猎熊的所有兴趣。

[bɪl] ['tɔmpsn] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Bill Thompson now assumed the command of the party ,
账单 汤普森 现在 假定 这 命令 的 这 派对 ,

比尔·汤普森现在接管了党的指挥权。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and no one questioned his right to do so .
和 不 一 被质问 他的 正确的 到 做 所以 .

没有人质疑他这样做的权利。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi] [geɪv] [wɜːr; wər] [əu'beid] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

The	orders	he	gave	were	obeyed	as	promptly	as	could	have	been	expected
这	订单	他	给予	是	服从	作为	及时	作为	可以	有	到过	预期的

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

他下达的命令得到了在当时情况下所能预期的最迅速的执行。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv]['poʊstɪŋ][hɪz; ɪz][men][ɪn] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [best]

and	he	began	the	delicate	task	of	posting	his	men	in	those	positions	best
和	他	开始	这	精美的	任务	的	发帖	他的	男人	在	那些	职位	最好的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

calculated	to	bring	out	their	fighting	qualities	.
计算	到	带来	出去	他们的	斗争	品质	.

于是他开始着手一项微妙的任务，将他的士兵安排在最能发挥他们战斗能力的岗位上。

[tɪm][ænd; ənd] ['bɑːbi] , ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tim	and	Bobby	,	being	nearer	the	dangerous	animal	than	the	others	,
蒂姆	和	鲍比	,	存在	更近	这	危险的	动物	比	这	其他的	,

蒂姆和鲍比比其他人离危险动物更近，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][læst] [siːn]

were	ordered	to	keep	strict	watch	of	the	spot	where	the	bear	was	last	seen
是	订购	到	保持	严格的	手表	的	这	点	在哪里	这	熊	曾是	最后的	已见

,

,

,

奉命严密监视最后一次发现熊的地点。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

and	on	no	account	to	let	him	get	away	without	their	knowledge	.
和	在	不	帐户	到	让	他	得到	离开	没有	他们的	知识	.

绝不能让他瞒着他们逃脱。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [raɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Keep	your	eyes	right	on	him	,
"	保持	你的	眼睛	正确的	在	他	,

"盯紧他，"

" ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [pri'ventɪŋ] [tɪp][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ber] .

"	shouted	Bill	to	the	two	who	were	preventing	Tip	from	eating	the	bear	.
"	喊叫	账单	到	这	二	WHO	是	预防	提示	从	吃	这	熊	.

"比尔朝阻止蒂普吃熊的那两个人喊道。"

" [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][rʌn] [let] [tɪp] [goʊ] , [æn; ən] - [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ]

"	The	first	minute	he	starts	to	run	let	Tip	go	,	an	-	yell	as	loud	as	you
"	这	第一的	分钟	他	开始	到	跑步	让	提示	去	,	一个	-	叫喊	作为	大声	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

"他开始跑的第一分钟就放开Tip，然后尽可能大声地喊叫。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

"	Then	he	ordered	this	boy	behind	a	tree	,	and	another	into	the	branches	,
"	然后	他	订购	这	男生	在后面	一个	树	,	和	其他	进入	这	分支	,

"然后他命令一个男孩躲到树后，又命令另一个男孩爬到树枝上，

['meɪkɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wɔːrlaɪk]	['hʌbʌb]	[æz; əz]	['prɑːbəbli]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðoʊz]	[wʊdz]
making	**such**	**a**	**warlike**	**hubbub**	**as**	**probably**	**was**	**never**	**before**	**heard**	**in**	**those**	**woods**
制作	这样的	一个	好战	尘嚣	作为	大概	曾是	绝不	前	听到	在	那些	树林

.

:

·

发出如此喧闹的战争般的骚动，这片树林里恐怕从未听过。

['miːnwaɪl]	[tɪp]	[hæd; həd]	[kən'kluːdid]	[ðə; ði]	[best]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]
Meanwhile	**Tip**	**had**	**concluded**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**take**	**a**
同时	提示	有	结束	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	拿	一个

[rest] ,

rest **,**

休息 ,

与此同时，蒂普得出结论，他现在能做的最好的事情就是休息一下。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[leɪ]	[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[triː]	,
and	**he**	**lay**	**at**	**full**	**length**	**under**	**the**	**tree**	**,**
和	他	躺	在	满的	长度	在下面	这	树	,

他四肢摊开地躺在树下。

[æz; əz]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[æz; əz]	['tʃuːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ber]	[hæd; həd]	['nevər]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
as	**if**	**such**	**an**	**idea**	**as**	**chewing**	**a**	**bear**	**had**	**never**	**entered**	**his**	**head**	**.**
作为	如果	这样的	一个	主意	作为	咀嚼	一个	熊	有	绝不	进入	他的	头	.

仿佛他从未想过要啃熊肉这种事。

['faɪnəli]	[bɪl]	[meɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'reɪndʒmənts]	,	[ænd; ənd]	['kɔːʃəsli]	[stept]	[ə; eɪ]	[jɑːrd]	[ɔːr]	[tuː]	[ɪn]
Finally	**Bill**	**made**	**all**	**his**	**arrangements**	**,**	**and**	**cautiously**	**stepped**	**a**	**yard**	**or**	**two**	**in**
最后	账单	制成	全部	他的	安排	,	和	谨慎地	步	一个	院子	或者	二	在

[æd'væns] ,

advance **,**

进步 ,

最后，比尔做好了一切安排，小心翼翼地向前迈了一两码。

[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[gʌn]	['redi]	[fɔːr; fər]	['ɪnstənt]	[juːz]	.
with	**both**	**knife**	**and**	**gun**	**ready**	**for**	**instant**	**use**	**.**
和	两个都	刀	和	枪	准备好	为了	立即的	使用	.

刀和枪都已准备就绪，可立即使用。

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[tɪm]	,	[hæd; həd]	[wiː; wi]	['betər]	[rʌʃ]	[raɪt]	[ɪn]	,	[ɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[θroʊ]
"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Tim**	**,**	**had**	**we**	**better**	**rush**	**right**	**in**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**throw**
"	什么	做	你	思考	,	蒂姆	,	有	我们	更好的	匆忙	正确的	在	,	或者	将	我们	扔

[ə; eɪ]	[stoʊn]	,
a	**stone**	**,**
一个	石头	,

"蒂姆，你觉得我们最好直接冲进去，还是先扔块石头试试？"

[æn; ən]	-	[let]	[tɪp]	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[rʌnz]	[aʊt]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪspər]	,
an	**'**	**let**	**Tip**	**catch**	**him**	**when**	**he**	**runs**	**out**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**,**
一个	-	让	提示	抓住	他	什么时候	他	跑步	出去	?	"	他	问	,	在	一个	耳语	,

"等他跑出去的时候让蒂普抓住他？"他低声问道。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[skeərɪŋ]	[ðə; ði]	[biːst]	['æftər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]
as	**if**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**scaring**	**the**	**beast**	**after**	**all**	**the**	**noise**	**that**	**had**
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	吓人	这	兽	后	全部	这	噪音	那	有

[bɪn]	[meɪd]	.
been	**made**	**.**
到过	制成	.

仿佛他害怕制造了这么多噪音后会惊扰到野兽似的。

" [hiːv] [ə; eɪ][stoʊn][ɪn] ; [ðæts] [ðə; ðɪ][best] [weɪ] , " [sed] ['bɑːbi] , ['kwɪkli] ,
" Heave a stone in ; that's the best way , " said Bobby , quickly ,
" 举 一个 石头 在 ; 那就是 这 最好的 方式 , " 说 鲍比 , 迅速地 ,

"扔块石头进去，这是最好的办法，"鲍比迅速说道。

[nɑːt]['laɪkɪŋ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] .
not liking the idea of being one of the party who were to make the rush .
不是 喜欢 这 主意 的 存在 一 的 这 派对 WHO 是 到 制作 这 匆忙 .

不喜欢成为抢购潮中的一员。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ðɪ][moʊst] ['piːsəbl] [weɪ] [ʌv; əv]
Nearly all the boys showed that they preferred the most peaceable way of
几乎 全部 这 男孩们 显示 那 他们 首选 这 最多 和平的 方式 的
[kə'mensɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,
commencing the fight ,
开始 这 斗争 ,

几乎所有男孩都表示，他们更倾向于以最和平的方式开始战斗。

[ænd; ənd] [bɪl] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [biːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .
and Bill prepared to start the savage beast from his lair .
和 账单 准备 到 开始 这 野蛮的 兽 从 他的 巢穴 .

比尔准备从他的巢穴里放出这头凶猛的野兽。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɛpənz]
At first he was at a loss to know what to do with his weapons
在 第一的 他 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 到 做 和 他的 武器
[waɪl] [hiː; hi][kæst][ðə; ðɪ][stoʊn] [ðæt] [maɪt] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] :
while he cast the stone that might do so much mischief :
尽管 他 投掷 这 石头 那 可能 做 所以 很多 恶作剧 :

起初，他不知所措，不知道该如何处理手中的武器，因为他投掷的那块石头可能会造成巨大的破坏：

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪf] ['ʌndər]
but finally he arranged it to his satisfaction by holding the knife under
但 最后 他 安排 它 到 他的 满意 经过 保持 这 刀 在下面
[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,
his left arm ,
他的 左边 手臂 ,

但最终他还是把刀夹在左臂下，摆出了自己满意的姿势。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] ['redɪli] , [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd]
so that it could be drawn readily , and by keeping the gun in his left hand
所以 那 它 可以 是 绘制 容易 , 和 经过 保持 这 枪 在 他的 左边 手
.
:
.

这样就可以随时拔枪，并且将枪放在他的左手上。

" [naʊ] [lʊk] [aʊt] !
" Now look out !
" 现在 看 出去 !

"现在小心！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [æn; ən] - [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][let] [tɪp] [goʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ber] [kʌmz] [aʊt] .
" he shouted , " an ' be ready to let Tip go when the bear comes out .
" 他 喊叫 , " 一个 - 是 准备好 到 让 提示 去 什么时候 这 熊 来 出去 .

他喊道："当熊出来的时候，准备好放开Tip。"

[ɔːl] [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [aɪ]['faɪər] , ['soʊz] [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] .
All yell as loud as you can when I fire , so's to scare him .
全部 叫喊 作为 大声 作为 你 能 什么时候 我 火 , 所以也是 到 吓 他 .

当我开枪时，你们都大声喊叫，吓唬他。

" [ðen] [bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv]
" **Then** **Bill** **raised** **his** **hand** , **took** **deliberate** **aim** **at** **the** **centre** **of** **the** **clump** **of**
" 然后 账单 提高 他的 手 , 采取 商榷 目的 在 这 中心 的 这 丛 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

"然后比尔举起手，瞄准了灌木丛的中心，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] .
and **threw** **the** **stone** .
和 扔 这 石头 .

然后扔出了石头。

[ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
The **instant** **he** **did** **so** **he** **grasped** **his** **knife** ,
这 立即的 他 做过 所以 他 抓住 他的 刀 ,

他立刻抓住了刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [set][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and **the** **others** **set** **up** **such** **a** **cry** **as** **ought** **to** **have** **startled** **a** **dozen**
和 这 其他的 放 向上 这样的 一个 哭 作为 应该 到 有 惊慌 一个 打
[berz] .
bears .
熊 .

其他人则发出了一声足以惊起十几头熊的嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [saɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn]
It **was** **some** **seconds** **before** **any** **sign** **was** **made** **that** **the** **animal** **in**
它 曾是 一些 秒 前 任何 符号 曾是 制成 那 这 动物 在
['haɪdɪŋ]['iːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði][stoʊn][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,
hiding **even** **knew** **the** **stone** **had** **been** **thrown** ,
隐藏 甚至 知道 这 石头 有 到过 抛掷 ,

过了好一会儿，躲藏的动物才表现出似乎知道有人扔了石头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɪmpli]
and **then** **there** **was** **a** **movement** **in** **the** **bushes** **as** **if** **it** **had** **simply**
和 然后 那里 曾是 一个 移动 在 这 灌木丛 作为 如果 它 有 简单地
[tʃeɪndʒd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
changed **its** **position** **—** **nothing** **more** .
已更改 它是 位置 — 没有什么 更多的 .

然后灌木丛里传来一阵动静，仿佛只是换了个位置——仅此而已。

[bɪl] [stʊd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
Bill **stood** **silent** **with** **astonishment** ;
账单 站立 沉默的 和 惊讶 ;

比尔震惊得说不出话来；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ber] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr]
he **had** **expected** **to** **see** **that** **bear** **come** **out** **of** **the** **bushes** **with** **a** **regular**
他 有 预期的 到 看 那 熊 来 出去 的 这 灌木丛 和 一个 常规的
['flaɪɪŋ] [liːp] ,
flying **leap** ,
飞行 飞跃 ,

他原本以为会看到那只熊像平常那样从灌木丛里纵身跃出。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and **he** **was** **thoroughly** **disappointed** .
和 他 曾是 彻底 失望的 .

他感到非常失望。

" ['betər] [let] [tɪp] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] - [sneɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['bɑ:bi] ,
" **Better** **let** **Tip** **go** **in** **an** **-** **snake** **him** **right** **out** **,** **"** **suggested** **Bobby** **,**
" 更好的 让 提示 去 在 一个 - 蛇 他 正确的 出去 , " 建议 鲍比 ,

"最好让蒂普进去，然后把他偷偷带出来，"鲍比建议道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [bɪl] [wʊd] [ə'gen] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .
who **was** **afraid** **Bill** **would** **again** **propose** **a** **charge** **by** **the** **party** **.**
WHO 曾是 害怕的 账单 会 再次 提出 一个 收费 经过 这 派对 .

谁担心比尔会再次提议党内提出指控。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [tɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] ,
Bill **looked** **at** **Tim** **to** **see** **what** **he** **thought** **of** **such** **a** **plan** **,**
账单 看起来 在 蒂姆 到 看 什么 他 想法 的 这样的 一个 计划 ,

比尔看了看蒂姆，想看看他对这个计划有何看法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['oʊnər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'pru:v(ə)l] .
and **the** **dog's** **owner** **nodded** **his** **head** **in** **approval** **.**
和 这 狗的 所有者 点头 他的 头 在 赞同 .

狗的主人点头表示赞许。

" [ðen] [ɔ:l] [get] ['redi] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [roʊp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [nek] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] ,
" **Then** **all** **get** **ready** **,** **an** **-** **take** **the** **rope** **off** **his** **neck** **,** **"** **shouted** **Bill** **,**
" 然后 全部 得到 准备好 , 一个 - 拿 这 绳索 离开 他的 脖子 , " 喊叫 账单 ,

"那就都准备好，把绳子从他脖子上解下来！"比尔喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt]
as **he** **set** **his** **teeth** **hard** **because** **of** **the** **struggle** **that** **it** **was** **evident**
作为 他 放 他的 牙齿 难的 因为 的 这 斗争 那 它 曾是 明显
[wʊd] [kʌm] [su:n] .
would **come** **soon** **.**
会 来 很快 .

他咬紧牙关，因为他知道战斗即将到来。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [nɑ:t]
Having **the** **most** **perfect** **faith** **in** **the** **ability** **of** **his** **dog** **to** **kill** **any** **animal** **not**
拥有 这 最多 完美的 信仰 在 这 能力 的 他的 狗 到 杀 任何 动物 不是
['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
larger **than** **an** **elephant** **,**
更大的 比 一个 大象 ,

他对自己的狗有能力杀死任何体型不超过大象的动物抱有绝对的信心。

[tɪm] ['kɔ:ʃəsli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊps] .
Tim **cautiously** **untied** **the** **ropes** **.**
蒂姆 谨慎地 解开 这 绳索 .

蒂姆小心翼翼地解开了绳子。

[bʌt; bət] [tɪp] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] ;
But **Tip** **did** **not** **appear** **to** **be** **excited** **by** **the** **prospect** **;**
但 提示 做过 不是 出现 到 是 兴奋的 经过 这 前景 ;

但蒂普似乎对这个前景并不感到兴奋；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
he **did** **not** **even** **get** **up** **from** **the** **ground** **,**
他 做过 不是 甚至 得到 向上 从 这 地面 ,

他甚至都没能从地上爬起来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌb] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] " [θʌmz] [ʌp]
but **lay** **there** **wagging** **his** **stub** **tail** **as** **if** **he** **was** **playing** **at** **"** **thumbs** **up**
但 躺 那里 摇尾巴 他的 存根 尾巴 作为 如果 他 曾是 玩耍 在 " 拇指 向上
. "
: **"**
. "

但他却躺在那里摇着短短的尾巴，好像在玩"竖大拇指"的游戏。

" [set][hɪm; ɪm][ɑːn] !
" Set him on !
" 放 他 在 !

“放他上！”

" [kraɪd] [bɪl] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] ; [ænd; ənd][tɪm] , [naʊ] [ə'freɪd][hɪz; ɪz][pet] [maɪt] [biː; bi]
" cried Bill , tired of the inactivity ; and Tim , now afraid his pet might be
" 哭 账单 , 疲劳的 的 这 不活动 ; 和 蒂姆 , 现在 害怕的 他的 宠物 可能 是
[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,
accused of cowardice ,
被告 的 怯懦 ,

“比尔叫道，他厌倦了这种无所事事的状态；而蒂姆现在担心他的宠物会被指责为懦夫。”

[set][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv] " - - [ə'bɔɪ] .
set him on with the most encouraging cries of " s't - aboy .
放 他 在 和 这 最多 鼓励 哭泣 的 " - - 一个男孩 .

用最鼓励的“好小子”的喊声来鼓励他。

" [bʌt; bət][tɪp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ]
" But Tip , instead of running toward the bear , seemed to be bewildered by
" 但 提示 , 反而 的 跑步 朝向 这 熊 , 似乎 到 是 困惑 经过
[ðə; ði] [nɔɪz] ,
the noise ,
这 噪音 ,

但是，蒂普并没有朝熊跑去，反而似乎被这声音吓到了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
for all hands were shouting at him ; he jumped to his feet ,
为了 全部 双手 是 喊叫 在 他 ; 他 跳了起来 到 他的 脚 ,

因为所有人都对他大声喊叫；他猛地站了起来，

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd]
and ran round and round his master , as if asking what was wanted
和 跑 圆形的 和 圆形的 他的 掌握 , 作为 如果 问 什么 曾是 通缉
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他绕着主人跑来跑去，好像在问主人想要他做什么。

[tɪm] [gruː] ['nɜːrvəs] ,
Tim grew nervous ,
蒂姆 生长 紧张的 ,

蒂姆变得紧张起来。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst]
more especially as he saw some of the boys who had appeared the most
更多的 尤其 作为 他 锯 一些 的 这 男孩们 WHO 有 出现 这 最多
['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz][fɜːrst] [θroʊn] [naʊ] [smaɪl] ,
frightened when the stone was first thrown now smile ,
害怕 什么时候 这 石头 曾是 第一的 抛掷 现在 微笑 ,

尤其令他感到欣慰的是，他看到一些男孩，那些在石头刚被扔过来时显得最害怕的男孩，现在都露出了笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [tɪp] ['kudnt] [biː; bi][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
as if they were saying to themselves that Tip couldn't be so very much of
作为 如果 他们 是 说 到 他们自己 那 提示 不能 是 所以 非常 很多 的
[ə; eɪ] [ber] [dɔːg]['æftər][ɔːl] ,
a bear dog after all ,
一个 熊 狗 后 全部 ,

仿佛他们在心里嘀咕，Tip 终究没那么像一只熊犬。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

if	he	was	afraid	to	kill	one	that	had	been	found	for	him	.
如果	他	曾是	害怕的	到	杀	一	那	有	到过	成立	为了	他	.

如果他连别人帮他找到的那个人都不敢杀。

[tɪm] [wɔːkt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][goʊ] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tim	walked	as	near	the	bushes	as	he	dared	to	go	,	pointed	with	his
蒂姆	步行	作为	靠近	这	灌木丛	作为	他	敢于	到	去	,	尖	和	他的

[ˈfɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

蒂姆尽可能靠近灌木丛走去，用手指着.....

[ænd; ənd][ˈɝːdʒd] [tɪp][tuː; tə] " [goʊ][æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

and	urged	Tip	to	"	go	an	-	bring	him	out	,	"	but	all	to	no	purpose	.
和	敦促	提示	到	"	去	一个	-	带来	他	出去	,	"	但	全部	到	不	目的	.

他敦促 Tip “去把他带出来”，但这一切都无济于事。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] ,

The	dog	seemed	willing	enough	,
这	狗	似乎	愿意的	足够的	,

这条狗似乎很乐意这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	it	was	evident	he	did	not	understand	what	was	wanted	of	him	.
但	它	曾是	明显	他	做过	不是	理解	什么	曾是	通缉	的	他	.

但很明显，他并不明白别人想要他做什么。

[ðen] [tɪm] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Then	Tim	picked	up	a	piece	of	wood	,
然后	蒂姆	挑选	向上	一个	片	的	木头	,

然后蒂姆捡起了一块木头，

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [tɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	after	showing	Tip	that	he	was	to	follow	it	,
和	后	显示	提示	那	他	曾是	到	跟随	它	,

在向Tip表明他应该遵守之后，

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ber] .

threw	it	in	the	direction	of	the	supposed	bear	.
扔	它	在	这	方向	的	这	据称	熊	.

他把它扔向了疑似熊的方向。

[ðɪs] [taɪm] [tɪp] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

This	time	Tip	understood	,	and	he	bounded	into	the	thicket	,
这	时间	提示	理解	,	和	他	有界	进入	这	灌木丛	,

这一次，蒂普明白了，他跳进了灌木丛。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['ɔːlmoʊst][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [səˈspens] , [ænd; ənd] [grɑːspt]

while	each	one	of	the	party	almost	held	his	breath	in	suspense	,	and	grasped
尽管	每个	一	的	这	派对	几乎	握住	他的	气息	在	悬念	,	和	抓住

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,

his	weapons	,
他的	武器	,

双方每个人都屏住了呼吸，紧张地握紧了自己的武器。

['redi] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [juːz] .

ready	for	immediate	use	.
准备好	为了	即时	使用	.

可立即使用。

[ðə; ði]['moʊmənt] [tɪp] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] ['fjʊriəsli] ,

The	moment	Tip	was	hidden	by	the	bushes	he	began	to	bark	furiously	,
这	片刻	提示	曾是	隐	经过	这	灌木丛	他	开始	到	吠	愤怒地	,

Tip刚被灌木丛遮挡住，就开始狂吠起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [kə'menst] .

and	there	was	no	doubt	but	that	the	battle	had	commenced	.
和	那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	战斗	有	开始	.

毫无疑问，战斗已经打响。

['iːv(ə)n] [bɪl] ['tɔmpsn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [əd'vaɪzd]

Even	Bill	Thompson	appeared	to	be	a	little	timid	,	and	he	no	longer	advised
甚至	账单	汤普森	出现	到	是	一个	小的	胆小	,	和	他	不	更长	建议

[ə; eɪ] [rʌʃ] ,

a	rush	,
一个	匆忙	,

就连比尔·汤普森似乎也有些胆怯，他不再建议仓促行事。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

even	though	there	was	a	chance	that	the	skin	was	being	destroyed	.
甚至	尽管	那里	曾是	一个	机会	那	这	皮肤	曾是	存在	损毁	.

即使皮肤有可能被破坏。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [sə'dʒest] [ðæt] [tɪm] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] ['tɪps]

he	did	suggest	that	Tim	and	Bobby	should	go	in	and	put	a	rope	around	Tip's
他	做过	建议	那	蒂姆	和	鲍比	应该	去	在	和	放	一个	绳索	大约	尖端

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他建议蒂姆和鲍比进去用绳子勒住蒂普的脖子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ded] ;

so	that	he	could	be	pulled	away	as	soon	as	the	bear	was	dead	;
所以	那	他	可以	是	拉	离开	作为	很快	作为	这	熊	曾是	死的	;

这样，熊死后他就能立刻被拉走；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] , [nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [siːm] ['eni] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

but	his	advice	was	not	taken	,	nor	did	there	seem	any	chance	it	would	be	.
但	他的	建议	曾是	不是	已采取	,	也不	做过	那里	似乎	任何	机会	它	会	是	.

但他的建议没有被采纳，而且似乎也没有任何被采纳的可能。

[wʌns] ['bɑːbi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][tɪp] ,

Once	Bobby	took	deliberate	aim	in	the	direction	of	the	noise	made	by	Tip	,
一次	鲍比	采取	商榷	目的	在	这	方向	的	这	噪音	制成	经过	提示	,

鲍比刻意朝着蒂普发出声音的方向瞄准后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['wepən] , [wen] [tɪm] [steɪd]

and	was	just	lighting	a	match	to	discharge	the	weapon	,	when	Tim	stayed
和	曾是	只是	灯光	一个	匹配	到	释放	这	武器	,	什么时候	蒂姆	入住

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

正当他要点燃火柴发射武器时，蒂姆阻止了他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [tɪp] , [æn; ən] - [ðen] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ber] [ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

"	You	might	kill	Tip	,	an	-	then	we'd	have	to	fight	the	bear	all	by	ourselves	,
"	你	可能	杀	提示	,	一个	-	然后	我们会	有	到	斗争	这	熊	全部	经过	我们自己	,

“你可能会杀了蒂普，那样我们就得独自与熊搏斗了。”

- [kɔːz] [tɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd]

' cause Tip must have bit him some by this time , and made him mad

- 原因 提示 必须 有 少量 他 一些 经过 这 时间 , 和 制成 他 疯狂的

.

:

.

因为这时Tip肯定已经咬了他一口，惹恼了他。

" [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['bɑːbi]

" No suggestion could have been made which would have stopped Bobby

" 不 建议 可以 有 到过 制成 哪个 会 有 停止 鲍比

['kwɪkər] ,

quicker ,

更快 ,

“没有任何办法能比这更快地阻止博比。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['tɪps]

and he turned very pale at the thought of being deprived of Tip's

和 他 转向 非常 苍白 在 这 想法 的 存在 被剥夺的 的 尖端

[prə'tekʃn] ,

protection ,

保护 ,

一想到可能会失去Tip的保护，他的脸色就变得非常苍白。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['veri] ['kwɪkli] .

dropping his gun very quickly .

下降 他的 枪 非常 迅速地 .

他迅速扔掉了枪。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

Just at this time , when all were growing nervous and excited ,

只是 在 这 时间 , 什么时候 全部 是 生长 紧张的 和 兴奋的 ,

就在这时，大家都既紧张又兴奋起来，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

the sounds in the bushes told that the beast was at last being driven from

这 声音 在 这 灌木丛 讲述 那 这 兽 曾是 在 最后的 存在 驱动 从

[ɪts] [ler] .

its lair .

它是 巢穴 .

灌木丛中传来的声音表明，那头野兽终于要被赶出它的巢穴了。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Quite a number of the

相当 一个 数字 的 这

相当多的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 756]

[页 -]

[第756页]

['pɑːrti] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl]

party lost all interest in the matter when they found they were to have a full

派对 丢失的 全部 兴趣 在 这 事情 什么时候 他们 成立 他们 是 到 有 一个 满的

[vjuː] ,

view ,

看法 ,

当该方发现自己将拥有完整的视野时，便对此事失去了所有兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	immediately	retreated	to	a	safe	distance	.
和	立即地	撤退	到	一个	安全的	距离	.

立即撤退到安全距离。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

The	crackling	and	crashing	of	the	bushes	told	that	some	large	animal	was
这	噼啪作响	和	崩溃	的	这	灌木丛	讲述	那	一些	大的	动物	曾是

['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][tɪp] ;

being	driven	out	by	Tip	;
存在	驱动	出去	经过	提示	;

灌木丛噼啪作响的声音表明，蒂普正在驱赶某种大型动物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['breθləs] — [pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] — [æŋ'zaɪəti] ,

and	as	they	watched	in	breathless	—	perhaps	frightened	—	anxiety	,
和	作为	他们	观看	在	喘不过气	—	也许	害怕	—	焦虑	,

他们屏住呼吸，或许带着恐惧和焦虑，注视着这一切。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [stɔːkt] [aʊt]['ɪntuː] [vjuː] ,

one	of	the	causes	of	the	commotion	stalked	out	into	view	,
一	的	这	原因	的	这	骚动	跟踪	出去	进入	看法	,

骚动的起因之一悄悄地走到了人们的视线中。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [bɜːrst][frʌm; frəm]

while	at	the	same	time	an	exclamation	of	disgust	and	relief	burst	from
尽管	在	这	相同的	时间	一个	感叹	的	厌恶	和	宽慰	爆裂	从

[bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɪps] :

Bill	Thompson's	lips	:
账单	汤普森的	嘴唇	:

与此同时，比尔·汤普森的嘴里发出了一声既厌恶又如释重负的惊呼：

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[its] ['oʊnli] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] [kaʊ] .

it's	only	Bobby	Tucker's	cow	.
它是	仅有的	鲍比	塔克的	奶牛	.

那只是鲍比·塔克的牛而已。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['ræðər] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [kaʊ] ,

The	bear	had	turned	into	a	peaceful	,	rather	sleepy	-	looking	old	cow	,
这	熊	有	转向	进入	一个	和平	,	相当	困	-	寻找	老的	奶牛	,

那只熊变成了一头性情平和、看起来有些昏昏欲睡的老母牛。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

who	had	sought	the	shade	of	the	bushes	only	to	be	driven	from	her
WHO	有	寻求	这	阴影	的	这	灌木丛	仅有的	到	是	驱动	从	她

[kuːl] [rɪ'triːt] [baɪ][tɪp] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] .

cool	retreat	by	Tip	Babbige	and	a	lot	of	noisy	boys	.
凉爽的	撤退	经过	提示	-	和	一个	很多	的	嘈杂	男孩们	.

她原本想在灌木丛中寻求阴凉，却被蒂普·巴比格和一群吵闹的男孩赶出了这片凉爽的避风港。

[haʊ] [breɪv] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kaʊərdɪs] ,

How	brave	they	all	were	then	,	and	how	they	laughed	at	each	other's	cowardice	,
如何	勇敢的	他们	全部	是	然后	,	和	如何	他们	笑了	在	每个	其他的	怯懦	,

他们当时是多么勇敢啊，又是多么嘲笑彼此的懦弱啊！

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ber] ['æftər][ɔːl] !

declaring	**that**	**they**	**had**	**only**	**feared**	**it**	**might**	**not**	**be**	**a**	**bear**	**after**	**all**	**!**
声明	那	他们	有	仅有的	害怕	它	可能	不是	是	一个	熊	后	全部	！

他们宣称，他们之前只是担心那可能根本不是熊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pætɪd] ['tɪps] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

But	**they**	**patted**	**Tip's**	**head**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**him**	**kindly**	**,**
但	他们	轻拍	尖端	头	,	和	辐	到	他	亲切地	,

但他们拍了拍蒂普的头，和蔼地跟他说话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['perəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

as	**if**	**he**	**had**	**relieved**	**them**	**from**	**some**	**terrible**	**peril**	**,**	**instead**	**of**
作为	如果	他	有	松了口气	他们	从	一些	糟糕的	危险	,	反而	的

['oʊnli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] .

only	**disturbing**	**a**	**cow**	**.**
仅有的	令人不安	一个	奶牛	.

就好像他把他们从某种可怕的危险中解救出来一样，而不是仅仅打扰了一头牛。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][səb'saidid] ,

After	**the**	**first**	**excitement**	**attending**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**cow**	**had**	**subsided**	**,**
后	这	第一的	激动	参加	这	寻找	的	这	奶牛	有	平静下来	,

发现母牛的最初兴奋劲儿过去之后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

the	**question**	**arose**	**as**	**to**	**the**	**proper**	**course**	**to**	**pursue**	**,**
这	问题	出现	作为	到	这	恰当的	课程	到	追求	,

于是，问题就出现了：应该采取什么正确的做法?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] - [hʌnt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	**it**	**was**	**decided**	**that**	**the**	**bear**	**-**	**hunt**	**must**	**be**	**continued**	**,**
和	它	曾是	决定	那	这	熊	-	打猎	必须	是	持续	,

于是决定继续进行猎熊活动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ]

as	**it**	**would**	**not**	**be**	**at**	**all**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**delay**	**another**	**day**	**in**	**nailing**	**a**
作为	它	会	不是	是	在	全部	这	正确的	事物	到	延迟	其他	天	在	钉钉子	一个

[skɪn][tuː; tə] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] .

skin	**to**	**Bobby**	**Tucker's**	**father's**	**barn**	**.**
皮肤	到	鲍比	塔克的	父亲的	谷仓	.

如果再拖一天，就无法把兽皮钉到鲍比·塔克父亲的谷仓上了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

This	**time**	**the**	**march**	**was**	**not**	**made**	**with**	**so**	**much**	**caution**	**,**
这	时间	这	行进	曾是	不是	制成	和	所以	很多	警告	,

这一次的行军并没有那么谨慎。

[ænd; ənd] [tɪp] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [luːs] ,

and	**Tip**	**was**	**allowed**	**to**	**roam**	**about**	**loose**	**,**
和	提示	曾是	允许	到	漫游	关于	松动的	,

蒂普被允许自由活动。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] ['bɛrz] [treɪl] [mɔːr] ['kwɪkli] .

in	**the**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**find**	**the**	**bear's**	**trail**	**more**	**quickly**	**.**
在	这	希望	那	他	可能	寻找	这	熊的	踪迹	更多的	迅速地	.

希望这样能让他更快地找到熊的踪迹。

['bɑːbi] ['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fraund]

Bobby	**even**	**proposed**	**to**	**shoot**	**a**	**squirrel**	**;**	**but**	**this**	**plan**	**was**	**quickly**	**frowned**
鲍比	甚至	建议的	到	射击	一个	松鼠	;	但	这	计划	曾是	迅速地	皱眉

[daʊn] [baɪ] [bɪl] ['tɔmpsn] ,

down	**by**	**Bill**	**Thompson**	**,**
向下	经过	账单	汤普森	,

鲍比甚至提议射杀一只松鼠；但这个计划很快就被比尔·汤普森否决了。

[huː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈpaʊdər] ,

who	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**had**	**no**	**more**	**powder**	**,**
WHO	提醒	他	那	他	有	不	更多的	粉末	,

谁提醒他，他的火药已经用完了？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði]

and	**that**	**the**	**bear**	**might**	**come**	**upon**	**them**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**when**	**the**
和	那	这	熊	可能	来	之上	他们	在	这	非常	片刻	什么时候	这

[gʌn] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

gun	**was**	**empty**	**.**
枪	曾是	空的	.

而且，熊可能正好在枪膛空空如也的那一刻出现。

[tɪp] [ræn][ɑːn] , [ˈdʒɔɪəs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,

Tip	**ran**	**on**	**,**	**joyous**	**at**	**having**	**recovered**	**his**	**freedom**	**,**
提示	跑	在	,	欢乐	在	拥有	恢复	他的	自由	,

蒂普继续奔跑，为重获自由而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	在	一个	短的	时间	曾是	出去	的	视线	.

很快，他就消失在了人们的视线中。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ˈænɪmlz] ,

Then	**the**	**boys**	**ceased**	**even**	**to**	**keep**	**a**	**look**	**-**	**out**	**for**	**large**	**animals**	**,**
然后	这	男孩们	停止	甚至	到	保持	一个	看	-	出去	为了	大的	动物	,

后来，男孩们甚至不再留意大型动物了。

[ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [ˈkerləs] [æz; əz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈskwirəlz] , [hʌnt] [fɔːr; fər][bɜːrdz] - [nests] ,

growing	**so**	**careless**	**as**	**to**	**watch**	**the**	**squirrels**	**,**	**hunt**	**for**	**birds**	**'**	**nests**	**,**
生长	所以	粗心	作为	到	手表	这	松鼠	,	打猎	为了	鸟类	-	巢穴	,

变得如此漫不经心，甚至会观察松鼠、寻找鸟巢。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ber] - [ˈhʌntərz] .

and	**to**	**act**	**in**	**every**	**way**	**unbecoming**	**bear**	**-**	**hunters**	**.**
和	到	行为	在	每一个	方式	不体面	熊	-	猎人	.

并且做出种种有辱猎熊人身份的行为。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ˈɪntuː][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ] [ˈfjʊriəs] , [ˈæŋgri]

But	**suddenly**	**they**	**were**	**roused**	**into**	**activity**	**and**	**excitement**	**by**	**furious**	**,**	**angry**
但	突然	他们	是	唤醒	进入	活动	和	激动	经过	狂怒	,	生气的

[ˈbɑːkiŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

barking	**some**	**distance**	**away**	**.**
叫声	一些	距离	离开	.

但突然，远处传来一阵愤怒的吠叫声，把它们惊醒过来，变得活跃起来。

" [ˈhiːz] [kɔːt] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	**He's**	**caught**	**one**	**this**	**time**	**!**	**"**	**shouted**	**Bill**	**,**	**as**	**he**	**drew**	**his**	**knife**	**from**	**his**
"	他是	捕捉	一	这	时间	!	"	喊叫	账单	,	作为	他	画	他的	刀	从	他的

[belt] ,

belt	**,**
腰带	,

"这次他抓到一只了！"比尔一边喊着，一边从腰带上拔出刀子。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ˈræpɪdli] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [ɔːr][əˈfɑːr][ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**started**	**forward**	**rapidly**	**,**	**followed**	**closely**	**or**	**afar**	**off**	**by**	**the**	**remainder**	**of**	**the**
和	开始	向前	快速	,	随后	密切	或者	远方	离开	经过	这	余	的	这

[ˈpɑːrti] ,

party	**,**
派对	,

然后迅速向前走去，其余的人或紧随其后，或远远地跟在后面。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

according	**to**	**their**	**degree**	**of**	**courage**	**.**
根据	到	他们的	程度	的	勇气	.

根据他们的勇气程度。

[æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

As	**the**	**scene**	**of**	**the**	**conflict**	**was**	**reached**	**,**
作为	这	场景	的	这	冲突	曾是	达到	,

到达冲突现场时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:zətɪv] [ðæt][ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑ:gres] ,

and	**it**	**was**	**positive**	**that**	**a**	**fight**	**was**	**in**	**progress**	**,**
和	它	曾是	积极的	那	一个	斗争	曾是	在	进步	,

可以肯定的是，战斗正在进行中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['tɪps] ['bɑ:kiŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ʃɔ:rt] ['æŋgri] [jelps] ,

because	**Tip's**	**barking**	**had**	**changed**	**to**	**short**	**angry**	**yelps**	**,**
因为	尖端	叫声	有	已更改	到	短的	生气的	耶普斯	,

因为Tip的吠叫声变成了短促而愤怒的吠叫声。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [rʌn] ['eni]

the	**greater**	**portion**	**of**	**the**	**party**	**found**	**that**	**they**	**were**	**too**	**tired**	**to**	**run**	**any**
这	更大的	部分	的	这	派对	成立	那	他们	是	也	疲劳的	到	跑步	任何

['fɑ:rðər] ,

farther	**,**
更远	,

大部分队员都发现自己太累了，跑不动了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

and	**fell**	**into**	**such**	**a**	**slow**	**pace**	**that**	**they**	**could**	**not**	**arrive**	**until**	**the**	**battle**	**was**
和	跌倒	进入	这样的	一个	慢的	步伐	那	他们	可以	不是	到达	直到	这	战斗	曾是

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

结果行军速度太慢，以至于战斗结束后他们才到达目的地。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] !

"	**I**	**can**	**see**	**them**	**!**
"	我	能	看	他们	!

我能看到他们!

" ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , [ɪg'zʌltəntli] ; " [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ber] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

"	**shouted**	**Bill**	**,**	**exultantly**	**;**	**"**	**an**	**'**	**it**	**ain't**	**a**	**very**	**big**	**bear**	**,**	**only**	**a**	**small**	**one**	**.**
"	喊叫	账单	,	欣喜若狂	;	"	一个	-	它	不是	一个	非常	大的	熊	,	仅有的	一个	小的	一	.

“比尔兴奋地喊道：‘而且它不是一只很大的熊，只是一只小熊。’”

[kʌm] [ɑ:n] [kwɪk] .

Come	**on**	**quick**	**.**
来	在	快的	.

快点。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [dæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l] [klɪrd] [speɪs] [ðeɪ] [sɔ:] [tɪp]

"	**As**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**party**	**dashed**	**into**	**a**	**small**	**cleared**	**space**	**they**	**saw**	**Tip**
"	作为	这	领导人	的	这	派对	虚线	进入	一个	小的	已清除	空间	他们	锯	提示

['æktʃuəli] ['faɪtɪŋ] ,

actually	**fighting**	**,**
实际上	斗争	,

“当党内领导人冲进一小块空地时，他们看到蒂普正在战斗。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:rk] - ['kʌlərd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] ,

and	**this**	**time**	**it**	**was**	**no**	**cow**	**,**	**but**	**a**	**small**	**dark**	**-**	**colored**	**animal**	**,**	**which**	**,**
和	这	时间	它	曾是	不	奶牛	,	但	一个	小的	黑暗的	-	有色	动物	,	哪个	,

而这次不是牛，而是一只体型较小的深色动物，它

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] .

if	it	really	was	a	bear	,	must	have	been	a	very	young	one	.
如果	它	真的	曾是	一个	熊	,	必须	有	到过	一个	非常	年轻的	一	.

如果真是熊的话，那一定是只非常幼小的熊。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ;

Bill	was	not	afraid	of	so	small	an	animal	,	and	he	jumped	forward	with	his	knife	;
账单	曾是	不是	害怕的	的	所以	小的	一个	动物	,	和	他	跳了起来	向前	和	他的	刀	;

比尔并不害怕这么小的动物，他拿着刀跳了上前去；

[bʌt; bət] [tɪm] [kraɪd] : " [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

but	Tim	cried	:	"	It's	only	a	young	one	.
但	蒂姆	哭	:	"	它是	仅有的	一个	年轻的	一	.

但蒂姆哭着说："它只是个孩子。"

[lets] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɪp] , [æn; ən] - [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'laɪv] .

Let's	get	him	away	from	Tip	,	an	-	take	him	home	alive	.
我们来吧	得到	他	离开	从	提示	,	一个	-	拿	他	家	活	.

我们得把他从Tip身边带走，活着把他送回家。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ænəməlz][laɪf] ,

"	He	spoke	too	late	to	save	the	animal's	life	,
"	他	辐	也	晚的	到	节省	这	动物	生活	,

"他叫停得太晚了，没能挽救这只动物的性命。"

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [tɪp] [geɪv] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fɜːr][ə; eɪ] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

for	just	then	Tip	gave	the	small	bundle	of	fur	a	toss	in	the	air	,
为了	只是	然后	提示	给予	这	小的	捆	的	毛皮	一个	折腾	在	这	空气	,

就在这时，蒂普把那团小毛球抛向了空中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

and	when	it	came	down	it	was	dead	.
和	什么时候	它	来了	向下	它	曾是	死的	.

它倒下的时候已经死了。

[tɪm] [kɔːt] [tɪp] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Tim	caught	Tip	by	the	neck	to	prevent	any	further	attack	on	his	part	,
蒂姆	捕捉	提示	经过	这	脖子	到	防止	任何	更远	攻击	在	他的	部分	,

蒂姆一把抓住蒂普的脖子，阻止他继续攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['vɪktɪm] .

and	the	boys	gathered	around	the	victim	.
和	这	男孩们	聚集	大约	这	受害者	.

男孩们围在受害者身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [tɪp][hæd; həd] [kɪld] ,

It	was	no	bear	,	but	a	woodchuck	Tip	had	killed	,
它	曾是	不	熊	,	但	一个	土拨鼠	提示	有	被杀	,

那不是熊，而是蒂普杀死的一只土拨鼠。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	they	all	knew	after	a	short	examination	,
作为	他们	全部	知道	后	一个	短的	考试	,

经过一番简短的考察，他们都知道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðeɪ] [felt][æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [sleɪn][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

and	the	disappointment	they	felt	at	not	having	slain	a	bear	was	greatly
和	这	失望	他们	毛毡	在	不是	拥有	被杀	一个	熊	曾是	非常

['lesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [kɪld] ['sʌmθɪŋ] .

lessened	by	the	fact	that	they	had	really	killed	something	.
减少	经过	这	事实	那	他们	有	真的	被杀	某物	.

虽然没能猎杀到熊让他们感到失望，但他们确实猎杀了其他动物，这大大减轻了他们的失望之情。

[haʊ] [ðeɪ] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] [tɪp] [ðen] !

How	they	praised	and	petted	Tip	then	!
如何	他们	赞扬	和	被宠爱	提示	然后	!

他们当时是如何夸奖和宠爱Tip的!

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Not	a	boy	among	them	,	from	that	moment	,
不是	一个	男生	之中	他们	,	从	那	片刻	,

从那一刻起，他们当中就没有一个男孩了。

[bʌt; bət] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

but	believed	he	could	have	killed	a	bear	as	easily	as	he	had	killed
但	相信	他	可以	有	被杀	一个	熊	作为	容易地	作为	他	有	被杀

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

the	woodchuck	,
这	土拨鼠	,

但他相信自己能像杀死土拨鼠一样轻松地杀死一头熊。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

and	Tim	was	happy	.
和	蒂姆	曾是	快乐的	.

蒂姆很高兴。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skɪn] [neɪld] [ɑːn] ['bɑːbi] ['tʌkɝz] ['fɑːðɝz] [bɑːrn] ,

That	night	there	was	a	skin	nailed	on	Bobby	Tucker's	father's	barn	,
那	夜晚	那里	曾是	一个	皮肤	钉子	在	鲍比	塔克的	父亲的	谷仓	,

那天晚上，鲍比·塔克父亲的谷仓上钉着一张兽皮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['woʊfəli] [kʌt] [ænd; ənd] [hækt]

but	it	was	not	a	bear	-	skin	,	and	it	was	wofully	cut	and	hacked
但	它	曾是	不是	一个	熊	-	皮肤	,	和	它	曾是	可怜地	切	和	被黑客攻击

,

,

,

但它不是熊皮，而且破损不堪，到处都是刀痕和砍痕。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɪps] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɪl] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['skɪnɪŋ] .

owing	to	Tip's	teeth	and	Bill	Thompson's	very	unscientific	skinning	.
欠款	到	尖端	牙齿	和	账单	汤普森的	非常	不科学的	剥皮	.

这都归咎于 Tip 的牙齿和 Bill Thompson 非常不科学的剥皮方法。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] ['skwɜːrəl] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

SPARROWS	AND	SQUIRREL	IN	MONTREAL	.
麻雀	和	松鼠	在	蒙特利尔	.

蒙特利尔的麻雀和松鼠。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .

BY	FRANK	BELLEW	.
经过	坦率	贝卢	.

作者：弗兰克·贝卢。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] .

THE	SPARROWS	AND	THEIR	ENEMY	.
这	麻雀	和	他们的	敌人	.

麻雀和它们的敌人。

['veri] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['strəuliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [stri:ts] [ʌv; əv]

Very	early	one	morning	,	as	I	was	strolling	along	one	of	the	quiet	streets	of
非常	早期的	一	早晨	,	作为	我	曾是	漫步	沿着	一	的	这	安静的	街道	的

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

一天清晨，我漫步在蒙特利尔一条安静的街道上，

[ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	feasting	myself	with	the	wonderful	beauties	of	that	most	beautiful	city	,
和	盛宴	我	和	这	精彩的	美女	的	那	最多	美丽的	城市	,

我尽情享受着那座美丽城市的种种奇妙美景，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv]

my	attention	was	attracted	by	a	great	commotion	going	on	among	a	flock	of
我的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	伟大的	骚动	去	在	之中	一个	群	的

['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

我的注意力被一群麻雀的喧闹声吸引了过去。

[wɪtʃ] [flu:] [tə'geðər] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

which	flew	together	from	one	place	to	another	,	sometimes	alighting	in	the
哪个	飞翔	一起	从	一	地方	到	其他	,	有时	下车	在	这

['roʊdweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

roadway	of	the	street	,
道路	的	这	街道	,

它们结伴从一个地方飞到另一个地方，有时会落在街道的路面上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

and	sometimes	among	the	branches	of	the	trees	.
和	有时	之中	这	分支	的	这	树木	.

有时甚至在树枝间。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [fʌs] ;

At	first	I	could	see	no	cause	for	all	this	unusual	fuss	;
在	第一的	我	可以	看	不	原因	为了	全部	这	异常	大惊小怪	;

起初我看不出有什么理由引起如此异常的骚动；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skwɜ:rəl][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

but	presently	my	eyes	fell	upon	a	little	squirrel	on	the	sidewalk	,
但	目前	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	松鼠	在	这	人行道	,

但很快，我的目光就落在了人行道上的一只小松鼠身上。

[wɪtʃ] [si:md] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] .

which	seemed	quite	as	much	excited	as	the	sparrows	.
哪个	似乎	相当	作为	很多	兴奋的	作为	这	麻雀	.

它们看起来和麻雀一样兴奋。

[ɪf] [hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] [flu:] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl]

If	he	ran	along	the	street	,	the	sparrows	flew	after	him	;	if	he	stood	still
如果	他	跑	沿着	这	街道	,	这	麻雀	飞翔	后	他	;	如果	他	站立	仍然

,

,
,

如果他沿着街道奔跑，麻雀就会追随他；如果他站着不动，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ;

the	sparrows	alighted	,	and	faced	him	like	a	regiment	of	soldiers	;
这	麻雀	下车	,	和	面对	他	喜欢	一个	团	的	士兵	;

麻雀们落了下来，像一队士兵一样面对着他；

[ɪf] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

if	he	scampered	up	the	trunk	of	a	tree	,	the	sparrows	collected	in	the
如果	他	四处逃窜	向上	这	树干	的	一个	树	,	这	麻雀	集	在	这

['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

branches	above	him	,
分支	多于	他	,

如果他沿着树干飞快地爬上去，麻雀就会聚集在他头顶的树枝上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd]

with	a	great	chattering	,	until	he	ran	down	again	,	and	then	they	followed
和	一个	伟大的	喋喋不休	,	直到	他	跑	向下	再次	,	和	然后	他们	随后

[hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

him	as	before	.
他	作为	前	.

他们叽叽喳喳地说个不停，直到他再次跑下来，然后他们像以前一样跟着他。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [siːmd] ['ferli] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	poor	little	fellow	seemed	fairly	distracted	,	and	I	felt	quite	sorry	for	him	.
这	贫穷的	小的	同伴	似乎	相当	愣	,	和	我	毛毡	相当	对不起	为了	他	.

这个可怜的小家伙似乎心不在焉，我挺同情他的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

But	then	he	was	a	thief	.
但	然后	他	曾是	一个	贼	.

但他其实是个小偷。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]

He	had	come	down	from	the	mountain	at	the	back	of	the	town	to
他	有	来	向下	从	这	山	在	这	后退	的	这	镇	到

[rɑːb][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] - [nests] [ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] ,

rob	the	sparrows	'	nests	of	their	eggs	,
抢	这	麻雀	-	巢穴	的	他们的	鸡蛋	,

他从镇子后面的山上下来，是为了偷麻雀巢里的蛋。

[dʒʌst][laɪk][sʌm; səm] ['skɑːtɪʃ] ['haɪlənd] [tʃiːf] [ʌv; əv][oʊld] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə] ['levi]

just	like	some	Scottish	Highland	chief	of	old	descending	on	the	Lowlands	to	levy
只是	喜欢	一些	苏格兰	高地	首席	的	老的	下降	在	这	低地	到	征收

[blæk] - [meɪl] .

black	-	mail	.
黑色的	-	邮件	.

就像古代苏格兰高地酋长下到低地敲诈勒索一样。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

What	became	of	him	I	do	not	know	,
什么	成为	的	他	我	做	不是	知道	,

我不知道他后来怎么样了。

[fɔːr; fər]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] .

for	after	watching	the	encounter	for	ten	or	fifteen	minutes	I	moved	on	.
为了	后	观看	这	遇到	为了	十	或者	十五	分钟	我	已搬	在	.

观察了十分钟或十五分钟后，我就离开了。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [ə; eɪ] ['waɪzər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
No doubt he was driven back to his mountain home a wiser and a
不 怀疑 他 曾是 驱动 后退 到 他的 山 家 一个 更明智 和 一个
['betər] ['skwɜ:rəl] ,
better squirrel ,
更好的 松鼠 ,

毫无疑问，他被赶回山里的家后，变成了一只更聪明、更优秀的松鼠。

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] ,
having learned a lesson to content himself with vegetable diet ,
拥有 学习 一个 课 到 内容 他自己 和 蔬菜 饮食 ,

他吸取了教训，决定只吃素。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['hæŋkər] ['æftər] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and not hanker after the luxuries of the city .
和 不是 渴望 后 这 奢侈品 的 这 城市 .

并不向往城市的奢华。

['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:ziz] .
Many a country boy can draw a moral from this , if he chooses .
许多 一个 国家 男生 能 画 一个 道德 从 这 , 如果 他 选择 .

许多乡村男孩如果愿意，都能从中领悟到一些道理。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 757]
[页 -]

[第757页]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [bəu'hi:miə] .
CHILDREN OF BOHEMIA .
孩子们 的 波西米亚 .

波西米亚的孩子们。

[baɪ] ['lɔ:rə] ['lɛdjɚd] .
BY LAURA LEDYARD .
经过 劳拉 莱迪亚德 .

作者：劳拉·莱迪亚德。

[ðə; ði] ['deɪziz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] :
The Daisies have come to town :
这 雏菊 有 来 到 镇 :

雏菊队来到镇上：

[pər'hæps] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] ,
Perhaps here and there a new gown ,
也许 这里 和 那里 一个 新的 袍 ,

或许偶尔会添置几件新礼服，

[bʌt; bət] ['moʊstli] [ɪn] ['tætərz] — [oʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ;
But mostly in tatters — oh , not that it matters ;
但 大多 在 破烂不堪 — 哦 , 不是 那 它 事情 ;

但大多都已破烂不堪——哦，不过这并不重要；

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kɛrz] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn]
Not one of them cares half a crown
不是 一 的 他们 关心 一半 一个 王冠

他们中没有一个人在乎半克朗

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
If they are .
如果 他们 是 .

如果真是如此的话。

[ðeɪl] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [smɔ:l] [tents] [ɑ:n][jʊr; jər] [lɔ:n] ,
They'll pitch their small tents on your lawn ,
他们会 沥青 他们的 小的 帐篷 在 你的 草地 ,

他们会在你的草坪上搭起小帐篷，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɪd][ðem; ðəm] [bɪ'gɔ:n] ,
And if you should bid them begone ,
和 如果 你 应该 出价 他们 走开 ,

如果你让他们离开，

[wɪl] [smaɪl][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [greɪs] ,
Will smile in your face with the sunniest grace ,
将要 微笑 在 你的 脸 和 这 阳光最灿烂 优雅 ,

会以最阳光般的优雅笑容迎接你，

[ænd; ənd][nɑ:d][tu:; tə][ju:; jʊ] ['geili] [nekst][mɔ:rn]
And nod to you gayly next morn
和 点头 到 你 同性恋地 下一个 早晨

第二天早上，我会高兴地点头向你致意。

[ɪf] [ju:; jʊ][skɑ:f] .
If you scoff .
如果 你 嘲笑 .

如果你嘲笑。

[ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [jʌŋ] [kru:] ,
A happy - go - lucky young crew ,
一个 快乐的 - 去 - 幸运的 年轻的 全体人员 ,

一群乐天派的年轻船员，

[æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [blu:] ,
As merry as heaven is blue ,
作为 欢乐 作为 天堂 是 蓝色的 ,

像天堂一样湛蓝，令人愉悦

[ði:z] ['dʒɪpsiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
These gypsies of flowers will stay a few hours ,
这些 吉普赛人 的 花朵 将要 停留 一个 很少 小时 ,

这些花之吉普赛人会停留几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [jʊr; jər] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And then tell your fortunes for you ,
和 然后 告诉 你的 财富 为了 你 ,

然后为你算命，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] .
And be off .
和 是 离开 .

然后离开。

[em] . [di:] [le'seps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
M . DE LESSEPS AND HIS CHILDREN .
M . 德语 小家伙们 和 他的 孩子们 .

德·莱塞普斯先生和他的孩子们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 758]
[页 -]

[第758页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][em] . [di:] [le'seps] .
THE CHILDREN OF M . DE LESSEPS .
这 孩子们 的 M . 德语 小家伙们 .

德·莱塞普斯先生的孩子们。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [peɪdʒ]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldər] [ʌv; əv]

The	picture	which	we	give	on	the	preceding	page	presents	the	famous	builder	of
这	图片	哪个	我们	给	在	这	前	页	礼物	这	著名的	建筑商	的

[ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ,

the	Suez	Canal	,
这	苏伊士运河	运河	,

我们在上一页展示的图片描绘的是苏伊士运河的著名建造者。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs][pɑ:rk] ,

and	seven	of	his	children	,	as	they	are	to	be	seen	in	the	Paris	Park	,
和	七	的	他的	孩子们	,	作为	他们	是	到	是	已见	在	这	巴黎	公园	,

以及他的七个孩子，正如在巴黎公园里看到的那样。

[ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun] .

the	Bois	de	Boulogne	.
这	布伊斯	德	布洛涅	.

布洛涅森林。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['fɑ:ðər] [ɪz]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	gray	-	haired	father	is	seventy	-	six	years	of	age	.
这	灰色的	-	头发	父亲	是	七十	-	六	年	的	年龄	.

这位头发花白的父亲今年七十六岁了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] [kɑ:rt] " [ɑ:r; ər] ['mæθju:] , [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; - , [naɪn] ,

His	companions	in	the	"	village	cart	"	are	Mathieu	,	ten	years	old	;	Ismaïl	,	nine	,
他的	同伴	在	这	"	村庄	大车	"	是	马蒂厄	,	十	年	老的	;	-	,	九	,

与他同乘"乡村马车"的还有十岁的马蒂厄、九岁的伊斯梅尔，

[neɪmd] ['æftər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ru:ld] ['i:dʒɪpt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl][wʌz; wəz][dʌg] ;

named	after	the	man	who	ruled	Egypt	when	the	great	canal	was	dug	;
命名	后	这	男人	WHO	裁决	埃及	什么时候	这	伟大的	运河	曾是	挖	;

以开凿大运河时统治埃及的君主命名；

[ˌfɜ:rdɪ'nɑ:ndi] , [eɪt] , [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][pet] ; ['b\\:trənd]

Ferdinande	,	eight	,	named	for	her	father	,	and	his	special	pet	;	Bertrand
费迪南德	,	八	,	命名	为了	她	父亲	,	和	他的	特别的	宠物	;	伯特兰

[ænd; ənd][kən'sweloʊ] ,

and	Consuelo	,
和	康苏埃洛	,

费迪南德，八岁，以她父亲和他特别的宠物命名；贝特朗和康苏埃洛，

[twɪn] [bɔɪz] [ʌv; əv][sɪks] ; [e'lɛn] , [faɪv] ; [ænd; ənd][sə'lɑ:ndʒ] , [bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] .

twin	boys	of	six	;	Hélène	,	five	;	and	Solange	,	between	three	and	four	.
双	男孩们	的	六	;	海伦	,	五	;	和	索朗格	,	之间	三	和	四	.

六岁的双胞胎男孩；五岁的海伦；以及三到四岁的索朗热。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðə; ði]['stɜ:rdi][oʊld][mæn][hæz; həz] [tu:] [sʌnz] , [groʊn] - [ʌp][men] , [hu:z] ['mʌðər] [ɪz]

Besides	these	the	sturdy	old	man	has	two	sons	,	grown	-	up	men	,	whose	mother	is
除了	这些	这	结实的	老的	男人	有	二	儿子们	,	生长	-	向上	男人	,	谁	母亲	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

除此之外，这位身强力壮的老人还有两个儿子，都已长大成人，他们的母亲已经去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑ:nd] ['beɪbi][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [fɔ:r; fər] [hu:m] , [smɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

and	a	little	blonde	baby	about	a	year	old	,	for	whom	,	small	as	he	is	,
和	一个	小的	金发	婴儿	关于	一个	年	老的	,	为了	谁	,	小的	作为	他	是	,

还有一个大约一岁的金发小婴儿，尽管他个子很小，但对他来说，

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .

there	seems	no	room	in	the	cart	.
那里	似乎	不	房间	在	这	大车	.

购物车里好像没有空间了。

[em] . [diː] [leˈseps] [hæz; həz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrənz] [helθ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .

M	.	德	Lesseps	has	his	ideas	about	children's	health	and	habits	.
M	.	德	莱塞普斯	有	他的	想法	关于	孩子们的	健康	和	习惯	.

德·莱塞普斯先生对儿童的健康和习惯有自己的看法。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][goʊ][wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][ˈwɪntər] ,

All	his	little	ones	go	with	bare	arms	and	legs	summer	and	winter	,
全部	他的	小的	一个	去	和	裸	武器	和	腿	夏天	和	冬天	,

他所有的小孩无论冬夏都光着胳膊和腿。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈtʌfnd] [wɪð; wɪθ] [ˈæktɪv] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .

and	are	toughened	with	active	life	in	the	open	air	.
和	是	强化	和	积极的	生活	在	这	打开	空气	.

在户外积极的生活方式使它们变得更加强壮。

[ˌfɜːrdɪˈnɑːndi] , [huː] [ˈtrævlz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , [ɪz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndiən] ,

Ferdinande	,	who	travels	much	with	her	father	,	is	as	brown	as	an	Indian	,
费迪南德	,	WHO	旅行	很多	和	她	父亲	,	是	作为	棕色的	作为	一个	印度	,

[ænd; ənd] [ˈveri] [self] - [ˈhelpf(ə)l] .

and	very	self	-	helpful	.
和	非常	自己	-	有帮助	.

费迪南德经常和父亲一起旅行，她的肤色像印第安人一样黝黑，而且非常独立自主。

[ʃiː; ʃi][goʊz][əˈbaʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][meɪd] , [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

She	goes	about	without	a	maid	,	cares	for	herself	,
她	去	关于	没有	一个	女佣	,	关心	为了	她自己	,

她没有佣人，自己照顾自己。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [plʌk] [ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .

and	has	as	much	pluck	and	as	little	fear	as	her	father	.
和	有	作为	很多	采摘	和	作为	小的	害怕	作为	她	父亲	.

她和她父亲一样勇敢无畏。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]

The	mother	of	this	happy	-	looking	family	is	a	native	of	the	island	of
这	母亲	的	这	快乐的	-	寻找	家庭	是	一个	本国的	的	这	岛	的

[mɔːˈrɪʃəs] ,

Mauritius	,
毛里求斯	,

这个看起来幸福美满的家庭的母亲是毛里求斯岛本地人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .

and	a	very	bright	and	lovely	lady	.
和	一个	非常	明亮的	和	迷人的	女士	.

一位非常聪明可爱的女士。

[hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [leˈseps] [tʊk] [pleɪs] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,

Her	wedding	with	M	.	De	Lesseps	took	place	twelve	years	ago	,	in	Egypt	,
她	婚礼	和	M	.	德	莱塞普斯	采取	地方	十二	年	前	,	在	埃及	,

她与德·莱塞普斯先生的婚礼于十二年前在埃及举行。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ðæt] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv]

the	morning	after	the	great	festival	that	was	held	at	the	opening	of
这	早晨	后	这	伟大的	节日	那	曾是	握住	在	这	开幕	的

[ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈnæl] .

the	Suez	Canal	.
这	苏伊士运河	运河	.

苏伊士运河开通庆典后的第二天早晨。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli][ʃiː; ʃi][faindz][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] ['oʊpən][tuː; tə]

In	spite	of	her	large	family	she	finds	time	to	keep	her	house	open	to
在	尽管如此	的	她	大的	家庭	她	发现	时间	到	保持	她	房子	打开	到

['meni] [gests] ,

many	guests	,
许多	客人	,

尽管她家人口众多，但她仍然抽出时间热情款待许多客人。

[huː] [kʌm] ['glædli][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [dɪ'laɪtɪd] .

who	come	gladly	and	go	away	delighted	.
WHO	来	乐意	和	去	离开	高兴极了	.

他们兴高采烈地来，兴高采烈地离开。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [θriː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Of	the	children	in	our	picture	three	have	been	in	this	country	.
的	这	孩子们	在	我们的	图片	三	有	到过	在	这	国家	.

照片中的孩子中有三个来过这个国家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mæθjuː] , - , [ænd; ənd][ˌfɜːrdɪ'nɑːndi] , [huː] [berz] [ðə; ði] [kwɪr] [pet] [neɪm] [ʌv; əv]

They	are	Mathieu	,	Ismaïl	,	and	Ferdinande	,	who	bears	the	queer	pet	name	of
他们	是	马蒂厄	,	-	,	和	费迪南德	,	WHO	熊	这	酷儿	宠物	姓名	的

- .

Tototé	.
-	.

他们是马蒂厄、伊斯梅尔和费迪南德，费迪南德还有一个古怪的昵称，叫托托特。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪsməs]

They	went	with	their	father	in	the	winter	of	1879	and	1880	to	the	Isthmus
他们	去	和	他们的	父亲	在	这	冬天	的	-	和	-	到	这	地峡

[ʌv; əv]['pænəmɑː] ,

of	Panama	,
的	巴拿马	,

1879年和1880年的冬天，他们和父亲一起去了巴拿马地峡。

[ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [juˈnaɪts] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

the	strip	of	land	which	unites	North	America	and	South	America	.
这	条	的	土地	哪个	联合	北	美国	和	南	美国	.

连接北美洲和南美洲的狭长地带。

[em] . [diː] [leˈseps] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][kə'næl][ə'krɔːs] [ðɪs] ['ɪsməs] — [noʊ][smɔːl][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

M	.	De	Lesseps	has	started	a	canal	across	this	isthmus	—	no	small	task	for	a
M	.	德	莱塞普斯	有	开始	一个	运河	穿过	这	地峡	—	不	小的	任务	为了	一个

[mæn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] !

man	three	-	quarters	of	a	century	old	!
男人	三	-	四分之一	的	一个	世纪	老的	!

德·莱塞普斯先生已经开始修建一条横跨地峡的运河——对于一个四分之三个世纪的人来说，这可不是一件容易的事！

[hiː; hi][faindz][ðə; ði][wɜːrk] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ə'krɔːs][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

He	finds	the	work	much	harder	than	across	the	Isthmus	of	Suez	,
他	发现	这	工作	很多	更难	比	穿过	这	地峡	的	苏伊士运河	,

他觉得这里的工作比苏伊士地峡那边的工作难得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [haɪ] [ænd; ənd]['veri] ['rɑːki] [hɪlz]

because	on	the	Isthmus	of	Panama	there	are	very	high	and	very	rocky	hills
因为	在	这	地峡	的	巴拿马	那里	是	非常	高的	和	非常	岩石	丘陵

— [ə; eɪ][strɪp] ,

—	a	strip	,
—	一个	条	,

因为巴拿马地峡上有许多高耸崎岖的山丘——一条狭长的地带，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so **to** **speak** **,**
所以 到 说话 ,

可以说，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [rʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [tuː]
of **the** **great** **backbone** **of** **mountains** **which** **runs** **all** **the** **way** **down** **the** **two**
的 这 伟大的 骨干 的 山脉 哪个 跑步 全部 这 方式 向下 这 二
['kɑːntənənts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
continents **of** **North** **and** **South** **America** **.**
各大洲 的 北 和 南 美国 .

贯穿北美洲和南美洲两大洲的巍峨山脉。

[ðə; ði] ['loʊləndz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] ['terəbli] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pʊr] ['wɜkmən] ,
The **lowlands** **,** **moreover** **,** **are** **terribly** **unhealthy** **,** **and** **already** **the** **poor** **workmen** **,**
这 低地 , 而且 , 是 可怕 不良 , 和 已经 这 贫穷的 工人 ,

此外，低地环境极其恶劣，贫困的工人们本就十分艰难。

[brɔːt] ['moʊstli][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ['ræpɪdli]
brought **mostly** **from** **China** **and** **from** **the** **West** **Indies** **,** **are** **dying** **rapidly**
带来 大多 从 中国 和 从 这 西方 印第斯 , 是 垂死 快速
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər] .
from **the** **fever** **.**
从 这 发烧 .

这些患者大多来自中国和西印度群岛，他们正迅速死于这种疾病。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [væst][wɜːrks]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][kɔːst] ['meni] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
But **such** **vast** **works** **only** **too** **often** **cost** **many** **human** **lives** **.**
但 这样的 广阔的 作品 仅有的 也 经常 成本 许多 人类 生活 .

但如此浩大的工程往往要付出许多人的生命代价。

[wen] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ʃɪps] [kæn; kən][seɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **the** **canal** **is** **finished** **,** **ships** **can** **sail** **through** **it** **,**
什么时候 这 运河 是 完成的 , 船舶 能 帆 通过 它 ,

运河建成后，船只就可以通过了。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]
which **now** **have** **to** **go** **around** **Cape** **Horn** **,** **at** **the** **south** **end** **of** **South** **America**
哪个 现在 有 到 去 大约 岬 喇叭 , 在 这 南 结尾 的 南 美国
,
,
,

现在它们必须绕过南美洲南端的合恩角。

[ɔːr] [els] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd]['loʊdz][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ə'krɔːs]
or **else** **have** **to** **land** **their** **passengers** **and** **loads** **to** **send** **them** **across**
或者 别的 有 到 土地 他们的 乘客 和 负载 到 发送 他们 穿过
[ðə; ði] ['ɪsməs] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
the **Isthmus** **by** **a** **railway** **.**
这 地峡 经过 一个 铁路 .

否则，他们就得让乘客和货物下船，然后通过铁路运过地峡。

['meni] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['pɝːsənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][læst] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][em] . [diː]
Many **well** **-** **informed** **persons** **in** **this** **country** **think** **that** **the** **last** **great** **work** **of** **M** **.** **De**
许多 出色地 - 知情的 人 在 这 国家 思考 那 这 最后的 伟大的 工作 的 M . 德
[le'seps] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
Lesseps **is** **a** **mistake** **,**
莱塞普斯 是 一个 错误 ,

这个国家许多见多识广的人认为德·莱塞普斯的最后一部伟大著作是个错误。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːəl][juːz] .

and	will	not	be	of	much	real	use	.
和	将要	不是	是	的	很多	真实的	使用	.

而且不会有什么实际用处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][traɪ]

But	it	is	surely	a	very	great	and	daring	thing	for	an	old	man	to	try
但	它	是	一定	一个	非常	伟大的	和	大胆	事物	为了	一个	老的	男人	到	尝试

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但对于一位老人来说，这无疑是一件非常伟大且大胆的事情。

[ə; eɪ] ['prɪkli] [pet] .

A	PRICKLY	PET	.
一个	带刺的	宠物	.

一只带刺的宠物。

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][pets] ,

How	many	boys	know	that	they	can	have	one	of	the	oddest	kind	of	pets	,
如何	许多	男孩们	知道	那	他们	能	有	一	的	这	最奇怪的	种类	的	宠物	,

有多少男孩知道他们可以饲养一种非常奇特的宠物?

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	yet	at	the	same	time	have	one	which	their	mother	and	all	the
和	然而	在	这	相同的	时间	有	一	哪个	他们的	母亲	和	全部	这

['sɜːrvənt] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['feɪvər] ,

servants	will	look	upon	with	the	greatest	possible	favor	,
仆人	将要	看	之上	和	这	最	可能的	偏爱	,

但与此同时，他们还要拥有一个能得到母亲和所有仆人极度喜爱的形象。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [pets] ['dʒen(ə)rəli] ?

however	much	they	may	dislike	pets	generally	?
然而	很多	他们	可能	不喜欢	宠物	一般来说	?

不管他们通常多么不喜欢宠物?

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pet][ɪz][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['pɪnkʊʃn] [ɔːr]['ænɪmeɪtɪd] [bɜːr] ,

Such	a	pet	is	a	hedgehog	,	a	sort	of	walking	pincushion	or	animated	burr	,
这样的	一个	宠物	是	一个	刺猬	,	一个	种类	的	步行	针垫	或者	动画	刺果	,

这种宠物就是刺猬，一种行走的针垫或会动的刺猬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [teimd] , ['iːzəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

which	is	easily	tamed	,	easily	cared	for	,
哪个	是	容易地	驯服	,	容易地	关心	为了	,

它易于驯服，易于照料，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] [wɪl]

and	in	return	simply	for	a	place	to	sleep	and	something	to	drink	will
和	在	返回	简单地	为了	一个	地方	到	睡觉	和	某物	到	喝	将要

[rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ræts] ,

rid	the	house	of	rats	,
摆脱	这	房子	的	老鼠	,

而作为回报，只要提供一个睡觉的地方和一些水，他就会帮你把房子里的老鼠赶走。

[maɪs] , ['kɒkrəʊtʃɪz] , ['biːtlz] , ['spaɪdər] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ]

mice	,	cockroaches	,	beetles	,	spiders	,	or	,	in	fact	,	anything	of	that	kind	to	which
小鼠	,	蟑螂	,	甲虫	,	蜘蛛	,	或者	,	在	事实	,	任何事物	的	那	种类	到	哪个

['haʊskiːpər] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːbdʒekt] .

housekeepers	particularly	object	.
管家	特别	目的	.

老鼠、蟑螂、甲虫、蜘蛛，或者实际上，任何管家特别讨厌的这类东西。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][træp] ,

The	writer	once	caught	a	hedgehog	in	a	box	trap	,
这	作家	一次	捕捉	一个	刺猬	在	一个	盒子	陷阱	,

作者曾用陷阱箱捉到过一只刺猬。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] ['ventʃərd] [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

he	having	ventured	there	probably	in	search	of	a	spider	,
他	拥有	冒险	那里	大概	在	搜索	的	一个	蜘蛛	,

他冒险到那里很可能是为了寻找蜘蛛。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [wi:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]

and	in	two	weeks	he	was	so	tame	as	to	run	around	the	kitchen	in	a
和	在	二	周	他	曾是	所以	驯服	作为	到	跑步	大约	这	厨房	在	一个

['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['hɑ:rmləs] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] ,

very	much	more	harmless	way	than	a	cat	,
非常	很多	更多的	无害	方式	比	一个	猫	,

两周后，他变得非常温顺，在厨房里跑来跑去，比猫无害得多。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l]

making	himself	generally	useful	and	contented	by	sleeping	all	day	and	working	all
制作	他自己	一般来说	有用	和	满足	经过	睡眠	全部	天	和	在职的	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他通过白天睡觉、晚上工作，让自己变得有用且满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['maʊsər] [wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

He	was	the	most	industrious	mouser	one	could	ask	for	,	and	in	addition
他	曾是	这	最多	勤劳	鼠牌	一	可以	问	为了	,	和	在	添加

[tu:; tə] [ði:z] ['du:tiz] ,

to	these	duties	,
到	这些	职责	,

他是最勤劳的捕鼠人，除此之外，他还承担着其他职责。

[hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [roʊtʃɪz] ,

he	cleared	the	house	entirely	of	roaches	,
他	已清除	这	房子	完全	的	蟑螂	,

他彻底清除了房子里的蟑螂。

[nɑ:t][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fæt] [kʊk] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l][laɪf]

not	one	showing	his	head	there	until	after	a	very	fat	cook	ended	his	useful	life
不是	一	显示	他的	头	那里	直到	后	一个	非常	胖的	厨师	结束	他的	有用	生活

[baɪ] ['stepɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

by	stepping	on	him	.
经过	步进	在	他	.

直到一个非常肥胖的厨师踩死了他，结束了他的生命之后，他才露面。

[wen] [ðə; ði][dɔ:g] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntu:]

When	the	dog	attempted	to	be	too	familiar	with	him	he	rolled	himself	into
什么时候	这	狗	尝试过	到	是	也	熟悉的	和	他	他	滚动	他自己	进入

[ə; eɪ] ['prɪkli] [bɔ:l] ,

a	prickly	ball	,
一个	带刺的	球	,

当那条狗试图和他过于亲近时，它就把自己蜷成一个浑身长满刺的球。

['laɪɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪf] ,

lying	perfectly	quiet	and	safe	,
说谎	完美	安静的	和	安全的	,

静静地躺着，非常安全。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:g] [hæd; həd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs]
until **the** **dog** **had** **fully** **convinced** **himself** **that** **he** **had** **no** **very** **urgent** **business**
直到 这 狗 有 完全 确信 他自己 那 他 有 不 非常 紧迫的 商业
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [spaɪnz] ,
with **such** **a** **globe** **of** **spines** **,**
和 这样的 一个 地球 的 脊柱 ,

直到那只狗完全确信自己和这团带刺的球体并没有什么迫切的事情要处理为止

[ænd; ənd] [ðen] ['mæstər] ['prɪk(ə)l] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʌn'roʊl] [hɪm'self] ; [fɜ:rst] [ðə; ði] [snaʊt] [wʊd]
and **then** **Master** **Prickle** **would** **begin** **to** **unroll** **himself** **;** **first** **the** **snout** **would**
和 然后 掌握 刺 会 开始 到 展开 他自己 ; 第一的 这 鼻子 会
[ə'pɪr] ,
appear **,**
出现 ,

然后，刺猬大师就会开始展开自己；首先露出的是它的鼻子，

[ðen] [ðə; ði] [hed] , [ðen] [ðə; ði] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [trɑ:t] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]
then **the** **head** **,** **then** **the** **feet** **,** **and** **the** **old** **fellow** **would** **trot** **off** **toward** **the**
然后 这 头 , 然后 这 脚 , 和 这 老的 同伴 会 小跑 离开 朝向 这
['pæntri] ,
pantry **,**
食品储藏室 ,

然后是头，然后是脚，老家伙就会小跑着朝食品储藏室走去。

['grʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'tentɪd] ['fæʃ(ə)n] .
grunting **in** **the** **most** **contented** **fashion** **.**
哼哼 在 这 最多 满足 时尚 .

发出最满足的咕哝声。

['prɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['petɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spaɪnz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [laɪk]
Prickle **was** **quite** **fond** **of** **being** **petted** **,** **and** **with** **his** **spines** **lying** **down** **like**
刺 曾是 相当 喜爱 的 存在 被宠爱 , 和 和 他的 脊柱 说谎 向下 喜欢
[her] ,
hair **,**
头发 ,

刺猬很喜欢被人抚摸，它的刺像头发一样垂下来。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kə'rest] .
would **make** **a** **queer** **little** **sound** **indicative** **of** **pleasure** **at** **being** **caressed** **.**
会 制作 一个 酷儿 小的 声音 指示性的 的 乐趣 在 存在 被爱抚 .

会发出一种奇特的、细微的声音，表示被爱抚时的愉悦。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] [ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [hɔ:g] [æt; ət] [ɔ:l] ,
A **hedgehog** **is** **really** **no** **hog** **at** **all** **,**
一个 刺猬 是 真的 不 猪 在 全部 ,

刺猬其实根本不是猪，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'zemblz] [wʌn] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but **simply** **resembles** **one** **in** **having** **a** **snout** **with** **which** **to** **dig** **in** **the** **ground** **,**
但 简单地 类似 一 在 拥有 一个 鼻子 和 哪个 到 挖 在 这 地面 ,

但它只是因为长着可以用来刨土的鼻子而与蚂蚁相似而已。

[fɔ:r; fər] [wen] [koʊld] ['weðər] [kʌmz] [hi:; hi] [dɪgz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['beriz] [hɪm'self] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
for **when** **cold** **weather** **comes** **he** **digs** **a** **hole** **and** **buries** **himself** **in** **it** **,**
为了 什么时候 寒冷的 天气 来 他 挖掘 一个 洞 和 埋葬 他自己 在 它 ,

天气转冷时，他会挖个洞把自己埋进去。

[wer] [hi:; hi] [ə'weits] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
where **he** **awaits** **the** **approach** **of** **spring** **.**
在哪里 他 等待 这 方法 的 春天 .

他在那里等待春天的到来。

[ðə; ði] [spaɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːrmd] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [wʌn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə]

The	spines	with	which	he	is	armed	are	rather	uncomfortable	if	one	chances	to
这	脊柱	和	哪个	他	是	武装	是	相当	不舒服	如果	一	机会	到

[get] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

get	them	in	his	flesh	,
得到	他们	在	他的	肉	,

他身上那些尖刺如果扎进肉里会很不舒服。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [sɔːr] , [æz; əz] [wʊd] ['eni] ['fɔːrən] ['sʌbstəns] , [ɪf] [nɑːt] [rɪ'muːvd] ;

and	will	cause	a	sore	,	as	would	any	foreign	substance	,	if	not	removed	;
和	将要	原因	一个	疮	,	作为	会	任何	外国的	物质	,	如果	不是	已移除	;

如果不清除，就会像任何异物一样造成伤口；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm]

but	if	they	are	immediately	removed	there	is	no	more	to	be	feared	from
但	如果	他们	是	立即地	已移除	那里	是	不	更多的	到	是	害怕	从

[ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .

them	than	from	the	prick	of	a	pin	.
他们	比	从	这	刺	的	一个	别针	.

但如果立即移除它们，它们带来的危险就和针扎一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [frɔːst] [kʌmz] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ]

During	the	autumn	,	or	until	the	first	frost	comes	,	is	the	best	time	to	catch
期间	这	秋天	,	或者	直到	这	第一的	霜	来	,	是	这	最好的	时间	到	抓住

['hedʒˌhɔːgz] ,

hedgehogs	,
刺猬	,

秋季，或者直到初霜来临之前，是捕捉刺猬的最佳时间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɑːrdʒ] [bɑːks] [træp] , [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] ,

and	a	common	large	box	trap	,	baited	with	a	piece	of	fresh	meat	,
和	一个	常见的	大的	盒子	陷阱	,	诱饵	和	一个	片	的	新鲜的	肉	,

以及一个常见的大型箱式陷阱，用一块鲜肉作诱饵。

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .

is	all	that	is	needed	.
是	全部	那	是	需要	.

这就足够了。

[sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðiːz] ['prɪkli] [pets] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər]

Select	such	a	place	in	the	woods	as	these	prickly	pets	have	taken	up	their
选择	这样的	一个	地方	在	这	树林	作为	这些	带刺的	宠物	有	已采取	向上	他们的

['tempəreri] [ə'boʊd] [ɪn] ,

temporary	abode	in	,
暂时的	住所	在	,

选择树林中一个像这些带刺宠物暂时栖身的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər] [ðə; ði] [træp] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɔːr] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	then	cover	the	trap	as	nearly	as	possible	with	leaves	or	underbrush	.
和	然后	覆盖	这	陷阱	作为	几乎	作为	可能的	和	树叶	或者	草丛	.

然后尽可能用树叶或灌木丛盖住陷阱。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [wɪl] [sent] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	hedgehog	will	scent	the	bait	,	and	then	proceed	to	dig	for	it	,
这	刺猬	将要	香味	这	饵	,	和	然后	继续	到	挖	为了	它	,

刺猬会闻到诱饵的气味，然后开始挖掘寻找。

['veri] ['laɪkli] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [træp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['weɪtɪd] [daʊn] .

very	likely	overturning	the	trap	unless	it	is	weighted	down	.
非常	可能	推翻	这	陷阱	除非	它	是	加权	向下	.

除非压上重物，否则陷阱很可能会翻倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]['wɪntər] -

It	is	possible	to	secure	them	after	they	have	retired	to	their	winter	-
它	是	可能的	到	安全的	他们	后	他们	有	退休	到	他们的	冬天	-

['kwɔːrtərz][baɪ] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] ,

quarters	by	digging	them	out	of	their	holes	,
四分之一	经过	挖掘	他们	出去	的	他们的	孔	,

在它们回到冬眠地后，可以通过将它们从洞穴中挖出来来确保它们的安全。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

but	by	such	a	course	it	is	almost	impossible	to	secure	the	animal	without
但	经过	这样的	一个	课程	它	是	几乎	不可能的	到	安全的	这	动物	没有

['ɪndʒərɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

injuring	him	in	some	way	,
受伤	他	在	一些	方式	,

但这样做几乎不可能在不伤害动物的情况下将其控制住。

[ðʌs] [pər'hæps] [di'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .

thus	perhaps	depriving	him	of	his	usefulness	.
因此	也许	剥夺	他	的	他的	用处	.

这样或许就剥夺了他的用处。

['hævɪŋ] [wʌns] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər]['niːd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [praɪz] , [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Having	once	secured	your	needle	-	pointed	prize	,	make	a	cage	for	him	of	a
拥有	一次	安全	你的	针	-	尖	奖	,	制作	一个	笼	为了	他	的	一个

['riːz(ə)nəbli] [lɑːrdʒ][bɑːks] ,

reasonably	large	box	,
合理	大的	盒子	,

一旦得到了你那只刺绣的宝贝，就用一个足够大的盒子为它做一个笼子。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][heɪ][ɔːr] [strɔː] ,

inside	of	which	is	a	smaller	one	filled	with	hay	or	straw	,
里面	的	哪个	是	一个	较小的	一	已填	和	干草	或者	稻草	,

里面还有一个装满干草或稻草的小袋子，

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][haɪd][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːrst] [fraɪt] [ɪz]['oʊvər] .

where	he	can	hide	until	his	first	fright	is	over	.
在哪里	他	能	隐藏	直到	他的	第一的	惊吓	是	超过	.

他可以躲在那里，直到最初的惊吓过去。

[fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [miːt] , [egz] , [bred] , [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][kæt] ,

Feed	him	with	meat	,	eggs	,	bread	,	or	,	in	fact	,	as	you	would	a	cat	,
喂养	他	和	肉	,	鸡蛋	,	面包	,	或者	,	在	事实	,	作为	你	会	一个	猫	,

喂他肉、鸡蛋、面包，或者，实际上，就像喂猫一样。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] .

and	give	him	plenty	of	milk	to	drink	.
和	给	他	很多	的	牛奶	到	喝	.

给他喝大量的牛奶。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [miːlz] [ə'baʊt] ['sʌnset][ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Serve	him	his	meals	about	sunset	or	very	early	in	the	morning	,
服务	他	他的	餐	关于	日落	或者	非常	早期的	在	这	早晨	,

在日落时分或清晨很早的时候给他送餐。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten]

and	do	not	attempt	to	force	him	to	show	himself	for	a	week	or	ten
和	做	不是	试图	到	力量	他	到	展示	他自己	为了	一个	星期	或者	十

[deɪz] .

days	.
天	.

不要试图强迫他现身，至少要等一周或十天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [liːv] [hɪz; ɪz][keɪdʒ]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

At	the	end	of	that	time	leave	his	cage	open	in	the	kitchen	,
在	这	结尾	的	那	时间	离开	他的	笼	打开	在	这	厨房	,

时间到了之后，把他的笼子敞开放在厨房里。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [moʊst] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [roʊtʃɪz] [ænd; ənd][maɪs] ,

or	any	other	place	most	infested	with	roaches	and	mice	,
或者	任何	其他	地方	最多	受感染的	和	蟑螂	和	小鼠	,

或者其他任何蟑螂和老鼠泛滥的地方，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['naɪts] [wɜːrk][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pet]

and	after	that	first	night's	work	his	education	in	the	way	of	becoming	a	pet
和	后	那	第一的	夜晚	工作	他的	教育	在	这	方式	的	成为	一个	宠物

[ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

is	completed	.
是	完全的	.

经过第一晚的工作，他作为宠物的训练就完成了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]

In	the	morning	he	will	probably	be	found	curled	up	in	one	corner	of	the	darkest
在	这	早晨	他	将要	大概	是	成立	卷曲	向上	在	一	角落	的	这	最黑暗的

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

早上醒来，他很可能蜷缩在最黑暗的衣橱角落里。

[saʊnd] [ə'sliːp] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['dɪnər] .

sound	asleep	,	looking	as	if	he	had	been	having	a	very	hearty	dinner	.
声音	睡着了	,	寻找	作为	如果	他	有	到过	拥有	一个	非常	爽朗	晚餐	.

他睡得很沉，看起来好像刚吃了一顿非常丰盛的晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	759	]
[	页	-	]

[第759页]

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Do	not	disturb	him	then	,	but	leave	him	to	his	own	devices	a	few	days
做	不是	打扰	他	然后	,	但	离开	他	到	他的	自己的	设备	一个	很少	天

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

那时不要打扰他，让他自己待几天吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz]

and	he	will	make	no	attempt	to	leave	the	place	where	he	can	get	his
和	他	将要	制作	不	试图	到	离开	这	地方	在哪里	他	能	得到	他的

[fuːd] [soʊ] ['iːzəli] .

food	so	easily	.
食物	所以	容易地	.

他不会试图离开这个能轻易获得食物的地方。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [reɪz]

In	two	or	three	weeks	he	will	have	become	so	tame	that	he	will	no	longer	raise
在	二	或者	三	周	他	将要	有	变得	所以	驯服	那	他	将要	不	更长	增加

[hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wen] ['eni][wʌn][traɪz][tuː; tə][pet][hɪm; ɪm] ,

his	quills	when	any	one	tries	to	pet	him	,
他的	羽毛	什么时候	任何	一	尝试	到	宠物	他	,

两三周后，他就会变得非常温顺，当有人试图抚摸他时，他也不会再竖起刺了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔndld] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɔ:r] [dɔ:g] .

but	will	allow	himself	to	be	fondled	like	a	cat	or	dog	.
但	将要	允许	他自己	到	是	抚摸	喜欢	一个	猫	或者	狗	.

但他会允许别人像猫狗一样抚摸他。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [haʊs]

When	it	becomes	necessary	to	feed	him	—	and	he	will	so	clear	the	house
什么时候	它	变成	必要的	到	喂养	他	—	和	他	将要	所以	清除	这	房子

[ʌv; əv] ['vɜ:rmɪn] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:rdər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] —

of	vermin	that	in	a	few	weeks	his	own	larder	will	have	become	exhausted	—
的	害虫	那	在	一个	很少	周	他的	自己的	食品储藏室	将要	有	变得	筋疲力尽的	—

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

he	should	be	given	animal	food	,
他	应该	是	给定	动物	食物	,

当需要喂食他的时候——他会把家里的害虫全部清除干净，以至于几周之内他自己的食物储备就会耗尽——就应该给他喂动物饲料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [fu:d] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] .

as	well	as	milk	and	water	,	for	without	such	food	he	will	die	.
作为	出色地	作为	牛奶	和	水	,	为了	没有	这样的	食物	他	将要	死	.

还有牛奶和水，因为没有这些食物他会死。

[hi:; hi] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [rɔ:] [egz] ,

He	is	remarkably	fond	of	raw	eggs	,
他	是	非常	喜爱	的	生的	鸡蛋	,

他非常喜欢生鸡蛋。

[ænd; ənd] [ɪf] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪs] [hi:; hi] [faindz] ['eni] ,

and	if	while	he	is	hunting	for	mice	he	finds	any	,
和	如果	尽管	他	是	打猎	为了	小鼠	他	发现	任何	,

如果他在捕鼠过程中发现了老鼠，

[hi:; hi] [wɪl] [baɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [end] ['ni:tli] , ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

he	will	bite	off	the	smaller	end	neatly	,	sucking	them	without	spilling	so	much
他	将要	咬	离开	这	较小的	结尾	整齐地	,	吸吮	他们	没有	溢出	所以	很多

[æz; əz] [ə; eɪ] [drɑ:p] .

as	a	drop	.
作为	一个	降低	.

他会利落地咬掉较小的一端，吮吸着，一滴也不会洒出来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [klaɪm] [tri:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [fru:t] ,

But	he	does	not	climb	trees	for	the	purpose	of	biting	off	the	fruit	,
但	他	做	不是	爬	树木	为了	这	目的	的	咬	离开	这	水果	,

但他爬树并不是为了摘果子。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tʃɑ:rdʒ] ,

as	some	of	his	enemies	charge	,
作为	一些	的	他的	敌人	收费	,

当他的一些敌人发起冲锋时，

[nɔ:r] [ɪz] [hi:; hi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [ə'kju:zd] ,

nor	is	he	guilty	of	many	mischievous	things	of	which	he	is	accused	,
也不	是	他	有罪的	的	许多	恶作剧	事物	的	哪个	他	是	被告	,

他也没有犯下人们指控的许多恶行。

[seɪv] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [egz] .

save	,	as	has	been	said	,	in	the	way	of	sucking	eggs	.
节省	,	作为	有	到过	说	,	在	这	方式	的	吸吮	鸡蛋	.

如前所述，除了吸鸡蛋的方式。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [prɪ'fɜːr] [miːt] [tuː; tə] [maɪs] ,

He	would	probably	prefer	meat	to	mice	,
他	会	大概	更喜欢	肉	到	小鼠	,

他可能更喜欢吃肉而不是老鼠。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kæt] [wɪl] [duː] ,

and	would	take	it	if	it	was	left	in	his	way	;	but	that	a	cat	will	do	,
和	会	拿	它	如果	它	曾是	左边	在	他的	方式	;	但	那	一个	猫	将要	做	,

如果挡路的话，它会把它叼走；不过，猫就足够了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kɪl] [bɜːrdz] , [ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [kept] [æz; əz] [pets] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	will	also	kill	birds	,	if	any	are	kept	as	pets	in	the	house	,
和	她	将要	还	杀	鸟类	,	如果	任何	是	保留	作为	宠物	在	这	房子	,

如果有人在家里饲养宠物鸟，她也会杀死它们。

[wɪtʃ] [sɪn] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛdʒˌhɑːgz] [dɔːr] .

which	sin	can	not	be	laid	to	the	hedgehog's	door	.
哪个	罪	能	不是	是	铺设	到	这	刺猬的	门	.

哪些罪过不能归咎于刺猬?

[triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [æz; əz]

Treat	him	as	you	would	a	cat	,	and	you	will	find	him	equally	as
对待	他	作为	你	会	一个	猫	,	和	你	将要	寻找	他	同样地	作为

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [pet] ,

pleasant	to	pet	,
令人愉快的	到	宠物	,

像对待猫一样对待他，你会发现抚摸他同样令人愉悦。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] .

at	the	same	time	that	he	is	more	industrious	.
在	这	相同的	时间	那	他	是	更多的	勤劳	.

与此同时，他也更加勤奋。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .

CHATS	ABOUT	PHILATELY	.
聊天	关于	集邮	.

畅谈集邮。

[baɪ] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .

BY	J	.	J	.	CASEY	.
经过	J	.	J	.	凯西	.

作者：JJ·凯西。

['vaɪ, 'viː] . — [boʊ'pɑːl] .

VI	.	—	BHOPAL	.
六年级	.	—	博帕尔	.

六、博帕尔。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [stæmps] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

Among	the	most	interesting	and	curious	stamps	are	those	issued	by	a	few	of
之中	这	最多	有趣的	和	好奇的	邮票	是	那些	发布	经过	一个	很少	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

the	native	states	of	India	.
这	本国的	各州	的	印度	.

其中最有趣、最奇特的邮票是由印度一些邦发行的邮票。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmps] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [boʊ'pɑːl] .

The	cut	represents	one	of	the	stamps	issued	for	the	state	of	Bhopal	.
这	切	代表	一	的	这	邮票	发布	为了	这	状态	的	博帕尔	.

这枚邮票是为博帕尔邦发行的邮票之一。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['setld] [baɪ] [kə'lektəz] ,

The	first	series	,	the	date	of	which	is	not	yet	settled	by	collectors	,
这	第一的	系列	,	这	日期	的	哪个	是	不是	然而	定居	经过	收藏家	,

第一系列的具体发行日期尚未由收藏家们确定。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['vælјuːz] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['ʌnə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

consisted	of	two	values	,	a	quarter	-	anna	,	represented	in	the	cut	,	and	a
由……组成	的	二	值	,	一个	四分之一	-	安娜	,	代表	在	这	切	,	和	一个

[hæf] - ['ʌnə] , ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

half	-	anna	,	similar	to	it	.
一半	-	安娜	,	相似的	到	它	.

由两个值组成，四分之一安娜（如图所示）和半安娜（与之类似）。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ɪz] [ɪm'bɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] .

The	central	portion	of	the	stamp	is	embossed	without	color	.
这	中央	部分	的	这	邮票	是	压纹	没有	颜色	.

邮票的中心部分是无色的凸版印刷。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz][ɪz] '' [eɪtʃ][eɪtʃ][nə'wɑːb] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn][bɪ'gæm] ,

The	inscription	between	the	lines	is	''	H	H	Nawab	Shah	Jahan	Begam	,
这	题词	之间	这	线条	是	''	H	H	纳瓦布	沙阿	贾汉	开始	,

行间的铭文是"HH Nawab Shah Jahan Begam,

'' [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ruːlər] — [hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [nə'wɑːb] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] ,

''	or	the	name	and	title	of	the	native	ruler	—	Her	Highness	,	Nawab	Shah	Jahan	,
''	或者	这	姓名	和	标题	的	这	本国的	统治者	—	她	高度	,	纳瓦布	沙阿	贾汉	,

或本土统治者的姓名和头衔——陛下、纳瓦布·沙贾汗

[bɪ'gæm] ([ɔːr]['beɪgəm]) [ʌv; əv][boʊ'pɑːl] — [ə; eɪ]['leɪdi] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .

Begam	(	or	Begum	)	of	Bhopal	—	a	lady	,	as	will	be	seen	.
开始	(	或者	贝古姆	)	的	博帕尔	—	一个	女士	,	作为	将要	是	已见	.

博帕尔的贝加姆（或贝古姆）——一位女士，这一点我们将会看到。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'tægənl] [freɪm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['vælјuː] .

The	characters	in	the	lower	part	of	the	octagonal	frame	represent	the	value	.
这	人物	在	这	降低	部分	的	这	八边形	框架	代表	这	价值	.

八角形框架下部的字符代表数值。

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði][hæf] - ['ʌnə] [ɪn] [red] , [ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'zaɪn] [ɔːr] [siːl] ['biːɪŋ] ,

The	quarter	-	anna	was	printed	in	black	,	the	half	-	anna	in	red	,	the	central	design	or	seal	being	,
这	四分之一	-	安娜	曾是	打印	在	黑色的	,	这	一半	-	安娜	在	红色的	,	这	中央	设计	或者	海豹	存在	,

四分之一安娜的硬币以黑色印刷，半安娜的硬币以红色印刷，中心图案或印章为：

[æz; əz][wʌz; wəz]['steɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] .

as	was	stated	,	without	color	.
作为	曾是	声明	,	没有	颜色	.

如前所述，无色。

[ɪn] - , [ðɪs] ['sɪriːz] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌn]['smɔːlər][ænd; ənd][rek'tæŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

In	1878	,	this	series	was	replaced	by	one	smaller	and	rectangular	in	shape	.
在	-	,	这	系列	曾是	替换	经过	一	较小的	和	矩形的	在	形状	.

1878年，该系列产品被一款尺寸更小、形状更方正的产品所取代。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən]['oʊv(ə)l] ;

The	inscription	given	above	is	arranged	in	an	oval	;
这	题词	给定	多于	是	安排	在	一个	椭圆形	;

上面的铭文呈椭圆形排列；

[ðə; ði]['oʊv(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪgəm] .

the	oval	is	filled	with	what	is	presumably	the	signature	of	the	Begum	.
这	椭圆形	是	已填	和	什么	是	想必	这	签名	的	这	贝古姆	.

椭圆形内填充的文字据推测是贝古姆的签名。

[ðə; ði]['vælju:][ɪz] [bɪ'loʊ] .

The	value	is	below	.
这	价值	是	以下	.

具体数值如下。

[ði:z] [stæmps]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'kʌlərd] [ɪm'bɑ:smənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z] .

These	stamps	also	have	the	uncolored	embossment	as	in	the	first	series	.
这些	邮票	还	有	这	无色	压花	作为	在	这	第一的	系列	.

这些邮票也像第一套邮票一样，采用了无色凸印工艺。

[laɪk] [ɪts] ['predəsesər] , [ðɪs] ['sɪri:z] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [tu:] ['vælju:z] , [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['ʌnə] , [gri:n] ,

Like	its	predecessor	,	this	series	has	also	two	values	,	the	quarter	-	anna	,	green	,
喜欢	它是	前任	,	这	系列	有	还	二	值	,	这	四分之一	-	安娜	,	绿色的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['ʌnə] , [red] .

and	the	half	-	anna	,	red	.
和	这	一半	-	安娜	,	红色的	.

与前代产品一样，该系列也有两种面值，四分之一安娜为绿色，半安娜为红色。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z] [stæmps][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌpri:'peɪ]['poʊstɪdʒ]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

I	believe	that	these	stamps	are	intended	to	prepay	postage	only	within	the	limits
我	相信	那	这些	邮票	是	故意的	到	预付	邮资	仅有的	之内	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪgəm] ,

of	the	kingdom	of	the	Begum	,
的	这	王国	的	这	贝古姆	,

我认为这些邮票仅用于在贝古姆王国境内预付邮资。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'fɪʃəli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	are	not	officially	recognized	by	the	general	government	of	India	.
和	是	不是	官方	认可	经过	这	一般的	政府	的	印度	.

并且未获得印度政府的正式承认。

[boʊ'pɑ:l][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [ɪn] - , [ɪn] ['sentrəl] ['ɪndiə] .

Bhopal	is	a	native	state	in	Malwah	,	in	Central	India	.
博帕尔	是	一个	本国的	状态	在	-	,	在	中央	印度	.

博帕尔是印度中部马尔瓦地区的一个邦。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [ɪz] - [maɪlz] , [bredθ] [frʌm; frəm]

The	length	of	the	state	from	east	to	west	is	157	miles	,	breadth	from
这	长度	的	这	状态	从	东方	到	西方	是	-	英里	,	宽度	从

[nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

north	to	south	,
北	到	南	,

该州东西长157英里，南北宽157英里。

- [maɪlz] , [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['eriə] ['bi:ɪŋ] - [skwer] [maɪlz] .

76	miles	,	the	estimated	area	being	8200	square	miles	.
-	英里	,	这	估计的	区域	存在	-	正方形	英里	.

76 英里，估计面积为 8200 平方英里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [dʌst] [moʊ'hɑ:mɪd] [kɑ:n] , [æn; ən] ['æfgæn] [əd'ventʃərər] .

It	was	founded	in	1723	by	Dost	Mohammed	Khan	,	an	Afghan	adventurer	.
它	曾是	创立	在	-	经过	多斯特	穆罕默德	可汗	,	一个	阿富汗	冒险家	.

它由阿富汗冒险家多斯特·穆罕默德·汗于 1723 年创立。

[ɪn]	-	,	[ə; eɪ]	['triːti]	[ʌv; əv]	[dɪ'pendəns]	[wʌz; wəz]	[kən'kluːdid]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
In	**1818**	**,**	**a**	**treaty**	**of**	**dependence**	**was**	**concluded**	**between**	**the**	**chief**	**and**	**the**
在	-	,	一个	条约	的	依赖性	曾是	结束	之间	这	首席	和	这

['brɪtɪʃ]	['gʌvərnmənt]	.
British	**government**	**.**
英国	政府	.

1818年，酋长与英国政府签订了依附条约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 27.)

[sɪns] [ðen] [boʊˈpɑːl][hæz; həz] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,
Since **then** **Bhopal** **has** **been** **steadily** **loyal** **to** **the** **British** **government** **,**
自从 然后 博帕尔 有 到过 稳步 忠诚 到 这 英国 政府 ,

从那时起，博帕尔就一直坚定地效忠于英国政府。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrendərd] [gʊd] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and **during** **the** **Mutiny** **it** **rendered** **good** **services** **.**
和 期间 这 兵变 它 渲染 好的 服务 .

在兵变期间，它发挥了重要作用。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈruːlər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
The **present** **ruler** **is** **a** **lady** **,** **and** **both** **she** **and** **her** **mother** **,**
这 展示 统治者 是 一个 女士 , 和 两个都 她 和 她 母亲 ,

现任统治者是一位女士，她和她的母亲都是如此。

[huː] [ˌpriˈsiːdid] [hɜːr; hər][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
who **preceded** **her** **as** **head** **of** **the** **state** **,** **have** **displayed** **the** **highest**
WHO 之前 她 作为 头 的 这 状态 , 有 显示 这 最高
[kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
capacity **for** **administration** **,**
容量 为了 行政 ,

在她之前担任国家元首的各位都展现出了极高的行政能力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈterətɔːri] [ɪz][ðə; ði][best] - [ˈgʌvənd] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [ɪn][ˈɪndiə] .
and **their** **territory** **is** **the** **best** **-** **governed** **native** **state** **in** **India** **.**
和 他们的 领土 是 这 最好的 - 受统治 本国的 状态 在 印度 .

他们的领土是印度治理最好的土著邦。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr][ˈbeɪgəm] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
The **Queen** **,** **or** **Begum** **,** **has** **the** **power** **of** **life** **and** **death** **.**
这 女王 , 或者 贝古姆 , 有 这 力量 的 生活 和 死亡 .

王后，或称贝古姆，拥有生杀大权。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [grænd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ˈɪndiə] ([dʒiː] . [siː]
She **is** **a** **Knight** **Grand** **Commander** **of** **the** **Order** **of** **the** **Star** **of** **India** **(** **G** **.** **C**
她 是 一个 骑士 盛大 指挥官 的 这 命令 的 这 星星 的 印度 (G . C
. [es] . [aɪ] .) ,
. **S** **.** **I** **.** **)** **,**
. S . 我 .) ,

她是印度之星勋章（GCSI）的骑士大指挥官。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
and **is** **also** **a** **member** **of** **the** **Imperial** **Order** **of** **the** **Crown** **of** **India** **,**
和 是 还 一个 成员 的 这 帝国 命令 的 这 王冠 的 印度 ,

他同时也是印度皇冠帝国勋章的成员。

[institjuːtid][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - , [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ɪkˈskluːsɪvli] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv]
instituted **the** **1st** **of** **January** **,** **1878** **,** **and** **composed** **exclusively** **of** **ladies** **of**
已设立 这 1st 的 一月 , - , 和 由 只 的 女士们 的
[haɪ] [dɪˈgriː] .
high **degree** **.**
高的 程度 .

该组织成立于 1878 年 1 月 1 日，成员全部为地位显赫的女士。

[ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] .
A **TALK** **ABOUT** **TRAVELLING** **.**
一个 讲话 关于 旅行 .

关于旅行的谈话。

[baɪ] ['kærəlɪn] [biː] . [lə] [roʊ] .
BY **CAROLINE** **B** **.** **LE** **ROW** **.**
经过 卡罗琳 B . LE 排 .

作者：卡罗琳·B·勒罗

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
Of **course** **every** **intelligent** **and** **ambitious** **American** **boy** **and** **girl** **wishes** **to**
的 课程 每一个 聪明的 和 雄心勃勃 美国人 男生 和 女孩 愿望 到
[goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
go **to** **Europe** **,**
去 到 欧洲 ,

当然，每个聪明上进的美国男孩女孩都渴望去欧洲。

[ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] .
and **hopes** **to** **do** **so** **at** **some** **future** **time** **.**
和 希望 到 做 所以 在 一些 未来 时间 .

并希望将来某个时候能够做到这一点。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [wʌn] ,
The **wish** **is** **a** **sensible** **one** **,**
这 希望 是 一个 明智的 一 ,

这个愿望合情合理。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'brɔːd] ,
for **it** **shows** **an** **appreciation** **of** **the** **things** **to** **be** **seen** **abroad** **,**
为了 它 演出 一个 欣赏 的 这 事物 到 是 已见 国外 ,

因为它体现了对国外美景的欣赏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]
and **a** **desire** **to** **know** **more** **about** **them** **than** **can** **be** **learned** **by**
和 一个 欲望 到 知道 更多的 关于 他们 比 能 是 学习 经过
[mɪr] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['stʌdi] .
mere **reading** **or** **study** **.**
仅仅 阅读 或者 学习 .

并且渴望了解更多关于他们的信息，而不仅仅是通过阅读或学习所能了解到的。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] " ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːˌpɑːz] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
In **the** **mean** **time** **,** **while** **"** **waiting** **for** **papa's** **ship** **to** **come** **in** **,**
在 这 意思是 时间 , 尽管 " 等待 为了 爸爸的 船 到 来 在 ,

与此同时，在"等待爸爸的船靠岸"的时候，

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
" **you** **are** **going** **to** **school** **,**
" 你 是 去 到 学校 ,

你要去上学了，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [frentʃ] [vəːbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
busy **with** **the** **conjugation** **of** **irregular** **French** **verbs** **and** **the** **pronunciation**
忙碌的 和 这 共轭 的 不规律的 法语 动词 和 这 发音
[ʌv; əv] " [ɪtʃ] ,
of **"** **Ich** **,**
的 " 我 ,

忙于法语不规则动词的变位以及"Ich"的发音，

" [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] ,
" **the** **location** **of** **Mont** **Blanc** **and** **the** **length** **of** **the** **River** **Rhine** **,**
" 这 地点 的 蒙特 布兰克 和 这 长度 的 这 河 莱茵河 ,

"勃朗峰的位置和莱茵河的长度，

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]

the	Elizabethan	age	of	English	literature	and	the	poems	of
这	伊丽莎白时代	年龄	的	英语	文学	和	这	诗歌	的

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

英国文学的伊丽莎白时代和华兹华斯的诗歌，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst]

the	cause	of	the	Thirty	Years	'	War	and	the	reason	why	Charles	the	First
这	原因	的	这	三十	年	-	战争	和	这	原因	为什么	查尔斯	这	第一的

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] .

had	his	head	cut	off	.
有	他的	头	切	离开	.

三十年战争的起因，以及查理一世被斩首的原因。

['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [groʊ] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] [siːm] [bəuθ] ['niːdləs] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

Sometimes	all	these	things	grow	tiresome	,	and	seem	both	needless	and	stupid	,
有时	全部	这些	事物	生长	令人厌烦	,	和	似乎	两个都	不必要	和	愚蠢的	,

有时候，所有这些事情都会让人感到厌烦，而且显得既没必要又愚蠢。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðɪs] [skuːl] - [taɪm][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər]

but	in	reality	this	school	-	time	is	giving	you	the	best	chance	that	you	will	ever
但	在	现实	这	学校	-	时间	是	给予	你	这	最好的	机会	那	你	将要	曾经

[hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðæt] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk]

have	to	prepare	for	that	trip	across	the	Atlantic	of	which	you	like	to	think
有	到	准备	为了	那	旅行	穿过	这	大西洋	的	哪个	你	喜欢	到	思考

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

但实际上，这段上学时间给了你最好的机会，让你为那次你一直想着、经常谈论的横跨大西洋的旅行做好准备。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [niːdz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

For	such	a	trip	needs	preparation	.
为了	这样的	一个	旅行	需求	准备	.

这样的旅行需要做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbrɔːd] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ]

It	is	true	that	you	might	enjoy	everything	to	be	seen	abroad	without	knowing
它	是	真的	那	你	可能	享受	一切	到	是	已见	国外	没有	会心

['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

anything	about	it	,
任何事物	关于	它	,

的确，即使你对国外的一切一无所知，你也可能会尽情享受那里的一切美景。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [diˈlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] — [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['ʌpsaɪd]

as	a	child	delights	in	the	bright	colors	of	a	picture	—	just	as	well	upside
作为	一个	孩子	美味	在	这	明亮的	颜色	的	一个	图片	—	只是	作为	出色地	上行

[daʊn] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

down	as	any	other	way	.
向下	作为	任何	其他	方式	.

就像孩子喜欢看图画时鲜艳的色彩一样——无论图画是倒过来还是正过来，都一样好看。

[bʌt; bət][noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðæt] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn]

But	no	sensible	person	could	be	content	with	that	,	and	to	rely	on
但	不	明智的	人	可以	是	内容	和	那	,	和	到	依靠	在

[gaɪd] - [bʊks] ,

guide	-	books	,
指导	-	图书	,

但任何一个明智的人都不会满足于此，仅仅依赖旅游指南是不行的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['elsˌwer] ,

although	they	are	necessary	for	much	that	can	not	be	learned	elsewhere	,
虽然	他们	是	必要的	为了	很多	那	能	不是	是	学习	别处	,

虽然它们对于很多无法从其他途径学到的东西来说是必不可少的，

[ɪz] [laɪk] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [stɪlts] [ɔːr] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

is	like	depending	upon	stilts	or	crutches	for	getting	along	in	the	world	.
是	喜欢	取决于	之上	高跷	或者	拐杖	为了	获得	沿着	在	这	世界	.

这就像在世上行走需要依靠高跷或拐杖一样。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] [wʌz; wəz] [wʌns] [æskt] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

An	English	wit	was	once	asked	some	simple	question	in	history	.
一个	英语	有	曾是	一次	问	一些	简单的	问题	在	历史	.

一位英国才子曾被问及一个关于历史的简单问题。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	I	don't	know	,	"	he	replied	,	with	a	wave	of	his	hand	.
"	我	不	知道	,	"	他	回复	,	和	一个	海浪	的	他的	手	.

“我不知道，”他挥了挥手回答道。

" [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [bʊk] .

"	You'll	find	it	in	some	book	.
"	你会	寻找	它	在	一些	书	.

“你会在某本书里找到它。”

[bʊks] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] .

Books	are	made	to	keep	such	things	in	.
图书	是	制成	到	保持	这样的	事物	在	.

书籍就是用来存放这些东西的。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

"	But	we	can	not	carry	a	whole	library	around	with	us	,
"	但	我们	能	不是	携带	一个	所有的	图书馆	大约	和	我们	,

但是我们不可能随身携带整个图书馆，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hændi] ['vɑːljəm] [ɔːr] [vest] ['pɑːkɪt] ['sɪriːz] .

even	in	the	Handy	Volume	or	Vest	Pocket	series	.
甚至	在	这	便利	体积	或者	背心	口袋	系列	.

即使是便携卷册或袖珍系列也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .

It	is	troublesome	enough	to	carry	a	dictionary	,	and	a	small	one	at	that	.
它	是	麻烦的	足够的	到	携带	一个	字典	,	和	一个	小的	一	在	那	.

携带字典已经够麻烦了，更何况是小字典。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [bʊks] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

A	great	many	things	we	can	trust	to	books	to	keep	for	us	,
一个	伟大的	许多	事物	我们	能	相信	到	图书	到	保持	为了	我们	,

很多事情我们都可以信赖书籍来帮我们保存。

[ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

and	go	for	them	when	they	are	wanted	.
和	去	为了	他们	什么时候	他们	是	通缉	.

当需要他们的时候，就去争取他们。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gluː] - [pɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɑːrm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv]

You	would	not	think	of	carrying	a	glue	-	pot	on	your	arm	or	a	bottle	of
你	会	不是	思考	的	携带	一个	胶水	-	锅	在	你的	手臂	或者	一个	瓶子	的

['ɑːrnɪkə] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

arnica	in	your	pocket	all	the	time	.
山金车	在	你的	口袋	全部	这	时间	.

你不会想到要一直把胶水罐戴在手臂上，或者一直把一瓶山金车花油放在口袋里。

[juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

You	need	them	only	once	in	a	while	,	and	know	where	to	find	them
你	需要	他们	仅有的	一次	在	一个	尽管	,	和	知道	在哪里	到	寻找	他们

[wen] [juː; jʊ][duː] .

when	you	do	.
什么时候	你	做	.

你只需要偶尔用到它们，而且知道需要的时候去哪里找。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['pens(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ]

But	your	pencil	and	your	handkerchief	—	these	of	course	you	want	with
但	你的	铅笔	和	你的	手帕	—	这些	的	课程	你	想	和

[juː; jʊ] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

you	every	hour	of	the	day	,
你	每一个	小时	的	这	天	,

但你的铅笔和手帕——当然，你一天24小时都希望随身携带这些东西。

[wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .

wherever	you	may	be	.
无论	你	可能	是	.

无论你身在何处。

[jʊr; jər] [skuːl] - [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊks] [fækts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Your	school	-	time	is	spent	in	selecting	from	books	facts	in	history	and
你的	学校	-	时间	是	花费	在	选择	从	图书	事实	在	历史	和

[dʒi'ɑːgrəfi] ,

geography	,
地理	,

你在学校的时间都花在从书中挑选历史和地理方面的事实上了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər]

literature	and	science	,	and	putting	them	safely	away	in	your
文学	和	科学	,	和	推杆	他们	安全	离开	在	你的

['ment(ə)l] ['pɑːkəts] .

mental	pockets	.
精神的	口袋	.

文学和科学，并将它们安全地储存在你的记忆口袋里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stʌdi] .

Of	course	you	read	as	well	as	study	.
的	课程	你	读	作为	出色地	作为	学习	.

当然，你也会阅读和学习。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn]

The	world	is	full	of	books	which	are	as	bright	and	sweet	as	sunshine
这	世界	是	满的	的	图书	哪个	是	作为	明亮的	和	甜的	作为	阳光

[ænd; ənd]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

and	apple	blossoms	.
和	苹果	花朵	.

世界充满了像阳光和苹果花一样明亮甜蜜的书籍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

There	are	good	books	which	make	you	want	to	be	noble	and	generous
那里	是	好的	图书	哪个	制作	你	想	到	是	高贵	和	慷慨的

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ;

and	heroic	;
和	英勇	;

有些好书会让你想要变得高尚、慷慨和英勇；

[waɪz] [bʊks] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd]

wise	books	which	teach	you	how	great	men	and	women	have	thought	and
明智的	图书	哪个	教	你	如何	伟大的	男人	和	女性	有	想法	和

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

教导你伟大人物如何思考和行动的智慧书籍

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	what	they	have	done	for	the	good	of	the	world	in	which	they	lived	.
和	什么	他们	有	完毕	为了	这	好的	的	这	世界	在	哪个	他们	居住地	.

以及他们为所处的世界所做的贡献。

[riːd] [ðə; ði][best] [bʊks] , [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['pɜːrpəs] , [nɑːt]['sɪmpli] [tuː; tə][ə'mjuːz]

Read	the	best	books	,	and	read	for	the	best	purpose	,	not	simply	to	amuse
读	这	最好的	图书	,	和	读	为了	这	最好的	目的	,	不是	简单地	到	娱乐

[jɔːr'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

阅读优秀的书籍，并为了更高的目的而阅读，而不仅仅是为了娱乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [nɔːr][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

for	you	will	get	heartily	tired	of	that	after	a	while	,	nor	to	kill	time	,
为了	你	将要	得到	衷心地	疲劳的	的	那	后	一个	尽管	,	也不	到	杀	时间	,

因为过一段时间你就会对此感到厌倦，也不是为了消磨时间。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [frendz] ,

which	is	one	of	your	best	friends	,
哪个	是	一	的	你的	最好的	朋友们	,

你的挚友之一，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [pə'zeʃn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl]

but	to	take	for	your	own	possession	the	knowledge	which	the	wisest	of	all
但	到	拿	为了	你的	自己的	拥有	这	知识	哪个	这	最明智的	的	全部

[men] [kɔːlz] " [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] .

men	calls	"	more	precious	than	rubies	.
男人	呼叫	"	更多的	宝贵的	比	红宝石	.

但要将最睿智的人称之为"比红宝石更珍贵"的知识据为己有。

" [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ə'pɑːn] [ðæt] [driːmd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][trɪp] ,

"	When	you	start	upon	that	dreamed	-	of	and	longed	-	for	trip	,
"	什么时候	你	开始	之上	那	梦见	-	的	和	渴望	-	为了	旅行	,

当你踏上那段梦寐以求的旅程时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['evri]

you	will	be	surprised	to	find	how	much	the	pleasure	and	profit	of	every
你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	很多	这	乐趣	和	利润	的	每一个

[maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn][ɪg'zækt][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

mile	of	the	way	will	be	increased	in	exact	proportion	to	the	amount	of	what
英里	的	这	方式	将要	是	增加	在	精确的	部分	到	这	数量	的	什么

[ɪz] [wel] [kɔːld] " ['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

is	well	called	"	general	information	.
是	出色地	称为	"	一般的	信息	.

你会惊讶地发现，旅途中每一英里的乐趣和收益都会与所谓的"一般信息"的数量成正比地增加。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] ['weðər]

"	Even	the	voyage	is	a	different	thing	from	what	you	imagine	,	and	whether
"	甚至	这	航程	是	一个	不同的	事物	从	什么	你	想象	,	和	无论

[ɑːn] [siː] [ɔːr] [ʃɔːr] ,

on	sea	or	shore	,
在	海	或者	支撑	,

"就连航行本身也与你想象的不同，无论是在海上还是在岸上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 760]
[页 -]

[第760页]

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌsærə'təugə] [trʌŋk] [ɪn]
you will find that ignorance is worse to carry about than a Saratoga trunk in
你 将要 寻找 那 无知 是 更糟 到 携带 关于 比 一个 萨拉托加 树干 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['nevər] [tʃeks] ['bægɪdʒ] .
a country which never checks baggage .
一个 国家 哪个 绝不 检查 行李 .

你会发现，在从不检查行李的国家里，无知比带着一个萨拉托加旅行箱还要糟糕。

[læst] ['sʌmər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [s'tiːməz] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Last summer one of the Scotch steamers carried out a large number of young
最后的 夏天 一 的 这 苏格兰威士忌 蒸汽船 携带 出去 一个 大的 数字 的 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

去年夏天，一艘苏格兰蒸汽船运送了大量年轻人。

[huː] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
who quickly became acquainted , and were the best of friends .
WHO 迅速地 成为 熟人 , 和 是 这 最好的 的 朋友们 .

他们很快熟识起来，并成为了最好的朋友。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" Where are you going ? " asked one boy of another .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 一 男生 的 其他 .

“你要去哪里？”一个男孩问另一个男孩。

" [tuː; tə] ['skɑːtlənd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" To Scotland , " was the answer .
" 到 苏格兰 , " 曾是 这 回答 .

“去苏格兰，”有人回答道。

" ['skɑːtlənd] !
" Scotland !
" 苏格兰 !

“苏格兰！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
I thought you were going to Europe .
我 想法 你 是 去 到 欧洲 .

我以为你要去欧洲。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
We are . "
我们 是 . "

我们是。

" [wel] , ['skɑːtləndz] [ɪn] ['jʊrəp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , Scotland's in Europe , isn't it ?
" 出色地 , 苏格兰的 在 欧洲 , 不是 它 ?

“嗯，苏格兰是欧洲国家，不是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [miːn] ,
I suppose you mean the Continent , " which was exactly what he did mean ,
我 认为 你 意思是 这 大陆 , " 哪个 曾是 确切地 什么 他 做过 意思是 ,

我想你指的是欧洲大陆吧？”而这正是他所指的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
although **he** **did** **not** **know** **it** **.**
虽然 他 做过 不是 知道 它 .

虽然他对此并不知情。

[fɔːr] [deɪz] [aʊt] ,
Four **days** **out** **,**
四 天 出去 ,

倒计时四天

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði]
and **the** **steamer** **was** **feeling** **her** **way** **through** **a** **fog** **so** **thick** **that** **the**
和 这 汽船 曾是 感觉 她 方式 通过 一个 多雾路段 所以 厚的 那 这
['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [bɔːrd] .
whistle **was** **obliged** **to** **do** **nearly** **all** **of** **the** **work** **on** **board** **.**
哨 曾是 有义务 到 做 几乎 全部 的 这 工作 在 木板 .

轮船在浓雾中摸索前行，船上几乎所有的航行信号都只能靠汽笛发出。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bæŋks] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" **We** **are** **just** **getting** **off** **the** **Banks** **,** **"** **the** **Captain** **said** **,**
" 我们 是 只是 获得 离开 这 银行 , " 这 队长 说 ,

"我们刚离开浅滩，"船长说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
in **answer** **to** **a** **question** **from** **a** **young** **lady** **.**
在 回答 到 一个 问题 从 一个 年轻的 女士 .

回答一位年轻女士的提问。

" [ðə; ði][bæŋks] ?
" **The** **Banks** **?**
" 这 银行 ?

"银行？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
" **she** **repeated** **,** **in** **a** **puzzled** **tone** **.**
" 她 重复 , 在 一个 困惑 语气 .

她用困惑的语气重复道。

" [jes] ; [njʊ'faʊndlənd] .
" **Yes** **;** **Newfoundland** **.**
" 是的 ; 纽芬兰 .

"是的，纽芬兰。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɪstəˌfaɪd][ðæn; ðən]['evər] .
" **She** **was** **more** **mystified** **than** **ever** **.**
" 她 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

她比以往任何时候都更加困惑。

" [waɪ] , [njʊ'faʊndlənd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [fɔːr] [deɪz] .
" **Why** **,** **Newfoundland** **is** **on** **the** **coast** **,** **and** **we** **have** **been** **out** **four** **days** **.**
" 为什么 , 纽芬兰 是 在 这 海岸 , 和 我们 有 到过 出去 四 天 .

"为什么呢？纽芬兰位于沿海地区，我们已经出海四天了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
" **The** **Captain** **laughed** **,** **and** **passed** **on** **.**
" 这 队长 笑了 , 和 通过了 在 .

船长笑了笑，然后继续往前走。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['kɑːnsərts] , ['tæbloʊz] , [mɑːk] ['traɪəlz] ,
That **evening** **,** **as** **a** **variation** **from** **concerts** **,** **tableaux** **,** **mock** **trials** **,**
那 晚上 , 作为 一个 变化 从 音乐会 , 画作 , 嘲笑 试验 ,

当晚，除了音乐会、情景剧、模拟审判之外，还举行了其他一些活动，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kaındz][ʌv; əv] [ˌə'mju:zmənts] [dı'vaızd] [tu:; tə] [pæs] [ə'weı] [taım] [ɑ:n] ['ʃıpbɔ:rd] ,

and	the	usual	kinds	of	amusements	devised	to	pass	away	time	on	shipboard	,
和	这	通常	种类	的	娱乐	设计	到	经过	离开	时间	在	船上	,

以及船上为消磨时间而设计的各种常见娱乐活动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eı] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eı] ['spelıŋ] [mætʃ] [ın][ðə; ði]['kæbın] .

there	was	a	school	and	a	spelling	match	in	the	cabin	.
那里	曾是	一个	学校	和	一个	拼写	匹配	在	这	舱	.

小木屋里有一所学校，还有一场拼写比赛。

[ðə; ði] ['kæptın] , ['pæsıŋ] [θru:] , [ænd; ənd]['kætʃıŋ; 'ketʃıŋ] [saıt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leıdi] , [sed] ,

The	Captain	,	passing	through	,	and	catching	sight	of	the	young	lady	,	said	,
这	队长	,	通过	通过	,	和	捕捉	视线	的	这	年轻的	女士	,	说	,

船长路过时，看到了那位年轻女士，便说道：

[wıð; wıθ][ə; eı]['twıŋk(ə)l][ın][hız; ız] [aı] , " [æsk] - [ım] [ɔ:l] [raʊnd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [njʊ'faʊndlənd] .

with	a	twinkle	in	his	eye	,	"	Ask	'	em	all	round	where's	Newfoundland	.
和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	问	-	呃	全部	圆形的	在哪里?	纽芬兰	.

他眼中闪着光芒，“问问周围的人，纽芬兰在哪里。”

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaı 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] .

"	Every	one	was	sure	it	was	on	the	coast	.
"	每一个	一	曾是	当然	它	曾是	在	这	海岸	.

“每个人都确信它位于海岸边。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ˌaı 'ti:][wʌz; wəz] [i:st] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] ,

Most	of	them	thought	it	was	east	of	Nova	Scotia	,
最多	的	他们	想法	它	曾是	东方	的	新星	斯科舍省	,

他们中的大多数人认为它位于新斯科舍省以东。

[ðoʊ] [ə; eı] [fju:] [wɜ:r; wər] ['daʊtf(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [pɔınt] .

though	a	few	were	doubtful	on	that	point	.
尽管	一个	很少	是	疑	在	那	观点	.

虽然有些人对此表示怀疑。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaı 'ti:][wʌz; wəz] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] [meın] ,

All	were	sure	that	it	was	north	-	east	of	Maine	,
全部	是	当然	那	它	曾是	北	-	东方	的	缅因州	,

所有人都确信它位于缅因州东北部。

[ænd; ənd] [ðæt] [meın] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ıŋglənd] [steıts] .

and	that	Maine	was	one	of	the	New	England	States	.
和	那	缅因州	曾是	一	的	这	新的	英格兰	各州	.

缅因州是新英格兰地区的州之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['ıŋglənd] [steıts] [dʒɔınd] [nu:] [jɔ:k] ,

But	the	New	England	States	joined	New	York	,
但	这	新的	英格兰	各州	加入	新的	约克	,

但新英格兰各州加入了纽约州，

[ænd; ənd][ˌaı 'ti:] [si:md] [streındʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃıp] [hæd; həd] [seıld] ['fʊli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	strange	that	the	ship	had	sailed	fully	one	-	third	of	the
和	它	似乎	奇怪的	那	这	船	有	航行	完全	一	-	第三	的	这

['dıstəns] [bı'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brıtıʃ] ['aıləndz] ,

distance	between	New	York	and	the	British	islands	,
距离	之间	新的	约克	和	这	英国	岛屿	,

奇怪的是，这艘船已经航行了纽约到不列颠群岛之间三分之一的航程。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bı'jɑ:nd] [ðoʊz] [mı'stıriəs] [bæŋks] .

and	yet	was	not	beyond	those	mysterious	Banks	.
和	然而	曾是	不是	超过	那些	神秘	银行	.

然而，他仍然无法逃脱那些神秘的银行的掌控。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['traɪæŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] ,

The	ship's	surgeon	drew	a	large	triangle	on	a	sheet	of	wrapping	paper	,
这	船的	外科医生	画	一个	大的	三角形	在	一个	床单	的	包装	纸	,

船上的外科医生在一张包装纸上画了一个大三角形。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][wʌn]['æŋg(ə)l] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

placing	the	steamer	at	one	angle	,	New	York	and	Newfoundland	at	the	others
放置	这	汽船	在	一	角度	,	新的	约克	和	纽芬兰	在	这	其他的

.

:

.

将汽船放置在一个角度，纽约和纽芬兰放置在其他角度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ə; eɪ][pər'petʃuəl][rɪ'maɪndər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	hung	up	in	the	saloon	,	a	perpetual	reminder	to	the	end	of	the
这	曾是	悬挂	向上	在	这	酒吧	,	一个	永久	提醒	到	这	结尾	的	这

['vɔɪɪdʒ] — [ænd; ənd] ,

voyage	—	and	,
航程	—	和	,

这幅画挂在沙龙里，时刻提醒着人们航程的结束——而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , ['æftərwərd] — [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][riˈæləti][ʌv; əv]['lætɪtuːd][ænd; ənd]

it	is	to	be	hoped	,	afterward	—	of	the	practical	reality	of	latitude	and
它	是	到	是	希望	,	之后	—	的	这	实际的	现实	的	纬度	和

['lɑːndʒɪtuːd] .

longitude	.
经度	.

之后，人们希望纬度和经度能够真正得到实际应用。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'selvz] [ɪn][dʒɑːn]['nɑːksɪz][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['edɪnbərə] , [æt; ət] ['æləwei] -

But	when	you	find	yourselves	in	John	Knox's	old	house	in	Edinburgh	,	at	Alloway	-
但	什么时候	你	寻找	你们自己	在	约翰	诺克斯	老的	房子	在	爱丁堡	,	在	阿洛威	-

[kɜːrk] ,

Kirk	,
柯克	,

但是，当你置身于约翰·诺克斯位于爱丁堡阿洛威-柯克的故居时，

[ɪn] [er] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌgləs] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['mɑːrstən] [mʊr] ,

in	Ayr	,	in	the	Douglas	chamber	of	Stirling	Castle	,	on	the	field	of	Marston	Moor	,
在	艾尔	,	在	这	道格拉斯	房间	的	斯特灵	城堡	,	在	这	场地	的	马斯顿	泊	,

在艾尔，在斯特灵城堡的道格拉斯厅，在马斯顿荒原的田野上，

[æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [æt; ət] ['feɪməs] ['rʌgbi] [skuːl] , [æt; ət] ['stoʊnhendʒ] , [æt; ət]

at	the	ruins	of	Kenilworth	,	at	famous	Rugby	School	,	at	Stonehenge	,	at
在	这	废墟	的	肯尼尔沃思	,	在	著名的	橄榄球	学校	,	在	巨石阵	,	在

['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] ,

Canterbury	Cathedral	,
坎特伯雷	大教堂	,

在肯尼尔沃思遗址、著名的拉格比公学、巨石阵、坎特伯雷大教堂，

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [stɑːk] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

where	is	your	stock	of	geography	,	history	,	literature	,	and
在哪里	是	你的	库存	的	地理	,	历史	,	文学	,	和

['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

general	information	?
一般的	信息	?

你们的地理、历史、文学和一般信息储备在哪里?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ?

What	do	you	know	of	the	great	reformer	and	the	times	he	lived	in	?
什么	做	你	知道	的	这	伟大的	改革者	和	这	时代	他	居住地	在	?

你对这位伟大的改革家和他所处的时代了解多少?

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [bɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

of	the	poet	Burns	and	the	circumstances	of	his	life	?
的	这	诗人	烧伤	和	这	情况	的	他的	生活	?

诗人伯恩斯及其生活境遇如何?

[ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːtɪʃ] [kwiːn] ? [ʌv; əv][lɔːrd] ['lestər] [ænd; ənd] [pʊr]

of	the	tragedy	of	the	beautiful	Scottish	Queen	?	of	Lord	Leicester	and	poor
的	这	悲剧	的	这	美丽的	苏格兰	女王	?	的	主	莱斯特	和	贫穷的

['eɪmi]['rɑːbˌsɑːrt] ?

Amy	Robsart	?
艾米	robsart	?

是美丽的苏格兰女王的悲剧? 还是莱斯特勋爵和可怜的艾米·罗布萨特的悲剧?

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrnəld] , [ðə; ði]['druːidz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt]

of	Dr	.	Arnold	,	the	Druids	,	and	the	assassination	of	Thomas	à	Becket
的	博士	.	阿诺德	,	这	德鲁伊	,	和	这	暗杀	的	托马斯	-	贝克特

?

?
?

阿诺德博士、德鲁伊教徒和托马斯·贝克特遇刺案之间有什么联系?

[wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

What	interest	can	you	have	in	a	castle	if	you	do	not	know	who	lived	in	it
什么	兴趣	能	你	有	在	一个	城堡	如果	你	做	不是	知道	WHO	居住地	在	它

?

?
?

如果你不知道城堡里住着谁，你对城堡又有什么兴趣呢?

[ɔːr][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [men] [fɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

or	a	battle	-	field	,	unless	you	know	for	what	cause	men	fought	upon	it	?
或者	一个	战斗	-	场地	,	除非	你	知道	为了	什么	原因	男人	战斗	之上	它	?

或者说，除非你知道人们为何在此作战，否则它就不是战场?

[ɔːr][ə; eɪ]['poʊəts] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

or	a	poet's	favorite	haunts	,	if	you	know	nothing	that	he	has	written	about
或者	一个	诗人的	最喜欢的	闹鬼的地方	,	如果	你	知道	没有什么	那	他	有	书面	关于

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

或者，如果你不知道诗人曾写过关于这些地方的文章，那么这些地方就只是诗人最喜欢的去处吗?

[riːd] ['prɑːfɪtəbli] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːrd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][fɪt] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər]['sensəb(ə)l] ,

Read	profitably	and	study	hard	,	not	only	to	fit	yourselves	for	sensible	,
读	盈利	和	学习	难的	,	不是	仅有的	到	合身	你们自己	为了	明智的	,

[kən'tentɪd] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] ,

contented	stay	-	at	-	homes	,
满足	停留	-	在	-	房屋	,

要善于阅读和努力学习，不仅是为了让自己成为明智、满足的居家人士，

['feɪθf(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

faithful	workers	in	your	own	fields	of	usefulness	,
忠实	工人	在	你的	自己的	字段	的	用处	,

在你各自的领域里，做一名忠诚的劳动者，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['trævələz] [ɪf] ['liːʒər] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

but	for	intelligent	and	appreciative	travellers	if	leisure	and	good	fortune
但	为了	聪明的	和	欣赏的	旅行者	如果	闲暇	和	好的	财富

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] .

give	you	the	opportunity	to	go	abroad	.
给	你	这	机会	到	去	国外	.

但对于有见识、懂得欣赏的旅行者来说，如果闲暇时间和好运让你有机会出国旅行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 761]
[页 -]

[第761页]

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːli] . " — [drɔːn] [baɪ][ef] . [es] . [tʃɜːrtʃ] .
" SAY GOOD - BY , DOLLY . " — Drawn by F . S . Church .
" 说 好的 - 经过 , 多莉 . " — 绘制 经过 F . S . 教会 .

"跟多莉说再见吧。"——FS Church 绘制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 762]
[页 -]

[第762页]

['gæðərɪŋ] ['æplz] . — [drɔːn] [baɪ] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['heɪdən] .
GATHERING APPLES . — Drawn by Miller and Hayden .
采集 苹果 . — 绘制 经过 磨坊主 和 海登 .

采摘苹果。——米勒和海登绘图。

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['velvɪt] [suːt] .
THE VIOLET VELVET SUIT .
这 紫色 天鹅绒 套装 .

紫罗兰色天鹅绒套装。

[baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .
BY MARY A . BARR .
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ['wɪntər] ['keɪti] ['dɔːsən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
One morning last winter Katie Dawson stood at the window looking out upon the
一 早晨 最后的 冬天 凯蒂 道森 站立 在 这 窗户 寻找 出去 之上 这
['ævənuː] .
avenue .
大街 .

去年冬天的一个早晨，凯蒂·道森站在窗边，望着窗外的大街。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mɪd] ['flaʊərz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted]
She stood amid flowers as fresh and green as if it were July instead
她 站立 之中 花朵 作为 新鲜的 和 绿色的 作为 如果 它 是 七月 反而
[ʌv; əv]['dʒænjueri] .
of January .
的 一月 .

她站在鲜花丛中，鲜花鲜艳翠绿，仿佛现在是七月而不是一月。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [stiːl] [greɪt] [bəːnd] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['koʊzɪli]
The fire in the bright steel grate burned cheerily , and the room was cozily
这 火 在 这 明亮的 钢 格特 烧伤 兴高采烈地 , 和 这 房间 曾是 舒适地
[wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
warm and comfortable .
温暖的 和 舒服的 .

明亮的钢制炉膛里火焰熊熊燃烧，房间里温暖舒适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] .
She was dressed for the street , and she made a very pretty picture .
她 曾是 穿着 为了 这 街道 , 和 她 制成 一个 非常 漂亮的 图片 .

她穿着适合上街的服装，看起来非常漂亮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['piːkənt] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	face	was	bright	and	piquant	,	her	figure	graceful	,	and	her
她	脸	曾是	明亮的	和	辛辣的	,	她	数字	优美	,	和	她

[ə'bʌndənt] [her] ['kerfəli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'reɪndʒd] .

abundant	hair	carefully	and	becomingly	arranged	.
丰富	头发	小心	和	合适地	安排	.

她容貌明丽，身材曼妙，浓密的秀发梳理得一丝不苟，十分得体。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst]

But	her	whole	attitude	expressed	a	secret	dissatisfaction	,	and	she	cast
但	她	所有的	态度	表达	一个	秘密	不满	,	和	她	投掷

['friːkwənt] [ˌdɪskən'tentɪd] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] .

frequent	discontented	glances	at	her	costume	.
频繁	不满	眼神	在	她	戏服	.

但她的整个态度都流露出一种隐隐的不满，她经常不满地瞥一眼自己的服装。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ;

And	yet	it	was	a	very	pretty	one	;
和	然而	它	曾是	一个	非常	漂亮的	一	;

但它确实非常漂亮;

['mædəm] - [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] [skuːl] - ['gɝːlz]['tɔɪlət] .

Madame	Dubaney	had	declared	it	to	be	her	ideal	school	-	girl's	toilet	.
夫人	-	有	声明	它	到	是	她	理想的	学校	-	女孩们	洗手间	.

杜巴尼夫人曾宣称这是她理想中的女学生厕所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][faɪn] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʌlstər] [ænd; ənd]

It	was	of	fine	material	and	exquisite	fit	,	and	the	girl's	Ulster	and
它	曾是	的	美好的	材料	和	精美的	合身	,	和	这	女孩们	阿尔斯特	和

[kæp] ,

cap	,
帽	,

它面料上乘，剪裁精良，还有女孩的阿尔斯特衫和帽子。

[buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] , [wɜːr; wər][ə'laɪk] [niːt] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] .

boots	and	gloves	,	were	alike	neat	and	stylish	.
靴子	和	手套	,	是	同样	整洁的	和	时髦的	.

靴子和手套都同样整洁时尚。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sloʊli] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði]['lætər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	stood	slowly	buttoning	the	latter	when	her	mother	entered	the	room	.
她	站立	缓慢地	扣纽扣	这	后者	什么时候	她	母亲	进入	这	房间	.

她一边慢慢地扣着衬衫的扣子，一边站着，这时她的母亲走进了房间。

" ['keɪti] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] ?

"	Katie	,	do	you	know	the	time	?
"	凯蒂	,	做	你	知道	这	时间	?

凯蒂，你知道现在几点吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] .

You	will	lose	your	place	in	the	French	class	.
你	将要	失去	你的	地方	在	这	法语	班级	.

你会失去法语课的资格。

['lɪs(ə)n] ; " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [tʃaɪmd] [ɪn] [klɪr]

Listen	;	"	and	as	she	spoke	,	the	clock	on	the	mantel	-	shelf	chimed	in	clear
听	;	"	和	作为	她	辐	,	这	钟	在	这	壁炉架	-	架子	齐声说道	在	清除

['sɪlvər] [toʊnz] [ten] .

silver	tones	ten	.
银	音调	十	.

听着;"她说话的时候，壁炉架上的钟发出清脆的银色钟声，响了十下。

" [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [skuːl] [naʊ] . "

"	There	,	child	,	you	ought	to	be	in	school	now	.	"
"	那里	,	孩子	,	你	应该	到	是	在	学校	现在	.	"

"好了，孩子，你现在应该在学校了。"

" [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	know	,	mamma	,	but	I	have	no	heart	for	French	this	morning	.	"
"	我	知道	,	妈妈	,	但	我	有	不	心	为了	法语	这	早晨	.	"

"我知道，妈妈，但我今天早上实在没心情说法语。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['keɪti] .

"	I	am	sorry	for	that	,	Katie	.
"	我	是	对不起	为了	那	,	凯蒂	.

"我很抱歉，凯蒂。"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	girl	was	silent	a	moment	,	and	then	,	in	a	low	tone	,	she	said	,
"	这	女孩	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	,	在	一个	低的	语气	,	她	说	,

女孩沉默了一会儿，然后低声说道：

" ['mʌðər] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] ?

"	Mother	,	can	I	have	a	velvet	suit	made	for	school	?
"	母亲	,	能	我	有	一个	天鹅绒	套装	制成	为了	学校	?

"妈妈，我能订做一套天鹅绒西装去上学吗？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] : " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] .

"	The	answer	was	prompt	and	decisive	:	"	Certainly	not	,	my	dear	.
"	这	回答	曾是	迅速的	和	决定性	:	"	当然	不是	,	我的	亲爱的	.

回答迅速而果断："当然不是，亲爱的。"

[ðə; ði][suːt][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'proʊpriət] .

The	suit	you	have	on	is	perfectly	appropriate	.
这	套装	你	有	在	是	完美	合适的	.

你身上这身衣服非常得体。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['velvɪt] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ]

I	should	not	think	of	wearing	velvet	myself	,	except	as	an	evening	or	visiting
我	应该	不是	思考	的	穿着	天鹅绒	我	,	除了	作为	一个	晚上	或者	访问

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

除了作为晚礼服或拜访客人的服装外，我本人不应该考虑穿天鹅绒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] . "

It	would	be	absurd	in	a	school	-	room	.	"
它	会	是	荒诞	在	一个	学校	-	房间	.	"

在教室里这样做简直荒谬。

" ['klærə] [meɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt] ; [soʊ][hæv; həv]['dʒeni][ænd; ənd]['dʒuːliə] [smɪθ] ;

"	Clara	May	has	a	velvet	suit	;	so	have	Jenny	and	Julia	Smith	;
"	克拉拉	可能	有	一个	天鹅绒	套装	;	所以	有	珍妮	和	朱莉娅	史密斯	;

克拉拉·梅有一套天鹅绒套装；珍妮和朱莉娅·史密斯也有一套；

[ænd; ənd] [siˈsiːl] ['brædliːz] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ɔːl] ['velvɪt] .

and	Cecile	Bradley's	is	very	nearly	all	velvet	.
和	塞西尔	布拉德利的	是	非常	几乎	全部	天鹅绒	.

而塞西尔·布拉德利的作品几乎全是天鹅绒。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːpə][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
I think that papa can afford it just as well . "
我 思考 那 爸爸 能 买得起 它 只是 作为 出色地 . "

我认为爸爸完全负担得起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
" It is not a question of money , but of good taste and propriety .
" 它 是 不是 一个 问题 的 钱 , 但 的 好的 品尝 和 礼 .

“这不是金钱的问题，而是品味和礼仪的问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wer] ['velvɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] ,
If you wear velvet as a school - girl ,
如果 你 穿 天鹅绒 作为 一个 学校 - 女孩 ,

如果你还是个女学生时穿天鹅绒，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [wer] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
what do you propose to wear when you are a young lady ?
什么 做 你 提出 到 穿 什么时候 你 是 一个 年轻的 女士 ?

你打算年轻时穿什么衣服?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [frentʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [soʊ] ['sɪli]
I am sorry you have missed your French in order to make a request so silly
我 是 对不起 你 有 错过 你的 法语 在 命令 到 制作 一个 要求 所以 愚蠢的
.
:
.

很抱歉，你竟然因为法语不好而提出如此愚蠢的要求。

[naʊ] , [dɪr] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Now , dear , had you not better hurry a little ?
现在 , 亲爱的 , 有 你 不是 更好的 匆忙 一个 小的 ?

亲爱的，你是不是应该快点儿?

['mædəm] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [leɪt] ['pjuːp(ə)lz] .
Madame disapproves of late pupils .
夫人 不赞成 的 晚的 学生 .

夫人不赞成学生迟到。

" ['keɪti] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs]
" Katie took up her books , and went off with a frown on her pretty face
" 凯蒂 采取 向上 她 图书 , 和 去 离开 和 一个 皱眉 在 她 漂亮的 脸
.
:
.

凯蒂拿起书，皱着眉头，漂亮的脸上带着愠色，走了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [mə'dæmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
All the way to Madame's she was considering how to accomplish her wish .
全部 这 方式 到 夫人的 她 曾是 考虑 如何 到 完成 她 希望 .

去往夫人住处的路上，她一直在思考如何实现自己的愿望。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dres] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ænt] ['luːsi] ;
Her grandfather would give her the dress , or her aunt Lucy ;
她 祖父 会 给 她 这 裙子 , 或者 她 阿姨 露西 ;

她的祖父会把裙子送给她，或者她的姑姑露西会送给她;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ,
but even then her mother would not permit her to wear it to school ,
但 甚至 然后 她 母亲 会 不是 允许 她 到 穿 它 到 学校 ,

但即便如此，她母亲还是不允许她穿着那件衣服去上学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['klærə] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	she	could	not	wear	it	in	the	presence	of	Clara	May	and	the
和	如果	她	可以	不是	穿	它	在	这	在场	的	克拉拉	可能	和	这

[smɪθ] ['gɝ:lz] ,

Smith	girls	,
史密斯	女孩们	,

如果她不能在克拉拉·梅和史密斯家的女孩们面前戴上它，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] ['velvɪt] .

there	would	be	no	consolation	for	her	in	velvet	.
那里	会	是	不	安慰	为了	她	在	天鹅绒	.

天鹅绒也无法给她带来安慰。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [skʊ:l] [hɜ:r; hər] [klæs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st]

When	she	reached	school	her	class	had	finished	its	recitation	;	she	had	lost
什么时候	她	达到	学校	她	班级	有	完成的	它是	背诵	;	她	有	丢失的

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

当她到达学校时，班级已经结束了朗诵；她找不到自己要念到哪里了。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wʌz; wəz] [krɔ:s] .

and	Madame	was	cross	.
和	夫人	曾是	叉	.

夫人很生气。

['keɪti] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

Katie	to	-	day	was	careless	of	these	things	.
凯蒂	到	-	天	曾是	粗心	的	这些	事物	.

凯蒂今天对这些事毫不在意。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wʌn] , ['daʊtləs] ,

Her	mind	was	occupied	with	one	ambition	,	a	very	foolish	one	,	doubtless	,
她	头脑	曾是	占领	和	一	志向	,	一个	非常	愚蠢	一	,	毫无疑问	,

她满脑子想的都是一个野心，无疑是个非常愚蠢的野心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .

but	a	very	important	one	in	her	own	eyes	.
但	一个	非常	重要的	一	在	她	自己的	眼睛	.

但在她自己看来，这非常重要。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] , ['i:ðər] , [hæd; həd]['klærə] [meɪ] [lʊkt] [soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hænsəm]

Never	before	,	either	,	had	Clara	May	looked	so	triumphantly	happy	and	handsome
绝不	前	,	任何一个	,	有	克拉拉	可能	看起来	所以	凯旋而归	快乐的	和	英俊的

.

:

.

克拉拉·梅也从未像现在这样容光焕发、神采奕奕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['keɪti:z] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

She	had	taken	Katie's	place	at	the	head	of	the	class	,
她	有	已采取	凯蒂的	地方	在	这	头	的	这	班级	,

她取代了凯蒂，成为了班上的尖子生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntər] [sʌn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['gɝ:lz] [fer] [her] , ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊld] ,

and	the	bright	winter	sun	fell	upon	the	girl's	fair	hair	,	turning	it	to	gold	,
和	这	明亮的	冬天	太阳	跌倒	之上	这	女孩们	公平的	头发	,	转弯	它	到	金子	,

冬日的阳光洒在女孩的金发上，将其染成了金色。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɑ:rk] ['lʌstərz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['envid] [blæk] ['velvɪt] .

and	made	dark	lustres	in	the	folds	of	the	envied	black	velvet	.
和	制成	黑暗的	光泽	在	这	折叠	的	这	令人羡慕	黑色的	天鹅绒	.

在令人艳羡的黑色天鹅绒的褶皱中，闪耀出幽暗的光泽。

[ðə; ði] [smɪθs] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] , ['æŋgjələr]['gɝːlz] ,

The	Smiths	were	awkward	,	angular	girls	,
这	史密斯	是	尴尬的	,	角度	女孩们	,

史密斯姐妹是些笨拙、棱角分明的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] ['envid] [ðem; ðəm]['kɑːstuːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	she	scarcely	envied	them	costumes	which	were	not	in	the	least	becoming	.
和	她	几乎	令人羡慕	他们	服装	哪个	是	不是	在	这	至少	成为	.

她几乎不羡慕她们那些一点也不合身的服装。

[æz; əz][fɔːr; fər] [si'siːl] ['brædliːz] [suːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hoʊm] - [meɪd] .

As	for	Cecile	Bradley's	suit	,	it	was	home	-	made	.
作为	为了	塞西尔	布拉德利的	套装	,	它	曾是	家	-	制成	.

至于塞西尔·布拉德利的那套西装，是她自己做的。

['keɪtiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [fɔːlt] [æt; ət][wʌns] .

Katie's	critical	eyes	had	detected	that	fatal	fault	at	once	.
凯蒂的	批判的	眼睛	有	检测到	那	致命的	过错	在	一次	.

凯蒂敏锐的目光一眼就发现了这个致命缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærə] [meɪ] [huː] [sæt][ɪn] ['keɪtiːz] ['sʌnʃaɪn] ; [fɔːr; fər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ]

It	was	Clara	May	who	sat	in	Katie's	sunshine	;	for	handsome	and	stylish
它	曾是	克拉拉	可能	WHO	卫星	在	凯蒂的	阳光	;	为了	英俊的	和	时髦的

[æz; əz]['klærə][wʌz; wəz] ,

as	Clara	was	,
作为	克拉拉	曾是	,

坐在凯蒂阳光下的是克拉拉·梅；因为克拉拉既漂亮又时尚，

['keɪti] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] [ɪ'klɪps] [hɜːr; hər] .

Katie	was	certain	if	she	only	had	a	velvet	suit	she	would	far	eclipse	her	.
凯蒂	曾是	肯定	如果	她	仅有的	有	一个	天鹅绒	套装	她	会	远的	蚀	她	.

凯蒂确信，如果她穿上一套天鹅绒套装，就能远远胜过她。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɪz]

Now	it	is	a	fact	that	among	girls	to	be	the	belle	of	the	school	-	room	is
现在	它	是	一个	事实	那	之中	女孩们	到	是	这	美女	的	这	学校	-	房间	是

[kwaɪt][æz; əz] ['envid] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv]

quite	as	envied	a	position	as	it	is	to	young	ladies	to	be	the	belle	of
相当	作为	令人羡慕	一个	位置	作为	它	是	到	年轻的	女士们	到	是	这	美女	的

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

the	ball	-	room	.
这	球	-	房间	.

如今，对于女孩来说，成为教室里的风云人物和对于年轻女士来说，成为舞会上的风云人物一样令人羡慕，这已是不争的事实。

[ˌhɪðər'tuː] ['keɪti] ['dɔːsən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [bel] [ʌv; əv] ['mædəm] [blɑːŋks] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['klæsɪz] .

Hitherto	Katie	Dawson	had	been	the	recognized	belle	of	Madame	Blanc's	fashionable	classes	.
迄今为止	凯蒂	道森	有	到过	这	认可	美女	的	夫人	布兰克的	时髦	课程	.

此前，凯蒂·道森一直是布兰克夫人时尚课堂上公认的美女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [breɪdz] [ænd; ənd] [kəːlz] ,

She	had	been	an	authority	on	the	subject	of	braids	and	curls	,
她	有	到过	一个	权威	在	这	主题	的	辫子	和	卷发	,

她一直是编发和卷发方面的权威。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][roʊz] - [bʌd] ['tɔɪlɪts] .

and	on	all	matters	pertaining	to	rose	-	bud	toilets	.
和	在	全部	事情	相关的	到	玫瑰	-	芽	洗手间	.

以及所有与玫瑰花蕾厕所有关的事项。

[bʌt; bət]['klærə][meɪ] — [kwaɪt][ə; eɪ][nuː] - ['kʌmər] — [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [æn; ən] " [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

But	Clara	May	—	quite	a	new	-	comer	—	was	heading	an	"	opposition	.
但	克拉拉	可能	—	相当	一个	新的	-	角	—	曾是	标题	一个	"	反对	.

但克拉拉·梅——一位政治新人——领导着一个"反对派"。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [breɪdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['keɪti] ['dɔːsən] [dɪd] , [ðæt]

"	She	had	declared	she	would	not	wear	braids	because	Katie	Dawson	did	,	that
"	她	有	声明	她	会	不是	穿	辫子	因为	凯蒂	道森	做过	,	那

[frɪziz] ['suːtɪd][hɜːr; hər]['betər] ;

frizzes	suited	her	better	;
毛躁	适合	她	更好的	;

"她曾公开表示，她不会像凯蒂·道森那样梳辫子，蓬松的头发更适合她；

[ænd; ənd] [frɪziz] , [ðoʊ] [stɪl][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [held][ðer; ðər][oʊn] [ə'genst] [ri'maːks][ʌv; əv]

and	frizzes	,	though	still	in	the	minority	,	held	their	own	against	remarks	of
和	毛躁	,	尽管	仍然	在	这	少数民族	,	握住	他们的	自己的	反对	评论	的

[ðə; ði][moʊst] ['kʌtɪŋ] [kaɪnd] .

the	most	cutting	kind	.
这	最多	切割	种类	.

虽然卷发仍然是少数，但它们经受住了最尖刻的批评。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːntest][sʌm; səm]['gɝːlz][soʊ] ['θɜːrəli] ['entər]['ɪntuː][æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'drɛsɪŋ]

There	is	no	contest	some	girls	so	thoroughly	enter	into	as	that	of	outdressing
那里	是	不	竞赛	一些	女孩们	所以	彻底	进入	进入	作为	那	的	外衣

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

有些女孩特别热衷于比拼穿着打扮，胜过其他竞争对手。

[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [suːt][wʌz; wəz]['klærəz, 'klɛrəz][læst] [dɪ'faɪəns] ,

The	black	velvet	suit	was	Clara's	last	defiance	,
这	黑色的	天鹅绒	套装	曾是	克拉拉的	最后的	蔑视	,

那套黑色天鹅绒套装是克拉拉最后的反抗。

[ænd; ənd] ['keɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	Katie	was	at	a	loss	how	to	take	it	up	.
和	凯蒂	曾是	在	一个	损失	如何	到	拿	它	向上	.

凯蒂不知该如何应对。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['ægnəs] ['hɪltən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	will	go	and	tell	Agnes	Hilton	about	it	this	afternoon	,	"	she	thought	,
"	我	将要	去	和	告诉	艾格尼丝	希尔顿酒店	关于	它	这	下午	,	"	她	想法	,

"我今天下午要去告诉艾格尼丝·希尔顿这件事，"她心想。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ʃiː; ʃi][kept][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] , ['iːkwəli] [pruːf] [ə'genst] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

and	in	the	mean	time	she	kept	a	sulky	silence	,	equally	proof	against	curiosity
和	在	这	意思是	时间	她	保留	一个	闷闷不乐的	沉默	,	同样地	证明	反对	好奇心

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

与此同时，她一直闷闷不乐，沉默不语，既不让人好奇，也不让人同情。

['ægnəs][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['keɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pænjənz][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Agnes	was	older	than	Katie	,	but	they	had	been	companions	for	years	,
艾格尼丝	曾是	老	比	凯蒂	,	但	他们	有	到过	同伴	为了	年	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

艾格尼丝比凯蒂年纪大，但她们已经相伴多年，如今，

[ðoʊ] ['ægnəs][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['regjələr] [skuːl] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] " ['fɪnɪʃɪŋ]

though	Agnes	was	released	from	regular	school	routine	,	and	was	"	finishing
尽管	艾格尼丝	曾是	发布	从	常规的	学校	常规	,	和	曾是	"	精加工

" ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['mæstərz] ,

"	comfortably	with	private	masters	,
"	舒适地	和	私人的	大师	,

虽然艾格尼丝已经摆脱了正规学校的作息，并且在私人教师的指导下"顺利"完成了学业，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] ['keɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

she	still	regarded	Katie	as	her	chief	friend	and	adviser	.
她	仍然	认为	凯蒂	作为	她	首席	朋友	和	顾问	.

她仍然视凯蒂为她最重要的朋友和顾问。

['ægnəs][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

Agnes	had	a	bad	cold	,	and	was	nursing	it	in	her	room	.
艾格尼丝	有	一个	坏的	寒冷的	,	和	曾是	护理	它	在	她	房间	.

艾格尼丝得了重感冒，正在房间里养病。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] ['dɔːsən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

A	good	talk	over	things	with	Katie	Dawson	was	just	what	she	liked	.
一个	好的	讲话	超过	事物	和	凯蒂	道森	曾是	只是	什么	她	喜欢	.

她很喜欢和凯蒂·道森好好聊聊天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['helpɪŋ] ['keɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['ʌlstər] [ænd; ənd][kæp] ,

She	was	soon	helping	Katie	to	take	off	her	Ulster	and	cap	,
她	曾是	很快	帮助	凯蒂	到	拿	离开	她	阿尔斯特	和	帽	,

她很快就帮凯蒂脱下她的阿尔斯特衫和帽子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] — ['keɪtiːz] [lʊk]

and	she	noticed	at	once	—	as	it	was	meant	she	should	—	Katie's	look
和	她	注意到	在	一次	—	作为	它	曾是	意思是	她	应该	—	凯蒂的	看

[ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ə'nɔɪəns] .

of	anxious	annoyance	.
的	焦虑的	烦恼	.

她立刻注意到——正如她应该注意到的那样——凯蒂脸上焦虑而恼怒的表情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?

"	What	is	the	matter	,	dear	?
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?

亲爱的，你怎么了？

" [ðen] ['keɪti] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ,

"	Then	Katie	drew	a	large	comfortable	chair	opposite	her	friend's	,
"	然后	凯蒂	画	一个	大的	舒服的	椅子	对面的	她	朋友们	,

然后凯蒂在她朋友对面搬来一把又大又舒服的椅子，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] [skuːl] ['trʌblz] .

and	told	her	all	about	her	school	troubles	.
和	讲述	她	全部	关于	她	学校	麻烦	.

然后把她在学校遇到的困难都告诉了她。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] ['klærə][meɪ][hæd; həd]['eni] [staɪl] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	I	never	thought	Clara	May	had	any	style	at	all	,	"	said	Agnes	,
"	我	绝不	想法	克拉拉	可能	有	任何	风格	在	全部	,	"	说	艾格尼丝	,

"我从来没觉得克拉拉·梅有什么品味，"艾格尼丝说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

with	the	authority	of	sixteen	.
和	这	权威	的	十六	.

拥有十六人的授权。

" [stɪl] , [ðə; ði]['gɜːlz]['kɑːpi][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'berəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" **Still** , **the** **girls** **copy** **her** , **and** **she** **is** **so** **unbearably** **independent** .
" 仍然 , 这 女孩们 复制 她 , 和 她 是 所以 难以忍受 独立的 .

"尽管如此，女孩们还是会模仿她，而她又如此独立，令人难以忍受。"

[aɪ] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [frɪziz] [ænd; ənd] [kəːlz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
I **merely** **said** **that** **frizzes** **and** **curls** **were** **going** **out** **of** **fashion** **,**
我 仅仅 说 那 毛躁 和 卷发 是 去 出去 的 时尚 ,

我只是说毛躁和卷曲的发型正在过时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
and **she** **said** **pretty** **things** **were** **always** **in** **fashion** **,** **and** **that** **even** **if** **they**
和 她 说 漂亮的 事物 是 总是 在 时尚 , 和 那 甚至 如果 他们
[wɜːr; wər][nɑːt] ,
were **not** **,**
是 不是 ,

她说，漂亮的东西永远不会过时，即使过时了，

[ðeɪ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
they **suited** **her** **,** **and** **she** **meant** **to** **wear** **them** **.**
他们 适合 她 , 和 她 意思是 到 穿 他们 .

它们很适合她，她打算穿。

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ægnəs] [lʌv] , [ɪf] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ruːl] ,
Why **,** **you** **know** **,** **Agnes** **love** **,** **if** **every** **one** **was** **to** **follow** **that** **rule** **,**
为什么 , 你 知道 , 艾格尼丝 爱 , 如果 每一个 一 曾是 到 跟随 那 规则 ,

你知道，艾格尼丝，如果每个人都遵守那条规则的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['fæʃənz] [æt; ət][ɔːl] .
there **would** **be** **absolutely** **no** **fashions** **at** **all** **.**
那里 会 是 绝对地 不 时尚 在 全部 .

那时将完全没有任何时尚潮流。

[ðen] , " ['ædɪd] ['keɪti] , ['æftər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pɔːz] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]
Then **,** **"** **added** **Katie** **,** **after** **an** **effective** **pause** **—** **"** **then** **she** **came** **to** **school** **in**
然后 , " 额外 凯蒂 , 后 一个 有效的 暂停 — " 然后 她 来了 到 学校 在
[ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt] ,
a **velvet** **suit** **,**
一个 天鹅绒 套装 ,

"然后，"凯蒂停顿了一下，补充道，"然后她穿着一套天鹅绒套装来学校了。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [smɪθ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [si'siːl] ['brædli] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] . "
and **immediately** **the** **Smith** **girls** **and** **Cecile** **Bradley** **imitate** **her** **.** **"**
和 立即地 这 史密斯 女孩们 和 塞西尔 布拉德利 模拟 她 . "

史密斯家的女孩们和塞西尔·布拉德利立刻模仿她。

" [get] [wʌn] [stɪl] ['hæns(ə)m] . "
" **Get** **one** **still** **handsomer** **.** **"**
" 得到 一 仍然 更英俊 . "

"再找一个更帅的。"

" ['mʌðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [ʌn'suːtəbl] , [ænd; ənd][ɔːl]
" **Mother** **won't** **hear** **of** **it** **—** **says** **it** **is** **ridiculous** **,** **and** **unsuitable** **,** **and** **all**
" 母亲 惯于 听到 的 它 — 说道 它 是 荒谬的 , 和 不合适 , 和 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

"妈妈根本不听——她说这很荒谬，不合适，等等等等。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [kɑːnt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Of **course** **mother** **can't** **feel** **as** **I** **do** **about** **it** **,**
的 课程 母亲 不能 感觉 作为 我 做 关于 它 ,

当然，母亲不可能像我一样看待这件事。

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['daiəmənds][æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [ðeɪ]
though **I** **remember** **very** **well** **that** **she** **would** **not** **have** **diamonds** **at** **all** **unless** **they**
尽管 我 记住 非常 出色地 那 她 会 不是 有 钻石 在 全部 除非 他们
[wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ænt] [dʒə'maɪməz] . "
were **bigger** **than** **Aunt** **Jemima's** **.** **"**
是 大 比 阿姨 杰米玛的 . "

但我清楚地记得，除非钻石比杰米玛阿姨的钻石大，否则她根本不会拥有钻石。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['velvɪt] [su:t][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Could** **you** **not** **get** **her** **to** **buy** **you** **a** **velvet** **suit** **for** **church** **,**
" 可以 你 不是 得到 她 到 买 你 一个 天鹅绒 套装 为了 教会 ,

"你就不能让她给你买一套去教堂穿的丝绒西装吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [kən'traɪv] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][tu:; tə] [sku:l] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
and **then** **contrive** **to** **wear** **it** **once** **to** **school** **,** **just** **to** **show** **it** **?**
和 然后 精心策划 到 穿 它 一次 到 学校 , 只是 到 展示 它 ?

然后故意穿去学校一次，就为了炫耀一下？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stænd] - [pɔɪnt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['ɑ:rgjumənt] — [ˌaɪ 'ti:]
For **a** **general** **stand** **-** **point** **you** **could** **take** **your** **mother's** **argument** **—** **it**
为了 一个 一般的 站立 - 观点 你 可以 拿 你的 母亲的 争论 — 它
[saʊndz] ['sensəb(ə)l] . "
sounds **sensible** **.** **"**
声音 明智的 . "

从总体上看，你可以采纳你母亲的观点——这听起来很有道理。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mʌðər] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **don't** **think** **mother** **would** **do** **it** **.**
" 我 不 思考 母亲 会 做 它 .

我不认为母亲会这样做。

['grænfɑ:ðər] [maɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Grandfather **might** **,** **but** **there** **would** **be** **the** **delay** **,**
祖父 可能 , 但 那里 会 是 这 延迟 ,

祖父或许可以，但会耽搁一段时间。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['klærə] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [hɜ:r; hər] . "
and **very** **likely** **Clara** **would** **say** **I** **had** **copied** **her** **.** **"**
和 非常 可能 克拉拉 会 说 我 有 复制 她 . "

克拉拉很可能会说我抄袭了她。

" [wʌt] ['kʌlər] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['klærəz, 'klɛrəz][wʌz; wəz] ? "
" **What** **color** **did** **you** **say** **Clara's** **was** **?** **"**
" 什么 颜色 做过 你 说 克拉拉的 曾是 ? "

"你刚才说克拉拉的衣服是什么颜色的？"

" [blæk] . "
" **Black** **.** **"**
" 黑色的 . "

"黑色的。"

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] .
" **Oh** **,** **that** **is** **very** **common** **.**
" 哦 , 那 是 非常 常见的 .

"哦，这很常见。"

[si:] [hɪr] , ['keɪti] ; " [ænd; ənd]['ægnəs] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd]
See **here** **,** **Katie** **;** **"** **and** **Agnes** **went** **to** **her** **wardrobe** **,** **and** **brought** **forward**
看 这里 , 凯蒂 ; " 和 艾格尼丝 去 到 她 衣柜 , 和 带来 向前
[ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [bɑ:ks] .
a **most** **suggestive** **box** **.**
一个 最多 暗示性的 盒子 .

凯蒂，你看这里；"艾格尼丝走到她的衣柜前，拿出一个极具暗示性的盒子。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [bent] ['oʊvər] [ɪts] ['kɑːntents] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ; ['keɪti] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
The two girls bent over its contents in a kind of rapture ; Katie could only
这 二 女孩们 弯曲 超过 它是 内容 在 一个 种类 的 狂喜 ; 凯蒂 可以 仅有的
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

两个女孩如痴如醉地俯身查看里面的东西；凯蒂只能惊呼：

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] [θroʊn] ['ʌpwərd] ,
with her pretty hands thrown upward ,
和 她 漂亮的 双手 抛掷 向上 ,

她漂亮的双手高高举起，

" ['vaɪələt] ['velvɪt] ! "
" Violet velvet ! "
" 紫色 天鹅绒 ! "

“紫罗兰天鹅绒！”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [dɪr] .
" That is the shade , dear .
" 那 是 这 阴影 , 亲爱的 .

“亲爱的，那就是阴影。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ən'foʊldəd] .
Now look here ; " and the dress was carefully unfolded .
现在 看 这里 ; " 和 这 裙子 曾是 小心 展开 .

现在看这里；”裙子被小心翼翼地展开了。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] ?
" Do you see the linings ?
" 做 你 看 这 衬里 ?

你看到衬里了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [peɪl] ['vaɪələt] ['sætn] .
They are all of pale violet satin .
他们 是 全部 的 苍白 紫色 缎 .

它们都是淡紫色缎子材质。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaɪəlɪts] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [kʌfs] , ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [left] [brest] ?
Do you see the bunch of violets worked on the cuffs , collar , and left breast ?
做 你 看 这 束 的 紫罗兰 工作 在 这 袖口 , 衣领 , 和 左边 胸部 ?

你看到袖口、领口和左胸上绣着的那束紫罗兰了吗?

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] !
Ah , it is exquisite !
啊 , 它 是 精美的 !

啊，真是太精致了！

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] ['leɪnz] ['wedɪŋ] .
I got it last week for Lydia Lane's wedding .
我 得到 它 最后的 星期 为了 莉迪亚 车道 婚礼 .

我上周买来参加莉迪亚·莱恩的婚礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
It was the prettiest dress in the church .
它 曾是 这 最漂亮的 裙子 在 这 教会 .

那是教堂里最漂亮的裙子。

['keɪti] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Katie , you stay here all night , and wear it to school to - morrow morning .
凯蒂 , 你 停留 这里 全部 夜晚 , 和 穿 它 到 学校 到 - 明天 早晨 .

凯蒂，你今晚就待在这里，明天早上穿着它去学校。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['wenzdeɪ] .

You	know	to	-	morrow	is	Wednesday	.
你	知道	到	-	明天	是	周三	.

你知道明天是星期三。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [kloʊz] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [drest] [ɑːn]

The	classes	close	early	for	the	matinée	,	and	you	can	say	you	dressed	on
这	课程	关闭	早期的	为了	这	午场	,	和	你	能	说	你	穿着	在

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

that	account	.
那	帐户	.

为了赶上下午场演出，课程提前结束了，你可以说你是为了这个原因才盛装打扮的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'suːtəbl] [skuːl] ['tɔɪlət] , [wɪtʃ]

You	could	even	apologize	to	the	girls	for	the	unsuitable	school	toilet	,	which
你	可以	甚至	道歉	到	这	女孩们	为了	这	不合适	学校	洗手间	,	哪个

[wʊd] [biː; bi]

would	be
会	是

你甚至可以就学校厕所不合适的问题向女生们道歉，这将会是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	763	]
[	页	-	]

[第763页]

[kwaɪt][ə; eɪ][snʌb] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] ['velvɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

quite	a	snub	,	you	know	,	to	those	who	consider	velvet	the	proper	thing	for
相当	一个	冷落	,	你	知道	,	到	那些	WHO	考虑	天鹅绒	这	恰当的	事物	为了

[skuːl] ['suːts] . "

school	suits	.	"
学校	西装	.	"

你知道，这简直是对那些认为天鹅绒才是校服正确选择的人的侮辱。

" [oʊ] , ['ægnəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔrəkl] !

"	Oh	,	Agnes	,	you	are	an	oracle	!
"	哦	,	艾格尼丝	,	你	是	一个	神谕	!

"哦，艾格尼丝，你简直就是个先知！"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

There	is	nothing	I	should	enjoy	so	much	.
那里	是	没有什么	我	应该	享受	所以	很多	.

没有什么事能让我如此享受。

" [ðen] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] , [faʊnd] [tuː; tə] [fɪt] ['ædmərəbli] ,

"	Then	the	dress	was	tried	on	,	found	to	fit	admirably	,
"	然后	这	裙子	曾是	尝试	在	,	成立	到	合身	令人钦佩地	,

"然后试穿了一下，发现非常合身。"

[ænd; ənd] ['keɪti] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	Katie	laid	it	away	while	she	wrote	a	note	to	her	mother	,
和	凯蒂	铺设	它	离开	尽管	她	写道	一个	笔记	到	她	母亲	,

凯蒂把信放好，然后给妈妈写了张纸条。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ægnəs] .

telling	her	that	she	was	going	to	spend	the	night	with	Agnes	.
讲述	她	那	她	曾是	去	到	花费	这	夜晚	和	艾格尼丝	.

告诉她，她今晚要和艾格尼丝一起过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə] ['keɪtiːz] ['ɔːrdər] .

The	next	morning	was	as	perfect	as	if	made	to	Katie's	order	.
这	下一个	早晨	曾是	作为	完美的	作为	如果	制成	到	凯蒂的	命令	.

第二天早晨一切都完美极了，仿佛是按照凯蒂的要求做的一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [braɪt] , ['briːzi] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] ,

The	sun	shone	brilliantly	over	the	bright	,	breezy	streets	and	squares	,
这	太阳	闪耀	精彩	超过	这	明亮的	,	微风	街道	和	正方形	,

阳光灿烂地照耀着明亮、微风习习的街道和广场。

[ænd; ənd] ['keɪti] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	Katie	got	up	with	a	sense	of	triumph	in	her	heart	.
和	凯蒂	得到	向上	和	一个	感觉	的	胜利	在	她	心	.

凯蒂起身时心中充满了胜利的喜悦。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd]

The	girls	had	breakfast	in	their	own	room	,	and	then	the	toilet	was	made
这	女孩们	有	早餐	在	他们的	自己的	房间	,	和	然后	这	洗手间	曾是	制成

.

:

.

女孩们在自己的房间里吃了早餐，然后打扫了厕所。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dɑːrk] ['vaɪələt] ['velvɪt] [set] [ɔːf] ['keɪtiːz] ['delɪkət] , ['flaʊər] - [laɪk] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

Certainly	the	dark	violet	velvet	set	off	Katie's	delicate	,	flower	-	like	beauty	,	and
当然	这	黑暗的	紫色	天鹅绒	放	离开	凯蒂的	精美的	,	花	-	喜欢	美丽	,	和

[hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] ,

her	crown	of	yellow	hair	,
她	王冠	的	黄色的	头发	,

那件深紫色天鹅绒礼服无疑衬托出凯蒂娇嫩如花的容颜，还有她那一头金色的秀发。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vaɪələt] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [sets] [ɔːf] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

just	as	a	violet	velvet	cushion	sets	off	the	lustre	of	a	diamond	.
只是	作为	一个	紫色	天鹅绒	软垫	套	离开	这	光泽	的	一个	钻石	.

就像紫罗兰色天鹅绒靠垫衬托出钻石的光泽一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

There	were	a	few	exclamations	,
那里	是	一个	很少	感叹词	,

现场响起几声惊叹，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [æn; ən] ['eləkwənt] ['saɪləns] .

but	for	the	most	part	the	dressing	was	done	in	an	eloquent	silence	.
但	为了	这	最多	部分	这	敷料	曾是	完毕	在	一个	雄辩	沉默	.

但大部分的更衣过程都是在一种意味深长的沉默中进行的。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['bʌtnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

Then	the	Ulster	was	carefully	buttoned	over	the	magnificence	,	and	the	two
然后	这	阿尔斯特	曾是	小心	纽扣	超过	这	壮丽	,	和	这	二

['gɝːlz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

girls	kissed	each	other	good	-	by	.
女孩们	亲吻	每个	其他	好的	-	经过	.

然后，阿尔斯特大衣被小心翼翼地扣好，盖在了华丽的服饰上，两个女孩互相吻别。

['keɪti] [taɪmd] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] .

Katie	timed	herself	perfectly	.
凯蒂	定时	她自己	完美	.

凯蒂的时机把握得恰到好处。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

She	entered	the	class	-	room	at	the	last	moment	,	when	the	girls	were	all
她	进入	这	班级	-	房间	在	这	最后的	片刻	,	什么时候	这	女孩们	是	全部

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

她最后一刻才走进教室，那时女生们都已经坐好了。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	Madame	in	her	place	.
和	夫人	在	她	地方	.

而夫人则代替了她的位置。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['dekərəs] ['saɪləns] ,

They	would	have	to	endure	her	appearance	in	decorous	silence	,
他们	会	有	到	忍受	她	外貌	在	得体	沉默	,

他们只能默默忍受她的出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

and	she	knew	exactly	how	it	would	affect	them	.
和	她	知道	确切地	如何	它	会	影响	他们	.

她非常清楚这会对他们产生怎样的影响。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][felt][tuː; tə]

She	advanced	to	her	place	,	with	a	graceful	indifference	which	she	felt	to
她	先进的	到	她	地方	,	和	一个	优美	漠不关心	哪个	她	毛毡	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

be	a	triumph	.
是	一个	胜利	.

她优雅地走到自己的位置，一副漠然自若的样子，她觉得这是一种胜利。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ;

Her	place	this	morning	was	at	the	bottom	of	the	class	;
她	地方	这	早晨	曾是	在	这	底部	的	这	班级	;

今天早上她的成绩在班里垫底；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['pleʒər] .

she	took	it	with	a	kind	of	deliberate	pleasure	.
她	采取	它	和	一个	种类	的	商榷	乐趣	.

她带着一种刻意的愉悦接受了它。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][wɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][klæs] - [meɪts] ,

She	knew	that	she	was	effectually	scattering	the	wits	of	her	class	-	mates	,
她	知道	那	她	曾是	有效地	散射	这	智慧	的	她	班级	-	伙伴们	,

她知道自己有效地扰乱了同学们的思路。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	some	one	would	change	with	her	before	the	recitation	was	over	.
和	一些	一	会	改变	和	她	前	这	背诵	曾是	超过	.

在朗诵结束前，会有人和她交换位置。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ə'gen] .

In	ten	minutes	she	had	taken	her	seat	at	the	head	again	.
在	十	分钟	她	有	已采取	她	座位	在	这	头	再次	.

十分钟后，她又坐到了主位上。

['klærə] [meɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [ænd; ənd][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

Clara	May	had	not	been	equal	to	participles	and	conjugations	in	the	presence
克拉拉	可能	有	不是	到过	平等的	到	分词	和	共轭	在	这	在场

[ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələt] ['velvɪt] .

of	that	violet	velvet	.
的	那	紫色	天鹅绒	.

在那片紫罗兰色天鹅绒面前，克拉拉·梅的动词分词和动词变位都黯然失色。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['kɑːmnəs] [ə'baʊt] ['keɪti] ,

On	the	contrary	,	there	was	a	distracting	calmness	about	Katie	,
在	这	相反	,	那里	曾是	一个	分散注意力	平静	关于	凯蒂	,

相反，凯蒂身上有一种令人分神的平静。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwɔrtɝz] ['ri:ses] [keɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði]

and	when	the	quarter's	recess	came	she	was	not	to	be	confused	by	the
和	什么时候	这	季度	凹陷处	来了	她	曾是	不是	到	是	使困惑	经过	这

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['kɑ:mpləmɛnts] [ðæt] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] .

questions	and	compliments	that	assailed	her	.
问题	和	赞美	那	遭受攻击	她	.

当学期休学时，她并没有被接踵而至的问题和赞美所迷惑。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒu:liə] [smɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['dʒeləs] .

"	Where	did	you	get	it	?	"	said	Julia	Smith	,	who	was	not	the	least	jealous	.
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	说	朱莉娅	史密斯	,	WHO	曾是	不是	这	至少	嫉妒的	.

“你从哪儿弄来的？”朱莉娅·史密斯问道，她一点也不嫉妒。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rtɪd] [su:t] . "

"	It	is	an	imported	suit	.	"
"	它	是	一个	进口	套装	.	"

“这是一套进口西装。”

" ['wɝ:θs] ? "

"	Worth's	?	"
"	价值	?	"

“沃斯的？”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] .

"	Oh	dear	no	.
"	哦	亲爱的	不	.

“哦，天哪，不。”

[wɜ:rθ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['kɑ:mən] .

Worth	is	becoming	quite	common	.
值得	是	成为	相当	常见的	.

价值正变得越来越普遍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][di:] [laɪlz] . "

It	is	from	De	Lisle's	.	"
它	是	从	德	莱尔的	.	"

它来自德利斯勒餐厅。

" [ˌaɪ 'ti:][fɪts][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] . "

"	It	fits	exquisitely	.	"
"	它	适合	精美绝伦	.	"

“它非常合身。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] . "

"	I	think	it	does	.	"
"	我	思考	它	做	.	"

“我认为确实如此。”

" [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] . "

"	And	is	so	becoming	.	"
"	和	是	所以	成为	.	"

“真是太合适了。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['ægnəs] ['hɪltən] [sez] [aɪ] [lʊk] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Agnes	Hilton	says	I	look	charming	in	it	.
艾格尼丝	希尔顿酒店	说道	我	看	迷人	在	它	.

艾格尼丝·希尔顿说我穿这件衣服很迷人。

" ['keɪti] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [waɪz][tu:; tə][ˌʌndər'vælju:][hɜ:r'self][ɪn]['eni] [wei] ,
" Katie was far too wise to undervalue herself in any way ,
" 凯蒂 曾是 远的 也 明智的 到 低估 她自己 在 任何 方式 ,

"凯蒂非常聪明，绝不会低估自己的价值。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz]['kɑ:mpləmɛnts][æz; əz][hɜ:r; hər] [raɪt] .
and she accepted the girl's compliments as her right .
和 她 公认 这 女孩们 赞美 作为 她 正确的 .

她欣然接受了女孩的赞美，认为这是她应得的权利。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['flɔrəns] ['dɪksən] ,
" Are you going to wear it every day ? " asked little Florence Dixon ,
" 是 你 去 到 穿 它 每一个 天 ? " 问 小的 佛罗伦萨 迪克森 ,

"你会每天都穿它吗？"小弗洛伦斯·迪克森问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [əd'maɪərɪŋli][ðə; ði] [rɔ:t] ['vaiəlits][ɑ:n][ðə; ði] [kʌfs] .
as she touched admiringly the wrought violets on the cuffs .
作为 她 感动 钦佩地 这 锻 紫罗兰 在 这 袖口 .

她欣赏地抚摸着袖口上精美的紫罗兰花纹。

['keɪti] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [noʊ] ,
Katie stroked her curls with a patronizing kindness , and answered : " No ,
凯蒂 抚摸 她 卷发 和 一个 居高临下 仁慈 , 和 回答 : " 不 ,
[mɪs] ['fu:lɪʃnəs] ,
Miss Foolishness ,
错过 愚蠢 ,

凯蒂带着居高临下的和蔼抚摸着她的卷发，回答道："不，愚蠢小姐。"

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['retʃɪd] [teɪst] .
that would be wretched taste .
那 会 是 可怜 品尝 .

那真是糟糕的品味。

[tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ðə; ði] [sku:l] [dres] .
To the school - room , the school dress .
到 这 学校 - 房间 , 这 学校 裙子 .

走进教室，穿上校服。

['leɪdiz] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:pər]['tɔɪlət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'keiʒənz] .
Ladies have the proper toilet for all occasions .
女士们 有 这 恰当的 洗手间 为了 全部 场合 .

女士们拥有适合各种场合的专用洗手间。

" [ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]
" Then , before any one could answer her , she dropped her little air of
" 然后 , 前 任何 一 可以 回答 她 , 她 掉落 她 小的 空气 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

"然后，还没等任何人回答她，她就收起了那副高高在上的姿态。"

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] : " ['gɜ:lz] ,
and said , with the frankness of equality : " Girls ,
和 说 , 和 这 坦率 的 平等 : " 女孩们 ,

然后，他以平等的坦率说道："女孩们，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ə'piəriŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['tɔɪlət] .
you must excuse me appearing in such a morning toilet .
你 必须 原谅 我 出现 在 这样的 一个 早晨 洗手间 .

请原谅我早上出现在这样的洗手间里。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪ] ,

The	fact	is	,	I	am	going	to	the	matinée	,
这	事实	是	,	我	是	去	到	这	午场	,

事实上，我要去看下午场电影。

[ænd; ənd][wʌn][laɪks][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɝːstɝ] [ˌmætɪ'neɪ] .

and	one	likes	to	be	early	at	a	Gerster	matinée	.
和	一	点赞	到	是	早期的	在	一个	格斯特	午场	.

而且，人们都喜欢早点到场观看 Gerster 的午场电影。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][taɪm] ['mædəm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dres] [ɪn] . "

You	know	how	little	time	Madame	gives	us	to	dress	in	.	"
你	知道	如何	小的	时间	夫人	给予	我们	到	裙子	在	.	"

你知道夫人给我们穿衣的时间有多短。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , " [sed] ['klærə] [meɪ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

"	Oh	dear	me	,	there	is	no	need	of	apology	,	"	said	Clara	May	,	a	trifle
"	哦	亲爱的	我	,	那里	是	不	需要	的	道歉	,	"	说	克拉拉	可能	,	一个	琐事

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

“哎呀，我完全不需要道歉，”克拉拉·梅略带挑衅地说道。

" [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [kwaɪt] [wel] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][suːt][laɪk]

"	One	understands	quite	well	that	there	would	be	no	pleasure	in	having	a	suit	like
"	一	明白	相当	出色地	那	那里	会	是	不	乐趣	在	拥有	一个	套装	喜欢

[ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	unless	there	were	opportunities	to	show	it	;
那	除非	那里	是	机会	到	展示	它	;

“人们很清楚，如果没有机会展示，拥有这样一套西装是不会带来任何乐趣的；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]

and	whether	it	be	in	the	morning	or	evening	,	in	the	school	-	room	or	the
和	无论	它	是	在	这	早晨	或者	晚上	,	在	这	学校	-	房间	或者	这

['ɑːprə][bɑːksɪz] ,

opera	boxes	,
歌剧	盒子	,

无论是在清晨还是傍晚，无论是在教室还是在歌剧院包厢，

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

is	all	the	same	.
是	全部	这	相同的	.

都一样。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wer] [æz; əz][naɪs] [θɪŋz] [ɪn] ['mædəm] [blɑːŋks] ['kʌmpəni] [æz; əz]

I	don't	see	why	one	should	not	wear	as	nice	things	in	Madame	Blanc's	company	as
我	不	看	为什么	一	应该	不是	穿	作为	好的	事物	在	夫人	布兰克的	公司	作为

[ɪn] ['mædəm] - ;

in	Madame	Gerster's	;
在	夫人	-	;

我不明白为什么在布兰克夫人面前就不能穿和在格斯特夫人面前一样漂亮的衣服；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

and	some	people	would	think	a	school	-	room	just	as	worthy	of	a	fine
和	一些	人们	会	思考	一个	学校	-	房间	只是	作为	值得	的	一个	美好的

[dres] [æz; əz][æn; ən]['ɑːprə] - [haʊs] .

dress	as	an	opera	-	house	.
裙子	作为	一个	歌剧	-	房子	.

有些人甚至认为，教室和歌剧院一样，都值得穿漂亮的衣服。

" [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .

"	This	argument	was	received	with	a	murmur	of	approval	.
"	这	争论	曾是	已收到	和	一个	低语	的	赞同	.

这一论点引来一阵低声赞同。

['gɜ:lz] ['rerli] [lʊk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [wel] ; [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

Girls	rarely	look	beneath	the	surface	,	and	it	sounded	well	;	but	upon	the	whole	,
女孩们	很少	看	下面	这	表面	,	和	它	听起来	出色地	;	但	之上	这	所有的	,

女孩们很少会深入了解一个人，这听起来很有道理；但总的来说，

['keɪti] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] .

Katie	felt	that	she	had	had	a	great	triumph	.
凯蒂	毛毡	那	她	有	有	一个	伟大的	胜利	.

凯蒂觉得自己取得了巨大的胜利。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [braʊn] [klɔ:θ] [sku:l] [su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['vɪndɪˌkeɪtid][hɜ:r; hər] [teɪst] ,

For	a	month	afterward	she	wore	her	brown	cloth	school	suit	with	the	air	of	one	who	has	vindicated	her	taste	,
为了	一个	月	之后	她	穿着	她	棕色的	布	学校	套装	和	这	空气	的	一	WHO	有	证明无罪	她	品尝	,

此后一个月，她都穿着那套棕色布质校服，一副自己的品味得到了肯定的样子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['fɪtnəs] .

and	who	was	quite	content	with	its	serviceable	fitness	.
和	WHO	曾是	相当	内容	和	它是	可用	健康	.

他对这辆车的实用性能相当满意。

[ðə; ði] ['velvɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ;

The	velvets	began	to	look	common	,	and	a	little	shabby	;
这	天鹅绒	开始	到	看	常见的	,	和	一个	小的	破旧	;

这些天鹅绒开始显得普通，而且有点破旧；

[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [kaɪnd][wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] .

imitations	of	a	cheaper	kind	were	plentiful	on	the	streets	.
仿制品	的	一个	更便宜	种类	是	丰富	在	这	街道	.

街头到处都是价格低廉的仿制品。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

She	almost	wondered	how	she	ever	could	have	thought	them	so	desirable	.
她	几乎	想知道	如何	她	曾经	可以	有	想法	他们	所以	理想	.

她几乎不敢相信自己当初怎么会觉得他们那么迷人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	just	when	she	had	reached	this	position	,
它	曾是	只是	什么时候	她	有	达到	这	位置	,

就在她达到这个位置的时候，

[wen] ['velvɪt] ['su:ts][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

when	velvet	suits	had	sunk	below	the	tide	of	wishing	for	in	her	mind	,
什么时候	天鹅绒	西装	有	沉没	以下	这	潮	的	祝	为了	在	她	头脑	,

当天鹅绒套装在她心中的愿望浪潮中沉入谷底时

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	they	were	again	forced	on	her	attention	.
那	他们	是	再次	强制	在	她	注意力	.

这些事再次迫使她关注起来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['klærə] [meɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

One	morning	Clara	May	came	to	school	in	a	state	of	great	excitement	.
一	早晨	克拉拉	可能	来了	到	学校	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

一天早晨，克拉拉·梅兴高采烈地来到学校。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['dɜːrbi][ænd; ənd]['ʌlstər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['tʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

She	threw	aside	her	Derby	and	Ulster	,	and	hastened	to	the	group	chatting	by	the	open	fire	.
她	扔	旁边	她	德比	和	阿尔斯特	,	和	加快	到	这	团体	聊天	经过	这	打开	火	.

她扔下德比和阿尔斯特的帽子，快步走到围坐在篝火旁聊天的人群中。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrdz] — " ['gɜːlz]

"	Girls	,	"	she	said	,	in	a	tone	which	implied	something	far	beyond	the	words	—	"	girls
"	女孩们	,	"	她	说	,	在	一个	语气	哪个	暗示	某物	远的	超过	这	字	—	"	女孩们

,

,

,

“女孩们，”她说，语气中蕴含着远超字面意思的东西——“女孩们，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃærəti] [fer] [læst] [naɪt] . "

I	was	at	the	charity	fair	last	night	.	"
我	曾是	在	这	慈善机构	公平的最后的		夜晚	.	"

我昨晚去了慈善义卖会。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	from	half	a	dozen	voices	at	once	.
"	从	一半	一个	打	声音	在	一次	.

“从六个人同时说道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ægnəs] ['hɪltən] [ðer; ðər] .

"	And	I	saw	Agnes	Hilton	there	.
"	和	我	锯	艾格尼丝	希尔顿酒店	那里	.

“我在那里看到了艾格尼丝·希尔顿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][stænd] — [ˌdʒæpə'niːz] [θɪŋz] . "

She	had	a	stand	—	Japanese	things	.	"
她	有	一个	站立	—	日本人	事物	.	"

她坚持己见——只喜欢日本的东西。

" [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ? "

"	Did	you	buy	?	"
"	做过	你	买	?	"

你买了吗?

" [aɪ] [praɪst] [sʌm; səm][skroʊlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] .

"	I	priced	some	scrolls	;	they	were	horrid	,	and	very	dear	.
"	我	定价	一些	卷轴	;	他们	是	可怕的	,	和	非常	亲爱的	.

“我给一些卷轴估了价；它们既丑陋又昂贵。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ? "

What	do	you	think	she	wore	?	"
什么	做	你	思考	她	穿着	?	"

你觉得她穿了什么?

" [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [æn; ən][oʊld]['pjuːp(ə)l] [huː]
" Could not guess ; she has such lots of things , " said an old pupil who
" 可以 不是 猜测 ; 她 有 这样的 很多 的 事物 , " 说 一个 老的 瞳孔 WHO
[rɪ'membər] ['ægnəs] .
remembered Agnes .
记得 艾格尼丝 .

"我猜不出来；她有很多东西，"一位还记得艾格尼丝的老学生说道。

" [ə; eɪ] — ['vaɪələt] — ['velvɪt] — [suːt] ! "
" A — violet — velvet — suit ! "
" 一个 — 紫色 — 天鹅绒 — 套装 ! "

"一套——紫罗兰色——天鹅绒——套装！"

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

"哦！"

" [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['vaɪələt]['sætn] ! "
" Lined with pale violet satin ! "
" 衬里 和 苍白 紫色 缎 ! "

"内衬是淡紫色缎子！"

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

"哦！"

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['vaiəlits] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [kʌfs] , ['kɑːlər] , [ænd; ənd][left] [brest] ! "
" And little bunches of violets worked on the cuffs , collar , and left breast ! "
" 和 小的 成捆 的 紫罗兰 工作 在 这 袖口 , 衣领 , 和 左边 胸部 ! "

"袖口、领口和左胸处都点缀着一簇簇紫罗兰！"

" ['nevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

"绝不！"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'kler] . "
" Yes , it is , I positively declare . "
" 是的 , 它 是 , 我 积极地 宣布 . "

"是的，我肯定地说。"

" ['keɪti] ['dɔsənz] ? " [in'kwaiəd][sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" Katie Dawson's ? " inquired some one , in a hesitating voice .
" 凯蒂 道森的 ? " 询问 一些 一 , 在 一个 犹豫不决 嗓音 .

"凯蒂·道森的？"有人犹豫地问道。

" [ɔːr] [els] — ['keɪti] ['dɔːsən] [wɔːr] ['ægnəs] ['hɪltənz] [suːt] [ðæt] [deɪ] . "
" Or else — Katie Dawson wore Agnes Hilton's suit that day . "
" 或者 别的 — 凯蒂 道森 穿着 艾格尼丝 希尔顿 套装 那 天 . "

"否则——那天凯蒂·道森穿的是艾格尼丝·希尔顿的西装。"

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['suːts][ə'laɪk] , " [sed] ['dʒuːliə] [smɪθ] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] . "
" They might have suits alike , " said Julia Smith ; " they are great friends . "
" 他们 可能 有 西装 同样 , " 说 朱莉娅 史密斯 ; " 他们 是 伟大的 朋友们 . "

"她们的西装可能很像，"朱莉娅·史密斯说；"她们是很好的朋友。"

" [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" They might , but I don't believe they have .
" 他们 可能 , 但 我 不 相信 他们 有 .

"他们或许有，但我认为他们没有。"

" [dʒʌst] [ðen] ['keɪti] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

"	Just	then	Katie	entered	the	room	,	and	there	was	a	moment's	silence	.
"	只是	然后	凯蒂	进入	这	房间	,	和	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

就在这时，凯蒂走进了房间，房间里顿时一片寂静。

[ðen] ['klærə] [sed] :

Then	Clara	said	:
然后	克拉拉	说	:

然后克拉拉说：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['dɔːsən] .

"	Good	-	morning	,	Miss	Dawson	.
"	好的	-	早晨	,	错过	道森	.

"早上好，道森小姐。"

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fer] [læst] [naɪt] ? "

Were	you	at	the	fair	last	night	?	"
是	你	在	这	公平的	最后的	夜晚	?	"

你昨晚去集市了吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "

What	a	horrid	crush	it	was	!	"
什么	一个	可怕的	压碎	它	曾是	!	"

那真是一次可怕的暗恋!

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wer] ? "

What	did	you	wear	?	"
什么	做过	你	穿	?	"

你穿了什么?

" ['neɪvi] [bluː] [sɪlk] . "

"	Navy	blue	silk	.	"
"	海军	蓝色的	丝绸	.	"

"藏蓝色丝绸。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [wer] [jʊr; jər]['vaɪələt] ['velvɪt] ? "

"	Why	did	you	not	wear	your	violet	velvet	?	"
"	为什么	做过	你	不是	穿	你的	紫色	天鹅绒	?	"

你为什么没穿你的紫罗兰色天鹅绒裙?

" [ɪn] [ðæt] [krʌʃ] ?

"	In	that	crush	?
"	在	那	压碎	?

"在那场拥挤中？"

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! "

What	an	idea	!	"
什么	一个	主意	!	"

真是个好主意!

" ['ægnəs] ['hɪltən] [hæd; həd][hɜːrz][ɑːn] .

"	Agnes	Hilton	had	hers	on	.
"	艾格尼丝	希尔顿酒店	有	她的	在	.

"艾格尼丝·希尔顿戴着她的。"

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [praɪst] [sʌm; səm] [gʊdz] [æt; ət][hɜːr; hər][stænd] .

I	saw	her	;	I	priced	some	goods	at	her	stand	.
我	锯	她	;	我	定价	一些	商品	在	她	站立	.

我见过她；我在她的摊位上给一些商品定价。

[aɪ] ['noʊtɪst] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kʌfs] .

I	noticed	particularly	the	flowers	on	her	cuffs	.
我	注意到	特别	这	花朵	在	她	袖口	.

我特别注意到她袖口上的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [drest]

It	was	a	suit	exactly	like	the	one	you	wore	that	morning	you	came	dressed
它	曾是	一个	套装	确切地	喜欢	这	一	你	穿着	那	早晨	你	来了	穿着

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmætɪ'neɪ] .

for	the	matinée	.
为了	这	午场	.

那套西装和你那天早上来看午场电影时穿的那套一模一样。

[jʊr; jər][suːt][wʌz; wəz] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːrz] .

Your	suit	was	made	precisely	the	same	as	hers	.
你的	套装	曾是	制成	恰恰	这	相同的	作为	她的	.

你的西装和她的一模一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [smaɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] .

Perhaps	it	was	"	—	and	then	she	stopped	,	and	with	a	very	irritating	smile	turned	to	her	books	.
也许	它	曾是	"	—	和	然后	她	停止	,	和	和	一个	非常	令人恼火的	微笑	转向	到	她	图书	.

“也许是吧。”——然后她停了下来，带着一丝令人恼火的微笑，转身去看书。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] ['keɪti] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] .

The	attack	had	been	so	sudden	that	for	once	Katie	was	tongue	-	tied	.
这	攻击	有	到过	所以	突然	那	为了	一次	凯蒂	曾是	舌头	-	系	.

袭击发生得太突然，凯蒂一时语塞。

[ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['gɝːlz][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

That	group	of	inquisitive	girls	was	too	much	for	her	.
那	团体	的	好奇	女孩们	曾是	也	很多	为了	她	.

那群好奇心强的女孩让她招架不住。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hɔːtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [ænd; ənd] [dis'deind] [tuː; tə] ['ænsər] ,

She	turned	haughtily	on	her	heel	,	and	disdained	to	answer	,
她	转向	傲慢地	在	她	脚跟	,	和	轻蔑	到	回答	,

她傲慢地转身，不屑地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['septər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

but	she	felt	that	her	sceptre	had	departed	.
但	她	毛毡	那	她	权杖	有	已离开	.

但她感觉自己的权杖已经离她而去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kɔnfidənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊ] [ʃer] .

There	were	whisperings	in	her	presence	,	and	confidences	in	which	she	had	no	share	.
那里	是	耳语	在	她	在场	,	和	秘密	在	哪个	她	有	不	分享	.

在她面前，有人窃窃私语，说着她毫不知情的秘密。

['gɜ:lz] [lʊkt] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ]

Girls	looked	meaningly	at	her	dress	,	and	a	week	afterward	,	when	the	day
女孩们	看起来	有意义的	在	她	裙子	,	和	一个	星期	之后	,	什么时候	这	天

[fɔ:r; fər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [keɪm] [raʊnd] ,

for	translations	came	round	,
为了	翻译	来了	圆形的	,

女孩们意味深长地打量着她的裙子，一周后，到了翻译的日子，

['klærə] [meɪ] [ri:d] [ə'laʊd][ðə; ðɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪ][ɪn] ['pi:ˌkɑ:ks] ['fɛðɜ-z] ,

Clara	May	read	aloud	the	fable	of	the	jay	in	peacock's	feathers	,
克拉拉	可能	读	大声	这	寓言	的	这	杰伊	在	孔雀的	羽毛	,

克拉拉·梅朗读了孔雀羽毛里的松鸦寓言故事。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fri:li] ['rendərd] ['ɪntu:] [frentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] .

which	she	had	freely	rendered	into	French	from	the	English	version	.
哪个	她	有	自由	渲染	进入	法语	从	这	英语	版本	.

她将英文版本自由地翻译成了法文。

[tu:; tə] ['mædəm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr] ['mi:nɪŋ] ; [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sku:l] - [ru:m] [ˌaɪ 'ti:]

To	Madame	it	had	no	particular	meaning	;	to	the	whole	school	-	room	it
到	夫人	它	有	不	特别的	意义	;	到	这	所有的	学校	-	房间	它

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] .

was	startlingly	intelligent	.
曾是	令人震惊地	聪明的	.

对夫人来说，这没有什么特别的意义；但对整个教室来说，这却出奇地富有智慧。

['keɪti] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Katie	tingled	with	shame	and	burned	with	anger	.
凯蒂	刺痛	和	耻辱	和	烧伤	和	愤怒	.

凯蒂感到羞愧难当，怒火中烧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] ['di:pli] .

She	had	pretended	not	to	notice	much	that	had	wounded	her	deeply	.
她	有	假装	不是	到	注意	很多	那	有	受伤	她	深	.

她假装对那些深深伤害过她的事情毫不在意。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][tekst][fɔ:r; fər] ['sə:mənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Should	she	continue	a	course	which	left	her	a	text	for	sermons	of	this	kind
应该	她	继续	一个	课程	哪个	左边	她	一个	文本	为了	布道	的	这	种类

,

,

,

如果她继续走这条路，留下了可以用来布道的文本，

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi]['boʊldli] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ?

or	should	she	boldly	take	her	punishment	in	her	own	hand	?
或者	应该	她	大胆地	拿	她	惩罚	在	她	自己的	手	?

或者她应该大胆地接受自己的惩罚?

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ]

She	decided	that	the	latter	would	be	the
她	决定	那	这	后者	会	是	这

她决定选择后者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	764	]
[	页	-	]

['breɪvəst][ænd; ənd]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['klærə][sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi][roʊz]

bravest	**and**	**wisest**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**Clara**	**sat**	**down**	**she**	**rose**
最勇敢的	和	最明智的	事物	到	做	,	和	作为	很快	作为	克拉拉	卫星	向下	她	玫瑰

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	**asked**	**,**
和	问	,

这是最勇敢、最明智的做法。克拉拉刚坐下，就站起来问道：

" [wɪl] ['mædəm] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [mɪs] ['meɪz] ['feɪb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	**Will**	**Madame**	**allow**	**me**	**to**	**answer**	**Miss**	**May's**	**fable**	**in**	**English**	**?**	**"**
"	将要	夫人	允许	我	到	回答	错过	五月份	寓言	在	英语	?	"

“夫人，请允许我用英语回答梅小姐的寓言故事好吗？”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [klæs] , [mɪs] ['dɔːsən] . "

"	**This**	**is**	**the**	**French**	**class**	**,**	**Miss**	**Dawson**	**.**	**"**
"	这	是	这	法语	班级	,	错过	道森	.	"

“这里是法语课，道森小姐。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ['klɪrli] . "

"	**But**	**,**	**Madame**	**,**	**I**	**desire**	**all**	**present**	**to**	**understand**	**me**	**clearly**	**.**	**"**
"	但	,	夫人	,	我	欲望	全部	展示	到	理解	我	清楚地	.	"

“但是，夫人，我希望在场的所有人都能清楚地理解我的意思。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtɪv] ?

"	**You**	**have**	**a**	**motive**	**?**
"	你	有	一个	动机	?

你有作案动机吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

then	**it**	**is**	**well**	**you**	**speak**	**as**	**you**	**wish**	**.**	**"**
然后	它	是	出色地	你	说话	作为	你	希望	.	"

那么，你想说什么就说什么吧。

" ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Madame**	**,**	**I**	**am**	**intended**	**to**	**point**	**the**	**moral**	**of**	**the**	**jay**	**and**	**the**
"	夫人	,	我	是	故意的	到	观点	这	道德	的	这	杰伊	和	这

['piːˌkɑːks] ['fɛðɚz] .

peacock's	**feathers**	**.**
孔雀的	羽毛	.

“夫人，我意在指出松鸦和孔雀羽毛的寓意。”

[ɪf] ['mædəm] [pə'mits] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . "

If	**Madame**	**permits**	**me**	**,**	**I**	**will**	**explain**	**.**	**"**
如果	夫人	许可证	我	,	我	将要	解释	.	"

如果夫人允许，我会解释的。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	**I**	**desire**	**not**	**to**	**interrupt**	**.**
"	我	欲望	不是	到	打断	.

“我不想打断你们。”

" [ðen] ['keɪti] [spoʊk] ['fræŋkli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt] ,

"	**Then**	**Katie**	**spoke**	**frankly**	**of**	**her**	**desire**	**for**	**a**	**velvet**	**suit**	**,**
"	然后	凯蒂	辐	坦率地说	的	她	欲望	为了	一个	天鹅绒	套装	,

然后凯蒂坦率地表达了她想要一套天鹅绒套装的愿望，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [əb'dʒɛkʃənz] ['mædəm]

and	repeated	her	mother's	objections	to	it	—	to	which	objections	Madame
和	重复	她	母亲的	反对意见	到	它	—	到	哪个	反对意见	夫人

[sed] , [ɪm'fætɪkli] , " [gʊd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] . "

said	,	emphatically	,	"	Good	,	they	were	good	.	"
说	,	强调地	,	"	好的	,	他们	是	好的	.	"

她重复了她母亲对此的反对意见——对此，夫人强调说："很好，他们说得对。"

" [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['ægnəs] ['hɪltənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər] [dres] ,

"	Then	I	went	to	Agnes	Hilton's	,	and	she	proposed	I	should	wear	her	dress	,
"	然后	我	去	到	艾格尼丝	希尔顿	,	和	她	建议的	我	应该	穿	她	裙子	,

"然后我去了艾格尼丝·希尔顿家，她提议我穿她的裙子。"

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['glædli] .

and	I	agreed	to	it	very	gladly	.
和	我	同意	到	它	非常	乐意	.

我欣然同意了。

['mædəm] [pər'hæps] [ri'membəz] [ðə; ði] [dres] ?

Madame	perhaps	remembers	the	dress	?
夫人	也许	记得	这	裙子	?

夫人或许还记得那件裙子?

" ['mædəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Madame	nodded	her	head	decidedly	.
"	夫人	点头	她	头	绝对地	.

夫人果断地点了点头。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['mædəm] , [mɪs] [meɪ] [sɔː] [mɪs] ['hɪltən] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] ['velvɪt]

"	And	then	,	Madame	,	Miss	May	saw	Miss	Hilton	at	the	fair	in	the	violet	velvet
"	和	然后	,	夫人	,	错过	可能	锯	错过	希尔顿酒店	在	这	公平的	在	这	紫色	天鹅绒

,

,

,

"然后，夫人，梅小姐在集市上看到了穿着紫色天鹅绒裙子的希尔顿小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] [meɪ] [ɪz] ['veri] [ʃruːd] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

and	Miss	May	is	very	shrewd	,	and	supposed	what	is	really	the	case	.
和	错过	可能	是	非常	精明	,	和	据称	什么	是	真的	这	案件	.

梅小姐非常精明，她猜到了事情的真相。

[aɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ægnəs][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['dresɪz] [ə'laɪk] ,

I	might	,	of	course	,	have	said	that	Agnes	and	I	had	dresses	alike	,
我	可能	,	的	课程	,	有	说	那	艾格尼丝	和	我	有	连衣裙	同样	,

我当然也可以说我和艾格尼丝穿的是同款裙子，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [daʊt] .

and	so	have	left	the	matter	in	doubt	.
和	所以	有	左边	这	事情	在	怀疑	.

因此，此事仍悬而未决。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪg'retɪd] [maɪ]['fɑːli] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] , [ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

But	I	have	regretted	my	folly	very	often	since	,	and	I	prefer	to	tell	the
但	我	有	后悔	我的	蠢事	非常	经常	自从	,	和	我	更喜欢	到	告诉	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但我之后常常后悔自己的愚蠢行为，我宁愿说真话。

[wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] ['mædəm] [θɪŋks] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] . "

Whatever	punishment	Madame	thinks	I	deserve	,	I	am	ready	to	accept	.	"
任何	惩罚	夫人	思考	我	应得	,	我	是	准备好	到	接受	.	"

无论夫人认为我该受何种惩罚，我都愿意接受。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['mædəm] .
" **This is a great pleasure to me , " said Madame .**
" 这 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 , " 说 夫人 .

"我感到非常荣幸，"夫人说道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['velvɪt] [su:t] ? — [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l]
" What is a velvet suit ? — a few dollars , a thing that quite common people
" 什么 是 一个 天鹅绒 套装 ? — 一个 很少 美元 , 一个 事物 那 相当 常见的 人们
[meɪ] [hæv; həv] .
may have .
可能 有 .

"什么是天鹅绒西装？——几美元，是普通人都能拥有的东西。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [fɔ:lt] !
But the truth ! — but the brave heart to confess a fault !
但 这 真相 ! — 但 这 勇敢的 心 到 承认 一个 过错 !

但是，真相！——但是，承认错误的勇气！

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] .
That is beyond all price .
那 是 超过 全部 价格 .

那简直是无法用金钱衡量的。

[mɪs] ['dɔ:sən] [hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [naʊ] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Miss Dawson has taken her punishment this morning ; now I give to her ,
错过 道森 有 已采取 她 惩罚 这 早晨 ; 现在 我 给 到 她 ,

道森小姐今天早上已经接受了惩罚；现在我把.....

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] , [maɪ][hænd] .
with great pride , my hand .
和 伟大的 自豪 , 我的 手 .

我满怀自豪地伸出手。

" [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'fɔ:r] .
" There had never been such a sensation in the school before .
" 那里 有 绝不 到过 这样的 一个 感觉 在 这 学校 前 .

"学校里以前从来没有发生过这样的事情。"

['keɪti] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [tu:; tə] ['mædəm] ,
Katie lifted her eyes , full of tears , to Madame ,
凯蒂 抬起 她 眼睛 , 满的 的 眼泪 , 到 夫人 ,

凯蒂抬起头，泪水盈眶，望着夫人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['vænəti][ænd; ənd]
and in that moment the girl gained a point in character which vanity and
和 在 那 片刻 这 女孩 获得 一个 观点 在 特点 哪个 虚荣 和
[dɪ'sepʃ(ə)n] ['nevər] [ə'gen] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] .
deception never again will conquer .
欺骗 绝不 再次 将要 征服 .

那一刻，女孩的品格获得了虚荣和欺骗再也无法战胜的品质。

[ðen] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [went] [ɑ:n][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər]
Then the translations went on as usual , but when the books were
然后 这 翻译 去 在 作为 通常 , 但 什么时候 这 图书 是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

然后翻译工作照常进行，但当书本合上时，

['mædəm] [sed] : " [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
Madame said : " We have learned a lesson this morning , young ladies ,
夫人 说 : " 我们 有 学习 一个 课 这 早晨 , 年轻的 女士们 ,

夫人说："今天早上我们吸取了一个教训，年轻的女士们。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [truːθ]

which	is	the	same	in	all	the	languages	—	the	power	of	simple	truth
哪个	是	这	相同的	在	全部	这	语言	—	这	力量	的	简单的	真相

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] .

to	conquer	even	the	vanity	and	the	ill	-	will	.
到	征服	甚至	这	虚荣	和	这	患病的	-	将要	.

这一点在所有语言中都是一样的——简单的真理拥有战胜虚荣和恶意的力量。

[ɪf] [juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] [frentʃ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] .

If	you	forget	the	French	,	then	you	will	try	always	to	remember	this	.
如果	你	忘记	这	法语	,	然后	你	将要	尝试	总是	到	记住	这	.

如果你忘记了法语，那么你就会一直努力记住这一点。

" [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] ['klærə] [meɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt]

"	The	girl	whom	I	have	called	Clara	May	told	me	the	story	of	the	violet
"	这	女孩	谁	我	有	称为	克拉拉	可能	讲述	我	这	故事	的	这	紫色

['velvɪt] [suːt] ,

velvet	suit	,
天鹅绒	套装	,

“我称作克拉拉·梅的那个女孩给我讲了那套紫罗兰色天鹅绒套装的故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ][laɪk][noʊ][wʌn][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ['keɪti] ['dɔːsən] [naʊ] .

and	she	added	:	"	I	like	no	one	so	well	as	I	do	Katie	Dawson	now	.
和	她	额外	:	"	我	喜欢	不	一	所以	出色地	作为	我	做	凯蒂	道森	现在	.

她还补充道：“我现在最喜欢的人就是凯蒂·道森。”

['mædəm] - [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['dresɪz] [ə'laɪk][nekst]['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

Madame	Dubaney	will	make	our	school	dresses	alike	next	winter	,	and	they	will
夫人	-	将要	制作	我们的	学校	连衣裙	同样	下一个	冬天	,	和	他们	将要

[nɑːt][biː; bi] ['velvɪt] .

not	be	velvet	.
不是	是	天鹅绒	.

杜巴尼夫人明年冬天要给我们做一样的校服，而且不会是天鹅绒的。

" ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

"	RUSSIAN	CHILDREN	AT	PLAY	.
"	俄语	孩子们	在	玩	.

“俄罗斯儿童玩耍。”

[ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['zɑːrz] [pɑːrk] .

A	PLAY	-	GROUND	IN	THE	CZAR'S	PARK	.
一个	玩	-	地面	在	这	沙皇的	公园	.

沙皇公园里的游乐场。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[noʊ] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

No	Russian	boy	with	a	half	-	holiday	before	him	could	wish	for	a
不	俄语	男生	和	一个	一半	-	假期	前	他	可以	希望	为了	一个

['plezəntə] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['zɑːrz]

pleasanter	place	to	spend	it	than	the	great	park	which	lies	around	the	Czar's
更令人愉悦	地方	到	花费	它	比	这	伟大的	公园	哪个	谎言	大约	这	沙皇的

['kʌntri] ['pæləs] [ʌv; əv] - - ['sɛloʊ] (['zɑːrz] ['vɪlɪdʒ]) ,

country	palace	of	Tsarskoë	-	Selo	(	Czar's	Village	)	,
国家	宫殿	的	-	-	塞洛	(	沙皇的	村庄	)	,

对于任何一个即将迎来半个假期的俄罗斯男孩来说，没有什么地方比环绕沙皇乡间宫殿沙皇村的大公园更令人向往的了。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
sixteen **miles** **southeast** **of** **St** **.** **Petersburg** **.**
十六 英里 东南 的 英石 . 圣彼得堡 .

位于圣彼得堡东南16英里处。

[ðə; ði] [pʊr] [zɑːr] [hɪm'self] ['veri] ['seldəm] [goʊz][ðer; ðər] [naʊ] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [bloʊn] [ʌp]
The **poor** **Czar** **himself** **very** **seldom** **goes** **there** **now** **,** **fearing** **to** **be** **shot** **or** **blown** **up**
这 贫穷的 沙皇 他自己 非常 很少 去 那里 现在 , 害怕 到 是 射击 或者 吹 向上
:
:
:

可怜的沙皇本人现在很少去那里了，他害怕被枪杀或炸死：

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][duː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
but **plenty** **of** **his** **subjects** **do** **all** **through** **the** **summer** **,**
但 很多 的 他的 主题 做 全部 通过 这 夏天 ,

但他的许多拍摄对象整个夏天都会这样做。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [wɜːrkt] [klɜːrk][ɔːr]['taɪərd] [stɔːr] - ['kiːpər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] ,
and **many** **a** **hard** **-** **worked** **clerk** **or** **tired** **store** **-** **keeper** **,** **lying** **on** **the** **soft** **grass** **,**
和 许多 一个 难的 - 工作 职员 或者 疲劳的 店铺 - 守门员 , 说谎 在 这 柔软的 草 ,

许多辛勤工作的店员或疲惫的店主，都躺在柔软的草地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
with **his** **children** **frolicking** **around** **him** **,**
和 他的 孩子们 嬉戏 大约 他 ,

孩子们在他周围嬉戏玩耍，

[ɔːr] ['iːtɪŋ] - (['fɪnlənd] ['ræzˌberiːz]) [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trelɪs] -
or **eating** **moroshki** **(** **Finland** **raspberries** **)** **and** **cream** **in** **one** **of** **the** **little** **trellis** **-**
或者 吃 - (芬兰 覆盆子) 和 奶油 在 一 的 这 小的 棚架 -
[wɜːrk] ['sʌmər] - ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ,
work **summer** **-** **houses** **near** **the** **lake** **,**
工作 夏天 - 房屋 靠近 这 湖 ,

或者在湖边的某个简易凉亭里，享用芬兰覆盆子奶油甜点。

['daʊtləs] [kən'grætjuleits] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt]
doubtless **congratulates** **himself** **that** **he** **is** **not** **important** **enough** **to** **be** **assassinated**
毫无疑问 恭喜 他自己 那 他 是 不是 重要的 足够的 到 是 被暗杀
,
,
,

他无疑会暗自庆幸自己没那么重要，不至于被暗杀。

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['pistlz] , ['dægəz] , [ɔːr]['daɪnəmaɪt]
and **can** **take** **a** **day's** **pleasure** **without** **fear** **of** **pistols** **,** **daggers** **,** **or** **dynamite**
和 能 拿 一个 天 乐趣 没有 害怕 的 手枪 , 匕首 , 或者 炸药
[bɑːmz] .
bombs **.**
炸弹 .

可以尽情享受一天的乐趣，而不用担心手枪、匕首或炸药炸弹。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [streɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
If **you** **strike** **straight** **out** **through** **the** **park** **from** **the** **eastern** **corner** **of** **the**
如果 你 罢工 直的 出去 通过 这 公园 从 这 东 角落 的 这
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

如果你从宫殿的东角径直穿过公园，

[ænd; ənd] [hed] [tɔːrd] ['pævlɔːfsk] ([wɪtʃ] [laɪz] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt]) ,
and **head** **toward** **Pavlovsk** **(** **which** **lies** **two** **miles** **distant** **)** **,**
和 头 朝向 巴甫洛夫斯克 (哪个 谎言 二 英里 遥远) ,

然后前往巴甫洛夫斯克（距离两英里），

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
you **will** **soon** **hear** **a** **chorus** **of** **little** **voices** **,**
你 将要 很快 听到 一个 合唱 的 小的 声音 ,

你很快就会听到一阵稚嫩的童音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌmwer] [nɪr] .
as **if** **a** **party** **of** **children** **were** **enjoying** **themselves** **somewhere** **near** **.**
作为 如果 一个 派对 的 孩子们 是 享受 他们自己 某处 靠近 .

仿佛附近有一群孩子在玩耍嬉戏。

[æsk] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ðɪs]
Ask **any** **one** **what** **this**
问 任何 一 什么 这

问问任何人这是什么意思

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **765** **]**
[页 -]

[第765页]

[miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , " - " ([ðə; ði][mæst]) ,
means **,** **and** **the** **answer** **will** **be** **,** **"** **Matchta** **"** **(** **the** **mast** **)** **,**
方法 , 和 这 回答 将要 是 , " - " (这 桅杆) ,

意思是，答案是"Matchta"（桅杆），

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
and **in** **another** **moment** **you** **see** **the** **top** **of** **a** **tall** **mast** **above** **the** **trees** **,**
和 在 其他 片刻 你 看 这 顶部 的 一个 高的 桅杆 多于 这 树木 ,

片刻之后，你看到树梢上方耸立着一根高高的桅杆。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [ə'lɔːŋ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and **come** **out** **upon** **a** **small** **open** **space** **with** **a** **shed** **along** **one** **side** **of** **it**
和 来 出去 之上 一个 小的 打开 空间 和 一个 棚 沿着 一 边 的 它
,
,
,

然后来到一小块空地上，空地的一侧有一个棚子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and **the** **mast** **itself** **in** **the** **middle** **.**
和 这 桅杆 本身 在 这 中间 .

桅杆本身则位于中间。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] , [ɪz] [spred] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [net] ,
All **around** **the** **foot** **of** **it** **,** **for** **safety's** **sake** **,** **is** **spread** **a** **strong** **net** **,**
全部 大约 这 脚 的 它 , 为了 安全 清酒 , 是 传播 一个 强的 网 ,

为了安全起见，在其底部周围都铺上了一张结实的网。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
upon **which** **a** **crowd** **of** **girls** **and** **boys** **are** **dancing** **,** **rolling** **about** **,** **and**
之上 哪个 一个 人群 的 女孩们 和 男孩们 是 跳舞 , 滚动 关于 , 和
['dʒʌmpɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
jumping **backward** **and** **forward** **,**
跳 落后 和 向前 ,

一群男孩女孩在上面跳舞、翻滚、前后跳跃，

[waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [tɜːrn][ɑːr; ər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd]

while	other	boys	of	a	more	adventurous	turn	are	chasing	each	other	up	and
尽管	其他	男孩们	的	一个	更多的	冒险的	转动	是	追逐	每个	其他	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] " [steɪz] " [ænd; ənd][roʊp] - ['lædərz] ,

down	the	"	stays	"	and	rope	-	ladders	,
向下	这	"	停留	"	和	绳索	-	梯子	,

而其他一些更具冒险精神的男孩则在"支柱"和绳梯上追逐嬉戏。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hə'luːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

laughing	and	hallooing	at	the	full	pitch	of	their	voices	.
笑	和	哈喽	在	这	满的	沥青	的	他们的	声音	.

他们放声大笑，发出震耳欲聋的欢呼声。

[siː] [wʌt] ['roʊzi] [tʃiːks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['læsi] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [sæʃ] [hæz; həz][gɑːt] .

See	what	rosy	cheeks	this	little	lassie	in	the	pink	sash	has	got	.
看	什么	红润	脸颊	这	小的	恋人	在	这	粉色的	窗扇	有	得到	.

瞧瞧这位系着粉色腰带的小姑娘，脸颊红扑扑的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ɪ'nʌf] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

She	looked	pale	enough	two	months	ago	,
她	看起来	苍白	足够的	二	几个月	前	,

两个月前她看起来就很苍白。

[bʌt; bət] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [geɪmz] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

but	fresh	air	and	out	-	door	games	have	done	wonders	for	her	already	.
但	新鲜的	空气	和	出去	-	门	游戏	有	完毕	奇迹	为了	她	已经	.

但新鲜空气和户外游戏已经对她产生了奇效。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ə'leksiəˌeɪ'leksiə] (['ælɪs]) [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][bɪg] [dɑːl] [bɪ'twiːn]

She	and	her	sister	Alexia	(	Alice	)	have	taken	her	big	doll	between
她	和	她	姐姐	阿莱克西娅	(	爱丽丝	)	有	已采取	她	大的	玩具娃娃	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她和妹妹艾莉西亚（爱丽丝）把她的大娃娃夹在中间。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n][nɑːdeɪdə] ([hoʊp]) [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	joining	hands	with	their	cousin	Nadejda	(	Hope	)	are	dancing	round	and
和	加入	双手	和	他们的	表哥	娜杰日达	(	希望	)	是	跳舞	圆形的	和

[raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːŋ] .

round	in	time	to	a	funny	little	Russian	song	.
圆形的	在	时间	到	一个	有趣的	小的	俄语	歌曲	.

她们和表妹娜杰日达（希望）手拉手，伴着一首滑稽的俄罗斯小歌翩翩起舞。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] , [braɪt] - [aɪd] ,

But	who	is	that	tall	,	bright	-	eyed	,
但	WHO	是	那	高的	,	明亮的	-	眼睛	,

但那位身材高挑、眼神明亮的人是谁呢?

['kɜːrli] - ['herd] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['skɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ]

curly	-	haired	boy	who	is	skipping	up	and	down	the	rigging	as	nimbly	as	a
卷曲	-	头发	男生	WHO	是	跳过	向上	和	向下	这	索具	作为	敏捷地	作为	一个

[kæt] ,

cat	,
猫	,

一个卷发男孩像猫一样敏捷地在索具上蹦来蹦去。

[wɑːtʃt] [əd'maɪərɪŋli][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪlər] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] -
watched admiringly by the old Russian sailor who has charge of the play -
观看 钦佩地 经过 这 老的 俄语 水手 WHO 有 收费 的 这 玩 -
[graʊnd] ?
ground ?
地面 ?

操场上那位负责管理操场的俄罗斯老水手，正满怀赞赏地看着这一切?

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['maɪk(ə)l] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Young as he is , Michael Suvôrin has already made up his mind to go to
年轻的 作为 他 是 , 迈克尔 - 有 已经 制成 向上 他的 头脑 到 去 到
[siː] ,
sea ,
海 ,

尽管年纪轻轻，米歇尔·苏沃林已经下定决心要出海。

[ænd; ənd]['nevər]['luːzɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] " ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] .
and never loses a chance of " practicing for a sailor .
和 绝不 失败 一个 机会 的 " 练习 为了 一个 水手 .

并且从不放过"练习当水手"的机会。

" [hiː; hi][ɪz]['ræðər][ə; eɪ][waɪld] [bɔɪ] ,
" He is rather a wild boy ,
" 他 是 相当 一个 荒野 男生 ,

他是个相当桀骜不驯的男孩，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,
and just a little too fond of playing tricks upon his aunt and cousins ,
和 只是 一个 小的 也 喜爱 的 玩耍 技巧 之上 他的 阿姨 和 表兄弟姐妹 ,

他有点太喜欢捉弄他的姑姑和表兄弟姐妹了。

[huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ræðər] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
who are watching him rather nervously from below ; but with all his
WHO 是 观看 他 相当 紧张地 从 以下 ; 但 和 全部 他的
['waɪldnəs] ,
wildness ,
野性 ,

下面的人有些紧张地看着他；但他却展现出他所有的狂野，

[hiː; hi][steɪd][ɪn]['oʊnli][læst] [wiːk] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
he staid in only last week all through a half - holiday to read to his little
他 稳重 在 仅有的 最后的 星期 全部 通过 一个 一半 - 假期 到 读 到 他的 小的
['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .
sister when she was ill .
姐姐 什么时候 她 曾是 患病的 .

就在上周，他整个半个假期都待在家里，陪生病的妹妹读书。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fliŋz] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Suddenly he flings his straw hat to the ground ,
突然 他 投掷 他的 稻草 帽子 到 这 地面 ,

他突然把草帽扔到地上，

[ænd; ənd]['stɑːrts] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæst] - [hed] [hænd]['oʊvər][hænd][ɪn] [truː] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
and starts right for the mast - head hand over hand in true man - of - war
和 开始 正确的 为了 这 桅杆 - 头 手 超过 手 在 真的 男人 - 的 - 战争
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

然后像真正的战舰那样，手拉手地直接冲向桅杆顶端。

[ʌp][hiː; hi][goʊz] — [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] — ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [hə'rɑː] ,

Up	he	goes	—	up	,	up	,	up	—	reaches	the	top	,	and	giving	a	triumphant	hurrah	,
向上	他	去	—	向上	,	向上	,	向上	—	到达	这	顶部	,	和	给予	一个	凯	欢呼	,

[tɜːrnz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

turns	to	come	down	again	.
转弯	到	来	向下	再次	.

他一路向上——向上，向上，向上——到达顶端，发出胜利的欢呼声，然后转身向下。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] ; [ə; eɪ][kraɪ][ɪz] [hɜːrd] ;

All	at	once	he	is	seen	to	lurch	forward	;	a	cry	is	heard	;
全部	在	一次	他	是	已见	到	困境	向前	;	一个	哭	是	听到	;

突然，只见他向前踉跄了一下；同时传来一声叫喊；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [er] ,

and	the	next	moment	he	is	hanging	head	downward	in	the	empty	air	,
和	这	下一个	片刻	他	是	绞刑	头	向下	在	这	空的	空气	,

下一刻，他就头朝下悬在空中了。

[kɔːt] [baɪ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][strændz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - ['lædər] .

caught	by	one	foot	in	the	strands	of	the	rope	-	ladder	.
捕捉	经过	一	脚	在	这	线	的	这	绳索	-	梯子	.

一只脚被绳梯的绳子绊住了。

['ɪnstəntli] [ɔːl][ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Instantly	all	is	confusion	.
即刻	全部	是	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

['leɪdiz] [skriːm] , ['tʃɪldrən] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [hɪm'self][dɑːrts]['fɔːrwərd][tuː; tə] [maʊnt]

Ladies	scream	,	children	cry	,	and	the	old	sailor	himself	darts	forward	to	mount
女士们	尖叫	,	孩子们	哭	,	和	这	老的	水手	他自己	飞镖	向前	到	山

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

to	the	rescue	,
到	这	救援	,

女士们尖叫，孩子们哭泣，老水手亲自冲上前去营救。

[wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [kluːz] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [slaɪdz]

when	the	mischievous	boy	clews	himself	up	again	with	a	loud	laugh	,	and	slides
什么时候	这	恶作剧	男生	线索	他自己	向上	再次	和	一个	大声	笑	,	和	幻灯片

[daʊn] [ʌn'hɜːrt] ,

down	unhurt	,
向下	毫发无损	,

当那个调皮的男孩大笑着再次把自己裹得严严实实，毫发无损地滑下来时，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] .

the	whole	thing	having	been	only	a	trick	.
这	所有的	事物	拥有	到过	仅有的	一个	诡计	.

这一切都只是个骗局。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [waɪt] [skerd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz]

But	when	he	sees	his	aunt's	white	scared	face	,	and	his	little	cousins
但	什么时候	他	看到	他的	姑姑的	白色的	害怕的	脸	,	和	他的	小的	表兄弟姐妹

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,

crying	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

但当他看到姑姑惊恐苍白的脸，以及小表弟表妹们凄厉的哭声时，

['maɪkəlz] [wɔːrm] [hɑːrt] [smaɪts] [hɪm; ɪm] .

Michael's	warm	heart	smites	him	.
迈克尔的	温暖的	心	打击	他	.

迈克尔的善良之心深深地打动了他。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ænt] ; [aɪ]['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] ,
" I'm very sorry , aunt ; I only meant it for fun ,
" 我是 非常 对不起 ， 阿姨 ； 我 仅有的 意思是 它 为了 乐趣 ，

“非常抱歉，姑姑；我只是开玩笑而已。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][soʊ] .
and I never thought I'd frighten you so .
和 我 绝不 想法 ID 吓唬 你 所以 .

我从未想过我会吓到你。

[skoʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ; ['itl] [dʒʌst] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] . "
Scold me as much as you like ; it'll just serve me right . "
骂 我 作为 很多 作为 你 喜欢 ； 它将 只是 服务 我 正确的 . "

你想怎么骂我都行，反正这是我应得的。

" [neɪ] , [dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bə'riːnə] " (['mædəm]) , [pʊts][ɪn][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
" Nay , don't be too hard on him , barina " (madam) , puts in the old sailor .
" 不 ， 不 是 也 难的 在 他 ， 巴里纳 " (女士) ， 放置 在 这 老的 水手 .

“不，别对他太苛刻了，夫人，”老水手说道。

" [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] ; [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
" Boys will have their fun ; but he's got the heart of a man in him ,
" 男孩们 将要 有 他们的 乐趣 ； 但 他是 得到 这 心 的 一个 男人 在 他 ，

“男孩子会玩得很开心；但他有一颗男子汉的心。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jet] .
and a man that you'll be proud of yet .
和 一个 男人 那 你会 是 自豪的 的 然而 .

以及一个你终将引以为傲的男人。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['wʌndər] [ɪf] [oʊld]['aɪvənz] ['prɑːfəsi] [sʌm; səm] [deɪ] [keɪm] [aʊt] [truː] .
" And I should not wonder if old Ivan's prophecy some day came out true .
" 和 我 应该 不是 想知道 如果 老的 伊万的 预言 一些 天 来了 出去 真的 .

“如果老伊万的预言有一天成真，我也不会感到惊讶。”

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .
THE KITTEN AND FALLING LEAVES .
这 小猫 和 坠落 树叶 .

小猫和落叶。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .
BY WILLIAM WORDSWORTH .
经过 威廉 华兹华斯 .

作者：威廉·华兹华斯。

[ðæt] [weɪ] [lʊk] , [maɪ]['ɪnfənt] , [loʊ] !
That way look , my infant , lo !
那 方式 看 ， 我的 婴儿 ， 洛 !

那边看，我的宝贝，瞧！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] - [ʃoʊ] !
What a pretty baby - show !
什么 一个 漂亮的 婴儿 - 展示 !

多么漂亮的小宝宝秀啊！

[siː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
See the Kitten on the wall ,
看 这 小猫 在 这 墙 ,

请看墙上的小猫。

['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [fɔːl] —
Sporting with the leaves that fall —
体育 和 这 树叶 那 落下 —

玩弄落叶——

['wɪðərd] [liːvz] , [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] —
Withered leaves , one , two , and three —
干枯 树叶 , 一 , 二 , 和 三 —

枯萎的叶子，一片，两片，三片——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːfti]['eldər] - [triː] !
From the lofty elder - tree !
从 这 高远 长老 - 树 !

来自高耸的接骨木树!

[θruː] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['frɔːsti] [er]
Through the calm and frosty air
通过 这 冷静的 和 霜冻 空气

透过平静而寒冷的空气

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
Of this morning bright and fair ,
的 这 早晨 明亮的 和 公平的 ,

今早阳光明媚，

['ediɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðeɪ] [sɪŋk]
Eddying round and round , they sink
涡流 圆形的 和 圆形的 , 他们 下沉

它们旋转着，沉入水底。

['sɔːftli] , ['sloʊli] ; [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] ,
Softly , slowly ; one might think ,
轻轻 , 缓慢地 ; 一 可能 思考 ,

轻轻地，慢慢地；人们可能会想，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['məuʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
From the motions that are made ,
从 这 运动 那 是 制成 ,

从所做出的动作来看，

['evri] ['lɪt(ə)l] [liːf] [kən'veid]
Every little leaf conveyed
每一个 小的 叶子 传递

每一片小叶子都传递着信息

[sɪlf] [ɔːr] ['feri] ['hɪðər] ['tendɪŋ] ,
Sylph or fairy hither tending ,
精灵 或者 仙女 这里 倾向于 ,

精灵或仙女在此照料

[tuː; tə] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [dɪ'sendɪŋ] ,
To this lower world descending ,
到 这 降低 世界 下降 ,

下到这个较低的世界，

[iːtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mjuːt]
Each invisible and mute
每个 无形的 和 沉默的

每个隐形且沉默的人

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['pærəʃuːt] .
In his wavering parachute .
在 他的 摇摆不定 降落伞 .

在他摇摇欲坠的降落伞里。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [haʊ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] ,
— But the Kitten , how she starts ,
— 但 这 小猫 , 如何 她 开始 ,

——但是小猫咪，她是怎么开始的呢，

[krautʃiz] , ['stretʃɪz] , [pɔːz] , [ænd; ənd][dɑːrts] !
Crouches , stretches , paws , and darts !
蹲伏 , 伸展 , 爪子 , 和 飞镖 !

蹲伏、伸展、爪子和飞奔!

[fɜːrst][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['feloʊ]
First at one , and then its fellow
第一的 在 一 , 和 然后 它是 同伴

首先是1，然后是它的同伴

[dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['jeloʊ] ;
Just as light and just as yellow ;
只是 作为 光 和 只是 作为 黄色的 ;

亮度一样，黄色也一样;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [naʊ] — [naʊ] [wʌn] —
There are many now — now one —
那里 是 许多 现在 — 现在 一 —

现在有很多——现在只有一个——

[naʊ] [ðeɪ] [stɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
Now they stop , and there are none .
现在 他们 停止 , 和 那里 是 没有任何 .

现在它们都停了，一个也没有了。

[wʌt] [in'tensnis] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
What intenseness of desire
什么 强度 的 欲望

多么强烈的欲望

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] !
In her upward eye of fire !
在 她 向上 眼睛 的 火 !

在她向上燃烧的双眼中!

[wʌt] [ə; eɪ]['taɪgər] - [liːp] !
What a tiger - leap !
什么 一个 老虎 - 飞跃 !

真是惊人的飞跃!

[hæf] [wei]
Half way
一半 方式

中途

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [preɪ] ,
Now she meets the coming prey ,
现在 她 满足 这 未来 猎物 ,

现在她遇到了即将到来的猎物，

[lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][fæst] , [ænd; ənd] [ðen]
Lets it go as fast , and then
让我们 它 去 作为 快速地 , 和 然后

让它以最快的速度过去，然后

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ə'gen] ;
Has it in her power again ;
有 它 在 她 力量 再次 ;

她又重新掌握了这项能力;

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːrks][wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
Now she works with three or four ,
现在 她 作品 和 三 或者 四 ,

现在她和三四个人一起工作，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kʌndʒərər] ;
Like **an** **Indian** **conjurer** **;**
喜欢 一个 印度 魔术师 ;

就像印度魔术师一样;

[kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [fiːts] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
Quick **as** **he** **in** **feats** **of** **art** **,**
快的 作为 他 在 壮举 的 艺术 ,

他在艺术方面速度极快,

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɪn] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Far **beyond** **in** **joy** **of** **heart** **,**
远的 超过 在 喜悦 的 心 ,

内心无比喜悦,

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['æntɪks] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]
Were **her** **antics** **played** **in** **the** **eye**
是 她 滑稽动作 玩 在 这 眼睛

她的滑稽举动是否在众目睽睽之下上演?

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stændər] - [baɪ] ,
Of **a** **thousand** **standers** **-** **by** **,**
的 一个 千 站立者 - 经过 ,

一千名旁观者中,

['klæpɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ster] ,
Clapping **hands** **with** **shout** **and** **stare** **,**
鼓掌 双手 和 喊 和 盯 ,

拍手、呐喊、凝视,

[wʌt] [wʊd] ['lɪt(ə)l] ['tæbi] [ker]
What **would** **little** **Tabby** **care**
什么 会 小的 虎斑猫 关心

小塔比会在乎什么呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ?
For **the** **plaudits** **of** **the** **crowd** **?**
为了 这 赞誉 的 这 人群 ?

为了博取观众的喝彩?

['əjvə'hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] ,
Overhappy **to** **be** **proud** **,**
欣喜若狂 到 是 自豪的 ,

为之骄傲而感到无比欣慰

['oʊvər'wɛlθi] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒər]
Overwealthy **in** **the** **treasure**
过度富有 在 这 宝藏

财宝过于富有

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['pleʒər] !
Of **her** **own** **exceeding** **pleasure** **!**
的 她 自己的 超过 乐趣 !

她自己也感到无比愉悦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 27.)
第3/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **766**]
[页 -]

[第766页]

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][ðə; ði]
We **feel** **sure** **that** **our** **readers** **will** **be** **pleased** **by** **the** **announcement** **on** **the**
我们 感觉 当然 那 我们的 读者 将要 是 高兴 经过 这 公告 在 这
[nekst][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri][baɪ][ðer; ðər] [frend] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
next **page** **of** **a** **serial** **story** **by** **their** **friend** **Mr** **.** **W** **.** **O** **.** **Stoddard** **.**
下一个 页 的 一个 序列号 故事 经过 他们的 朋友 先生 . W . 哦 . 斯托达德 .

我们相信，读者们会对下一页刊登的由他们的朋友 WO Stoddard 先生创作的连载故事的公告感到高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The **story** **is** **a** **long** **one** **,**
这 故事 是 一个 长的 一 ,

故事很长，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wiːk] [ʌv; əv]
and **will** **contain** **a** **chapter** **of** **intensely** **interesting** **reading** **for** **each** **week** **of**
和 将要 包含 一个 章 的 强烈地 有趣的 阅读 为了 每个 星期 的
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .
the **coming** **winter** **.**
这 未来 冬天 .

并且在接下来的整个冬季，每周都会有一章引人入胜的阅读内容。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ]
Sometimes **when** **we** **open** **the** **Post** **-** **office** **Box** **,** **and** **read** **the** **letters** **you**
有时 什么时候 我们 打开 这 邮政 - 办公室 盒子 , 和 读 这 信件 你
[send] [ˌjuː 'es] ,
send **us** **,**
发送 我们 ,

有时当我们打开邮筒，阅读你们寄来的信件时，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ,
we **try** **to** **imagine** **how** **you** **look** **,**
我们 尝试 到 想象 如何 你 看 ,

我们试着想象你的样子，

[ænd; ənd] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]
and **wonder** **whether** **we** **would** **know** **you** **if** **we** **happened** **to** **meet** **you** **going**
和 想知道 无论 我们 会 知道 你 如果 我们 发生 到 见面 你 去
[tuː; tə] [skuːl] ,
to **school** **,**
到 学校 ,

我们不禁会想，如果我们在上学路上偶然遇到你，会不会认出你来。

[ɔːr]['raɪdɪŋ][jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['pəuniz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr][pər'hæps] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] [pets] ,
or **riding** **your** **gentle** **ponies** **over** **the** **hills** **,** **or** **perhaps** **busy** **feeding** **your** **pets** **,**
或者 骑术 你的 温和的 小马 超过 这 丘陵 , 或者 也许 忙碌的 喂养 你的 宠物 ,

或者骑着温顺的小马在山间漫步，或者忙着喂养宠物，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
and **helping** **along** **at** **home** **.**
和 帮助 沿着 在 家 .

并在家里帮忙。

[wiː; wi]['fænsi][wiː; wi] [wʊd] ['rekəgnaɪz]['aʊər; ɑːr][oʊn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz]

We	fancy	we	would	recognize	our	own	Young	People	by	their	bright	faces
我们	想要	我们	会	认出	我们的	自己的	年轻的	人们	经过	他们的	明亮的	面孔

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['mænərz] .

and	straightforward	speech	and	polite	manners	.
和	直截了当	演讲	和	有礼貌的	礼仪	.

我们自以为能通过年轻人灿烂的笑容、直率的言谈和礼貌的举止认出他们。

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][ɔːl][ðə; ði] ['letərz] , [wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

Though	we	can	not	print	all	the	letters	,	we	like	to	read	them	,
尽管	我们	能	不是	打印	全部	这	信件	,	我们	喜欢	到	读	他们	,

虽然我们无法打印出所有的信件，但我们喜欢阅读它们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [æz; əz]

and	we	think	just	as	much	of	the	letters	we	can	not	publish	as
和	我们	思考	只是	作为	很多	的	这	信件	我们	能	不是	发布	作为

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] .

of	those	which	appear	in	these	columns	.
的	那些	哪个	出现	在	这些	列	.

我们同样重视那些无法发表的来信，也同样重视那些刊登在专栏中的来信。

[rɪ'membər] [ðɪs] , ['hænə] [ænd; ənd][dʒoʊ] , ['θiədɔː] [ænd; ənd] ['besi] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]

Remember	this	,	Hannah	and	Joe	,	Theodore	and	Bessie	,	and	write	to
记住	这	,	汉娜	和	乔	,	西奥多	和	贝西	,	和	写	到

[ˌjuː 'es] [ə'gen] .

us	again	.
我们	再次	.

汉娜和乔，西奥多和贝西，请记住这一点，并再次给我们写信。

[pliːz] [juːz] [blæk] [ɪŋk] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

Please	use	black	ink	,	boys	and	girls	,	and	,	to	spare	our	eyes	,
请	使用	黑色的	墨水	,	男孩们	和	女孩们	,	和	,	到	空闲的	我们的	眼睛	,

请使用黑色墨水，孩子们，为了保护我们的眼睛，

[duː][nɑːt][juːz] [red] [ɪŋk][nɔːr][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] .

do	not	use	red	ink	nor	a	lead	-	pencil	.
做	不是	使用	红色的	墨水	也不	一个	带领	-	铅笔	.

请勿使用红色墨水或铅笔。

[fɔːrt]['riːnoʊ] , ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Fort	Reno	,	Indian	Territory	.
堡	里诺	,	印度	领土	.

印第安领地雷诺堡。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪndiən] [dæns] , [ɔːr] " ['medɪs(ə)n] ,

Would	you	like	to	hear	about	an	Indian	dance	,	or	"	medicine	,
会	你	喜欢	到	听到	关于	一个	印度	舞蹈	,	或者	"	药品	,

你想听听关于印度舞蹈或"医药"的故事吗?

" [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ?

"	which	I	saw	a	little	while	ago	?
"	哪个	我	锯	一个	小的	尽管	前	?

我刚才看到的那个?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][tent] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['sevrəl] " ['tiːpiː] ,

It	was	in	a	very	large	tent	composed	of	several	"	tepees	,
它	曾是	在	一个	非常	大的	帐篷	由	的	一些	"	圆锥形帐篷	,

那是在一个由几个"圆锥形帐篷"组成的大帐篷里，

" [ɔːr] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['indiəns][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	or	tents	of	the	kind	the	Indians	live	in	.
"	或者	帐篷	的	这	种类	这	印度人	居住	在	.

或者像印第安人居住的那种帐篷。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['neɪkɪd] , ['peɪntɪd] [blæk] [ɔ:r] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [maːrks] ,

The	dancers	were	almost	naked	,	painted	black	or	yellow	with	white	marks	,
这	舞者	是	几乎	裸	,	绘	黑色的	或者	黄色的	和	白色的	标记	,

舞者们几乎赤身裸体，身上涂着黑色或黄色的颜料，并点缀着白色图案。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['wɪloʊ] [riθs] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] , [rɪsts] , [ænd; ənd]

and	most	of	them	had	willow	wreaths	on	their	heads	,	wrists	,	and
和	最多	的	他们	有	柳	花圈	在	他们的	头部	,	手腕	,	和

['æŋklz] .

ankles	.
脚踝	.

他们中的大多数人头上、手腕上和脚踝上都戴着柳条花环。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['bloʊɪŋ] [ɑ:n] ['hwislz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [æn; ən]

They	jumped	up	and	down	,	blowing	on	whistles	made	of	the	bone	of	an
他们	跳了起来	向上	和	向下	,	吹	在	哨声	制成	的	这	骨	的	一个

['i:gəlz] [wɪŋ] .

eagle's	wing	.
老鹰的	翼	.

他们上蹿下跳，吹着用鹰翼骨制成的哨子。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [tɑ:m] - [tɑ:m] , " [ɔ:r] [bɪg] [drʌm] ,

In	one	corner	of	the	tent	was	a	"	tom	-	tom	,	"	or	big	drum	,
在	一	角落	的	这	帐篷	曾是	一个	"	汤姆	-	汤姆	,	"	或者	大的	鼓	,

帐篷的一角放着一个“咚咚鼓”，也就是一个大鼓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [baɪ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['indiəns] , [hu:] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

which	was	beaten	by	five	or	six	Indians	,	who	sang	at	the	same	time	,
哪个	曾是	被打败	经过	五	或者	六	印度人	,	WHO	唱	在	这	相同的	时间	,

它被五六个印第安人殴打，他们同时还唱歌。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['sɪŋɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [maɪ]

or	at	least	did	what	they	called	singing	,	though	it	sounded	more	like	howling	in	my
或者	在	至少	做过	什么	他们	称为	歌唱	,	尽管	它	听起来	更多的	喜欢	嚎叫	在	我的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

或者至少他们做了他们所谓的唱歌，虽然在我听来更像是嚎叫。

['æftər] [mʌtʃ] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

After	much	drumming	and	singing	,
后	很多	打鼓	和	歌唱	,

经过长时间的击鼓和歌唱之后，

[ðə; ði] " ['medɪs(ə)n] - [mæn] " [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr]

the	"	medicine	-	man	"	and	two	or	three	others	came	forward	and	stood	near
这	"	药品	-	男人	"	和	二	或者	三	其他的	来了	向前	和	站立	靠近

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [poʊl] .

the	middle	pole	.
这	中间	极	.

“巫医”和另外两三个人走上前来，站在中间的柱子附近。

[wʌn] [tʊk] [daʊn] [tu:] [roʊps] , [waɪl] [ə'nʌðər] [sæt] [daʊn] .

One	took	down	two	ropes	,	while	another	sat	down	.
一	采取	向下	二	绳索	,	尽管	其他	卫星	向下	.

一人取下两根绳子，另一人坐了下来。

[ðə; ði] " ['medɪs(ə)n] - [mæn] " [ðen] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [ʌp]

The	"	medicine	-	man	"	then	picked	up	a	knife	and	some	sticks	and	went	up
这	"	药品	-	男人	"	然后	挑选	向上	一个	刀	和	一些	棍子	和	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

to	the	side	of	the	man	who	was	sitting	down	,
到	这	边	的	这	男人	WHO	曾是	坐着	向下	,

然后，“巫医”拿起一把刀和几根棍子，走到坐着的那个人身边。

[ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	pinching	up	some	of	the	skin	on	either	side	of	his	breast	,
和	捏	向上	一些	的	这	皮肤	在	任何一个	边	的	他的	胸部	,

他捏起自己胸部两侧的一些皮肤，

[ræn][ðə; ði] [naɪf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ,

ran	the	knife	through	it	,	and	then	taking	one	of	the	sticks	,
跑	这	刀	通过	它	,	和	然后	采取	一	的	这	棍子	,

用刀划过它，然后拿起其中一根木棍，

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

he	put	it	through	the	hole	.
他	放	它	通过	这	洞	.

他把它放进了洞里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [slɪpt] [ðə; ði][roʊps]['oʊvər][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	and	another	man	slipped	the	ropes	over	the	sticks	and	went	away	.
然后	他	和	其他	男人	滑倒了	这	绳索	超过	这	棍子	和	去	离开	.

然后他和另一个人把绳子套在木棍上，离开了。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['ɪndiən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tortured	Indian	got	up	and	jumped	first	to	one	side	and	then	to	the
这	受折磨	印度	得到	向上	和	跳了起来	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

饱受折磨的印度人站起身，先向一侧跳，然后又向另一侧跳去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .

trying	to	break	loose	.
尝试	到	休息	松动的	.

试图挣脱束缚。

[ðə; ði][skɪn] [stʊd] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] :

The	skin	stood	out	about	four	and	a	half	inches	,	but	would	not	break	:
这	皮肤	站立	出去	关于	四	和	一个	一半	英寸	,	但	会	不是	休息	:

外皮凸出约四英寸半，但不会破裂：

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ,

at	last	it	gave	way	,
在	最后的	它	给予	方式	,

最终它屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	man	went	head	first	into	the	fire	which	was	behind	him	.
和	这	男人	去	头	第一的	进入	这	火	哪个	曾是	在后面	他	.

于是，那人一头扎进了身后的火海。

['æftər] [ðɪs] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

After	this	several	others	were	tied	up	in	the	same	way	.
后	这	一些	其他的	是	系	向上	在	这	相同的	方式	.

之后，又有好几个人以同样的方式被绑了起来。

[ðə; ði] [dæns] [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [deɪz] .

The	dance	continued	several	days	.
这	舞蹈	持续	一些	天	.

舞会持续了好几天。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - "

I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"

我喜欢《"幽灵"号的航行》。

" [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	The	Brave	Swiss	Boy	,	"	and	"	Across	the	Ocean	,
"	这	勇敢的	瑞士	男生	,	"	和	"	穿过	这	海洋	,

《勇敢的瑞士男孩》和《跨越海洋》

" [bʌt; bət] " ['toʊbi]['tailə] " [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] .

"	but	"	Toby	Tyler	"	is	my	favorite	.
"	但	"	托比	泰勒	"	是	我的	最喜欢的	.

但我最喜欢的是"托比·泰勒"。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	could	hardly	do	without	it	.
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	可以	几乎	做	没有	它	.

我从第一期就开始订阅《青年》杂志，现在几乎离不开它了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	just	eleven	years	old	.
我	是	只是	十一	年	老的	.

我只有十一岁。

['wɪljəm] ['wɝːt][el] .

William	Wirt	L	.
威廉	维尔特	L	.

威廉·沃特 L.

['kʌviŋtən] , [kən'tʌki] .

Covington	,	Kentucky	.
科文顿	,	肯塔基州	.

肯塔基州科文顿。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər][pets] .

Most	of	the	young	folks	who	write	to	you	tell	of	their	pets	.
最多	的	这	年轻的	各位	WHO	写	到	你	告诉	的	他们的	宠物	.

给你写信的年轻人大多都会谈到他们的宠物。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['seɪmnəs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv][maɪn] ,

To	avoid	sameness	,	I	will	not	tell	of	mine	,
到	避免	相同性	,	我	将要	不是	告诉	的	矿	,

为了避免千篇一律，我就不讲述我的故事了。

[bʌt; bət] ['briːfli] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ] ['leɪtli] [sɔː] [æt; ət] - ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ruːmz; rʊmz] .

but	briefly	mention	the	many	curious	things	I	lately	saw	at	Spang's	Natural	History	Rooms	.
但	简要地	提到	这	许多	好奇的	事物	我	最近	锯	在	-	自然的	历史	房间	.

但还是简要提一下我最近在斯潘自然历史展厅看到的许多奇特的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɑːrks] , [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ]

There	were	four	or	five	kinds	of	sharks	,	the	most	formidable	-	looking	being
那里	是	四	或者	五	种类	的	鲨鱼	,	这	最多	强大	-	寻找	存在

[ðə; ði] ['hæmər] - [hed] .

the	hammer	-	head	.
这	锤	-	头	.

鲨鱼有四五种，其中外形最凶猛的是锤头鲨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ; [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

It	was	indeed	a	monster	;	its	head	was	three	feet	across	,
它	曾是	的确	一个	怪物	;	它是	头	曾是	三	脚	穿过	,

它确实是个怪物；它的头足有三英尺宽。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] [stʊd] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	its	great	goggle	eyes	stood	out	on	each	side	.
和	它是	伟大的	护目镜	眼睛	站立	出去	在	每个	边	.

它那对巨大的眼睛在两侧格外显眼。

[ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['veri]

The	man	-	eater	was	a	hideous	-	looking	thing	,	and	would	not	be	a	very
这	男人	-	食客	曾是	一个	可怕	-	寻找	事物	,	和	会	不是	是	一个	非常

['plez(ə)nt] ['beɪðɪŋ] [kəm'pænjən] .

pleasant	bathing	companion	.
令人愉快的	洗澡	伴侣	.

这只食人怪长相丑陋，绝对不是一个令人愉快的沐浴伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dʌb(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] ,

It	has	double	rows	of	teeth	,
它	有	双倍的	行	的	牙齿	,

它有两排牙齿，

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt]

and	is	fully	capable	of	making	mince	-	meat	of	a	person	in	a	very	short
和	是	完全	有能力的	的	制作	剁碎	-	肉	的	一个	人	在	一个	非常	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且完全有能力在很短的时间内将一个人撕成碎片。

[ðə; ði] ['mænətiː] , [ɔːr] [siː] - [kaʊ] , [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] , [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]

The	manatee	,	or	sea	-	cow	,	is	an	ugly	-	looking	customer	,	in	shape	resembling	the
这	海牛	,	或者	海	-	奶牛	,	是	一个	丑陋的	-	寻找	顾客	,	在	形状	类似	这

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

海牛，又称海牛，外形丑陋，体型酷似鲸鱼。

[ðɪs] ['spesɪmən] [weɪz] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

This	specimen	weighs	nearly	two	thousand	pounds	.
这	标本	重量	几乎	二	千	磅	.

这个标本重达近两千磅。

[ðə; ði] [sɔː] - [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

The	saw	-	fish	is	a	queer	-	looking	fellow	,	who	has	the	advantage	of	all	other
这	锯	-	鱼	是	一个	酷儿	-	寻找	同伴	,	WHO	有	这	优势	的	全部	其他

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

锯鳐长相奇特，但它比其他所有工人都更有优势。

[æz; əz][hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [tu:l] - [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

as	he	carries	his	tool	-	chest	with	him	all	the	time	without	inconvenience	.
作为	他	携带	他的	工具	-	胸部	和	他	全部	这	时间	没有	不便	.

他总是随身携带工具箱，丝毫不觉得不便。

[ðɪs] [tʃest] [kən'teɪnz] [wʌn]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [sɔ:] , [wɪtʃ] [grəuz] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snaʊt] .

This	chest	contains	one	formidable	saw	,	which	grows	out	from	his	snout	.
这	胸部	包含	一	强大	锯	,	哪个	生长	出去	从	他的	鼻子	.

这个箱子里装着一把威力巨大的锯子，这把锯子是从他的鼻子里长出来的。

[wi:; wi] [sɔ:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['veri] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

We	saw	two	or	three	very	large	fish	of	this	class	,
我们	锯	二	或者	三	非常	大的	鱼	的	这	班级	,

我们看到了两三条体型非常大的这类鱼，

[ðə; ði] [sɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

the	saws	being	fully	a	yard	long	,	with	teeth	on	both	sides	.
这	锯子	存在	完全	一个	院子	长的	,	和	牙齿	在	两个都	侧面	.

这些锯子足足有一码长，两面都有锯齿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] [weɪl] , [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:] - [fɪʃ] .

The	king	of	fishes	,	the	whale	,	would	not	care	to	combat	with	a	saw	-	fish	.
这	国王	的	鱼	,	这	鲸	,	会	不是	关心	到	战斗	和	一个	锯	-	鱼	.

鱼中之王鲸鱼，绝不会想和锯鳐搏斗。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['reptaɪlz][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['ti:diəs] [tu:; tə] [meɪk]

Of	all	the	odd	-	looking	reptiles	we	saw	it	would	be	too	tedious	to	make
的	全部	这	奇怪的	-	寻找	爬行动物	我们	锯	它	会	是	也	乏味	到	制作

['menʃ(ə)n] ,

mention	,
提到	,

我们看到的奇形怪状的爬行动物太多了，一一列举实在太繁琐。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔ:l] [ded] [ænd; ənd] [stʌft] ,

so	I	will	only	allude	to	the	little	alligators	,	all	dead	and	stuffed	,
所以	我	将要	仅有的	暗示	到	这	小的	鳄鱼	,	全部	死的	和	填充	,

所以我只会略提一下那些小鳄鱼，它们都死了，被做成了标本。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] . [spæŋ] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['ætitju:dz] .

which	the	ingenious	Mr	.	Spang	has	arranged	in	the	most	laughable	attitudes	.
哪个	这	巧妙	先生	.	笔直	有	安排	在	这	最多	可笑	态度	.

而足智多谋的斯潘先生则将它们摆成了最滑稽可笑的姿势。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

He	must	have	at	least	five	hundred	,
他	必须	有	在	至少	五	百	,

他至少得有五百个，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wi:ks] [oʊld] .

some	of	them	not	more	than	a	couple	of	weeks	old	.
一些	的	他们	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	周	老的	.

有些婴儿甚至只有两周大。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	hope	that	those	of	your	readers	who	are	fond	of	studying	natural	history
我	希望	那	那些	的	你的	读者	WHO	是	喜爱	的	学习	自然的	历史

[meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:kwəli] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] .

may	have	an	opportunity	to	visit	this	or	some	other	equally	good	collection	.
可能	有	一个	机会	到	访问	这	或者	一些	其他	同样地	好的	收藏	.

我希望贵刊中那些喜爱研究自然历史的读者有机会参观这个或其他同样优秀的收藏馆。

['ɪdɪθ] [siː] .

Edith	**C**	**.**
伊迪丝	C	.

伊迪丝·C.

['kɑːnkɔːrd] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Concord	**,**	**California**	**.**
和睦	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州康科德市。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ə'weɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['kɑːntrə]['koʊstə; 'kɑːstə] ['kaʊnti] .

My	**home**	**is**	**away**	**out**	**in**	**the**	**country**	**,**	**in**	**Contra**	**Costa**	**County**	**.**
我的	家	是	离开	出去	在	这	国家	,	在	反	科斯塔	县	.

我的家在乡下，位于康特拉科斯塔县。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd] [θriː] ['brʌðərz] .

I	**have**	**two**	**sisters**	**and**	**three**	**brothers**	**.**
我	有	二	姐妹	和	三	兄弟	.

我有两个姐姐和三个弟弟。

[maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['emə] [ænd; ənd]['tiːnə] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['luːɪs] ;

My	**sisters**	**are**	**Emma**	**and**	**Tina**	**,**	**and**	**my**	**brothers**	**are**	**Charlie**	**and**	**Louis**	**;**
我的	姐妹	是	艾玛	和	蒂娜	,	和	我的	兄弟	是	查理	和	路易斯	;

我的姐姐们是艾玛和蒂娜，我的哥哥们是查理和路易斯；

[ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

the	**baby's**	**name**	**we**	**have**	**not**	**yet**	**decided**	**upon**	**.**
这	婴儿的	姓名	我们	有	不是	然而	决定	之上	.

我们还没决定孩子的名字。

['emə] , ['tiːnə] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] .

Emma	**,**	**Tina**	**,**	**and**	**I**	**go**	**to**	**a**	**little**	**school**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**home**	**.**
艾玛	,	蒂娜	,	和	我	去	到	一个	小的	学校	关于	二	英里	从	家	.

艾玛、蒂娜和我上的是一所离家大约两英里的小学校。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] , [fɔːr] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [mɔːr]

I	**have**	**some**	**chickens**	**,**	**turkeys**	**,**	**ducks**	**,**	**and**	**pigeons**	**,**	**four**	**dogs**	**,**	**and**	**more**
我	有	一些	鸡	,	火鸡	,	鸭子	,	和	鸽子	,	四	狗	,	和	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts] .

than	**a**	**dozen**	**cats**	**.**
比	一个	打	猫	.

我养了一些鸡、火鸡、鸭子和鸽子，四条狗，还有十几只猫。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] ['luːɪs] [dɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pet] ['pɪdʒɪn] [ʌv; əv][maɪn] .

I	**must**	**tell**	**you**	**what**	**my**	**brother**	**Louis**	**did**	**to**	**a**	**pet**	**pigeon**	**of**	**mine**	**.**
我	必须	告诉	你	什么	我的	兄弟	路易斯	做过	到	一个	宠物	鸽子	的	矿	.

我必须告诉你我哥哥路易斯对我的一只宠物鸽子做了什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] ,

He	**saw**	**it**	**walking**	**around**	**the**	**yard**	**,**
他	锯	它	步行	大约	这	院子	,

他看到它在院子里走来走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɪn]

and	**he**	**thought**	**he**	**would**	**make**	**it**	**a**	**prisoner**	**by**	**putting**	**it**	**in**	**the**	**tin**
和	他	想法	他	会	制作	它	一个	囚犯	经过	推杆	它	在	这	锡

['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

oven	**of**	**the**	**stove**	**.**
烤箱	的	这	火炉	.

他想把它放进炉子的锡炉里，把它囚禁起来。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv][nekst][deɪ] ,

We	built	a	fire	in	the	stove	next	day	,
我们	建造	一个	火	在	这	火炉	下一个	天	,

第二天我们在炉子里生了火。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

and	soon	we	heard	a	noise	in	the	oven	.
和	很快	我们	听到	一个	噪音	在	这	烤箱	.

很快我们就听到烤箱里传来响声。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn][ðə; ði]

We	took	the	captive	out	,	and	tried	to	save	it	,	but	it	died	in	the
我们	采取	这	俘虏	出去	,	和	尝试	到	节省	它	,	但	它	死亡	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们把俘虏带了出来，试图救它，但它在夜里死了。

[maɪ]['pɑːpə] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [wɪtʃ] [aɪ][raɪd] .

My	papa	gave	me	a	nice	little	pony	,	which	I	ride	.
我的	爸爸	给予	我	一个	好的	小的	小马	,	哪个	我	骑	.

我爸爸送给我一匹漂亮的小马，我经常骑它。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] .

His	name	is	George	.
他的	姓名	是	乔治	.

他的名字叫乔治。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] ,

I	am	twelve	years	old	,	and	as	this	is	my	first	letter	,
我	是	十二	年	老的	,	和	作为	这	是	我的	第一的	信	,

我今年十二岁，这是我的第一封信，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] .

I	would	like	very	much	to	see	it	in	print	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	看	它	在	打印	.

我非常希望看到它的印刷版。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['bɜ˞ːtə][iː] . [el] .

Berta	E	.	L	.
贝尔塔	E	.	L	.

贝尔塔·埃尔

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd][ɪn] ['prɪzn] ,

Of	course	your	brother	did	not	mean	to	leave	the	poor	bird	in	prison	,
的	课程	你的	兄弟	做过	不是	意思是	到	离开	这	贫穷的	鸟	在	监狱	,

你哥哥当然不是故意把那只可怜的小鸟留在监狱里的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['veri] [sæd][æt; ət][ɪts] [ʌn'hæpi] [feɪt] .

and	he	must	have	felt	very	sad	at	its	unhappy	fate	.
和	他	必须	有	毛毡	非常	伤心	在	它是	不开心	命运	.

他一定对它不幸的命运感到非常难过。

[ɪ'lɪriːə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Elyria	,	Ohio	.
伊利里亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州伊利里亚市。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

I	have	been	wanting	to	write	you	a	letter	for	a	long	time	,
我	有	到过	想要	到	写	你	一个	信	为了	一个	长的	时间	,

我一直很想给你写封信，

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] ['meni] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər][ə'baʊt]

for	I	see	many	letters	in	the	Post	-	office	Box	from	little	girls	who	are	about
为了	我	看	许多	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	从	小的	女孩们	WHO	是	关于

[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][maɪ'self] .

the	same	age	as	myself	.
这	相同的	年龄	作为	我	.

因为我在邮筒里看到很多和我年龄相仿的小女孩寄来的信。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['spaɪdər] [ðæt] [hæd; həd][ɪts][hoʊm]

I	want	to	tell	you	about	a	large	black	and	yellow	spider	that	had	its	home
我	想	到	告诉	你	关于	一个	大的	黑色的	和	黄色的	蜘蛛	那	有	它是	家

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊərz] .

in	the	corner	of	a	house	of	ours	.
在	这	角落	的	一个	房子	的	我们的	.

我想跟你们讲讲一只体型很大的黑黄相间的蜘蛛，它在我们家的一个角落里安了家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,

Of	course	it	was	out	-	of	-	doors	,
的	课程	它	曾是	出去	-	的	-	门	,

当然是在户外。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mæmə] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv]['spaɪdər][webz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

for	my	mamma	will	not	have	spider	webs	in	the	house	where	we	live	.
为了	我的	妈妈	将要	不是	有	蜘蛛	网络	在	这	房子	在哪里	我们	居住	.

因为我妈妈不允许我们住的房子里有蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][web]['mɪsɪz] . ['spaɪdər] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] ,

In	the	middle	of	her	web	Mrs	.	Spider	made	a	kind	of	curtain	,
在	这	中间	的	她	网站	太太	.	蜘蛛	制成	一个	种类	的	窗帘	,

蜘蛛太太在蛛网中央织了一道帘子，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [fu:d] .

behind	which	she	retired	to	eat	her	food	.
在后面	哪个	她	退休	到	吃	她	食物	.

她躲到后面去吃饭了。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

One	morning	I	went	to	look	at	it	,
一	早晨	我	去	到	看	在	它	,

一天早上我去看了一下，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [bæg][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] .

and	there	hung	a	brown	bag	about	the	size	of	a	hickory	-	nut	.
和	那里	悬挂	一个	棕色的	包	关于	这	尺寸	的	一个	山胡桃木	-	坚果	.

那里挂着一个棕色的袋子，大小和山核桃差不多。

[ðə; ði][bæg] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][taɪd]

The	bag	looked	as	if	it	had	been	drawn	together	at	the	top	and	tied
这	包	看起来	作为	如果	它	有	到过	绘制	一起	在	这	顶部	和	系

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

with	a	string	.
和	一个	细绳	.

这个袋子看起来像是顶部被收拢并用绳子系起来的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [meɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

It	had	all	been	made	in	one	night	.
它	有	全部	到过	制成	在	一	夜晚	.

这一切都是在一夜之间完成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

There	was	soon	another	,	and	then	the	spider	was	gone	.
那里	曾是	很快	其他	,	和	然后	这	蜘蛛	曾是	已消失	.

很快又出现了一只，然后蜘蛛就消失了。

[maɪ]['pɑːpə] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

My	papa	took	one	of	the	bags	and	opened	it	.
我的	爸爸	采取	一	的	这	包	和	打开	它	.

我爸爸拿起其中一个袋子，打开了它。

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [laɪk] ['leðər] , [bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]

The	outside	was	thick	and	tough	like	leather	,	but	soft	and	smooth	as
这	外部	曾是	厚的	和	艰难的	喜欢	皮革	,	但	柔软的	和	光滑的	作为

['sætn][ˌɪn'saɪd] .

satin	inside	.
缎	里面	.

外层厚实坚韧如皮革，内层柔软光滑如缎。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪd] ; [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,

In	it	there	was	a	little	round	bowl	with	a	lid	;	we	lifted	the	lid	,
在	它	那里	曾是	一个	小的	圆形的	碗	和	一个	盖	;	我们	抬起	这	盖	,

里面有一个带盖的小圆碗；我们掀开了盖子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪni] ['jeloʊ] [egz] .

and	found	the	bowl	full	of	tiny	yellow	eggs	.
和	成立	这	碗	满的	的	微小的	黄色的	鸡蛋	.

然后发现了一碗小小的黄色鸡蛋。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðɪs] [boʊl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [faɪn] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] .

All	around	this	bowl	was	something	that	looked	like	fine	brown	cotton	.
全部	大约	这	碗	曾是	某物	那	看起来	喜欢	美好的	棕色的	棉布	.

碗的周围都是像细细的棕色棉花一样的东西。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [egz] [wɔːrm] ,

I	wonder	if	it	was	put	there	to	keep	the	eggs	warm	,
我	想知道	如果	它	曾是	放	那里	到	保持	这	鸡蛋	温暖的	,

我想知道它是不是放在那里用来保温的。

[ɔːr][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi]['spaɪdər] .

or	as	food	for	the	baby	spiders	.
或者	作为	食物	为了	这	婴儿	蜘蛛	.

或者作为幼蛛的食物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [bæg] [hæŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

I	am	going	to	let	the	other	bag	hang	as	long	as	it	will	,	and	watch
我	是	去	到	让	这	其他	包	悬挂	作为	长的	作为	它	将要	,	和	手表

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我打算让另一个包一直挂着，直到它不再动为止，然后观察它。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

I	have	taken	Harper's	Young	People	almost	a	year	;	it	was	a	birthday
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	几乎	一个	年	;	它	曾是	一个	生日

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我订阅《哈珀青少年》杂志快一年了；这是我收到的生日礼物。

['eɪdə; 'edə][el] . [biː] .

Ada	L	.	B	.
艾达	L	.	B	.

艾达·LB

[bɛθ'æltoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Bethalto , Illinois .
贝萨尔托 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州贝萨尔托。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] ,
I want to tell you about my dear little sparrow , which I found in a mill ,
我 想 到 告诉 你 关于 我的 亲爱的 小的 麻雀 , 哪个 我 成立 在 一个 磨 ,

我想跟你们讲讲我在磨坊里发现的那只可爱的小麻雀的故事。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .
all covered with flour .
全部 涵盖 和 面粉 .

全部都裹上了面粉。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I took him home , and fed him for a week .
我 采取 他 家 , 和 美联储 他 为了 一个 星期 .

我把他带回家，喂了他一个星期。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [aɪ][let][hɪm; ɪm][flaɪ] ,
When I thought he was old enough , I let him fly ,
什么时候 我 想法 他 曾是 老的 足够的 , 我 让 他 飞 ,

我觉得他年纪够大了，就让他飞了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
but the cunning little fellow did not want to go .
但 这 狡猾 小的 同伴 做过 不是 想 到 去 .

但这个狡猾的小家伙并不想去。

[hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
He chirruped all day in the trees around the house , and at night ,
他 啁啾 全部 天 在 这 树木 大约 这 房子 , 和 在 夜晚 ,

他整天在房子周围的树上鸣叫，到了晚上，

[wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ]['oʊpən][hænd] .
when I called him , he flew right into my open hand .
什么时候 我 称为 他 , 他 飞翔 正确的 进入 我的 打开 手 .

当我呼唤他时，他径直飞进了我张开的手掌里。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
We continued to feed him , and now think we will have to keep him
我们 持续 到 喂养 他 , 和 现在 思考 我们 将要 有 到 保持 他
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

我们继续喂养他，现在觉得我们可能要一直养着他了。

[hiː; hi][flaɪz] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət] [naɪt] ,
He flies out every day , but is sure to be close to his cage at night ,
他 苍蝇 出去 每一个 天 , 但 是 当然 到 是 关闭 到 他的 笼 在 夜晚 ,

他每天都会飞出去，但晚上肯定会待在笼子附近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and there he is satisfied till morning .
和 那里 他 是 使满意 直到 早晨 .

他一直心满意足地待在那里，直到天亮。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['hwislz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [maɪ]['pɑːpə] ,
I also have a canary , which always whistles when he sees my papa ,
我 还 有 一个 金丝雀 , 哪个 总是 哨声 什么时候 他 看到 我的 爸爸 ,

我还有一只金丝雀，它每次看到我爸爸都会吹口哨。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [tɪl] ['pɑːpə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	keeps	on	calling	till	papa	answers	him	.
和	保持	在	呼叫	直到	爸爸	答案	他	.

他不停地打电话，直到爸爸接听为止。

['fredi] [em] .

Freddie	M	.
弗雷迪	M	.

弗雷迪·M.

['heɪzəlˌwʊd] , [kən'tʌki] .

Hazelwood	,	Kentucky	.
黑兹尔伍德	,	肯塔基州	.

肯塔基州黑泽尔伍德。

[aɪ][soʊld][maɪ][læst] ['jɪrz] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsiːdz][ɪn] ['hɑːrpɝz]

I	sold	my	last	year's	turkeys	,	and	invested	a	part	of	the	proceeds	in	Harper's
我	卖	我的	最后的	年	火鸡	,	和	投资	一个	部分	的	这	收益	在	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我卖掉了去年养的火鸡，并将部分收益投资到了《哈珀斯青年》杂志。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] [aɪ]['evər] [meɪd] .

It	has	proved	the	best	investment	I	ever	made	.
它	有	已证实	这	最好的	投资	我	曾经	制成	.

事实证明，这是我做过的最明智的投资。

['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['oʊldər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

Papa	,	mamma	,	and	my	brothers	and	sisters	older	and	younger	than
爸爸	,	妈妈	,	和	我的	兄弟	和	姐妹	老	和	年轻	比

[maɪ'self][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['wiːks] ['ɪʃuː] .

myself	all	enjoy	each	week's	issue	.
我	全部	享受	每个	本周	问题	.

爸爸、妈妈，还有我的兄弟姐妹（无论比我大还是比我小），都很喜欢每周的这期杂志。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]

I	now	have	another	flock	of	young	turkeys	,	and	when	they	are	disposed	of
我	现在	有	其他	群	的	年轻的	火鸡	,	和	什么时候	他们	是	处置	的

，

，

，

我现在又养了一群小火鸡，等它们被处理掉之后，

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'nuː] [maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

I	will	certainly	renew	my	subscription	.
我	将要	当然	更新	我的	订阅	.

我一定会续订。

[aɪ] [reɪzd] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪkɪnz] [ðɪs] [jɪr] .

I	raised	over	two	hundred	chickens	this	year	.
我	提高	超过	二	百	鸡	这	年	.

今年我养了两百多只鸡。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][faɪv] [braʊn] ['leghɔːrn] ['tʃɪkɪnz] , ['bjuːtiːz] ,

I	now	have	five	brown	Leghorn	chickens	,	beauties	,
我	现在	有	五	棕色的	来航鸡	鸡	,	美女	,

我现在养了五只棕色的来亨鸡，真漂亮！

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [flɑːk] [nekst] [jɪr] .

from	which	I	hope	to	raise	a	flock	next	year	.
从	哪个	我	希望	到	增加	一个	群	下一个	年	.

我希望明年能用它们养一群羊。

['mæti] [el] . [oʊ] .
Mattie L . O .
马蒂 L . 哦 .

Mattie LO

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] , [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tɜːkɪz] ,
When you write again , tell us something about your turkeys ,
什么时候 你 写 再次 , 告诉 我们 某物 关于 你的 火鸡 ,

下次写信的时候，跟我们说说你的火鸡吧。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [best]
whether they are fond of wandering from home , and which you like best
无论 他们 是 喜爱 的 漫游 从 家 , 和 哪个 你 喜欢 最好的
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,
to care for ,
到 关心 为了 ,

它们是否喜欢离家出走，以及你最喜欢照顾哪一只，

['tɜːkɪz] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] .
turkeys or chickens .
火鸡 或者 鸡 .

火鸡或鸡。

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Quincy , Illinois .
昆西 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州昆西市。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['ælfred] [ɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] ,
My little son Alfred is , through his affliction , not able to write himself ,
我的 小的 儿子 阿尔弗雷德 是 , 通过 他的 痛苦 , 不是 有能力的 到 写 他自己 ,

我的小儿子阿尔弗雷德因为生病，无法自己写作。

[soʊ] [hiː; hi] [ri'kwests] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm'self] .
so he requests me to say to you what he would like to say himself .
所以 他 请求 我 到 说 到 你 什么 他 会 喜欢 到 说 他自己 .

所以他请我把他想说的话转达给你。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l]
When he wrote you the letter you were kind enough to put in your valuable
什么时候 他 写道 你 这 信 你 是 种类 足够的 到 放 在 你的 有价值的
['peɪpər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
paper for him ,
纸 为了 他 ,

他给你写信的时候，你还好心地帮他把贵重的纸张放进去了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəb(ə)l] [sʌm; səm] [fjuː] ['simpəθaizɪŋ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm]
we thought it probable some few sympathizing children would send him
我们 想法 它 可能 一些 很少 同情的 孩子们 会 发送 他
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
something to read ,
某物 到 读 ,

我们觉得可能会有一些同情他的孩子给他寄些书来读。

[ænd; ənd] [soʊ] [help] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wɪri] [taɪm] .
and so help to pass away the to him weary time .
和 所以 帮助 到 经过 离开 这 到 他 厌倦 时间 .

这样就能帮助他度过疲惫的时光。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]

He	little	thought	of	the	almost	universal	interest	it	would	awake	among	your
他	小的	想法	的	这	几乎	普遍的	兴趣	它	会	醒	之中	你的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

他当时丝毫没有想到这篇文章会引起读者们的普遍关注。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['letərz] , [ænd; ənd] [bʊks] ,

He	has	received	,	I	suppose	,	one	hundred	and	fifty	letters	,	and	books	,
他	有	已收到	,	我	认为	,	一	百	和	五十	信件	,	和	图书	,

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

我估计他收到了150封信，还有书籍、杂志等等。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] .

and	newspapers	enough	to	last	him	some	time	.
和	报纸	足够的	到	最后的	他	一些	时间	.

还有足够他看一段时间的报纸。

['letərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

Letters	have	come	to	him	from	almost	every	State	in	the	Union	,
信件	有	来	到	他	从	几乎	每一个	状态	在	这	联盟	,

他收到了来自美国几乎所有州的信件，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]['leɪdi][ɪn] [he'linər] , [mɑːn'tænə] .

and	one	from	a	very	kind	lady	in	Helena	,	Montana	.
和	一	从	一个	非常	种类	女士	在	海伦娜	,	蒙大拿	.

还有一封来自蒙大拿州海伦娜一位非常善良的女士。

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] ['sevrəl] [baɪ][meɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaɪnd] [frendz] [hæv; həv][sent]

I	have	answered	several	by	mail	,	but	a	great	many	kind	friends	have	sent
我	有	回答	一些	经过	邮件	,	但	一个	伟大的	许多	种类	朋友们	有	发送

['pepərz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

papers	without	name	,
文件	没有	姓名	,

我已通过邮件回复了其中一些，但还有许多好心的朋友寄来了没有署名的文件。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][soʊ]['kaɪndli] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

and	we	wish	in	his	place	to	thank	all	who	have	so	kindly	answered	his
和	我们	希望	在	他的	地方	到	感谢	全部	WHO	有	所以	亲切地	回答	他的

['letər] ,

letter	,
信	,

我们谨代表他感谢所有热情回复他信件的人们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

and	we	hope	some	day	to	do	to	others	as	they	have	done	to
和	我们	希望	一些	天	到	做	到	其他的	作为	他们	有	完毕	到

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

our	little	boy	.
我们的	小的	男生	.

我们希望有一天也能像他们帮助我们的孩子一样帮助其他人。

[es] . [dʒʌd] , [fɔːr; fər] ['ælfred] .

S	.	Judd	,	for	Alfred	.
S	.	贾德	,	为了	阿尔弗雷德	.

S. Judd，代表阿尔弗雷德。

['wɪndəm] , [nuː] [jɔːk] .
Windham , New York .
温德姆 , 新的 约克 .

纽约州温德姆。

[maɪ] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
My friend from New York city and I thought we would write and tell you
我的 朋友 从 新的 约克 城市 和 我 想法 我们 会 写 和 告诉 你
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
about our camping out upon a hill behind our house .
关于 我们的 野营 出去 之上 一个 爬坡道 在后面 我们的 房子 .

我和我来自纽约的朋友想写封信告诉你我们在我家后面的小山上露营的经历。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [dʒʌst] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ɪn] ,
We built a little shanty just large enough to sit up and lie down in ,
我们 建造 一个 小的 棚屋 只是 大的 足够的 到 坐 向上 和 说谎 向下 在 ,

我们搭建了一个简陋的小棚子，大小刚好够坐和躺。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['æplz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] .
besides a little place to put our apples and drinking water in .
除了 一个 小的 地方 到 放 我们的 苹果 和 喝 水 在 .

除了放苹果和饮用水的小地方之外。

[wiː; wi] [slept] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [hæts] [ɑːn] , [pʊld] [daʊn] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
We slept with soft hats on , pulled down over our ears to keep from
我们 睡着了 和 柔软的 帽子 在 , 拉 向下 超过 我们的 耳朵 到 保持 从
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] ,
catching cold ,
捕捉 寒冷的 ,

我们戴着软帽睡觉，把帽子拉下来盖住耳朵，以免着凉。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['blæŋkits] .
lying on and under blankets .
说谎 在 和 在下面 毯子 .

躺在毯子上或毯子下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
It was quite a cold night outside ,
它 曾是 相当 一个 寒冷的 夜晚 外部 ,

外面夜里很冷。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [wiː; wi] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
but with the aid of a lantern we read Young People ,
但 和 这 援助 的 一个 灯笼 我们 读 年轻的 人们 ,

但是借助提灯，我们读了《青少年》这本书。

[ænd; ənd] [kept] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [hʌgɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tə'geðər] .
and kept warm inside by hugging up close together .
和 保留 温暖的 里面 经过 拥抱 向上 关闭 一起 .

他们紧紧相拥，在屋内取暖。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
We were very careful about the light being seen by the boys ,
我们 是 非常 小心 关于 这 光 存在 已见 经过 这 男孩们 ,

我们非常注意避免孩子们看到灯光。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [læst] [jɪr] .
for fear they would come up and trouble us as they did last year .
为了 害怕 他们 会 来 向上 和 麻烦 我们 作为 他们 做过 最后的 年 .

担心他们会像去年那样再次来骚扰我们。

[wi:; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kræks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kɑ:rpəts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f]

We	covered	the	cracks	around	the	sides	with	old	carpets	,	and	the	roof
我们	涵盖	这	裂缝	大约	这	侧面	和	老的	地毯	,	和	这	屋顶

[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] - [klɔ:θ] ,

with	oil	-	cloth	,
和	油	-	布	,

我们用旧地毯盖住了四周的裂缝，用油布盖住了屋顶。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [reɪn] .

to	keep	from	getting	wet	if	it	should	happen	to	rain	.
到	保持	从	获得	湿的	如果	它	应该	发生	到	雨	.

防止下雨时被淋湿。

[wi:; wi] [slept] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔ:l] , " [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp]

We	slept	well	,	and	in	the	morning	I	heard	some	one	call	,	"	Time	to	get	up
我们	睡着了	出色地	,	和	在	这	早晨	我	听到	一些	一	称呼	,	"	时间	到	得到	向上

;

;

;

我们睡得很好，早上我听到有人喊：“该起床了；

[hæf] [pæst] [faɪv] , " [soʊ] [wi:; wi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ; [ænd; ənd] [nekst] ['sʌmər] ,

half	past	five	,	"	so	we	got	up	and	opened	our	house	;	and	next	summer	,
一半	过去的	五	,	"	所以	我们	得到	向上	和	打开	我们的	房子	;	和	下一个	夏天	,

五点半，我们起床打开了家门；第二年夏天，

[ɪf] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] , [wi:; wi] [wɪl] [kæmp] [aʊt] [ə'gen] .

if	we	live	,	we	will	camp	out	again	.
如果	我们	居住	,	我们	将要	营	出去	再次	.

如果我们还活着，我们会再次露营。

[wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [hæv; həv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tɪl] [wi:; wi] [groʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm]

We	hope	to	have	Young	People	till	we	grow	up	,	and	we	always	welcome
我们	希望	到	有	年轻的	人们	直到	我们	生长	向上	,	和	我们	总是	欢迎

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们希望在成长过程中一直有年轻人陪伴，我们始终欢迎年轻人的加入。

[ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] .

Rip	Van	Winkle	.
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

[i:] . [oʊ] . [pi:] .

E	.	O	.	P	.
E	.	哦	.	P	.

EOP

[ɪ'lɪzəbəθ] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Elizabeth	,	New	Jersey	.
伊丽莎白	,	新的	球衣	.

新泽西州伊丽莎白市。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪ] [kæt] .

I	think	I	must	tell	you	about	my	gray	cat	.
我	思考	我	必须	告诉	你	关于	我的	灰色的	猫	.

我想我得跟你说说我的灰猫。

[maɪ]['pɑːpə] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

My	papa	brought	him	home	from	New	York	one	day	,	and	he	was	at
我的	爸爸	带来	他	家	从	新的	约克	一	天	,	和	他	曾是	在

[fɜːrst] ['veri] [waɪld] ,

first	very	wild	,
第一的	非常	荒野	,

有一天，我爸爸从纽约把他带回家，起初他非常野蛮。

[bʌt; bət] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] [suːn] [teimd] [hɪm; ɪm] .

but	plenty	to	eat	and	kind	treatment	soon	tamed	him	.
但	很多	到	吃	和	种类	治疗	很快	驯服	他	.

但充足的食物和良好的待遇很快就驯服了他。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [blæk] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [pɔːz] , [bæk] ,

His	color	is	gray	,	and	he	has	black	stripes	on	his	head	,	paws	,	back	,
他的	颜色	是	灰色的	,	和	他	有	黑色的	条纹	在	他的	头	,	爪子	,	后退	,

[ænd; ənd] [saɪdz] .

and	sides	.
和	侧面	.

它的毛色是灰色的，头部、爪子、背部和侧面都有黑色条纹。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['griːdi] ; [wiː; wi] [meɪ] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,

He	is	very	greedy	;	we	may	feed	him	all	day	,
他	是	非常	贪婪的	;	我们	可能	喂养	他	全部	天	,

他非常贪婪；我们可以整天喂他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [juː 'es] , [æz; əz] [ɪf] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

and	then	he	will	come	and	rub	up	against	us	,	as	if	begging	for	more
和	然后	他	将要	来	和	擦	向上	反对	我们	,	作为	如果	乞讨	为了	更多的

.

:

.

然后他会过来蹭我们，好像在乞求更多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [kæt] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː][jɑːrd] ,

He	is	a	very	affectionate	cat	,	for	when	I	go	out	into	the	yard	,
他	是	一个	非常	亲热	猫	,	为了	什么时候	我	去	出去	进入	这	院子	,

它是一只非常黏人的猫，因为当我走到院子里时，

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [pɜːz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

he	comes	up	out	of	the	honeysuckles	and	purrs	with	pleasure	.
他	来	向上	出去	的	这	金银花	和	呼噜声	和	乐趣	.

他从金银花丛中钻出来，发出愉悦的呼噜声。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

I	have	had	him	about	three	months	.
我	有	有	他	关于	三	几个月	.

我养了他大约三个月了。

['rəuziː][iː] . ['dʌbljuː] .

Rosie	E	.	W	.
罗西	E	.	W	.

罗西·EW

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][jʊr; jər] [greɪ] ['pʊsi] ['ɑːlɪvər] [twɪst] ,

You	might	call	your	gray	pussy	Oliver	Twist	,
你	可能	称呼	你的	灰色的	猫	奥利弗	捻	,

你可以把你的灰猫叫做奥利弗·特威斯特，

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə'bjuːzd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] [tɪm] ,

after	a	certain	poor	boy	who	was	abused	quite	as	much	as	poor	Tim	,
后	一个	肯定	贫穷的	男生	WHO	曾是	受虐	相当	作为	很多	作为	贫穷的	蒂姆	,

以一位和可怜的蒂姆一样遭受虐待的可怜男孩为原型

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] " [mɔːr] ,

and	who	was	always	asking	for	"	more	,
和	WHO	曾是	总是	问	为了	"	更多的	,

而且总是要求"更多",

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [les] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][jʊr; jər][kæt] ,

"	though	he	had	far	less	to	eat	than	your	cat	,
"	尽管	他	有	远的	较少的	到	吃	比	你的	猫	,

虽然他吃的东西比你的猫少得多,

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

and	so	had	an	excuse	for	being	always	hungry	.
和	所以	有	一个	原谅	为了	存在	总是	饥饿的	.

所以他总有理由感到饥饿。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] [twɪst] ?

Do	you	know	who	wrote	the	story	of	Oliver	Twist	?
做	你	知道	WHO	写道	这	故事	的	奥利弗	捻	?

你知道《雾都孤儿》的作者是谁吗?

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [zuː] , " [ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

My	brother	and	I	are	making	a	"	zoo	,	"	and	have	quite	a	collection	.
我的	兄弟	和	我	是	制作	一个	"	动物园	,	"	和	有	相当	一个	收藏	.

我和哥哥正在建造一个"动物园",我们已经收集了不少动物。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['tɜːrt(ə)l][ɔːr] ['terəpɪn] ,

I	would	like	to	increase	my	stock	with	a	live	turtle	or	terrapin	,
我	会	喜欢	到	增加	我的	库存	和	一个	居住	龟	或者	龟	,

我想引进一只活龟或淡水龟来增加我的库存。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [twelv] ['pɪktʃər] [kɑːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

and	I	will	exchange	twelve	picture	cards	for	a	small	one	.
和	我	将要	交换	十二	图片	牌	为了	一个	小的	一	.

我愿意用十二张图片卡片换一张小卡片。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

We	are	now	reading	Life	and	her	Children	,
我们	是	现在	阅读	生活	和	她	孩子们	,

我们现在正在阅读《生活和她的孩子们》。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn] [kə'lektɪŋ] .

and	find	it	adds	much	to	the	pleasure	of	our	work	in	collecting	.
和	寻找	它	添加	很多	到	这	乐趣	的	我们的	工作	在	收集	.

我们发现它大大增加了我们收藏工作的乐趣。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

My	brother	is	eleven	and	I	am	nine	years	old	.
我的	兄弟	是	十一	和	我	是	九	年	老的	.

我哥哥十一岁,我九岁。

[ef] . [siː] . ['iːli] , - [es] . [θɜːrd] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

F	.	C	.	Ely	,	238	S	.	Third	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
F	.	C	.	伊利	,	-	S	.	第三	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

FC Ely,地址:238 S. Third St., Philadelphia, Penn.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供:

[stæmps] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Stamps	,	foreign	and	domestic	,	for	exchange	.
邮票	,	外国的	和	国内的	,	为了	交换	.

可兑换国内外邮票。

[ef] . [eɪtʃ] . ['wɔːtərz] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['dɔːsit] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌem 'diː] .

F	.	H	.	Waters	,	Cambridge	,	Dorset	Co	.	,	Md	.
F	.	H	.	沃特斯	,	剑桥	,	多塞特郡	合作	.	,	马里兰州	.

FH Waters，剑桥，多塞特郡，马里兰州。

[rer] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiən] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iːkwəli] [rer] .

Rare	South	American	and	East	Indian	stamps	,	for	others	equally	rare	.
稀有的	南	美国人	和	东方	印度	邮票	,	为了	其他的	同样地	稀有的	.

南美洲和东印度群岛的稀有邮票，其他邮票也同样稀有。

[biː] . [ef] . [mə'glɑːklən] ,

B	.	F	.	McLaughlin	,
B	.	F	.	麦克劳克林	,

BF McLaughlin，

- [frʌnt] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

122	Front	St	.	,	New	York	City	.
-	正面	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市前街122号。

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [fɔːr; fər] [θriː] ['poʊstmɑːrk] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

A	stone	from	Illinois	,	for	three	postmarks	from	any	other	State	.
一个	石头	从	伊利诺伊州	,	为了	三	邮戳	从	任何	其他	状态	.

一块来自伊利诺伊州的石头，换取三个来自其他州的邮戳。

[rælf; reɪf] [biː] . ['lɑːrkɪn] ,

Ralph	B	.	Larkin	,
拉尔夫	B	.	拉金	,

拉尔夫·B·拉金

[nuː] ['wɪnzər] , ['mɜːrsər] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

New	Windsor	,	Mercer	Co	.	,	Ill	.
新的	温莎	,	默瑟	合作	.	,	患病的	.

伊利诺伊州默瑟县新温莎

[ə; eɪ] [hænd] - ['paʊər] [skroʊl] - [sɔː] , [wʌn] ['aɪərn] [stoʊn] , [wʌn] [flɪnt] ['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] , [tuː] [bʊks]

A	hand	-	power	scroll	-	saw	,	one	iron	stone	,	one	flint	Indian	arrow	-	head	,	two	books
一个	手	-	力量	滚动	-	锯	,	一	铁	石头	,	一	燧石	印度	箭	-	头	,	二	图书

,

,

,

一台手摇曲线锯，一块铁石，一个印度燧石箭头，两本书，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæməli] ['rɔbinsn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

entitled	The	Six	Little	Rebels	and	The	American	Family	Robinson	,	for	a
标题	这	六	小的	反叛者	和	这	美国人	家庭	罗宾逊	,	为了	一个

['baɪsɪkl] , [stæmps] , [ɔːr] [kɔɪnz] .

bicycle	,	stamps	,	or	coins	.
自行车	,	邮票	,	或者	硬币	.

名为《六个小叛逆者》和《美国家庭鲁滨逊》的奖品，可用于兑换自行车、邮票或硬币。

[eɪtʃ] . [biː] . [mə'grɔ] ,

H	.	B	.	McGraw	,
H	.	B	.	麦格劳	,

HB McGraw，

- ['prɑːspekt] [ˌes 'tiː] . , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

206	Prospect	St	.	,	Cleveland	,	Ohio	.
-	前景	英石	.	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市展望街206号。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɪnətʃər] [jɑːt] , [sluːp] - [rɪgd] , [ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][seɪl] , [ə; eɪ] [θriː] -

A	20	-	inch	miniature	yacht	,	sloop	-	rigged	,	and	warranted	to	sail	,	a	three	-
一个	-	-	英寸	微型	游艇	,	单桅帆船	-	作弊	,	和	有保证	到	帆	,	一个	三	-

[drɔː] [spaɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [stæmps] ,

draw	spy	-	glass	,	and	fifty	stamps	,
画	间谍	-	玻璃	,	和	五十	邮票	,

一艘20英寸的微型帆船，单桅帆船，保证可以航行；一个三屉望远镜；以及五十枚邮票。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [skroʊl] - [sɔː] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	a	foot	-	power	scroll	-	saw	and	appliances	in	good	condition	.
为了	一个	脚	-	力量	滚动	-	锯	和	电器	在	好的	状况	.

出售一台状况良好的脚踏式曲线锯和家用电器。

['wɪljəm] [iː] . ['eldridʒ] ,

William	E	.	Eldridge	,
威廉	E	.	埃尔德里奇	,

威廉·E·埃尔德里奇

- [jɔːk] [ˌes 'tiː] . , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .

323	York	St	.	,	Jersey	City	,	N	.	J	.
-	约克	英石	.	,	球衣	城市	,	N	.	J	.

新泽西州泽西市约克街323号

[juː] . [es] . [stæmps] , ['poʊstmɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ['pepərz][ænd; ənd]['editəz] - [neɪmz] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

U	.	S	.	stamps	,	postmarks	,	New	York	papers	and	editors	'	names	,	for	curiosities
U	.	S	.	邮票	,	邮戳	,	新的	约克	文件	和	编辑	-	姓名	,	为了	奇闻异事

, [stæmps] ,

,	stamps	,
,	邮票	,

美国邮票、邮戳、纽约报纸和编辑姓名，以及其他收藏品，邮票，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] .

etc	.	,	or	for	a	printing	-	press	and	type	.
ETC	.	,	或者	为了	一个	印刷	-	按	和	类型	.

等等，或者用于印刷机和活字。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['stæntən; 'stɑː-] ,

Thomas	J	.	Stanton	,
托马斯	J	.	斯坦顿	,

托马斯·J·斯坦顿

- ['mædɪsn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

39	Madison	St	.	,	New	York	City	.
-	麦迪逊	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市麦迪逊街39号。

['fɪfti] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæmps] , ['sevrəl] [rer] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] ,

Fifty	foreign	and	official	stamps	,	several	rare	English	and	other	foreign	coins	,
五十	外国的	和	官方的	邮票	,	一些	稀有的	英语	和	其他	外国的	硬币	,

[fɔːr; fər] [taɪp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

for	type	in	good	condition	.
为了	类型	在	好的	状况	.

五十枚外国和官方邮票，几枚稀有的英国和其他外国硬币，种类齐全，品相良好。

[wɪl] [dʒeɪ] . ['dænti] ,

Will	J	.	Dante	,
将要	J	.	但丁	,

威尔·J·丹特

- [sɪksθ][ˌes 'tiː] . , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

1212	Sixth	St	.	,	N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	第六	英石	.	,	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第六街1212号

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps] , ['ɔrz] , ['poʊstmɑːrk] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər]

Internal	revenue	stamps	,	ores	,	postmarks	,	insects	,	and	arrow	-	heads	,	for
内部的	收入	邮票	,	矿石	,	邮戳	,	昆虫	,	和	箭	-	头部	,	为了

[stæmps][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

stamps	from	Asia	,	Africa	,	or	South	America	.
邮票	从	亚洲	,	非洲	,	或者	南	美国	.

来自亚洲、非洲或南美洲的邮票，图案包括国内税票、矿石、邮戳、昆虫和箭头。

['elmər][poʊst] ,

Elmer	Post	,
埃尔默	邮政	,

埃尔默·波斯特

[bɑːks] - , [toʊ'wɑːndə] , [pen] .

Box	1503	,	Towanda	,	Penn	.
盒子	-	,	托万达	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州托万达市，邮政信箱 1503。

[prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , ['laɪkənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]

Pressed	flowers	and	ferns	from	Pennsylvania	,	lichens	,	etc	.	,	for
按下	花朵	和	蕨类植物	从	宾夕法尼亚州	,	地衣	,	ETC	.	,	为了

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr][oʊld] [kɔɪnz] .

ocean	curiosities	,	minerals	,	or	old	coins	.
海洋	奇闻异事	,	矿物	,	或者	老的	硬币	.

来自宾夕法尼亚州的压花和蕨类植物、地衣等，用于海洋奇观、矿物或古币。

[pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesimənz] .

Please	label	specimens	.
请	标签	标本	.

请给标本贴上标签。

[bɑːks] - , [nuː] ['bluːmˌfiːld] , ['peri] [ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .

Box	26	,	New	Bloomfield	,	Perry	Co	.	,	Penn	.
盒子	-	,	新的	布卢姆菲尔德	,	佩里	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州佩里县新布卢姆菲尔德邮政信箱 26 号

[ə; eɪ][diːs] - ['senˌtaɪmz] [frentʃ] [kɔɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm]['pærəgwaɪ][ænd; ənd][wʌn]

A	dix	-	centimes	French	coin	,	for	a	stamp	from	Paraguay	and	one
一个	迪克斯	-	厘米	法语	硬币	,	为了	一个	邮票	从	巴拉圭	和	一

[frʌm; frəm] [kæʃmɪr] ;

from	Cashmere	;
从	羊绒	;

一枚 10 分的法国硬币，换取一枚巴拉圭邮票和一枚克什米尔邮票；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hæf] - ['peni] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][frʌm; frəm][hɑːn'dʊrəs][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]

an	English	half	-	penny	,	for	a	stamp	from	Honduras	and	one	from
一个	英语	一半	-	一分钱	,	为了	一个	邮票	从	洪都拉斯	和	一	从

['ɔrɪndʒ] [steɪts] .

Orange	States	.
橙子	各州	.

一枚英国半便士，可以买一张洪都拉斯邮票和一张奥兰治州邮票。

['ælfred] [siː] . ['rəulənd] ,

Alfred	C	.	Rowland	,
阿尔弗雷德	C	.	罗兰	,

阿尔弗雷德·C·罗兰

[ˌmɑːnt'klɛr] , ['esɪks] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

Montclair	,	Essex	Co	.	,	N	.	J	.
蒙特克莱尔	,	埃塞克斯	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州埃塞克斯县蒙特克莱尔

[hɑːt] [sprɪŋz] ['spesimənz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [wiːv] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]
Hot Springs specimens , for a popular poem entitled " We've drank from the
热的 斯普林斯 标本 , 为了 一个 受欢迎的 诗 标题 " 我们已经 喝 从 这
[seɪm] [kæn'tiːn] ,
same Canteen ,
相同的 食堂 ,

温泉标本，出自一首名为"我们喝过同一个水壶里的水"的流行诗歌，

" [sent][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] .
" sent in order for a scrap - book .
" 发送 在 命令 为了 一个 废料 - 书 .

寄来是为了制作剪贴簿。

['maɪiː][dʒiː] . ['hæmbələn] , [hɑːt] [sprɪŋz] , [ɑːrk] .
Maie G . Hamblen , Hot Springs , Ark .
梅 G . 汉布伦 , 热的 斯普林斯 , 方舟 .

Maie G. Hamblen，阿肯色州温泉城

['prɪti] ['peblz] [frʌm; frəm] [leɪk] ['iəri] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Pretty pebbles from Lake Erie , for foreign stamps or curiosities .
漂亮的 鹅卵石 从 湖 伊利 , 为了 外国的 邮票 或者 奇闻异事 .

来自伊利湖的美丽鹅卵石，适合收藏外国邮票或作为纪念品。

['ælθiə] ['liːmən] ,
Althea Lehman ,
阿尔西娅 雷曼兄弟 ,

阿尔西娅·莱曼

['blumˌvɪl] , ['senəkə][ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .
Bloomville , Seneca Co . , Ohio .
布卢姆维尔 , 塞内卡 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州塞内卡县布卢姆维尔。

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Postmarks , for curiosities .
邮戳 , 为了 奇闻异事 .

邮戳，仅供好奇。

['hæri] [tiː] . [lɔːŋ] , ['mɔːldən] , [mæs] .
Harry T . Long , Malden , Mass .
哈里 T . 长的 , 莫尔登 , 大量的 .

哈里·T·朗，马萨诸塞州莫尔登市

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , ['maɪkə][frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] , [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd]
Stones from Colorado , mica from Illinois , stones and sand
石头 从 科罗拉多州 , 云母 从 伊利诺伊州 , 石头 和 沙
[frʌm; frəm]['æfrɪkə] , - ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) ,
from Africa , 197 foreign stamps (no duplicates) ,
从 非洲 , - 外国的 邮票 (不 重复项) ,

来自科罗拉多州的石头、来自伊利诺伊州的云母、来自非洲的石头和沙子、197枚外国邮票（无重复），

[fɔːr] [siː] - [biːnz] , [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - ['ʃɛlz] ,
four sea - beans , a fine collection of sea - shells ,
四 海 - 豆子 , 一个 美好的 收藏 的 海 - 贝壳 ,

四颗海豆，一套精美的贝壳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 767]
[页 -]

[goʊld][ænd; ənd] ['kɑ:pər] ['ɔrz] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] $1 [goʊld] [pi:s] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

gold	and	copper	ores	,	a	book	,	and	a	$1	gold	piece	,	for	a	bicycle	,
金子	和	铜	矿石	,	一个	书	,	和	一个	$1	金子	片	,	为了	一个	自行车	,

金矿石、铜矿石、一本书和一枚价值1美元的金币，换一辆自行车。

[wi:l] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] .

wheel	not	less	than	36	inches	.
车轮	不是	较少的	比	-	英寸	.

车轮尺寸不小于 36 英寸。

['bʌt(ə)n] [məkfɛtrɪdʒ] ,

Button	McPhetridge	,
按钮	麦克菲特里奇	,

巴顿·麦克菲特里奇

['dænvil] , ['hɛndrɪks] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪnd] .

Danville	,	Hendricks	Co	.	,	Ind	.
丹维尔	,	亨德里克斯	合作	.	,	印度	.

印第安纳州亨德里克斯县丹维尔

['sev(ə)n]['poʊstmɑ:rk] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['fɔ:rən] [stæmp] .

Seven	postmarks	,	for	one	foreign	stamp	.
七	邮戳	,	为了	一	外国的	邮票	.

七枚邮戳，只为一枚外国邮票。

['peri] [ɑ:r] . [es] . ['sweɪz, 'sweɪzi] ,

Perry	R	.	S	.	Swayze	,
佩里	拉	.	S	.	斯威兹	,

佩里·R·S·斯威兹

[nu:] [kə'lʌmbəs] , [lu:'zɜ:rn] [ˌsi: 'oʊ] . , [pen] .

New	Columbus	,	Luzerne	Co	.	,	Penn	.
新的	哥伦布	,	卢塞恩	合作	.	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州卢泽恩县新哥伦布市

[rer] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rən] [stæmps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .

Rare	European	and	other	foreign	stamps	,	for	the	same	.
稀有的	欧洲的	和	其他	外国的	邮票	,	为了	这	相同的	.

稀有的欧洲及其他外国邮票，价格相同。

['tʃɑ:rli] [el] . ['mɪlər] ,

Charlie	L	.	Miller	,
查理	L	.	磨坊主	,

查理·L·米勒

[lɑ:k] [bɑ:ks] - , ['brɪstl] , [ɑ:r] . [aɪ] .

Lock	Box	108	,	Bristol	,	R	.	I	.
锁	盒子	-	,	布里斯托尔	,	拉	.	我	.

罗德岛州布里斯托尔，邮政信箱 108 号

[foʊm] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ɔs'wi:gəu; ɔz-]['aɪərn] - [wɜ:rks] , [ɔ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] [stæmps] ,

Foam	of	different	colors	from	Oswego	Iron	-	Works	,	or	European	stamps	,
泡沫	的	不同的	颜色	从	奥斯威戈	铁	-	作品	,	或者	欧洲的	邮票	,

来自奥斯威戈钢铁厂的不同颜色的泡沫塑料，或欧洲邮票，

[fɔ:r; fər] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʊdz] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['oʊvər] 1½ [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

for	specimens	of	woods	5	inches	long	and	over	1½	inches	in	circumference	.
为了	标本	的	树林	5	英寸	长的	和	超过	1½	英寸	在	圆周	.

适用于长度为 5 英寸、周长超过 1½ 英寸的木材样本。

[ho'zer] [wʊd] , - [eɪtθ] [ˌes 'ti:] . , ['pɔ:rtlənd] , ['ɔ:rəgən] .

Hosea	Wood	,	448	Eighth	St	.	,	Portland	,	Oregon	.
何西阿	木头	,	-	第八	英石	.	,	波特兰	,	俄勒冈州	.

Hosea Wood，俄勒冈州波特兰市第八街448号。

[wʊdz] [frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .

Woods	**from**	**Indiana**	**,**	**for**	**foreign**	**or**	**department**	**stamps**	**.**
伍兹	从	印第安纳州	,	为了	外国的	或者	部门	邮票	.

来自印第安纳州的伍兹，用于购买外国邮票或部门邮票。

[bɑːks] - , ['bluːmɪŋtən] , [mən'roʊ][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪnd] .

Box	**266**	**,**	**Bloomington**	**,**	**Monroe**	**Co**	**.**	**,**	**Ind**	**.**
盒子	-	,	布卢明顿	,	门罗	合作	.	,	印度	.

印第安纳州门罗县布卢明顿邮政信箱 266 号

[naɪn] ['fænsi] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .

Nine	**fancy**	**picture**	**cards**	**,**	**for**	**an**	**Indian**	**arrow**	**-**	**head**	**.**
九	想要	图片	牌	,	为了	一个	印度	箭	-	头	.

九张精美图片卡片，图案为印度箭头。

['neli] [em] . ['blɑːdʒɪt] ,

Nellie	**M**	**.**	**Blodgett**	**,**
内莉	M	.	布洛杰特	,

内莉·M·布洛杰特

- ['wɔrbɝtən] ['ævənuː] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

119	**Warburton**	**Avenue**	**,**	**Yonkers**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	沃伯顿	大街	,	扬克斯	,	N	.	是	.

纽约州扬克斯市沃伯顿大道119号

['sev(ə)n] [rer] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] ['fɔːrən] [stæmp][ɔːr][juː] . [es] . ['ɪʃuː] ['oʊldər][ðæn; ðən] - .

Seven	**rare**	**postmarks**	**,**	**for**	**one**	**foreign**	**stamp**	**or**	**U**	**.**	**S**	**.**	**issue**	**older**	**than**	**1860**	**.**
七	稀有的	邮戳	,	为了	一	外国的	邮票	或者	U	.	S	.	问题	老	比	-	.

七枚珍贵的邮戳，用于一枚外国邮票或1860年以前发行的美国邮票。

[mæk] [ɪn'twɪsəl] , - [raivz] [ˌes 'tiː] . , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] .

Mac	**Entwistle**	**,**	**603**	**Rives**	**St**	**.**	**,**	**Troy**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
苹果	恩特威斯尔	,	-	河流	英石	.	,	特洛伊	,	N	.	是	.

Mac Entwistle，纽约州特洛伊市里夫斯街603号

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːt(ə)n] [fɪʃ] - [laɪn] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] [ɔːr] ['ʌðər]

Two	**hundred**	**feet**	**of**	**good**	**cotton**	**fish**	**-**	**line**	**,**	**for**	**an**	**Indian**	**tomahawk**	**or**	**other**
二	百	脚	的	好的	棉布	鱼	-	线	,	为了	一个	印度	钺	或者	其他

['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

Indian	**curiosities**	**;**
印度	奇闻异事	;

两百英尺长的优质棉质鱼线，用于制作印第安战斧或其他印第安奇物；

['sev(ə)nti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən][paɪp][ɔːr] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

seventy	**-**	**five**	**postmarks**	**,**	**for**	**an**	**Indian**	**pipe**	**or**	**string**	**of**	**beads**	**.**
七十	-	五	邮戳	,	为了	一个	印度	管道	或者	细绳	的	珠子	.

75 个邮戳，寄往印度烟斗或一串珠子。

[iː] . [siː] . [ʃɔː] ,

E	**.**	**C**	**.**	**Shaw**	**,**
E	.	C	.	肖	,

EC Shaw，

- [suː'pɪriər] [ˌes 'tiː] . , [tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] .

459	**Superior**	**St**	**.**	**,**	**Toledo**	**,**	**Ohio**	**.**
-	优越的	英石	.	,	托莱多	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州托莱多市苏必利尔街459号。

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz] , ['relɪks] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Foreign	**stamps**	**,**	**for**	**old**	**and**	**foreign**	**coins**	**,**	**relics**	**,**	**and**	**curiosities**	**.**
外国的	邮票	,	为了	老的	和	外国的	硬币	,	遗物	,	和	奇闻异事	.

外国邮票，适用于古旧外国硬币、文物和珍奇物品。

[siː] . [smɪθ] ,
C . **Smith** ,
C . 史密斯 ,

C·史密斯

[bɑːks] - , ['pɪtstən] , [pen] .
Box **636** , **Pittston** , **Penn** .
盒子 - , 皮茨顿 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州皮茨顿邮政信箱 636 号

[juː] . [es] . [stæmps] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [wʌnz] .
U . **S** . **stamps** , **for** **foreign** **ones** .
U . S . 邮票 , 为了 外国的 一个 .

用美国邮票兑换外国邮票。

[dʒeɪ] . [en] . ['bʌtlər] , [ker] [ʌv; əv] [hɔːl] & [mək'dɑːn(ə)ld] ,
J . **N** . **Butler** , **care** **of** **Hall** **&** **Macdonald** ,
J . N . 巴特勒 , 关心 的 大厅 & 麦克唐纳 ,

JN Butler，由 Hall & Macdonald 经办

- ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
1651 **Broadway** , **New** **York** **City** .
- 百老汇 , 新的 约克 城市 .

纽约市百老汇大街1651号。

['poʊstmɑːrk][ɔːr] ['fɔːrən] [stæmps] , [mɔːs] [frʌm; frəm]['aɪdəhoʊ][ɔːr]['ɔːrəgən] ,
Postmarks **or** **foreign** **stamps** , **moss** **from** **Idaho** **or** **Oregon** ,
邮戳 或者 外国的 邮票 , 苔藓 从 爱达荷州 或者 俄勒冈州 ,

邮戳或外国邮票，来自爱达荷州或俄勒冈州的苔藓，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɛvən][ɔːr] - [sent] [juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmp][ʌv; əv] - .
for **a** **7** **or** **90** **cent** **U** . **S** . **department** **stamp** **of** **1869** .
为了 一个 7 或者 - 中心 U . S . 部门 邮票 的 - .

用于 1869 年发行的 7 美分或 90 美分的美国部门邮票。

['ɑːlɪvər]['ɑːptɪks] [ʌp] [ðə; ði]['bɔːltɪk] , [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp]['ælbəm]['lɪt(ə)l] [juːst] .
Oliver **Optic's** **Up** **the** **Baltic** , **bound** **in** **cloth** , **for** **a** **stamp** **album** **little** **used** .
奥利弗 光学 向上 这 波罗的海 , 边界 在 布 , 为了 一个 邮票 专辑 小的 用过的 .

Oliver Optic 的《波罗的海之旅》，布面精装，适合一本很少使用的集邮册。

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . [gɪbz] ,
Charles **W** . **Gibbs** ,
查尔斯 W . 吉布斯 ,

查尔斯·W·吉布斯

- ['teilə] [ˌes 'tiː] . , ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] .
155 **Taylor** **St** . , **Portland** , **Oregon** .
- 泰勒 英石 . , 波特兰 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州波特兰市泰勒街155号。

[waɪt] [bɜːrtʃ][bɑːrk] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] , ['maɪkə] , [kwɔːrts] ['krɪstl] , [ænd; ənd] ['fɒslz] ,
White **birch** **bark** , **specimens** **of** **iron** **ore** , **mica** , **quartz** **crystals** , **and** **fossils** ,
白色的 桦木 吠 , 标本 的 铁 矿石 , 云母 , 石英 晶体 , 和 化石 ,
[fɔːr; fər] [rer] [ɔːr] ['fɔːrən] [kɔɪnz] ,
for **rare** **or** **foreign** **coins** ,
为了 稀有的 或者 外国的 硬币 ,

白桦树皮、铁矿石标本、云母、石英晶体和化石，用于寻找稀有或外国硬币。

['relɪks] , [ænd; ənd] ['spesɪmənz] .
relics , **and** **specimens** .
遗物 , 和 标本 .

文物和标本。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] ['leɪbld] .
Everything must be carefully labelled .
一切 必须 是 小心 标签 .

所有物品都必须仔细贴上标签。

[dʒeɪ] . [es] . ['wɔrən] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ɑːn'terioʊ] , [kæn; kən] .
J . S . Warren , Brooklyn , Ontario , Can .
J . S . 沃伦 , 布鲁克林 , 安大略省 , 能 .

JS Warren，布鲁克林，安大略省，加拿大。

['krɪstl] , ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] [hɪlz] , ['ɔrz] , [ˌpetrə'fækʃən] ,
Crystals , very clear and large , from the Black Hills , ores , petrifactions ,
晶体 , 非常 清除 和 大的 , 从 这 黑色的 丘陵 , 矿石 , 石化作用 ,
[ænd; ənd] [mə'tælɪk] ['spesɪmənz] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and metallic specimens , for curiosities .
和 金属 标本 , 为了 奇闻异事 .

来自黑山的晶莹剔透的大晶体、矿石、石化物和金属标本，供人们收藏。

[kɑːrl] - , [dʒʌn] . ,
Carl Kehrweider , Jun . ,
卡尔 - , 俊 . ,

卡尔·凯尔韦德，小

- ['rɪtənˌhaʊs] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
1711 Rittenhouse St . , Philadelphia , Penn .
- 里滕豪斯 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城里滕豪斯街1711号

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Two hundred and twenty - five postmarks , for foreign stamps and curiosities .
二 百 和 二十 - 五 邮戳 , 为了 外国的 邮票 和 奇闻异事 .

二百二十五枚邮戳，用于外国邮票和珍奇物品。

['hɔːrəs] - ,
Horace Tomkinsol ,
贺拉斯 - ,

霍勒斯·汤姆金索尔

[maʊnt] ['seɪləm] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
Mount Salem , Wilmington , Del .
山 塞勒姆 , 威尔明顿 , 德尔 .

特拉华州威尔明顿市塞勒姆山

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Foreign stamps , for the same , minerals , Indian relics , and other
外国的 邮票 , 为了 这 相同的 , 矿物 , 印度 遗物 , 和 其他
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

外国邮票、矿物、印度文物及其他珍奇物品。

['hɑːrvi] [siː] . [ʃɔː] , [bɑːks] - , ['dʒeɪmztaʊn] , [en] . [waɪ] .
Harvey C . Shaw , Box 607 - , Jamestown , N . Y .
哈维 C . 肖 , 盒子 - , 詹姆斯敦 , N . 是 .

Harvey C. Shaw，Box 607，詹姆斯敦，纽约

['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [wʊdz] , ['ɔrz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] [kɔɪnz] ,
Minerals , woods , ores , Indian relics , and curiosities , for coins ,
矿物 , 树林 , 矿石 , 印度 遗物 , 和 奇闻异事 , 为了 硬币 ,
['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
minerals , curiosities ,
矿物 , 奇闻异事 ,

矿物、木材、矿石、印第安文物和古玩，用于换取硬币、矿物、古玩。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] ['ælmənæk]['oʊldər][ðæn; ðən] - .

and	copies	of	the	old	Farmer's	Almanac	older	than	1879	.
和	副本	的	这	老的	农民的	年鉴	老	比	-	.

以及 1879 年以前的旧版《农民年鉴》副本。

['hɜːrbərt]['kɑːr] , [bɑːks] - , ['brɔktən] , [mæs] .

Herbert	Carr	,	Box	1112	,	Brockton	,	Mass	.
赫伯特	卡尔	,	盒子	-	,	布罗克顿	,	大量的	.

Herbert Carr，邮政信箱 1112，马萨诸塞州布罗克顿。

[ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd][sɔɪl][frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

A	stone	and	soil	from	New	Jersey	and	New	York	,	for	the	same
一个	石头	和	土壤	从	新的	球衣	和	新的	约克	,	为了	这	相同的

[frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] ;

from	any	other	State	;
从	任何	其他	状态	;

来自新泽西州和纽约州的石头和土壤，可换取来自任何其他州的相同石头和土壤;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

and	a	paper	from	New	York	and	New	Jersey	,
和	一个	纸	从	新的	约克	和	新的	球衣	,

还有一篇来自纽约和新泽西的论文，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɪk'sept] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

for	the	same	from	any	other	State	except	Massachusetts	.
为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	除了	马萨诸塞州	.

除马萨诸塞州以外，其他任何州的同类产品均适用。

[em] . ['stiːfəl] ,

M	.	Stiefel	,
M	.	施泰福	,

M. Stiefel，

- [iːst] ['sɪkstiəθ][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

36	East	Sixtieth	St	.	,	New	York	City	.
-	东方	第六十	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十街36号。

[θriː] [gʊd] [bʊks] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['preri] , [ten] [sents] , [dɪk] - [əd'ventʃəz]

Three	good	books	,	called	The	Burning	Prairie	,	Ten	Cents	,	Dick	Cheverly's	Adventures
三	好的	图书	,	称为	这	燃烧	草原	,	十	分	,	迪克	-	冒险

[ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] ,

and	Misadventures	,
和	不幸遭遇	,

三本好书，分别是《燃烧的草原》、《十分钱》、《迪克·切弗利的冒险与奇遇》

[ə; eɪ][stæmp]['ælbəm] [kən'teɪnɪŋ] - [stæmps] , [ænd; ənd] [θriː] [sets][ʌv; əv]['fænsi][kɑːrdz] ,

a	stamp	album	containing	142	stamps	,	and	three	sets	of	fancy	cards	,
一个	邮票	专辑	包含	-	邮票	,	和	三	套	的	想要	牌	,

一本包含142枚邮票的集邮册，以及三套精美卡片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [self] - ['ɪŋkɪŋ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [wɪð; wɪθ][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] .

for	a	good	self	-	inking	printing	-	press	with	font	of	type	.
为了	一个	好的	自己	-	墨水	印刷	-	按	和	字体	的	类型	.

适用于配备活字的优质自墨印刷机。

[dʒeɪmz][iː] . ['hɑːrdənbɜːrg] ,

James	E	.	Hardenbergh	,
詹姆斯	E	.	哈登伯格	,

詹姆斯·E·哈登伯格

- ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

109	Lexington	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	列克星敦	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

109 Lexington Avenue, 布鲁克林, NY

['ɔrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [kə'kuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mɔːθ] , [sɪks]

Ores	and	other	minerals	,	and	cocoons	of	a	very	large	moth	,	six
矿石	和	其他	矿物	,	和	茧	的	一个	非常	大的	蛾	,	六

[ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

inches	across	the	wings	,
英寸	穿过	这	翅膀	,

矿石和其他矿物，以及一种翼展达六英寸的大蛾的茧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'kuːnz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ][fɪst] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] , ['oʊʃ(ə)n]

some	of	the	cocoons	nearly	as	large	as	my	fist	,	for	Indian	relics	,	ocean
一些	的	这	茧	几乎	作为	大的	作为	我的	拳头	,	为了	印度	遗物	,	海洋

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [siː] - ['ʃɛlz] .

curiosities	,	and	sea	-	shells	.
奇闻异事	,	和	海	-	贝壳	.

有些茧几乎和我拳头一样大，里面装着印度文物、海洋奇珍和贝壳。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Correspondents	will	please	write	to	arrange	exchange	.
通讯员	将要	请	写	到	安排	交换	.

请各位通讯员来信安排交换事宜。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪz] ['prɑːpərli] [spred] [fɔːr; fər] [kə'lɛktɝz] [keɪs] .

Also	,	if	desired	,	large	butterflies	properly	spread	for	collector's	case	.
还	,	如果	想要的	,	大的	蝴蝶	适当地	传播	为了	收藏家的	案件	.

此外，如果需要，大型蝴蝶可以妥善展开，以便收藏。

['ɑːrθər] [siː] . [smɪθ] ,

Arthur	C	.	Smith	,
亚瑟	C	.	史密斯	,

亚瑟·C·史密斯

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

554	Division	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
-	分配	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市迪维森街554号

[θriː] [stæmps][ʌv; əv]['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] , [θriː] [ʌv; əv][brə'zɪl] , [tuː] [ʌv; əv] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]

Three	stamps	of	Argentine	Republic	,	three	of	Brazil	,	two	of	Cape	of	Good	Hope
三	邮票	的	阿根廷	共和国	,	三	的	巴西	,	二	的	岬	的	好的	希望

,

,

,

阿根廷共和国邮票三枚，巴西邮票三枚，好望角邮票两枚。

[θriː] [ʌv; əv] ['tʃɪli] , [fɔːr] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [θriː] [ʌv; əv] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [θriː] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [fɔːr]

three	of	Chili	,	four	of	Egypt	,	three	of	Hong	-	Kong	,	three	of	Norway	,	four
三	的	辣椒	,	四	的	埃及	,	三	的	洪	-	孔	,	三	的	挪威	,	四

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

智利3人，埃及4人，香港3人，挪威3人，俄罗斯4人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['tɜːrki] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][kjərə'kəʊ][ɔːr][ʌv; əv][ˌsuəri'nɑːm] ;

and	one	of	Turkey	,	for	a	complete	set	of	Curacoa	or	of	Surinam	;
和	一	的	火鸡	,	为了	一个	完全的	放	的	库拉索	或者	的	苏里南	;

以及一套土耳其的，或者一套完整的库拉索或苏里南的；

[twelv] ['swɪtsərlənd] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɛvən] - [sent] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

twelve	**Switzerland**	**stamps**	**,**	**for**	**a**	**7**	**-**	**cent**	**State**	**Department**	**.**
十二	瑞士	邮票	,	为了	一个	7	-	中心	状态	部门	.

十二枚瑞士邮票，售价 7 美分，来自美国国务院。

[noʊ] ['djuːplikɪts] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .

No	**duplicates**	**in**	**any**	**of**	**the**	**above**	**.**
不	重复项	在	任何	的	这	多于	.

以上内容均无重复项。

[eɪtʃ] . ['hɑːrˌbɛk] ,

H	**.**	**Harbeck**	**,**
H	.	哈贝克	,

H·哈贝克

- [iːst] ['θɜːrti] - [sɪksθ][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

142	**East**	**Thirty**	**-**	**sixth**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	三十	-	第六	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东三十六街142号。

['fɔːrən] [stæmps] , ['ʃɛlz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər]['sɛvən] , - , [ænd; ənd] -

Foreign	**stamps**	**,**	**shells**	**,**	**minerals**	**,**	**and**	**curiosities**	**,**	**for**	**7**	**,**	**90**	**,**	**and**	**15**
外国的	邮票	,	贝壳	,	矿物	,	和	奇闻异事	,	为了	7	,	-	,	和	-

[sent] [wɔːr][ænd; ənd] [steɪt] ,

cent	**War**	**and**	**State**	**,**
中心	战争	和	状态	,

外国邮票、贝壳、矿物和古玩，面值7美分、90美分和15美分，战争与国家邮票。

- [ænd; ənd] - [sent] ['ægrɪkʌltʃər] , - - [sent] [ɪg'zekjətɪv] , [ænd; ənd] - - [sent] ['treʒəri] [stæmps] ,

15	**and**	**24**	**cent**	**Agriculture**	**,**	**10**	**-**	**cent**	**Executive**	**,**	**and**	**24**	**-**	**cent**	**Treasury**	**stamps**	**,**
-	和	-	中心	农业	,	-	-	中心	管理人员	,	和	-	-	中心	财政部	邮票	,

[ˌes 'tiː] . [he'linər] [kɔɪnz] ,

St	**.**	**Helena**	**coins**	**,**
英石	.	海伦娜	硬币	,

15分和24分农业邮票、10分行政邮票和24分财政部邮票，圣赫勒拿硬币

[juː] . [es] . [sents] [ʌv; əv] - , - , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

U	**.**	**S**	**.**	**cents**	**of**	**1793**	**,**	**1799**	**,**	**1804**	**,**	**and**	**1809**	**,**	**and**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**.**
U	.	S	.	分	的	-	,	-	,	-	,	和	-	,	和	印度	箭	-	头部	.

1793 年、1799 年、1804 年和 1809 年的美国一美分硬币，以及印第安箭头。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

I	**belong**	**to**	**the**	**Providence**	**Natural**	**History**	**Society**	**,**	**and**	**am**	**Secretary**	**of**
我	属于	到	这	普罗维登斯	自然的	历史	社会	,	和	是	秘书	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我是普罗维登斯自然历史学会的成员，并且担任该学会的秘书。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [gɪld] [ɪz] ['prezɪdənt] .

H	**.**	**R**	**.**	**Guild**	**is**	**President**	**.**
H	.	拉	.	公会	是	总统	.

人力资源协会主席。

['eni] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [wɪl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

Any	**letters**	**addressed**	**to**	**the**	**head**	**-**	**quarters**	**of**	**the**	**club**	**will**	**reach**	**me**	**.**
任何	信件	已解决	到	这	头	-	四分之一	的	这	俱乐部	将要	抵达	我	.

任何寄往俱乐部总部的信件我都会收到。

[eɪtʃ] . ['bʌfəm] ,

H	**.**	**Buffum**	**,**
H	.	巴弗姆	,

H·巴弗姆

- ['wɔ:tərmən] [ˌes 'ti:] . , ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r] . [aɪ] .

101	Waterman	St	.	,	Providence	,	R	.	I	.
-	沃特曼	英石	.	,	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

罗德岛州普罗维登斯市沃特曼街101号

[θri:] [mʌnθs] - [ˌrʌstɪ'keɪʃən] , [baɪ] [bə'læntaɪn] , [ɔ:r] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

Three	Months	'	Rustication	,	by	Ballantyne	,	or	Don	Quixote	,
三	几个月	-	乡村生活	,	经过	巴兰坦	,	或者	大学教师	堂吉诃德	,

巴兰坦的《三个月的田园生活》或《堂吉诃德》

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] ['beərd] ['teɪlɚz] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɔ:r] ['ɝ:vɪŋz] [æs'tɔ:riə] .

for	one	of	Bayard	Taylor's	books	of	travels	or	Irving's	Astoria	.
为了	一	的	巴亚德	泰勒的	图书	的	旅行	或者	欧文的	阿斯托利亚	.

比如贝亚德·泰勒的游记，或者欧文的《阿斯托利亚》。

[tʃɑ:rlz] ['benɪt] ,

Charles	Bennett	,
查尔斯	贝内特	,

查尔斯·贝内特

['bu:nvɪl] , ['wɔrik] [ˌsi: 'oʊ] . , [ɪnd] .

Boonville	,	Warwick	Co	.	,	Ind	.
布恩维尔	,	沃里克	合作	.	,	印度	.

印第安纳州沃里克县布恩维尔

['spesimənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['relɪks][ænd; ənd][ju:] . [es] . [hæf] - [sents] [ænd; ənd][oʊld] [sents] .

Specimens	,	for	Indian	relics	and	U	.	S	.	half	-	cents	and	old	cents	.
标本	,	为了	印度	遗物	和	U	.	S	.	一半	-	分	和	老的	分	.

标本，包括印度文物、美国半美分硬币和旧美分硬币。

['pɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] [frʌm; frəm][ˌmænɪ'toʊbə][ænd; ənd][sɪlk] - [wɜ:rm] [egz] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] , [fɔ:r; fər] [rer] [ju:] . [es] . ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

Porcupine	quills	from	Manitoba	and	silk	-	worm	eggs	from	Japan	,	for	rare	U	.	S	.	postage	stamps	.
豪猪	羽毛	从	曼尼托巴省	和	丝绸	-	蠕虫	鸡蛋	从	日本	,	为了	稀有的	U	.	S	.	邮资	邮票	.

来自加拿大曼尼托巴省的豪猪刺和来自日本的蚕卵，用于制作稀有的美国邮票。

['stɪlmən] ['grɪfɪn] , ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [ɪl] .

Stillman	Griffin	,	Moline	,	Ill	.
斯蒂尔曼	格里芬	,	莫林	,	患病的	.

斯蒂尔曼·格里芬，伊利诺伊州莫林市

['twenti] ['fɔ:rən] [stæmps] ([noʊ] ['dju:plikits]) , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

Twenty	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	a	triangular	Cape	of	Good	Hope	.
二十	外国的	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一个	三角形	岬	的	好的	希望	.

二十枚外国邮票（无重复），图案为三角形的好望角。

['bɛni] ['skwaɪɚ] , [bɑ:ks] - , ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] .

Bennie	Squier	,	Box	585	,	Orange	,	N	.	J	.
本尼	斯奎尔	,	盒子	-	,	橙子	,	N	.	J	.

Bennie Squier，邮政信箱 585，新泽西州奥兰治

[ɔ:l] [ðə; ði][stæmps][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔ:r] [steɪt] .

All	the	stamps	of	British	Honduras	,	for	a	set	of	Justice	or	State	.
全部	这	邮票	的	英国	洪都拉斯	,	为了	一个	放	的	正义	或者	状态	.

英属洪都拉斯所有邮票，用于一套正义或国家邮票。

[tuː] [stæmps][frʌm; frəm][brəˈzɪl] , [ˈrʌʃə] , [ˈtɜːrki] , [vɪkˈtɔːriə] , [dʒəˈmeɪkə] , [ˈiːdʒɪpt] , [griːs] , [dʒəˈpæn]
Two **stamps** **from** **Brazil** **,** **Russia** **,** **Turkey** **,** **Victoria** **,** **Jamaica** **,** **Egypt** **,** **Greece** **,** **Japan**
二 邮票 从 巴西 , 俄罗斯 , 火鸡 , 维多利亚 , 牙买加 , 埃及 , 希腊 , 日本
, [frentʃ] [ˈkɑːləniz] ,
, **French** **Colonies** **,**
, 法语 殖民地 ,

两枚邮票，分别来自巴西、俄罗斯、土耳其、维多利亚州、牙买加、埃及、希腊、日本、法国殖民地。

[ˈbrɪtɪʃ] [hɑːnˈdʊrəs] , [ˈbrɪtɪʃ] [gaiˈænə] , [ˈbrʌnzwɪk] , [ˈkwinzlənd] , [ɔːr] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [fɔːr; fər]
British **Honduras** **,** **British** **Guiana** **,** **Brunswick** **,** **Queensland** **,** **or** **New** **South** **Wales** **,** **for**
英国 洪都拉斯 , 英国 圭亚那 , 布伦瑞克 , 昆士兰州 , 或者 新的 南 威尔士 , 为了
[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
any **of** **the** **following** **:**
任何 的 这 下列的 :

以下任何一项均适用于英属洪都拉斯、英属圭亚那、不伦瑞克、昆士兰或新南威尔士：

[poʊst] - [ˈɑːfɪs] - - [sent] ; [ˈægrɪkʌltʃər] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , [ɔːr] - [sent] ; [ˈdʒʌstɪs][wʌn]
Post **-** **office** **10** **-** **cent** **;** **Agriculture** **1** **,** **2** **,** **10** **,** **12** **,** **15** **,** **24** **,** **or** **30** **cent** **;** **Justice** **1**
邮政 - 办公室 - - 中心 ; 农业 1 , 2 , - , - , - , - , 或者 - 中心 ; 正义 1
,
,
,

邮局 10 分；农业 1、2、10、12、15、24 或 30 分；司法 1，

[ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , - , [ɔːr] - [sent] ; [ˈneɪvi][ˈsɛvən][ɔːr] - [sent] ;
2 **,** **10** **,** **12** **,** **15** **,** **24** **,** **30** **,** **or** **90** **cent** **;** **Navy** **7** **or** **90** **cent** **;**
2 , - , - , - , - , - , 或者 - 中心 ; 海军 7 或者 - 中心 ;

2、10、12、15、24、30 或 90 美分；海军 7 或 90 美分；

[wɔːr][ˈsɛvən] , - , [ɔːr] - [sent] ; [ænd; ənd][ˈeni] [ʌv; əv] [steɪt] [ɔːr] [ɪgˈzekjətɪv] .
War **7** **,** **24** **,** **or** **90** **cent** **;** **and** **any** **of** **State** **or** **Executive** **.**
战争 7 , - , 或者 - 中心 ; 和 任何 的 状态 或者 管理人员 .

战争 7、24 或 90 美分；以及任何州或行政部门。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
A **.** **B** **.** **C** **.** **,**
一个 . B . C . ,

ABC，

- [west] [ˈfɪfti] - [fɪfθ] [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
166 **West** **Fifty** **-** **fifth** **St** **.** **,** **New** **York** **City** **.**
- 西方 五十 - 第五 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西五十五街166号。

[ten] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] [ʌv; əv] - ,
Ten **postmarks** **,** **for** **a** **penny** **of** **1850** **,**
十 邮戳 , 为了 一个 一分钱 的 - ,

十个邮戳，价值一便士（1850 年版），

[ɔːr][ə; eɪ][hæf] - [ˈpeni] [ʌv; əv] - [ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [jɪr] [ʌp][tuː; tə] - ; [faɪv] [ˈdɪfrənt] [juː] . [es] .
or **a** **half** **-** **penny** **of** **1839** **or** **any** **other** **year** **up** **to** **1871** **;** **five** **different** **U** **.** **S** **.**
或者 一个 一半 - 一分钱 的 - 或者 任何 其他 年 向上 到 - ; 五 不同的 U . S .
[stæmps] ,
stamps **,**
邮票 ,

或者 1839 年或 1871 年之前的任何年份的半便士硬币；五枚不同的美国邮票，

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈfɔːrən] [stæmp] .
for **one** **foreign** **stamp** **.**
为了 一 外国的 邮票 .

一张外国邮票。

['mɔd] [smɪθ] , - [griːn] [ˌes 'tiː] . , ['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ] .

Maude	Smith	,	111	Greene	St	.	,	Dayton	,	Ohio	.
莫德	史密斯	,	-	格林	英石	.	,	代顿	,	俄亥俄州	.

莫德·史密斯，俄亥俄州代顿市格林街111号。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['laɪmstoʊn] , [fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] .

A	few	pieces	of	fossil	limestone	,	for	rare	foreign	stamps	.
一个	很少	件	的	化石	石灰石	,	为了	稀有的	外国的	邮票	.

几块化石石灰岩，用于收藏珍稀外国邮票。

[stæmps][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Stamps	from	Asia	,	Africa	,	and	South	America	especially	desired	.
邮票	从	亚洲	,	非洲	,	和	南	美国	尤其	想要的	.

尤其想要亚洲、非洲和南美洲的邮票。

[iː] . [siː] . ['beɪli] , ['dɛkərɑː] , ['aɪor] .

E	.	C	.	Bailey	,	Decorah	,	Iowa	.
E	.	C	.	贝利	,	德科拉	,	爱荷华州	.

EC Bailey，爱荷华州迪科拉。

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æntəni] [weɪn] [ɪn] - ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]

Stones	from	the	road	made	by	General	Anthony	Wayne	in	1792	going	from
石头	从	这	路	制成	经过	一般的	安东尼	韦恩	在	-	去	从

['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

Pittsburgh	to	Detroit	,
匹兹堡	到	底特律	,

这些石头来自安东尼·韦恩将军于1792年修建的从匹兹堡到底特律的道路。

[fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

for	sea	-	shells	or	pieces	of	different	kinds	of	wood	an	inch	and	a	half
为了	海	-	贝壳	或者	件	的	不同的	种类	的	木头	一个	英寸	和	一个	一半

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .

long	and	three	-	quarters	of	an	inch	square	.
长的	和	三	-	四分之一	的	一个	英寸	正方形	.

适用于贝壳或各种木块，长一英寸半，正方形为四分之三英寸。

['leɪb(ə)l][ðə; ði] ['spesɪmənz] .

Label	the	specimens	.
标签	这	标本	.

给标本贴上标签。

['ɑːldə][em] . ['maɪk(ə)l] , ['kɑːŋgrəs] , [weɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Alda	M	.	Michael	,	Congress	,	Wayne	Co	.	,	Ohio	.
阿尔达	M	.	迈克尔	,	国会	,	韦恩	合作	.	,	俄亥俄州	.

阿尔达·M·迈克尔，国会，俄亥俄州韦恩县。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][faɪv] ['vɑːljəmz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ælɪˌgeɪtərz] [tuːθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

A	good	work	in	five	volumes	,	for	an	alligator's	tooth	and	other	curiosities	.
一个	好的	工作	在	五	卷	,	为了	一个	鳄鱼的	齿	和	其他	奇闻异事	.

一部五卷本的好作品，内容包括鳄鱼牙齿和其他奇珍异宝。

[raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

Write	to	arrange	.
写	到	安排	.

请来信安排。

['kɑːnstənt] ['riːdər] , [bɑːks] - , [roʊm] , [en] . [waɪ] .

Constant	Reader	,	Box	465	,	Rome	,	N	.	Y	.
持续的	读者	,	盒子	-	,	罗马	,	N	.	是	.

Constant Reader，邮政信箱 465，纽约州罗马市

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][aɪs] [skeɪts] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

A	pair	of	roller	skates	in	good	order	,	for	a	pair	of	ice	skates	in	good	order	.
一个	一对	的	滚筒	冰鞋	在	好的	命令	,	为了	一个	一对	的	冰	冰鞋	在	好的	命令	.

一双状况良好的旱冰鞋，换一双状况良好的冰鞋。

[pli:z] [send]['poʊst(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [skeɪts] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] .

Please	send	postal	describing	skates	before	sending	.
请	发送	邮政	描述	冰鞋	前	发送	.

请在寄送溜冰鞋前附上详细的邮寄说明。

['greɪsi] [ə; eɪ] . ['pɛˌtɪt] , [bɑ:ks] - , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .

Gracie	A	.	Pettit	,	Box	554	,	Yonkers	,	N	.	Y	.
格雷西	一个	.	佩蒂特	,	盒子	-	,	扬克斯	,	N	.	是	.

格雷西·A·佩蒂特，邮政信箱554，纽约州扬克斯市

[θri:] [bʊks] , ['nɪrli] [nu:] , ['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [frentʃ] , ['ækmi] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

Three	books	,	nearly	new	,	Rational	Method	for	Learning	French	,	Acme	Biography	,
三	图书	,	几乎	新的	,	合理的	方法	为了	学习	法语	,	艾克米	传	,

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

and	American	Patriotism	,
和	美国人	爱国主义	,

三本书，几乎全新，分别是《理性学习法语方法》、《Acme传记》和《美国爱国主义》。

[ə; eɪ] [sti:l] ['brækɪt] - [sɔ:] , [ænd; ənd]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['sketʃɪŋ] ['kæm(ə)rə] , ['pepərz][ænd; ənd]

a	steel	bracket	-	saw	,	and	artist's	sketching	camera	,	papers	and
一个	钢	括号	-	锯	,	和	艺术家的	素描	相机	,	文件	和

['mægəzinz] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][self] - ['ɪŋkɪŋ] [pres] ,

magazines	,	all	for	a	self	-	inking	press	,
杂志	,	全部	为了	一个	自己	-	墨水	按	,

一台钢制支架锯、一台美术素描相机、纸张和杂志，所有这些都是为了一台自动上墨印刷机准备的。

[tʃeɪs] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r][baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] .

chase	not	less	than	4	by	6	inches	.
追赶	不是	较少的	比	4	经过	6	英寸	.

尺寸不小于 4 英寸 x 6 英寸。

[raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [pres] .

Write	and	describe	before	sending	press	.
写	和	描述	前	发送	按	.

发送新闻稿前请先撰写并描述清楚。

[si:] . [eɪtʃ] . ['nɪkəlz] ,

C	.	H	.	Nichols	,
C	.	H	.	尼科尔斯	,

CH Nichols，

['kʌmɪŋ] [pi:] . [oʊ] . , ['fɔrˌsaɪθ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Cumming	P	.	O	.	,	Forsyth	Co	.	,	Ga	.
卡明	P	.	哦	.	,	福赛斯	合作	.	,	加	.

佐治亚州福赛斯县卡明邮局

[ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [sɔ:rd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ə'raʊnd] [blɑ:k] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tu:] [bʊks] ,

A	sword	-	fish	sword	,	from	the	waters	around	Block	Island	,	and	two	books	,
一个	剑	-	鱼	剑	,	从	这	水	大约	堵塞	岛	,	和	二	图书	,

一把来自布洛克岛附近水域的剑鱼剑，以及两本书。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ælɪgeɪtər] .

for	a	pair	of	white	mice	and	a	young	alligator	.
为了	一个	一对	的	白色的	小鼠	和	一个	年轻的	鳄鱼	.

一对白鼠和一只小鳄鱼。

[raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Write **to** **arrange** **exchange** **.**
写 到 安排 交换 .

请写信安排交换事宜。

['juːɪŋ] ['wɔtəsn] ,
Ewing **Watterson** **,**
尤因 沃特森 ,

尤因·沃特森

['evərit] [haʊs] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Everett **House** **,** **New** **York** **City** **.**
埃弗雷特 房子 , 新的 约克 城市 .

纽约市埃弗雷特之家。

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **other** **exchanges** **,** **see** **third** **page** **of** **cover** **.** **]**
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪs] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['faɪər] - [ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]
Exchangers **will** **please** **notice** **again** **that** **we** **do** **not** **allow** **fire** **-** **arms** **to** **be**
交换器 将要 请 注意 再次 那 我们 做 不是 允许 火 - 武器 到 是
[iks'tʃeindʒd] ,
exchanged **,**
交换 ,

请各位交易者再次注意，我们不允许进行枪支交换。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] [ɔːr]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɑːr; ər][nɑːt] [ək'septɪd] .
and **that** **offers** **of** **anything** **curious** **or** **valuable** **for** **money** **are** **not** **accepted** **.**
和 那 优惠 的 任何事物 好奇的 或者 有价值的 为了 钱 是 不是 公认 .

任何稀奇古怪或值钱的东西，都不接受用金钱换取。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kwestʃənəz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]
We **repeat** **,** **in** **answer** **to** **several** **questioners** **,** **that** **there** **is** **no** **charge** **for**
我们 重复 , 在 回答 到 一些 提问者 , 那 那里 是 不 收费 为了
[ˌɪn'sɝːtɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] .
inserting **exchanges** **.**
插入 交易所 .

针对一些提问者，我们再次重申，插入交易所信息是免费的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ðæt] ['peri] ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]
We **are** **very** **glad** **that** **Perry** **W** **.** **had** **such** **a** **delightful** **visit** **at** **his**
我们 是 非常 高兴的 那 佩里 W . 有 这样的 一个 愉快 访问 在 他的
['grænˌpɑːz] ,
grandpa's **,**
爷爷的 ,

我们非常高兴佩里·W.在他爷爷家度过了如此愉快的时光。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] .
and **would** **like** **to** **have** **eaten** **some** **of** **the** **fish** **he** **caught** **.**
和 会 喜欢 到 有 吃 一些 的 这 鱼 他 捕捉 .

他很想吃一些自己钓到的鱼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstɝz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋli] [rɪ'membər] .
The **little** **sister's** **birthday** **was** **charmingly** **remembered** **.**
这 小的 姐妹 生日 曾是 迷人地 记得 .

妹妹的生日被温馨地纪念了下来。

['spensər] [piː] . [eɪtʃ] . [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði][ænts] .
Spencer **P** **.** **H** **.** **sent** **us** **a** **very** **bright** **little** **letter** **about** **the** **ants** **.**
斯宾塞 P . H . 发送 我们 一个 非常 明亮的 小的 信 关于 这 蚂蚁 .

Spencer PH 给我们寄来了一封关于蚂蚁的非常精彩的小信。

[dɪd][hiː; hi]['evər] [riːd] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - [es]['klevər] ['stɔːri] , " [maɪ] [ænts] [kaʊ] ?

Did	he	ever	read	H	.	H	.	'	s	clever	story	,	"	My	Ant's	Cow	?
做过	他	曾经	读	H	.	H	.	-	s	聪明的	故事	,	"	我的	蚂蚁的	奶牛	?

他有没有读过HH的精彩故事《我的蚂蚁的牛》？

" ['eθəl] [aɪ] . - [es]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd]['mjʊriəl][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [swiːt]

"	Ethel	I	.	'	s	little	sisters	Marion	and	Muriel	must	be	as	sweet
"	埃塞尔	我	.	-	s	小的	姐妹	玛丽昂	和	穆里尔	必须	是	作为	甜的

[æz; əz][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪmz] .

as	their	beautiful	names	.
作为	他们的	美丽的	姓名	.

"埃塞尔·I 的小妹妹玛丽昂和穆里尔一定和她们美丽的名字一样甜美可爱。"

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pets] ,

We	would	like	to	see	the	pets	,
我们	会	喜欢	到	看	这	宠物	,

我们想看看宠物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['riːnə][ænd; ənd] ['elsi] [teɪk] [gʊd] [ker] .

of	which	we	are	sure	Rena	and	Elsie	take	good	care	.
的	哪个	我们	是	当然	蕾娜	和	艾尔西	拿	好的	关心	.

我们相信蕾娜和艾尔西会好好照顾她们。

['delə] [siː] . [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒɪmi]

Della	C	.	may	be	sure	we	quite	agree	with	her	about	the	unfortunate	Jimmy
德拉	C	.	可能	是	当然	我们	相当	同意	和	她	关于	这	不幸	吉米

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

Della C. 可以肯定，我们完全同意她对不幸的吉米·布朗的看法。

['neli] [ef] . [meɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [fer] .

Nellie	F	.	may	write	and	tell	us	about	the	fair	.
内莉	F	.	可能	写	和	告诉	我们	关于	这	公平的	.

Nellie F. 可能会写信告诉我们有关博览会的情况。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [wɪð; wɪθ]['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['ʌpə] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['fredi] [ɪz] [ded]

We	are	very	sorry	with	Curtis	and	Appa	that	their	dear	cousin	Freddie	is	dead
我们	是	非常	对不起	和	柯蒂斯	和	苹果	那	他们的	亲爱的	表哥	弗雷迪	是	死的

.

:

.

我们和柯蒂斯、阿帕一样，对他们亲爱的表弟弗雷迪的去世深感悲痛。

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['væli] , [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

We	may	live	,	as	they	do	,	in	a	Happy	Valley	,	and	still	feel	the	touch	of
我们	可能	居住	,	作为	他们	做	,	在	一个	快乐的	谷	,	和	仍然	感觉	这	触碰	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

我们或许像他们一样生活在幸福谷，但仍然会感受到悲伤的触动。

[bʌt; bət] ['fredi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] ,

But	Freddie	had	been	ill	"	a	long	,	long	while	,
但	弗雷迪	有	到过	患病的	"	一个	长的	,	长的	尽管	,

但弗雷迪已经病了"很久很久了"，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [fər'evər] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .

"	and	he	is	now	forever	free	from	pain	.
"	和	他	是	现在	永远	自由的	从	疼痛	.

他从此永远摆脱了痛苦。

[iː] . [ə; eɪ] . ['hjuːstənz] [ə'dres] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['mɑːnməθ] [biːtʃ] , [en] . [dʒeɪ] . , [tuː; tə][naɪn]

E	.	A	.	Houston's	address	is	changed	from	Monmouth	Beach	,	N	.	J	.	,	to	9
E	.	一个	.	休斯顿的	地址	是	已更改	从	蒙茅斯	海滩	,	N	.	J	.	,	到	9

[west] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌes 'tiː] . ,

West	Nineteenth	St	.	,
西方	第十九	英石	.	,

EA Houston 的地址已从新泽西州蒙茅斯海滩更改为西十九街 9 号。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

" ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [bɑːks] - , ['kʌmbərlənd] , [ˌem 'diː] . , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['oʊvər]

"	Reader	of	Young	People	,	"	Box	114	,	Cumberland	,	Md	.	,	has	received	over
"	读者	的	年轻的	人们	,	"	盒子	-	,	坎伯兰	,	马里兰州	.	,	有	已收到	超过

- ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

100	answers	to	his	exchange	,
-	答案	到	他的	交换	,

《青少年读者》（地址：马里兰州坎伯兰市，邮政信箱 114）已收到超过 100 条回复，回应他的交流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	his	supply	of	coins	is	exhausted	.
和	他的	供应	的	硬币	是	筋疲力尽的	.

他的硬币也用完了。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['poʊstmɑːrk][tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stæmp][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	will	return	their	postmarks	to	all	who	shall	send	him	a	stamp	for	the
他	将要	返回	他们的	邮戳	到	全部	WHO	将	发送	他	一个	邮票	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他会将邮戳寄回给所有为此目的寄给他邮票的人。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] . — ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː]

C	.	H	.	B	.	—	Articles	in	Young	People	are	paid	for	according	to	their	value
C	.	H	.	B	.	—	文章	在	年轻的	人们	是	有薪酬的	为了	根据	到	他们的	价值

.

:

.

CHB——《青年》杂志的文章稿酬根据其价值而定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][best][fɔːr; fər]['veri] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðer; ðər]

It	is	not	best	for	very	young	writers	to	be	in	haste	about	sending	their
它	是	不是	最好的	为了	非常	年轻的	作家	到	是	在	匆忙	关于	发送	他们的

['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][tuː; tə]['eni]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

stories	and	poems	to	any	paper	for	publication	.
故事	和	诗歌	到	任何	纸	为了	发布	.

对于非常年轻的作家来说，急于将他们的故事和诗歌投稿到任何报社发表并不是最好的选择。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] , "

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	Castor	and	Pollux	,	"
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	卡斯托尔	和	波吕克斯	,	"

谜题的正确答案已从“Castor and Pollux”处收到。

" [kwiːn] [bes] ,

"	Queen	Bess	,
"	女王	贝丝	,

“女王贝丝，

" [ed] . [es] . ['hɛrɪŋtən] , ['wɪli] - , " ['loʊdstɑ:r] , " [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['bæti] , " [fɪl] [aɪ] .
" Ed . S . Harrington , Willie Volckhausen , " Lodestar , " Charles H . Battey , " Phil I .
" 艾德 . S . 哈灵顿 , 威利 - , " 北极星 , " 查尔斯 H . 电池 , " 菲尔 我 .
['pi:n] ,
Pene ,
阴茎 ,

埃德·S·哈灵顿、威利·沃尔克豪森、“北极星”、查尔斯·H·巴蒂、菲尔·I·佩内、

" [dʒi:] . - , [si:] . [ə; eɪ] . [en] . , " [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
" G . Volckhausen , C . A . N . , " Young America .
" G . - , C . 一个 . N . , " 年轻的 美国 .

G. Volckhausen，CAN，“美国青年”。

" ['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
" PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
" 谜题 从 年轻的 贡献者 .

“来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] — ([tu:; tə]['eroʊˌlaɪt]) .
TRANSPOSITION — (To Aerolite) .
换位 — (到 陨石) .

移位—（至 Aerolite）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] .
I am a boy's nickname .
我 是 一个 男孩们 昵称 .

我是一个男孩的昵称。

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pest] ; [ə'gen] , [ə; eɪ] [rʌg] ; [ə'gen] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]
Change my head , and I become a pest ; again , a rug ; again , a flying
改变 我的 头 , 和 我 变得 一个 害虫 ; 再次 , 一个 小地毯 ; 再次 , 一个 飞行
['kri:tʃər] ;
creature ;
生物 ;

换个头，我就变成害虫；再换个头，我就变成地毯；再换个头，我就变成飞鸟；

[ə'gen] , [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [ə'gen] , [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'pærəl] ; [ə'gen] , [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ;
again , a useful animal ; again , an article of apparel ; again , an adjective ;
再次 , 一个 有用 动物 ; 再次 , 一个 文章 的 服饰 ; 再次 , 一个 形容词 ;
[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ][vɜ:rb] .
and again , a verb .
和 再次 , 一个 动词 .

再次，一种有用的动物；再次，一件衣服；再次，一个形容词；再次，一个动词。

['loʊdstɑ:r] .
Lodestar .
北极星 .

北极星。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['wiːvɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['twaɪnɪŋ] .

In	weaving	,	not	in	twining	.
在	编织	,	不是	在	缠绕	.

编织，而非缠绕。

[ɪn] ['dæzlɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] .

In	dazzling	,	not	in	shining	.
在	耀眼的	,	不是	在	灼灼	.

耀眼夺目，而非光芒四射。

[ɪn] ['trɪmɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['klɪpɪŋ] .

In	trimming	,	not	in	clipping	.
在	修剪	,	不是	在	剪裁	.

是修剪，不是剪裁。

[ɪn] ['stepɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['trɪpɪŋ] .

In	stepping	,	not	in	tripping	.
在	步进	,	不是	在	绊倒	.

迈步前进，而不是绊倒。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['stiːpl] .

In	church	,	but	not	in	steeple	.
在	教会	,	但	不是	在	尖顶	.

在教堂里，但不在教堂尖顶上。

[maɪ] [hoʊl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

My	whole	an	ancient	people	.
我的	所有的	一个	古老的	人们	.

我的整个民族都是古老的。

['aʊlət] .

Owlet	.
猫头鹰幼崽	.

小猫头鹰。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['lɪkər] . [θriː] .

A	liquor	.	3	.
一个	酒	.	3	.

酒。3.

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] . [fɔːr] .

A	dazzling	light	.	4	.
一个	耀眼的	光	.	4	.

一道耀眼的光芒。4.

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [wei] . [faɪv] .

To	miss	the	way	.	5	.
到	错过	这	方式	.	5	.

错过方向。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [θriː] .

A	girl's	name	.	3	.
一个	女孩们	姓名	.	3	.

一个女孩的名字。3.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [fɔːr] .

A	boy's	name	.	4	.
一个	男孩们	姓名	.	4	.

男孩的名字。4.

[tuː; tə][help] . [faɪv] .

To	help	.	5	.
到	帮助	.	5	.

帮忙。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] .

Castor	and	Pollux	.
卡斯托尔	和	波吕克斯	.

卡斯托尔和波吕克斯。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['iːzi] [nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

EASY	NUMERICAL	ENIGMA	.
简单的	数值	谜	.

简单的数字谜题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][dʒɑːn] [dʒiː] . ['hwitiə] .

I	am	composed	of	12	letters	,	and	am	the	title	of	a	poem	by	John	G	.	Whittier	.
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	这	标题	的	一个	诗	经过	约翰	G	.	惠提尔	.

我由 12 个字母组成，也是约翰·G·惠蒂尔的一首诗的标题。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , [θriː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

My	2	,	5	,	6	,	3	is	a	place	of	industry	.
我的	2	,	5	,	6	,	3	是	一个	地方	的	行业	.

我的 2、5、6、3 是一个工业场所。

[maɪ][naɪn] , ['sɛvən] , [fɔːr] , [wʌn][ɪz] ['sɔːsi] .

My	9	,	7	,	4	,	1	is	saucy	.
我的	9	,	7	,	4	,	1	是	风骚的	.

我的9、7、4、1很俏皮。

[maɪ] - , - , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kriːtʃər] .
My 12 , 10 , 8 , 11 is a timid creature .
我的 - , - , 8 , - 是 一个 胆小 生物 .

我家12、10、8、11岁的孩子是个胆小鬼。

[ɑːr] . [tiː] .
R . T .
拉 . T .

RT

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ʃə'reɪd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[ɪn] ['evri] ['sɪti][maɪ][fɜːrst][ɪz] [friː] ;
In every city my first is free ;
在 每一个 城市 我的 第一的 是 自由的 ;

在每个城市，我的第一次都是免费的；

[ɪn] [iːtʃ] [bæk] [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [fens] - [twɪl] [biː; bi] .
In each back yard on the fence ' twill be .
在 每个 后退 院子 在 这 栅栏 - 斜纹布 是 .

每个后院的栅栏上都会有。

[maɪ]['sekənd][ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['evri] [mæn] ;
My second is owned by every man ;
我的 第二 是 拥有 经过 每一个 男人 ;

我的第二个是每个男人都拥有的；

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kɑːnt] , [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kæn; kən] .
You'll find it in can't , you'll find it in can .
你会 寻找 它 在 不能 , 你会 寻找 它 在 能 .

你会在"不能"中找到它，也会在"能"中找到它。

[maɪ][θɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [roʊn] [stiːd] ,
My third , with a spring to the good roan steed ,
我的 第三 , 和 一个 春天 到 这 好的 杂色 骏马 ,

我的第三个，骑着一匹漂亮的枣红色骏马，轻快地跃起。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hiːd] ;
The cry of the hounds impatient heed ;
这 哭 的 这 猎犬 不耐烦 注意 ;

猎犬的吠叫声引起了人们的焦急关注；

[raɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [nɔːr][rɪsk][ə; eɪ][fɔːl] ,
Ride like the wind , nor risk a fall ,
骑 喜欢 这 风 , 也不 风险 一个 落下 ,

像风一样驰骋，不要冒险跌倒。

[fɔːr; fər]['sævɪdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪz][maɪ] ['teɪmlɪs] [ɔːl] .
For savage and fierce is my tameless all .
为了 野蛮的 和 凶猛的 是 我的 无驯服的 全部 .

我的一切都桀骜不驯，野性十足，凶猛无比。

['eroʊˌlaɪt] .
Aerolite .
陨石 .

陨石。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	97	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第97期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[siː][ɔːr][diː]

C	or	D
C	或者	D

绳索

[oʊ][ˌtiː'tiː][oʊ]

O	tt	O
哦	tt	哦

tt O

[ɑːr][ˌi 'e][ɑːr]

R	ea	R
拉	ea	拉

后部

[ə; eɪ][ɛn'ɛn][ə; eɪ]

A	nn	A
一个	nn	一个

安 A

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[siː][oʊ][en][es][juː][em][piː][tiː][aɪ][oʊ][en]

C	O	N	S	U	M	P	T	I	O	N
C	哦	N	S	U	M	P	T	我	哦	N

消耗

[eɪtʃ][juː][ɑːr][ɑːr][aɪ][siː][ə; eɪ][en][iː]

H	U	R	R	I	C	A	N	E
H	U	拉	拉	我	C	一个	N	E

飓风

[siː][oʊ]['dʌbljuː][es][el][aɪ][piː]

C	O	W	S	L	I	P
C	哦	W	S	L	我	P

牛舌草

[piː][oʊ][es][tiː][es]

P	O	S	T	S
P	哦	S	T	S

帖子

[el][aɪ][iː]

L	I	E
L	我	E

说谎

[es]

S
S

S

[ə; eɪ][es][piː]

A	S	P
一个	S	P

ASP

['dʌbljuː][eɪtʃ][aɪ][tiː][iː]

W	H	I	T	E
W	H	我	T	E

白色的

['dʌbljuː][iː][iː][piː][aɪ][en][dʒiː]

W	E	E	P	I	N	G
W	E	E	P	我	N	G

哭泣

[es][ə; eɪ][en][diː][piː][aɪ][piː][iː][ɑːr]

S	A	N	D	P	I	P	E	R
S	一个	N	D	P	我	P	E	拉

鹬

[es][juː][piː][iː][ɑːr][aɪ][en][tiː][iː][en][diː]

S	U	P	E	R	I	N	T	E	N	D
S	U	P	E	拉	我	N	T	E	N	D

督

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[em]

M
M

M

[piː][iː][tiː]

P	E	T
P	E	T

宠物

[em][iː][diː][ə; eɪ][el]

M	E	D	A	L
M	E	D	一个	L

勋章

[tiː][ə; eɪ][en]

T	A	N
T	一个	N

棕褐色

[el]

L
L

L

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɑː] , [bɑːr] , [kɑːr] , [ɪr] , [fɑːr] , [dʒɑːr] , [lɑːr] , [mɑːr] , [ɔːr] , [pɑːr] , [tɑːr] , [wɔːr] .

Aar	,	bar	,	car	,	ear	,	far	,	jar	,	lar	,	mar	,	oar	,	par	,	tar	,	war	.
阿尔	,	酒吧	,	车	,	耳朵	,	远的	,	罐	,	拉尔	,	马尔	,	桨	,	帕	,	焦油	,	战争	.

Aar、酒吧、汽车、耳朵、远、jar、lar、mar、oar、par、tar、战争。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [nekst] [jɪr] [wɪl] [bi:; bi] - [tu:] (-) .

Because	last	year	was	1880	,	and	next	year	will	be	1880	too	(	1882	)	.
因为	最后的	年	曾是	-	,	和	下一个	年	将要	是	-	也	(	-	)	.

因为去年是 1880 年，明年也是 1880 年（1882 年）。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪriəl] .

A	NEW	SERIAL	.
一个	新的	序列号	.

全新剧集。

[ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , ['ɪju:d] [ɑ:k'toʊbər] [fɔ:r] ,

In	No	.	101	of	Harper's	Young	People	,	issued	October	4	,
在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	发布	十月	4	,

在10月4日发行的《哈珀斯青少年》杂志第101期中，

[wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪriəl] ['stɔ:ri] , [ɪn'taɪtld]

will	appear	the	first	chapter	of	a	fascinating	serial	story	,	entitled
将要	出现	这	第一的	章	的	一个	迷人	序列号	故事	,	标题

将会刊登一部引人入胜的连载故事的第一章，标题为

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] ,

THE	TALKING	LEAVES	,
这	说	树叶	,

会说话的树叶

[baɪ] ['dʌblju:] . [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	W	.	O	.	STODDARD	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] [ˌsaʊθ'west] ,

The	story	of	"	The	Talking	Leaves	"	is	one	of	Indian	life	in	the	far	Southwest	,
这	故事	的	"	这	说	树叶	"	是	一	的	印度	生活	在	这	远的	西南	,

《会说话的树叶》讲述的是美国西南部印第安人的生活故事。

[ðə; ði] [si:nz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] .

the	scenes	being	laid	in	Arizona	and	Mexico	.
这	场景	存在	铺设	在	亚利桑那	和	墨西哥	.

场景布置在亚利桑那州和墨西哥进行。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɔ:r] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ʌv; əv] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .

Without	being	sensational	or	exaggerated	,	the	story	is	of	absorbing	interest	.
没有	存在	轰动一时	或者	夸张的	,	这	故事	是	的	吸收	兴趣	.

故事本身并不耸人听闻或夸张，却引人入胜。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɚ:sənz] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	descriptions	of	places	and	persons	are	true	to	nature	,	and	the
这	描述	的	地方	和	人	是	真的	到	自然	,	和	这

[ˌilə'streiʃəns] ,

illustrations	,
插图	,

对地点和人物的描述符合实际情况，插图也十分精美。

[drɔ:n] [baɪ] - , [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

drawn	by	Thulstrup	,	are	reproductions	of	actual	characters	and	incidents	.
绘制	经过	-	,	是	复制品	的	实际的	人物	和	事件	.

由图尔斯特鲁普绘制，是对真实人物和事件的再现。

['mɪstər] . ['stɔdəd] [ɪz] [ɔːl'redi] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz]

Mr	.	Stoddard	is	already	so	well	known	to	the	readers	of	Young	People	as
先生	.	斯托达德	是	已经	所以	出色地	已知	到	这	读者	的	年轻的	人们	作为

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	author	of	some	of	their	favorite	stories	that	the	mere	mention	of	his
这	作者	的	一些	的	他们的	最喜欢的	故事	那	这	仅仅	提到	的	他的

[neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

name	is	a	sufficient	introduction	.
姓名	是	一个	充足的	介绍	.

斯托达德先生作为《青少年》杂志一些读者最喜爱故事的作者，早已家喻户晓，因此仅仅提及他的名字就足以进行介绍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	768	]
[	页	-	]

[第768页]

[kwɪr] [kaɪts] .

QUEER	KITES	.
酷儿	风筝	.

酷儿风筝。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] ['sɪti] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt]

I	was	once	passing	along	a	side	street	in	an	Eastern	city	when	I	caught	sight
我	曾是	一次	通过	沿着	一个	边	街道	在	一个	东	城市	什么时候	我	捕捉	视线

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [bɜːrd] ,

of	an	object	in	the	sky	which	seemed	to	be	neither	bird	,
的	一个	目的	在	这	天空	哪个	似乎	到	是	两者都不	鸟	,

我曾有一次路过东方一座城市的一条小巷，突然看到天空中有一个物体，它看起来既不像鸟，

[nɔːr] [bə'luːn] , [nɔːr][kaɪt] .

nor	balloon	,	nor	kite	.
也不	气球	,	也不	风筝	.

既不是气球，也不是风筝。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['skɪpər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] .

It	darted	about	like	a	skipper	on	the	surface	of	a	pool	.
它	飞镖	关于	喜欢	一个	船长	在	这	表面	的	一个	水池	.

它像船长在水面上一样四处游动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪrɪst]

It	would	rush	off	to	one	side	and	the	other	,	going	through	the	queerest
它	会	匆忙	离开	到	一	边	和	这	其他	,	去	通过	这	最酷儿的

[kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ,

contortions	and	doublings	,
扭曲	和	倍增	,

它会一会儿向一边冲，一会儿又向另一边冲，做出各种奇特的扭曲和变换动作。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [laɪk][æn; ən]['ækrəbæt] .

opening	and	shutting	and	throwing	itself	about	like	an	acrobat	.
开幕	和	关闭	和	投掷	本身	关于	喜欢	一个	杂技演员	.

它开合着，像杂技演员一样翻来覆去。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , ['twɪtʃɪŋ] [θɪŋ]

I	started	toward	it	,	determined	to	know	what	the	indescribable	,	twitching	thing
我	开始	朝向	它	,	决定	到	知道	什么	这	无法形容	,	抽搐	事物

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我朝它走去，决心要弄清楚那个难以形容、抽搐的东西到底是什么。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] - [tɑːp]

Before	**I**	**had**	**gone**	**far**	**I**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**young**	**Chinaman**	**on**	**a**	**house**	**-**	**top**
前	我	有	已消失	远的	我	捕捉	视线	的	一个	年轻的	中国人	在	一个	房子	-	顶部

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈməuʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

making	**some**	**queer**	**motions**	**with**	**his**	**hands**	**.**
制作	一些	酷儿	运动	和	他的	双手	.

我还没走远，就看到一个年轻的中国人站在屋顶上，用手做着一些奇怪的动作。

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	**soon**	**saw**	**that**	**my**	**curiosity**	**in**	**the**	**heavens**	**was**	**a**	**kite**	**,**	**and**	**he**	**was**
我	很快	锯	那	我的	好奇心	在	这	天	曾是	一个	风筝	,	和	他	曾是

[ˈflaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

flying	**it**	**.**
飞行	它	.

我很快发现，我仰望天空的好奇心其实是一只风筝，而他正在放飞它。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] ([ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ɪn]

I	**now**	**saw**	**that**	**the**	**kite**	**was**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**parallelogram**	**(**	**this**	**page**	**is**	**in**
我	现在	锯	那	这	风筝	曾是	在	这	形式	的	一个	平行四边形	(	这	页	是	在

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm]) ,

the	**form**	**of**	**a**	**parallelogram**	**)**	**,**
这	形式	的	一个	平行四边形	)	,

我现在明白了，风筝的形状是平行四边形（这一页的形状也是平行四边形）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][teɪl] .

and	**that**	**it**	**had**	**no**	**tail**	**.**
和	那	它	有	不	尾巴	.

而且它没有尾巴。

[wʌt] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

What	**kept**	**it**	**from**	**whirling**	**round**	**and**	**round**	**,**
什么	保留	它	从	旋转	圆形的	和	圆形的	,

是什么阻止了它不停地旋转？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, September 27.)
第4/4页

[æz; əz][ɔ:l][maɪ][kaɪts][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðer; ðər][teɪlz] [keɪm] [ɔ:f] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .

as	all	my	kites	had	done	when	their	tails	came	off	,	I	could	not	imagine	.
作为	全部	我的	风筝	有	完毕	什么时候	他们的	尾巴	来了	离开	,	我	可以	不是	想象	.

就像我所有的风筝尾巴脱落时发生的那样，我无法想象。

[soʊ][aɪ] [sɔ:t] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kaɪt] .

So	I	sought	an	acquaintance	with	the	young	Chinaman	,	and	obtained	a	good	look	at	the	kite	.
所以	我	寻求	一个	熟人	和	这	年轻的	中国人	,	和	获得	一个	好的	看	在	这	风筝	.

于是我设法结识了那位年轻的中国人，并得以仔细观察那只风筝。

[aɪ] ['meʒərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['distənsiz] , [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] .

I	measured	all	the	distances	,	and	got	the	proportions	.
我	测量	全部	这	距离	,	和	得到	这	比例	.

我测量了所有距离，并得到了比例。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .

I	looked	at	the	materials	,	and	learned	all	I	could	.
我	看起来	在	这	材料	,	和	学习	全部	我	可以	.

我查阅了资料，尽可能地学习了所有相关知识。

[ðen] [aɪ][went] [hoʊm] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .

Then	I	went	home	,	and	tried	to	make	one	.
然后	我	去	家	,	和	尝试	到	制作	一	.

然后我回家，试着做了一个。

[aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	turned	out	something	that	looked	very	much	like	it	.
我	转向	出去	某物	那	看起来	非常	很多	喜欢	它	.

我做出来的东西和它非常相似。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] .

There	is	not	much	trouble	in	that	.
那里	是	不是	很多	麻烦	在	那	.

这没什么大问题。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [gɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][wɜ:rk] .

We	can	make	a	gong	that	looks	like	a	Chinese	gong	,	but	it	will	not	work	.
我们	能	制作	一个	锣	那	看起来	喜欢	一个	中国人	锣	,	但	它	将要	不是	工作	.

我们可以制作一个看起来像中国锣的锣，但它并不能发出声音。

['ni:ðər] [wʊd] [maɪ][kaɪt] .

Neither	would	my	kite	.
两者都不	会	我的	风筝	.

我的风筝也不会。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	took	it	out	to	try	it	,
我	采取	它	出去	到	尝试	它	,

我把它拿出来试用了一下。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][let][aʊt] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][laɪk]

and	before	I	had	let	out	three	feet	of	string	it	was	whirling	like
和	前	我	有	让	出去	三	脚	的	细绳	它	曾是	旋转	喜欢

[ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .

a	windmill	.
一个	风车	.

我还没放出三英尺长的绳子，它就已经像风车一样旋转起来了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeni] [ˌtʃaɪˈniːz] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhædnt] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv]

If	it	had	any	Chinese	blood	in	its	veins	,	it	certainly	hadn't	become	aware	of
如果	它	有	任何	中国人	血	在	它是	静脉	,	它	当然	之前没有	变得	意识到的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果它体内流淌着任何中国血统，它肯定没有意识到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] - [bɔːrn][kaɪts] .

It	had	all	the	characteristics	of	the	rest	of	American	-	born	kites	.
它	有	全部	这	特征	的	这	休息	的	美国人	-	出生	风筝	.

它具备其他美国本土风筝的所有特征。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[aɪ] [ˈluːsnd] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [strɪŋz] , [kʌt] [strɪŋz] [ænd; ənd] [slɪpt] [strɪŋz] , [ænd; ənd]

I	loosened	strings	and	tightened	strings	,	cut	strings	and	slipped	strings	,	and
我	松动	字符串	和	收紧	字符串	,	切	字符串	和	滑倒了	字符串	,	和

[taɪd] [nɑːts] ,

tied	knots	,
系	绳结	,

我松开绳子，又拉紧绳子；剪断绳子，又滑开绳子；还打了结。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈæktɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪt] .

but	it	still	acted	more	like	a	windmill	than	a	kite	.
但	它	仍然	行动	更多的	喜欢	一个	风车	比	一个	风筝	.

但它的运动轨迹更像风车而不是风筝。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn] [dɪˈsper] [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][slɪp]

I	was	about	giving	it	up	in	despair	when	I	happened	to	try	a	decided	slip
我	曾是	关于	给予	它	向上	在	绝望	什么时候	我	发生	到	尝试	一个	决定	滑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [daʊn] ,

of	the	balance	down	,
的	这	平衡	向下	,

我当时绝望地想要放弃，却偶然间尝试了一次让天平向下倾斜的动作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [ˈsiːst] .

and	the	diving	ceased	.
和	这	潜水	停止	.

于是潜水活动停止了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [stænd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hɑːb] - [teɪld] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] [blaɪnd]

It	would	now	stand	still	,	looking	as	hob	-	tailed	as	one	of	the	"	three	blind
它	会	现在	站立	仍然	,	寻找	作为	炉灶	-	有尾巴的	作为	一	的	这	"	三	瞎的

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

它现在会静止不动，看起来就像"三只瞎老鼠"中的一只一样，尾巴被绊住了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrt][ə'baʊt] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði]['æntɪks] .

"	I	could	make	it	dart	about	,	and	perform	all	the	antics	.
"	我	可以	制作	它	镖	关于	,	和	履行	全部	这	滑稽动作	.

“我可以让它四处乱窜，做出各种滑稽的动作。”

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ræpɪdli][aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

By	pulling	it	in	rapidly	I	could	even	make	it	pass	over	my	head	,
经过	拉	它	在	快速	我	可以	甚至	制作	它	经过	超过	我的	头	,

快速拉动它，我甚至可以让它从我的头顶掠过。

[ænd; ənd][goʊ][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

and	go	some	distance	back	of	me	against	the	wind	,
和	去	一些	距离	后退	的	我	反对	这	风	,

逆风向后退一段距离，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stɑːpt] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	when	I	stopped	pulling	it	would	float	back	into	place	.
和	什么时候	我	停止	拉	它	会	漂浮	后退	进入	地方	.

当我停止拉扯时，它就会浮回原位。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] ['ɑːdli] [æz; əz][ɪts]

I	could	make	it	double	itself	,	and	bow	and	dance	as	oddly	as	its
我	可以	制作	它	双倍的	本身	,	和	弓	和	舞蹈	作为	奇怪	作为	它是

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mɑːd(ə)l] .

Chinese	model	.
中国人	模型	.

我可以让它自我复制，并像它的中国原型那样怪异地鞠躬跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ,

It	would	sail	up	in	the	slightest	breath	of	wind	,
它	会	帆	向上	在	这	丝毫	气息	的	风	,

它哪怕只吹一丝风也会扬帆起航。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

and	altogether	was	so	entertaining	that	I	believe	some	of	the	boys	who
和	共	曾是	所以	娱乐	那	我	相信	一些	的	这	男孩们	WHO

[riːd] [ðɪs] ['peɪpər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['fɑːloʊ][maɪ]['resəpi] .

read	this	paper	would	like	to	follow	my	recipe	.
读	这	纸	会	喜欢	到	跟随	我的	食谱	.

总之，这篇文章非常有趣，我相信读到这篇文章的一些男孩会想尝试我的食谱。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][splɪt][ˌbæm'buː] .

The	frame	is	made	of	split	bamboo	.
这	框架	是	制成	的	分裂	竹子	.

框架由劈开的竹子制成。

[get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː][ɔːr] [keɪn] [fɪʃ] - [poʊl] ([ðə; ði] ['diːlɚz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]

Get	a	piece	of	a	bamboo	or	cane	fish	-	pole	(	the	dealers	generally	have
得到	一个	片	的	一个	竹子	或者	甘蔗	鱼	-	极	(	这	经销商	一般来说	有

['broʊkən][wʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]) .

broken	ones	which	they	will	give	you	)	.
破碎的	一个	哪个	他们	将要	给	你	)	.

找一段竹子或藤条鱼竿（商贩通常会有断掉的鱼竿送给你）。

[splɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː]['veri] [θɪn] [strɪps] ,

Split	it	up	into	very	thin	strips	,
分裂	它	向上	进入	非常	薄的	条状物	,

把它切成非常细的条状，

[pər'hæps][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [θɪk] .

perhaps	an	eighth	of	an	inch	wide	and	a	sixteenth	thick	.
也许	一个	第八	的	一个	英寸	宽的	和	一个	第十六	厚的	.

大约八分之一英寸宽，十六分之一英寸厚。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [θɪn] ,
They must be very thin ,
他们 必须 是 非常 薄的 ,

它们一定很薄。

[fɔːr; fər] [wen] [jʊr; jər][kaɪt][ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l][æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz]
for when your kite is done it ought to stand bending double as safely as
为了 什么时候 你的 风筝 是 完毕 它 应该 到 站立 弯曲 双倍的 作为 安全 作为
[ə; eɪ][də'mæskəs] [bleɪd] .
a Damascus blade .
一个 大马士革 刀刃 .

当你的风筝制作完成后，它应该能够像大马士革钢刀一样安全地弯曲两倍。

[juː; jʊ] [niːd] [faɪv] [stɪks] [ɪn][ɔːl] .
You need five sticks in all .
你 需要 五 棍子 在 全部 .

总共需要五根棍子。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] ['redi] , [meɪk] [jʊr; jər] [freɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ([siː] [fɪg] .
After you have these ready , make your frame in this manner (see Fig .
后 你 有 这些 准备好 , 制作 你的 框架 在 这 方式 (看 如图 .

准备好这些之后，按如下方式制作框架（见图）。

[wʌn]) : [ðə; ði] ['hevi] [laɪnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [stɪks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ,
1) : The heavy lines are the sticks , which must be tied together at A ,
1) : 这 重的 线条 是 这 棍子 , 哪个 必须 是 系 一起 在 一个 ,

1)：粗线是木棍，必须在 A 点绑在一起，

[biː] , [siː] , [ænd; ənd][diː] . [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm]
B , C , and D . The dotted line represents the string which is put around them
B , C , 和 D . 这 虚线 线 代表 这 细绳 哪个 是 放 大约 他们
.
:
.

B、C 和 D。虚线表示环绕它们的绳子。

[ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪt][ɪz][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] .
A good size for the kite is about two feet .
一个 好的 尺寸 为了 这 风筝 是 关于 二 脚 .

风筝的理想尺寸大约是两英尺。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [freɪm] ['redi] .
You now have the frame ready .
你 现在 有 这 框架 准备好 .

现在框架已经准备好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər] [get][ðə; ði] ['laɪtəst] ['peɪpər][juː; jʊ][kæn; kən][ðæt][ɪz] [strɔːŋ] .
For the cover get the lightest paper you can that is strong .
为了 这 覆盖 得到 这 最轻 纸 你 能 那 是 强的 .

封面纸尽量选用最轻薄但结实的纸张。

['tʌfnəs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz]['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Toughness of paper is very important .
韧性 的 纸 是 非常 重要的 .

纸张的韧性非常重要。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['peɪpər] ,
Put on your paper ,
放 在 你的 纸 ,

写在你的纸上，

['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [ə; eɪ][siː] . [naʊ] ['fæsn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
pasting **it** **over** **the** **strings** **and** **the** **stick** **A** **C** **.** **Now** **fasten** **the** **end** **of** **a**
粘贴 它 超过 这 字符串 和 这 戳 一个 C . 现在 系 这 结尾 的 一个
[strɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ;
string **at** **A** **;**
细绳 在 一个 ;

将其粘贴在琴弦和木棍 A C 上。现在将琴弦的一端固定在 A 点；

[leɪ] [ðə; ði][kaɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] ['ʌndərˌmoʊst] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][siː] ,
lay **the** **kite** **down** **with** **the** **sticks** **undermost** **;** **bring** **the** **string** **to** **C** **,**
躺 这 风筝 向下 和 这 棍子 最底层 ; 带来 这 细绳 到 C ,

将风筝平放，使支架朝下；将线拉到 C 点，

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɪk] [ə; eɪ][siː]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [baʊ; boʊ] ,
and **draw** **it** **until** **the** **stick** **A** **C** **rises** **in** **a** **moderate** **bow** **,**
和 画 它 直到 这 戳 一个 C 上升 在 一个 缓和 弓 ,

拉动它，直到棍子AC呈中等弧度向上弯曲。

[biː]['raɪzɪŋ][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ; [ðen] ['fæsn] [æt; ət][siː] , [ænd; ənd][klɪp] .
B **rising** **about** **two** **inches** **;** **then** **fasten** **at** **C** **,** **and** **clip** **.**
B 上升 关于 二 英寸 ; 然后 系 在 C , 和 夹子 .

B 向上提起约两英寸；然后在 C 处固定，并剪断。

[ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪt] .
The **balancing** **is** **much** **the** **same** **as** **for** **an** **ordinary** **kite** **.**
这 平衡 是 很多 这 相同的 作为 为了 一个 普通的 风筝 .

保持平衡的方法与普通风筝大致相同。

['fæsn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [æt; ət][oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Fasten **the** **ends** **of** **a** **balance** **at** **o** **,** **o** **,** **o** **,** **o** **,** **etc** **.** **,**
系 这 结束 的 一个 平衡 在 o , o , o , o , ETC . ,

将天平的两端分别固定在 o、o、o、o 等位置。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪt] .
letting **them** **cross** **each** **other** **about** **eight** **inches** **from** **the** **kite** **.**
出租 他们 叉 每个 其他 关于 八 英寸 从 这 风筝 .

让它们在距离风筝约八英寸的地方交叉。

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðiːz] [ɔːl]['iːv(ə)n] , [let] [fɔːl] [wʌn] [mɔːr] [strɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['sentər] ([diː]) ,
Having **got** **these** **all** **even** **,** **let** **fall** **one** **more** **string** **to** **support** **the** **centre** **(** **D** **)** **,**
拥有 得到 这些 全部 甚至 , 让 落下 一 更多的 细绳 到 支持 这 中心 (D) ,

将这些都调整好之后，再放下一根绳子来支撑中心（D），

[ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
and **tie** **this** **in** **with** **the** **rest** **.**
和 领带 这 在 和 这 休息 .

并将这一点与其他部分联系起来。

[ə'tætʃ] [jʊr; jər] [strɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ([dʒeɪ]) [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [krɔːs] - [stɪk] [ef][iː] ,
Attach **your** **string** **at** **a** **point** **(** **J** **)** **about** **opposite** **the** **cross** **-** **stick** **F** **E** **,**
附 你的 细绳 在 一个 观点 (J) 关于 对面的 这 叉 - 戳 F E ,

将绳子系在与十字杆 FE 大致相对的点 (J) 处，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **are** **ready** **to** **try** **it** **.**
和 你 是 准备好 到 尝试 它 .

你已经准备好尝试了。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ([ðeɪ] ['nevər] [bɪ'heɪv] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl]) ,

Take	it	out	when	there	is	a	light	wind	(	they	never	behave	well	in	a	gale	)	,
拿	它	出去	什么时候	那里	是	一个	光	风	(	他们	绝不	表现	出色地	在	一个	大风	)	,

趁着微风的时候把它拿出来（它们在大风天表现总是不好），

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .

and	let	it	off	.
和	让	它	离开	.

然后放手。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɪn] [raʊnd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Very	likely	it	will	spin	round	at	first	,
非常	可能	它	将要	旋转	圆形的	在	第一的	,

它很可能会先原地旋转，

[bʌt; bət] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæləns] [strɪŋz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə]

but	by	sliding	the	knot	downward	upon	the	balance	strings	you	are	certain	to
但	经过	滑动	这	结	向下	之上	这	平衡	字符串	你	是	肯定	到

[riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [wɪl] [siːs] .

reach	a	point	where	the	diving	will	cease	.
抵达	一个	观点	在哪里	这	潜水	将要	停止	.

但是，通过将绳结向下滑动到平衡绳上，您一定会到达一个潜水停止的点。

[ðen] [bɪ'gɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪv] [ɪz] [bʌt; bət] ['mɑːdərət] ,

Then	begin	working	it	upward	until	the	disposition	to	dive	is	but	moderate	,
然后	开始	在职的	它	向上	直到	这	处置	到	潜水	是	但	缓和	,

然后逐渐增加难度，直到潜水的意愿只是中等程度。

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt]

regulating	the	tendency	to	go	to	one	side	or	the	other	by	sliding	the	knot
调节	这	趋势	到	去	到	一	边	或者	这	其他	经过	滑动	这	结

[tɔːrd] [ðæt] [saɪd] ,

toward	that	side	,
朝向	那	边	,

通过将绳结向一侧滑动来调节绳结向一侧倾斜的趋势，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

and	you	will	have	a	kite	which	will	afford	you	more	amusement	than	you
和	你	将要	有	一个	风筝	哪个	将要	买得起	你	更多的	娱乐	比	你

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

have	found	in	all	your	kite	-	flying	before	.
有	成立	在	全部	你的	风筝	-	飞行	前	.

你将拥有一只风筝，它将带给你比以往所有放风筝经历都更多的乐趣。

[ə'nʌðər] ['veri] ['kjʊriəs] [kaɪt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['drægən] [kaɪt] " ([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː]) ,

Another	very	curious	kite	is	called	the	"	dragon	kite	"	(	see	Fig	.	2	)	,
其他	非常	好奇的	风筝	是	称为	这	"	龙	风筝	"	(	看	如图	.	2	)	,

另一种非常奇特的风筝叫做"龙风筝"（见图2），

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	when	in	the	air	it	twists	and	makes	a	snake	-	like	movement	which	is
和	什么时候	在	这	空气	它	曲折	和	制作	一个	蛇	-	喜欢	移动	哪个	是

[ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

exceedingly	curious	and	attractive	.
非常	好奇的	和	吸引人的	.

当它在空中时，它会扭动身体，做出蛇一样的动作，这非常奇特，也很有吸引力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [peɪnz] ['teɪkən] .

They	can	be	easily	made	,	and	will	fully	repay	the	labor	and	pains	taken	.
他们	能	是	容易地	制成	,	和	将要	完全	偿还	这	劳动	和	疼痛	已采取	.

它们很容易制作，而且会完全回报你所付出的劳动和努力。

[ðə; ði] [raʊnd] [hu:ps] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] [ɔ:r] ['veri] [laɪt] [weɪl] - [boʊn] ,

The	round	hoops	are	made	of	bamboo	or	very	light	whale	-	bone	,
这	圆形的	篮球	是	制成	的	竹子	或者	非常	光	鲸	-	骨	,

这些圆形箍环是用竹子或非常轻的鲸骨制成的。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] [æt; ət] [i:tʃ]

and	are	about	twelve	inches	in	diameter	in	the	centre	,	growing	smaller	at	each
和	是	关于	十二	英寸	在	直径	在	这	中心	,	生长	较小的	在	每个

[end] .

end	.
结尾	.

中心直径约十二英寸，两端逐渐变小。

[ðə; ði] [hu:ps] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [strɔ:ŋ] ['peɪpər] , ['peɪstɪd] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	hoops	are	covered	with	thin	strong	paper	,	pasted	carefully	over	the
这	篮球	是	涵盖	和	薄的	强的	纸	,	粘贴	小心	超过	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

圆环表面覆盖着一层薄而结实的纸，边缘仔细地粘贴好。

[ænd; ənd] [soʊ] ['lu:sli] [æz; əz] [tu:; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	so	loosely	as	to	sink	in	the	centre	so	as	to	hold	the	wind	.
和	所以	松散地	作为	到	下沉	在	这	中心	所以	作为	到	抓住	这	风	.

并且松散到中心下沉，以便容纳风。

[faɪv] [strɪŋz] [kə'nekt] [ðə; ði] [hu:ps] [tə'geðər] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ['pæsɪŋ] [θru:] [i:tʃ]

Five	strings	connect	the	hoops	together	,	the	one	in	the	centre	passing	through	each
五	字符串	连接	这	篮球	一起	,	这	一	在	这	中心	通过	通过	每个

[wʌn] ,

one	,
一	,

五根绳子将这五个圆环连接在一起，中间那根绳子穿过每一个圆环。

[ænd; ənd] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [kaɪt] - ['flaɪər] .

and	is	part	of	the	cord	held	by	the	kite	-	flyer	.
和	是	部分	的	这	绳索	握住	经过	这	风筝	-	传单	.

它是放风筝者手中绳子的一部分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [daʊn] , ['fɑ:sənd] [baɪ] [θredz] [tu:; tə] [i:tʃ]

The	little	balls	are	made	of	many	-	colored	down	,	fastened	by	threads	to	each
这	小的	球	是	制成	的	许多	-	有色	向下	,	系紧	经过	线程	到	每个

['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hu:ps] ,

quarter	of	the	hoops	,
四分之一	的	这	篮球	,

这些小球由各种颜色的绒毛制成，用线固定在圆环的每个四分之一处。

[waɪl] [ðə; ði] [teɪlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['wʊstɪd, 'wɜ:rstɪd] [pʊld] [aʊt] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

while	the	tails	are	made	of	worsted	pulled	out	about	six	inches	.
尽管	这	尾巴	是	制成	的	最差	拉	出去	关于	六	英寸	.

尾巴是用精纺羊毛拉长约六英寸制成的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [reɪzd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] .

They	are	easily	raised	and	managed	.
他们	是	容易地	提高	和	管理	.

它们易于饲养和管理。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʌn] .

LOTS	OF	FUN	.
很多	的	乐趣	.

非常有趣。

[nɑːt] [soʊ] ['fʌni] .

NOT	**SO**	**FUNNY**	**.**
不是	所以	有趣的	.

一点也不好笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神